叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笔记与问答》，第43期，(notes And Queries, Number 43,) 000001

2. 《笔记与问答》，第43期，(notes And Queries, Number 43,) 000002

3. 《笔记与问答》，第43期，(notes And Queries, Number 43,) 000003

4. 《笔记与问答》，第43期，(notes And Queries, Number 43,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第43期，(Notes and Queries, Number 43,)
第1/4页

{ - }
{ 193 }
{ - }

{193}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 43 .
不 . - .

第43号。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - [praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
SATURDAY , AUGUST 24 , 1850 Price Threepence .
周六 , 八月 - , - 价格 三便士 .

1850 年 8 月 24 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] -
Notes and Queries 193
笔记 和 查询 -

注释和疑问 193

['kɑːlər] [ʌv; əv] [ˌes 'es] . -

Collar	of	SS	.	194
衣领	的	SS	.	-

SS.194 的领子

- — ['kəulridʒ] — ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] ['beɪkɚ-z] [em'esiz] . [ɑːn] [bɑːrθ] .

Tenyson	—	Coleridge	—	Extract	from	Baker's	MSS	.	on	Barth	.
-	—	柯尔律治	—	提炼	从	面包师的	MSS	.	在	巴特	.

特尼森—柯勒律治—摘自贝克关于巴特的抄本。

- , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dʒenkɪn] , [baɪ] [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['meɪər] -

Dodyngton	,	and	William	Jenkin	, by	J	.	E	.	B	.	Mayor	195
-	,	和	威廉	詹金	, 经过	J	.	E	.	B	.	市长	-

Dodyngton 和 William Jenkin，由 JEB Mayor 195 出版

['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] -

Parallel	Passages	196
平行线	段落	-

平行段落 196

[foʊk] [lɔːr] :

Folk	Lore	:
民间	知识	:

民间传说:

— ['paʊər] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] — [beɪ] [liːvz] [æt; ət] ['fjuːnərəlz] — [ʃuːz] ([oʊld]) [θroʊn] [fɔːr; fər] [lʌk]

—	Power	of	Prophecy	—	Bay	Leaves	at	Funerals	—	Shoes	(	old	)	thrown	for	Luck
—	力量	的	预言	—	湾	树叶	在	葬礼	—	鞋	(	老的	)	抛掷	为了	运气

— ['roʊstɪŋ] [maɪs] [fɔːr; fər] ['huːpɪŋ] - [kɔːf] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [fɑːks] — [bæp'tɪzməl]

—	Roasting	Mice	for	Hooping	-	Cough	—	The	Story	of	Mr	.	Fox	—	Baptismal
—	烘焙	小鼠	为了	呼啦圈	-	咳嗽	—	这	故事	的	先生	.	狐狸	—	洗礼

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] — ['rʌʃˌbeəriθ] -

Superstition	—	Rushbearing	196
迷信	—	拉什轴承	-

—预言的力量—葬礼上的月桂叶—抛掷旧鞋祈求好运—烤老鼠治疗百日咳—狐狸先生的故事—洗礼迷信—芦苇丛196

['kwɪriːz] : —

QUERIES	:	—
查询	:	—

查询: —

[huː] [roʊt] - ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ?

Who	wrote	Shakspeare's	Henry	VIII	.	?
WHO	写道	-	亨利	八	.	?

谁写了莎士比亚的《亨利八世》?

[baɪ] ['sæmjuəl] ['hɪksən] -

by	Samuel	Hickson	198
经过	塞缪尔	希克森	-

塞缪尔·希克森 198

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — [ðə; ði] [æ'beɪ] ['strɪkləndˌ] — [wɜːrks] [ɑːn] ['eroʊˌsteɪʃn] — ['pɪlgrɪmz] - [roʊd] [tuː; tə]

Minor	Queries	:	—	The	Abbé	Strickland	—	Works	on	Aerostation	—	Pilgrims	'	Road	to
次要的	查询	:	—	这	阿贝	斯特里克兰	—	作品	在	航空站	—	朝圣者	-	路	到

['kæntərˌberi] — " - [ˌkju ju 'aɪ] ['sɪgnə] - " — ['ɑːzmənd] ,

Canterbury	—	"	Ædricus	qui	signa	fundebat	"	—	Osmund	,
坎特伯雷	—	"	-	qui	信号	-	"	—	奥斯蒙德	,

小问题: —斯特里克兰神父—航空站作品—坎特伯雷朝圣之路—"Ædricus qui signa fundebat"—奥斯蒙德,

[ðə; ði] ['wɔ:tərmən] — ['lɑ:dʒɪk] — - - — ['dæməsk] ['lɪnɪn] — ['flɜ:rɪʃ] — ['dræks] ['æbi]

the	Waterman	—	Logic	—	Darbon	Gatherall	—	Damasked	Linen	—	Flourish	—	Drax	Abbey
这	沃特曼	—	逻辑	—	-	-	—	大马士革图案	亚麻布	—	繁荣	—	德拉克斯	修道院

[ænd; ənd] [fri:] [sku:l] — ['eɪnʃənt] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [bʊks] -

and	Free	School	—	Ancient	Catalogue	of	Books	198
和	自由的	学校	—	古老的	目录	的	图书	-

水手—逻辑—达尔邦·加瑟罗尔—锦缎亚麻布—繁荣—德拉克斯修道院和自由学校—古代书籍目录198

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —

REPLIES	:	—
回复	:	—

回复：—

- [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " [dɪ'laɪtɪd] , " [baɪ][es] . ['dʌblju:] . ['sɪŋər] -

Shakspeare's	Use	of	the	Word	"	Delighted	,	"	by	S	.	W	.	Singer	200
-	使用	的	这	单词	"	高兴极了	,	"	经过	S	.	W	.	歌手	-

SW Singer 200 著《莎士比亚对"喜悦"一词的运用》

['fæməli][ʌv; əv] [lʌv] -

Family	of	Love	201
家庭	的	爱	-

爱的家庭 201

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - -

Translation	of	the	Philobiblon	202
翻译	的	这	-	-

《爱恋者》202 的译文

[ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] ['kwɪri:z] , [baɪ][es] . ['dʌblju:] . ['sɪŋər] -

Etymological	Queries	,	by	S	.	W	.	Singer	203
词源学	查询	,	经过	S	.	W	.	歌手	-

《词源学查询》，作者：SW Singer，第203页

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['maɪnər] ['kwɪri:z] :

Replies	to	Minor	Queries	:
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复：

— [lɔ:rd] ['ritʃəd] - — ['poʊkər] — [kwə'rɛlə] [kæntæbrədʒi:ənsɪs] — " [wʌn] [bel] " —

—	Lord	Richard	Christophilus	—	Poker	—	Querela	Cantabrigiensis	—	"	One	Bell	"	—
—	主	理查德	-	—	扑克	—	奎雷拉	坎塔布里吉亚	—	"	一	钟	"	—

['fæbjələs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] — ['pɑ:mfrɪt][ɑ:n][ðə; ði] [temz] — [wɔ:lrɑ:nd]['fæməli] —

Fabulous	Account	of	the	Lion	—	Pomfret	on	the	Thames	—	Walrond	Family	—
太棒了	帐户	的	这	狮子	—	鲳鱼	在	这	泰晤士河	—	沃尔隆德	家庭	—

[ɑ:r'mi:niən] ['læŋgwɪdʒ] — [ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] ['kwɪri] — ['ritʃəd] ['bækstɚz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] — -

Armenian	Language	—	Genealogical	Query	—	Richard	Baxter's	Descendants	—	Duresme
亚美尼亚	语言	—	家谱	询问	—	理查德	巴克斯特	后代	—	-

[ænd; ənd] ['dʌnˌelm] -

and	Dunelm	204
和	邓恩	-

—理查德·克里斯托弗勒斯勋爵—扑克—坎塔布里亚的奎雷拉—"一铃"—狮子的奇闻轶事—泰晤士河畔的庞弗雷特—沃尔伦德家族—亚美尼亚语—家谱查询—理查德·巴克斯特的后裔—杜雷斯姆和杜内尔姆 204

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

MISCELLANEOUS	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的：-

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , & [si:] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	&	c	.	207
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的说明 207

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books **and** **Odd** **Volumes** **Wanted** **207**
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 207

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices **to** **Correspondents** **207**
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 207

['ædvɝˌtaɪzmənts] -
Advertisements **207**
广告 -

广告 207

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz]
NOTES **AND** **QUERIES**
笔记 和 查询

备注和疑问

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] [ɔːt] [tuː; tə]
The **history** **of** **books** **and** **periodicals** **of** **a** **similar** **character** **ought** **to**
这 历史 的 图书 和 期刊 的 一个 相似的 特点 应该 到
[biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .
be **the** **object** **of** **interest** **to** **the** **readers** **of** **this** **work** **.**
是 这 目的 的 兴趣 到 这 读者 的 这 工作 .

对于本书的读者来说，类似性质的书籍和期刊的历史应该会引起他们的兴趣。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ɪn] [wɪtʃ] ['ænsər] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [prə'poʊzd] ['kwestʃənz] [ɪz]
The **number** **of** **works** **in** **which** **answers** **have** **been** **given** **to** **proposed** **questions** **is**
这 数字 的 作品 在 哪个 答案 有 到过 给定 到 建议的 问题 是
[nɑːt] [smɔːl] .
not **small** **.**
不是 小的 .

对提出的问题给出答案的作品数量并不少。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['spekteɪtər][ænd; ənd][ɪts] ['ɪmɪtəɪtəz] ,
Not **to** **mention** **the** **Spectator** **and** **its** **imitators** **,**
不是 到 提到 这 旁观者 和 它是 模仿者 ,

更不用说《旁观者》及其模仿者了。

[nɔːr][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['ælmənæk] [wɪtʃ] [gɪv] ['ridlz] [ænd; ənd]['prɔːbləms] ,
nor **the** **class** **of** **almanacs** **which** **give** **riddles** **and** **problems** **,**
也不 这 班级 的 年鉴 哪个 给 谜语 和 问题 ,

也不是那种提供谜语和问题的年鉴，

[nɔːr][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌpiəri'ɔdikəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] ['kærəktər] ,
nor **mathematical** **periodicals** **of** **a** **more** **extensive** **character** **,**
也不 数学 期刊 的 一个 更多的 广泛的 特点 ,

也没有其他更全面的数学期刊，

— [ðoʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,
— **though** **all** **these** **ought** **to** **be** **discussed** **in** **course** **of** **time** **,**
— 尽管 全部 这些 应该 到 是 讨论 在 课程 的 时间 ,

——尽管所有这些都应该在适当的时候进行讨论，

— [ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃənz] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]
— **there** **yet** **remains** **a** **class** **of** **books** **in** **which** **general** **questions** **proposed** **by** **the**
— 那里 然而 遗迹 一个 班级 的 图书 在 哪个 一般的 问题 建议的 经过 这
['pʌblɪk][ɑːr; ər] ['ænsər] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪkli] ,
public **are** **answered** **periodically** **,**
民众 是 回答 定期 ,

——但仍然有一类书籍，它们会定期解答公众提出的普遍性问题。

['iːðər] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ɔːr][baɪ][ðə; ði]['editəz] .
either **by** **the** **public** **or** **by** **the** **editors** **.**
任何一个 经过 这 民众 或者 经过 这 编辑 .

无论是公众还是编辑。

[pər'hæps][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [meɪ] [brɪŋ] [aʊt] ['ʌðər] .
Perhaps **an** **account** **of** **one** **of** **these** **may** **bring** **out** **others** **.**
也许 一个 帐户 的 一 的 这些 可能 带来 出去 其他的 .

或许对其中一人或多人的描述能引出其他人。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['wiːkli] ['ɔrəkl] ; [ɔːr] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['laɪbreri] .
In **1736** **and** **1737** **appeared** **the** **Weekly** **Oracle** **;** **or** **,** **Universal** **Library** **.**
在 - 和 - 出现 这 每周 甲骨文 ; 或者 , 普遍的 图书馆 .

1736 年和 1737 年，出现了《每周神谕》；或《通用图书馆》。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .
Published **by** **a** **Society** **of** **Gentlemen** **.**
已发布 经过 一个 社会 的 先生们 .

由绅士协会出版。

[wʌn]['foʊlioʊ] [ʃiːt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['wiːkli] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
One **folio** **sheet** **was** **published** **weekly** **,** **usually** **ending** **in** **the** **middle** **of** **a**
一 对开本 床单 曾是 已发布 每周 , 通常 结束 在 这 中间 的 一个
['sentəns] .
sentence **.**
句子 .

每周出版一页，通常写到一半就结束了。

(['kwɪri] .
(**Query** **.**
(询问 .

（询问。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ?
What **is** **the** **technical** **name** **for** **this** **mode** **of** **publication** **?**
什么 是 这 技术的 姓名 为了 这 模式 的 发布 ?

这种出版方式的专业名称是什么?

[ɪf] [nʌn] , [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ?)
If **none** **,** **what** **ought** **to** **be** **?** **)**
如果没有任何 , 什么 应该 到 是 ?)

如果没有，那应该是什么?

[aɪ][hæv; həv][wʌn]['foʊlioʊ]['vɑːljəm] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['nʌmbərz] ,
I **have** **one** **folio** **volume** **of** **seventy** **numbers** **,**
我 有 一 对开本 体积 的 七十 数字 ,

我有一本共七十期的对开本，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
at **the** **end** **of** **which** **notice** **of** **suspension** **is** **given** **,**
在 这 结尾 的 哪个 注意 的 暂停 是 给定 ,

最后发出停职通知，

[wɪð; wɪθ]['prɑ:spekt][ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn] [ə'nʌðər] [fɔ:rm]['prɑ:bəbli][noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

with	prospect	of	revival	in	another	form	probably	no	more	was	published	.
和	前景	的	复兴	在	其他	形式	大概	不	更多的	曾是	已发布	.

由于有可能以另一种形式复兴，所以可能没有再出版。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl][stɑ:f][tu:; tə][wɪt] ,

The	introduction	is	an	account	of	the	editorial	staff	to	wit	,
这	介绍	是	一个	帐户	的	这	社论	职员	到	有	,

引言部分介绍了编辑团队，具体如下：

[ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [dɪ'vaɪn] [hu:] " [hæθ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'sɜ:rnmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt]

a	learned	divine	who	"	hath	entered	with	so	much	discernment	into	the	true	spirit
一个	学习	神圣的	WHO	"	有	进入	和	所以	很多	辨别力	进入	这	真的	精神

[ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l'men] ,

of	the	schoolmen	,
的	这	学者	,

一位博学的神学家，“以如此敏锐的洞察力进入了经院哲学家的真正精神之中”，

[ɪ'speʃəli] ['tɔməs] [ə'kwaɪnəs][ænd; ənd]['dʌnz]['skoʊtəs] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [rɪ'zɑ:lv] ,

especially	Thomas	Aquinas	and	Duns	Scotus	,	that	he	is	qualified	to	resolve	,
尤其	托马斯	阿奎那	和	邓斯	斯科特斯	,	那	他	是	合格的	到	解决	,

[tu:; tə][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] ,

to	a	hair's	breadth	,
到	一个	头发的	宽度	,

尤其是托马斯·阿奎那和邓斯·司各脱，他有资格将他们的分歧精确到毫厘之间。

[ðə; ði]['naɪsɪst]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .

the	nicest	cases	of	conscience	.
这	最友善的	案例	的	良心	.

最美好的良心案例。

" [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] " [noʊz] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pɔɪnt] , [ðə; ði][dʒʌst][toʊn][ænd; ənd]

"	A	physician	who	"	knows	,	to	a	mathematical	point	,	the	just	tone	and
"	一个	医生	WHO	"	知道	,	到	一个	数学	观点	,	这	只是	语气	和

['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋz] ['pʌlsɪz] . . . .

harmony	of	the	risings	pulses	.	.	.	.
和谐	的	这	上升	脉冲	.	.	.	.

一位医生”对脉搏上升的音调和和谐程度了如指掌，甚至达到了数学的精确程度.....”

" [ə; eɪ] ['lɔɪər] [hu:] " [wʌt] [hi:; hi] [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kən'tɪndʒənt]

"	A	lawyer	who	"	what	he	this	day	has	proved	to	be	a	contingent
"	一个	律师	WHO	"	什么	他	这	天	有	已证实	到	是	一个	队伍

[rɪ'meɪndər] ,

remainder	,
余	,

“一位律师，他今天所做的事情已被证明是一项或有剩余权益，

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] [wɪl] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['lɜ:rnɪŋ] [ʃoʊ] [mʌst; məst]['ɑ:pəreɪt][æz; əz][æn; ən]

to	-	morrow	he	will	with	equal	learning	show	must	operate	as	an
到	-	明天	他	将要	和	平等的	学习	展示	必须	操作	作为	一个

[ɪg'zekjʊˌtɔ:ri] [dɪ'vaɪz] [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ju:z] .

executory	devise	or	as	a	springing	use	.
执行	设计	或者	作为	一个	弹簧	使用	.

明天他将以同样的学习成果展示必须作为执行装置或触发用途运作。

" [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] " ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	A	philosopher	"	able	to	give	the	true	reason	of	all	things	,	from	the
"	一个	哲学家	"	有能力的	到	给	这	真的	原因	的	全部	事物	,	从	这

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪz] ,

composition	of	watches	,
作品	的	手表	,

一位哲学家，能够解释万物的真正原因，从钟表的构造开始，

[tuː; tə][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [mɪnst] [paɪz] . . . [ænd; ənd] [huː] ,

to	the	raising	of	minced	pies	.	.	.	and	who	,
到	这	提高	的	剁碎	馅饼	.	.	.	和	WHO	,

制作肉馅饼……以及谁，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['plænər] [ʌv; əv]['skwɛərɪŋ][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

if	he	is	closely	questioned	about	the	planner	of	squaring	the	circle	,
如果	他	是	密切	被质问	关于	这	规划师	的	平方	这	圆圈	,

如果有人仔细追问他关于化圆为方的设计者是谁，

[ɔːr][baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði][pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n] , [ɔːr]['lɑːndʒɪtuːd] , [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [wiː; wi]

or	by	what	means	the	perpetual	motion	,	or	longitude	,	may	be	discovered	,	we
或者	经过	什么	方法	这	永久	运动	,	或者	经度	,	可能	是	发现	,	我们

[brˈliːv] [hæz; həz] ['ɑːnəsti] ,

believe	has	honesty	,
相信	有	诚实	,

或者说，通过什么方法可以发现永动机或经度，我们相信这是诚实的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [skɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] —

and	we	are	sure	that	he	has	skill	enough	to	say	that	he	knows	—
和	我们	是	当然	那	他	有	技能	足够的	到	说	那	他	知道	—

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

nothing	of	the	matter	.
没有什么	的	这	事情	.

我们确信他有足够的本事说他什么都不知道。

" [ə; eɪ]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfər] [huː] [hæz; həz] " [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [pər'pɛtʃuəm] ['moʊbəl][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

"	A	moral	philosopher	who	has	"	discovered	a	perpetuum	mobile	of	government
"	一个	道德	哲学家	WHO	有	"	发现	一个	永续	移动的	的	政府

.

:

.

一位道德哲学家“发现了政府的永动机”。

" [æn; ən] ['emɪnənt] [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] [huː] [ˌʌndə'stændz] " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɪkl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]

"	An	eminent	virtuoso	who	understands	"	what	is	the	best	pickle	to	preserve	a
"	一个	杰出	大师	WHO	明白	"	什么	是	这	最好的	泡菜	到	保存	一个

['ræt(ə)l] - [sneɪk] [ɔːr][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] ,

rattle	-	snake	or	an	Egyptian	mummy	,
嘎嘎作响	-	蛇	或者	一个	埃及人	木乃伊	,

一位杰出的专家，他懂得“哪种腌菜最适合保存响尾蛇或埃及木乃伊”。

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['ʌndər] ,

better	than	the	nature	of	the	government	he	lives	under	,
更好的	比	这	自然	的	这	政府	他	生活	在下面	,

比他所处的政府的性质要好得多。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli] .

or	the	economy	and	welfare	of	himself	and	family	.
或者	这	经济	和	福利	的	他自己	和	家庭	.

或者他本人和家人的经济和福祉。

" ['læstli] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][moʊd] .

"	Lastly	,	a	man	of	mode	.
"	最后	,	一个	男人	的	模式	.

最后，一位时尚男士。

" [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪ] [kən'sʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [lʌv] , [dres] ,
" **Him** **the** **beaus** **and** **the** **ladies** **may** **consult** **in** **the** **affairs** **of** **love** **,** **dress** **,**
" 他 这 帅哥 和 这 女士们 可能 咨询 在 这 事务 的 爱 , 裙子 ,
[ænd; ənd]['ekwəpɪdʒ] .
and **equipage** **.**
和 装备 .

"男士和女士们可以就爱情、服饰和马具等事宜向他咨询。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] ['ænsər] [tu:; tə] ['tɑ:lərəbli] ['ræʃ(ə)nəl] ['kwestʃənz] ,
" **There** **is** **a** **great** **deal** **of** **good** **answering** **to** **tolerably** **rational** **questions** **,**
" 那里 是 一个 伟大的 交易 的 好的 回答 到 勉强可以接受 合理的 问题 ,

"对于一些相对理性的问题，有很多很好的答案，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'tempts] [æt; ət] ['hju:mər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌeksen'trɪsɪti:z] , [ænd; ənd]
mixed **with** **some** **attempts** **at** **humour** **,** **and** **other** **eccentricities** **,** **and**
混合 和 一些 尝试 在 幽默 , 和 其他 怪癖 , 和
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['fri:dəm] ,
occasionally **a** **freedom** **,**
偶尔 一个 自由 ,

其中夹杂着一些幽默的尝试、其他古怪的行为，偶尔也带有一丝自由的意味。

[bəuθ][ʌv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] , [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l] ,
both **of** **question** **and** **answer** **,** **by** **which** **we** **might** **,** **were** **it** **advisable** **,**
两个都 的 问题 和 回答 , 经过 哪个 我们 可能 , 是 它 建议 ,
[kən'fɜ:rm][ðə; ði][fækt] ,
confirm **the** **fact** **,**
确认 这 事实 ,

既有问答形式，通过问答形式，我们可以（如果合适的话）来证实这一事实。

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'koʊrəmz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [tu:] ['dɪfrənt] [θɪŋz] . { - }
that **the** **decorums** **of** **1736** **and** **of** **1850** **are** **two** **different** **things** **.** **{** **194** **}**
那 这 礼仪 的 - 和 的 - 是 二 不同的 事物 . { - }

1736 年和 1850 年的礼仪是两回事。{194}

[fɜ:rst] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] ,
First **,** **as** **an** **instance** **of** **a** **question** **and** **answer** **,**
第一的 , 作为 一个 实例 的 一个 问题 和 回答 ,

首先，举个问答的例子，

[wɪtʃ] [maɪt] [du:][æz; əz] [wel] ([ɪf] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][bi:; bi] [kə'rekt]) [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]
which **might** **do** **as** **well** **(** **if** **the** **record** **be** **correct** **)** **for** **the** **present**
哪个 可能 做 作为 出色地 (如果 这 记录 是 正确的) 为了 这 展示
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication **.**
发布 .

如果记录正确的话，这对于本出版物来说也可能适用。

" [kju:] . [wi:; wi] [ri:d] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊps] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊps] [bri:f]
" **Q** **.** **We** **read** **in** **our** **public** **papers** **of** **the** **Pope's** **Bull** **and** **the** **Pope's** **Brief**
" 问 . 我们 读 在 我们的 民众 文件 的 这 教皇的 公牛 和 这 教皇的 简短的
;
;
;

问：我们在公开文件中读到了教皇诏书和教皇训令；

[preɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ?
pray **,** **Gentlemen** **,** **what** **is** **the** **difference** **between** **them** **?**
祈祷 , 先生们 , 什么 是 这 不同之处 之间 他们 ?

各位先生，请问它们之间有什么区别?

" [ə; eɪ] . [ðeɪ] ['dɪfər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ænd; ənd] ['prɪvi] [si:l] [du:]

"	A	.	They	differ	much	in	the	same	manner	as	the	Great	Seal	and	Privy	Seal	do
"	一个	.	他们	不同	很多	在	这	相同的	方式	作为	这	伟大的	海豹	和	私处	海豹	做

[hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

here	in	England	.
这里	在	英格兰	.

“A. 它们之间的区别与英国的国玺和枢密印之间的区别非常相似。

[ðə; ði] [bʊl] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔ:rəti] [wer] [ðə; ði] ['peɪpl] ['paʊər] [ɪk'stendz; ek'stendz] ;

The	Bull	being	of	the	highest	authority	where	the	papal	power	extends	;
这	公牛	存在	的	这	最高	权威	在哪里	这	教皇	力量	扩展	;

教皇诏书是教皇权力范围内的最高权威；

[ðə; ði] [bri:f] [ɪz][ʌv; əv] [les] [ə'θɔ:rəti] .

the	Brief	is	of	less	authority	.
这	简短的	是	的	较少的	权威	.

简报的权威性较低。

[ðə; ði] [bʊl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ledn] [si:l] [ə'pɑ:n][sɪlk] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

The	Bull	has	a	leaden	seal	upon	silk	affixed	to	the	foot	of	the	instrument	,
这	公牛	有	一个	铅灰色	海豹	之上	丝绸	已粘贴	到	这	脚	的	这	乐器	,

公牛像的底部系着一块丝绸底的铅封。

[æz; əz][ðə; ði][wæks]['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ɪz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['letərz] ['pæt(ə)nt] .

as	the	wax	under	the	Great	Seal	is	to	our	letters	patent	.
作为	这	蜡	在下面	这	伟大的	海豹	是	到	我们的	信件	专利	.

就像国玺下的蜡封对我们的专利证书一样。

[ðə; ði] [bri:f] [hæz; həz][sʌb] - - [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd] .

The	Brief	has	sub	annulo	piscatoris	upon	the	side	.
这	简短的	有	子	-	-	之上	这	边	.

简报的侧面有子环鱼。

" ['kwɪri] .

"	Query	.
"	询问	.

“询问。

[ɪz] [ðɪs] ['ænsər] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [kə'rekt] ?

Is	this	answer	complete	and	correct	?
是	这	回答	完全的	和	正确的	?

这个答案是否完整且正确?

[naʊ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['spesɪmən] :

Now	for	another	specimen	:
现在	为了	其他	标本	:

现在来看另一个例子：

" [kju:] . [waɪz] ['ɔrəkl] [ʃoʊ] ,

"	Q	.	Wise	Oracle	show	,
"	问	.	明智的	甲骨文	展示	,

Q. Wise Oracle 节目，

[ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ,

A	good	reason	why	,
一个	好的	原因	为什么	,

一个很好的理由是：

[wen] [frʌm; frəm]['tævərn][wi:; wi][goʊ] ,

When	from	tavern	we	go	,
什么时候	从	酒馆	我们	去	,

当我们离开酒馆时，

[jʊə(r)] ['welkəm] [ðeɪ] [kraɪ] .
You're welcome they cry .
你是 欢迎 他们 哭 .

“不客气！”他们喊道。

" [ə; eɪ] . [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz][pleɪn] ,
" A . The reason is plain ,
" 一个 . 这 原因 是 清楚的 ,

A. 原因很明显，

- [kɔ:z] ['daʊtf(ə)l] [tu:; tə] [noʊ] ,
' Cause doubtful to know ,
- 原因 疑 到 知道 ,

令人怀疑，

[tɪl] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər][geɪn] ,
Till seeing their gain ,
直到 看到 他们的 获得 ,

直到看到他们的收益，

[ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [wel] [ɔ:r][noʊ] .
If you came well or no .
如果 你 来了 出色地或者 不 .

无论你来得好不好。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'ænsərəbl] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .
" The following is an example of unanswerable refutation .
" 这 下列的 是 一个 例子 的 无法回答 反驳 .

以下是一个无法反驳的反驳示例。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nɑ:t][wʌn][rɪb] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən] ,
To show why a man has not one rib less than a woman ,
到 展示 为什么 一个 男人 有 不是 一 肋骨 较少的 比 一个 女士 ,

为了说明为什么男人的肋骨数量并不比女人少一根，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌimpə'fekʃəns] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [hə'redɪteri] ; [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
it is stated that imperfections are not hereditary ; as in the case of
它 是 声明 那 瑕疵 是 不是 遗传 ; 作为 在 这 案件 的

文中指出，缺陷并非遗传；例如，

" [wʌn]['mɪstər] . [el] — — , [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['seɪlər][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['stepni] , [hu:] [hæz; həz][bʌt; bət]
" One Mr . L — — , an honest sailor not far from Stepney , who has but
" 一 先生 . L — — , 一个 诚实的 水手 不是 远的 从 斯蒂普尼 , WHO 有 但
[wʌn][ɑ:rm] ,
one arm ,
一 手臂 ,

“有一位名叫L——的诚实水手，住在离斯蒂普尼不远的地方，他只有一只胳膊，

[ænd; ənd] [hu:] ['kænɑ:t] [wɔ:k] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [leg] , [ænd; ənd]
and who cannot walk himself without the assistance of a wooden leg , and
和 WHO 不能 走 他自己 没有 这 协助 的 一个 木制的 腿 , 和
[jet] [hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] ,
yet has a son ,
然而 有 一个 儿子 ,

他自己无法行走，必须借助木腿，但他却有一个儿子。

[bɔ:rn][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] [ʌv; əv][ɪz] [oʊn] [lɪmz] ,
born some years after the amputation of is own limbs ,
出生 一些 年 后 这 截肢 的 是 自己的 四肢 ,

他出生时，自己的四肢已被截肢数年。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz][bred][bəuθ][ə; eɪ] ['fɪdlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['mæstər] .

whom	he	has	bred	both	a	fiddler	and	a	dancing	master	.
谁	他	有	繁殖	两个都	一个	小提琴手	和	一个	跳舞	掌握	.

他培养出了一位小提琴手和一位舞蹈大师。

" [wʌn] [mɔːr] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] [pleɪ] [ə'pɑːn][wɜːrdz] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

"	One	more	,	not	for	the	wretched	play	upon	words	,	but	because	it	may
"	一	更多的	,	不是	为了	这	可怜	玩	之上	字	,	但	因为	它	可能

[meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['kwɪri] ,

make	a	new	Query	,
制作	一个	新的	询问	,

“再补充一句，并非因为那拙劣的文字游戏，而是因为它可能会引发新的疑问。”

— [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

—	What	does	it	all	mean	?
—	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

" [kjuː] . ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðə; ði]['priːæmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfɝdz]['pæt(ə)nt] , [aɪ]

"	Q	.	Gentlemen	,	in	the	preamble	to	the	late	Earl	of	Oxford's	patent	,	I
"	问	.	先生们	,	在	这	前言	到	这	晚的	伯爵	的	牛津的	专利	,	我

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

问：各位先生，在已故牛津伯爵的专利序言中，我曾指出：

- [ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][kən'grætjuleitid][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv]

'	And	whom	they	have	congratulated	upon	his	escape	from	the	rage	of
-	和	谁	他们	有	恭喜	之上	他的	逃脱	从	这	愤怒	的

[ə; eɪ] [flə'dʒɪʃəs] ['pærɪsaɪd] . -

a	flagitious	parricide	.	'
一个	丑恶	弑亲	.	-

“他们祝贺他从一起骇人听闻的弑父暴行中逃脱。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [huːm] , [æt; ət] [wʌt] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] ,

I	desire	to	know	by	whom	,	at	what	time	,	and	in	what	manner	,
我	欲望	到	知道	经过	谁	,	在	什么	时间	,	和	在	什么	方式	,

我想知道是谁在何时以何种方式进行的。

[ðə; ði] [sed] ['pærɪsaɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

the	said	parricide	was	to	have	been	committed	.
这	说	弑亲	曾是	到	有	到过	坚定的	.

据称已发生弑父行为。

" [ə; eɪ] . [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] !

"	A	.	Was	to	have	been	!
"	一个	.	曾是	到	有	到过	!

A. 本来应该是!

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] — [tuː; tə] ['njʊget] .

He	actually	was	committed	—	to	Newgate	.
他	实际上	曾是	坚定的	—	到	纽盖特	.

他确实被送进了纽盖特监狱。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] " ([æz; əz][ðə; ði][wɜːrd]

"	So	much	for	some	of	the	"	NOTES	AND	QUEERIES	"	(	as	the	word
"	所以	很多	为了	一些	的	这	"	笔记	和	查询	"	(	作为	这	单词

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spelt]) [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

ought	to	be	spelt	)	of	a	century	ago	.
应该	到	是	拼写	)	的	一个	世纪	前	.

“以上便是百年前一些‘笔记与疑问’（这个词应该这样拼写）的内容。”

[em] .
M **.**
M .

M.

['kɑ:lər] [ʌv; əv][ˌes 'es] .
COLLAR **OF** **SS** **.**
衣领 的 SS .

党卫军的领子。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['ensən] [ænd; ənd][ma:rks][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ˌæpər'teɪnɪŋ]
" **All** **the** **ensigns** **and** **marks** **of** **honour** **appertaining**
" 全部 这 旗帜 和 标记 的 荣誉 属于

所有相关的旗帜和荣誉标志

[tu:; tə]['pɔ:rsənz][ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɑ:r; ər] [ɪ'kwestriən] . " — - .
to **persons** **of** **highest** **distinction** **,** **are** **equestrian** **.** **"** **—** **Sabnasins** **.**
到 人 的 最高 区别 , 是 马术 . " — - .

对于那些地位显赫的人来说，骑马是理所当然的。——萨布纳辛人

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ensən] [ʌv; əv]
The **interest** **which** **attaches** **to** **this** **very** **ancient** **and** **distinguished** **ensign** **of**
这 兴趣 哪个 附件 到 这 非常 古老的 和 杰出的 军旗 的
['ʃɪvəlrəs] ['ɑ:nər] [wɪl] [ɪk'skju:s][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:][jʊr; jər]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊlər]
chivalrous **honour** **will** **excuse** **the** **introduction** **into** **your** **pages** **of** **a** **fuller**
骑士精神 荣誉 将要 原谅 这 介绍 进入 你的 页面 的 一个 更丰满
[ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən] [wʌt] [ə'pɪrz] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] ,
dissertation **upon** **the** **subject** **than** **what** **appears** **in** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **,**
论文 之上 这 主题 比 什么 出现 在 " 笔记 和 查询 ,

鉴于人们对这面古老而杰出的骑士荣誉旗帜的兴趣，我在此向您介绍一篇比"注释与疑问"中更详尽的论文。

" [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - .
" **Nos** **.** **39** **.**
" 编号 . - .

"第39号。

[ænd; ənd] - . , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [pʊt][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [bi:] .
and **41** **.** **,** **in** **answer** **to** **the** **several** **questions** **put** **by** **your** **correspondents** **B** **.**
和 - . , 在 回答 到 这 一些 问题 放 经过 你的 通讯员 B .
[ænd; ənd] [[gri:k] : [ˌpi: 'eɪtʃ]] .
and **[** **Greek** **:** **Ph** **]** **.**
和 [希腊语 : 菲尔] .

以及 41，回答您的通讯员 B. 和 [希腊语：Ph] 提出的几个问题。

['æftər] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pepərz][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][ˌes 'es] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑ:lərz][ʌv; əv]
After **referring** **to** **the** **papers** **on** **the** **Collar** **of** **SS** **.** **,** **and** **other** **collars** **of**
后 指 到 这 文件 在 这 衣领 的 SS . , 和 其他 项圈 的
['lɪvəri] ,
livery **,**
涂装 ,

在查阅了有关党卫军项圈和其他制服项圈的资料后，

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
published **a** **few** **years** **ago** **in** **the** **Gentleman's** **Magazine** **,** **and** **his**
已发布 一个 很少 年 前 在 这 绅士的 杂志 , 和 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ,
intention **to** **arrange** **them** **,**
意图 到 安排 他们 ,

几年前发表在《绅士杂志》上的文章，以及他打算安排它们的意图，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'lekʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
and **other** **additional** **collections** **on** **the** **same** **subject** **,** **in** **the** **shape** **of** **a** **small**
和 其他 额外的 收藏 在 这 相同的 主题 , 在 这 形状 的 一个 小的
['vɑːljəm] ,
volume **,**
体积 ,

以及其他关于同一主题的补充文集，以小册子的形式呈现。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['nɪkəlz] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [seɪ] :
MR **.** **J** **.** **G** **.** **NICHOLS** **proceeds** **to** **say** **:**
先生 . J . G . 尼科尔斯 收益 到 说 :

JG·尼科尔斯先生接着说道：

" [æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] [tuː; tə][biː] . - [es] ['kwestʃən] ,
" **As** **a** **direct** **answer** **to** **B** **.** **'** **s** **question** **,**
" 作为 一个 直接的 回答 到 B . - s 问题 ,

作为对B先生问题的直接回答，

- [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [lɪst][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bædʒ] , ([vɪz] . ,
' **Is** **there** **any** **list** **of** **persons** **who** **were** **honoured** **with** **that** **badge** **,** **(** **viz** **.** **,**
- 是 那里 任何 列表 的 人 WHO 是 荣幸 和 那 徽章 , (即 . ,

是否有获颁该徽章的人员名单，（即）

[ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] . ?) - , [aɪ] [meɪ] [rɪ'plaɪ] , [noʊ] .
the **Collar** **of** **SS** **.** **?** **)** **'** **,** **I** **may** **reply** **,** **No** **.**
这 衣领 的 SS . ?) - , 我 可能 回复 , 不 .

党卫军的项圈？）'，我可以回答，不。

['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] , [ɪn][fækt] , - ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bædʒ] ,
Persons **were** **not** **,** **in** **fact** **,** **'** **honoured** **with** **the** **badge** **,**
人 是 不是 , 在 事实 , - 荣幸 和 这 徽章 ,

事实上，这些人并没有被"授予徽章"。

- [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] , [krɔsiz] , [ɔːr] ['mɛdəlz] ;
' **in** **the** **sense** **that** **persons** **are** **now** **decorated** **with** **stars** **,** **crosses** **,** **or** **medals** **;**
- 在 这 感觉 那 人 是 现在 装饰 和 明星 , 十字架 , 或者 奖牌 ;

' 从这个意义上讲，现在人们会佩戴星星、十字架或奖章来装饰自己；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvəri] ['kɑːlər][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [baɪ] ['pɑːrtiz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pə'zɪʃ(ə)n] .
but **the** **livery** **collar** **was** **assumed** **by** **parties** **holding** **a** **certain** **position** **.**
但 这 涂装 衣领 曾是 假定 经过 各方 保持 一个 肯定 位置 .

但只有身居要职的人才会佩戴制服领。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] , [ðiːz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [naɪts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
So **far** **as** **can** **be** **ascertained** **,** **these** **were** **either** **knights** **attached** **to** **the**
所以 远的 作为 能 是 已确定 , 这些 是 任何一个 骑士 随附的 到 这
['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [ɔːr] ['sɜːrvɪs] ,
royal **household** **or** **service** **,**
皇家 家庭 或者 服务 ,

据目前所知，这些人要么是隶属于王室的骑士，要么是为王室服务的骑士。

[huː] [wɔːr] [goʊld][ɔːr][gɪlt]['kɑːlərz] , [ɔːr][ɪ'skwaɪərz][ɪn][ðə; ði][laɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [huː] [wɔːr] ['sɪlvər]['kɑːlərz] .
who **wore** **gold** **or** **gilt** **collars** **,** **or** **esquires** **in** **the** **like** **position** **who** **wore** **silver** **collars** **.**
WHO 穿着 金子 或者 镀金 项圈 , 或者 绅士们 在 这 喜欢 位置 WHO 穿着 银 项圈 .

佩戴金项圈或镀金项圈的人，或者佩戴银项圈的同等地位的侍从。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['stætʃuːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə'pærəl] ,
" **From** **the** **statute** **for** **the** **regulation** **of** **apparel** **,**
" 从 这 法令 为了 这 规定 的 服饰 ,

"根据服装管理条例，

[pæst] [ɪn][ðə; ði] 2nd [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] —
passed **in** **the** **2nd** **year** **of** **the** **reign** **of** **Henry** **IV** **.** **,** **it** **is** **ordained** **that** **—**
通过了 在 这 2nd 年 的 这 在位 的 亨利 第四 . , 它 是 受戒 那 —

该法令于亨利四世统治第二年通过，特此规定——

" [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [djuːks] , ['ɝːlz] , ['bærənz] , [ænd; ənd] - ,
" **All** **the** **sons** **of** **the** **king** **,** **dukes** **,** **earls** **,** **barons** **,** **and** **baronettes** **,**
" 全部 这 儿子们 的 这 国王 , 公爵们 , 伯爵 , 男爵们 , 和 - ,

“国王的所有儿子，公爵、伯爵、男爵和女男爵，

[maɪt] [juːz][ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlər][æz; əz] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz]
might **use** **the** **livery** **of** **our** **Lord** **the** **King** **of** **his** **collar** **as** **well** **in** **his**
可能 使用 这 涂装 的 我们的 主 这 国王 的 他的 衣领 作为 出色地 在 他的
['æbsəns] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
absence **as** **in** **his** **presence** **;**
缺席 作为 在 他的 在场 ;

无论国王陛下不在场，他都可以佩戴国王的领饰；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [naɪts] [ænd; ənd][ɪ'skwaɪərz][ʃʊd; ʃəd][juːz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
and **that** **all** **other** **knights** **and** **esquires** **should** **use** **it** **only** **in** **the** **presence**
和 那 全部 其他 骑士 和 绅士们 应该 使用 它 仅有的 在 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
of **the** **king** **and** **not** **in** **his** **absence** **.**
的 这 国王 和 不是 在 他的 缺席 .

并且所有其他骑士和侍从只能在国王面前使用它，而不能在国王不在场时使用它。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪl] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ə'mʌŋ]
" **The** **royal** **assent** **to** **this** **bill** **was** **accompanied** **with** **further** **regulations** **,** **among**
" 这 皇家 同意 到 这 账单 曾是 伴随 和 更远 法规 , 之中
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] :
which **were** **:**
哪个 是 :

“该法案获得御准的同时，还附带了一系列细则，其中包括：

" [ðæt] [ðə; ði][djuːks] , ['ɝːlz] , ['bærənz] ,
" **That** **the** **dukes** **,** **earls** **,** **barons** **,**
" 那 这 公爵们 , 伯爵 , 男爵们 ,

“那些公爵、伯爵、男爵们，

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [maɪt] [juːz][ðə; ði] [sed] ['lɪvəri] [ɪn][ðer; ðər] ['kauntiz] [ænd; ənd]
and **baronettes** **of** **the** **realm** **might** **use** **the** **said** **livery** **in** **their** **counties** **and**
和 - 的 这 领域 可能 使用 这 说 涂装 在 他们的 县 和
['elsˌwer] ;
elsewhere **;**
别处 ;

王国中的女男爵可以在她们的郡县和其他地方使用上述制服；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪts] [ænd; ənd][ɪ'skwaɪərz] [maɪt] [juːz][ðə; ði] [sed] ['lɪvəri] [ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
and **that** **knights** **and** **esquires** **might** **use** **the** **said** **livery** **in** **going** **from** **the**
和 那 骑士 和 绅士们 可能 使用 这 说 涂装 在 去 从 这
['hɑːst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
hostel **of** **the** **king** **and** **returning** **,**
旅馆 的 这 国王 和 返回 ,

骑士和侍从可以在往返国王府邸时穿着上述制服。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to **it** **,**
到 它 ,

对它来说，

['ɔ:lweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kauntiz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ]
always provided that they did not use it in the counties and countries in which
总是 假如 那 他们 做过 不是 使用 它 在 这 县 和 国家 在 哪个
[ðeɪ] [ri'zaidid] [ɔ:r] ['sɒdʒɜ:n] .
they resided or sojourned .
他们 居住地 或者 旅居 .

前提是他们不得在居住或逗留的县市或国家使用它。

" [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən]['kɑ:lər][ʌv; əv][ˌes 'es] . [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [bædʒ] [ɔ:r][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]
" That the golden Collar of SS . was the undoubted badge or mark of a
" 那 这 金的 衣领 的 SS . 曾是 这 毫无疑问 徽章 或者 标记 的 一个
[naɪt] ([ˌʃevə'liə] ,
knight (chevalier ,
骑士 (骑士 ,

“金质SS项圈无疑是骑士（chevalier）的徽章或标志，

['i:ˌkwɛs] [ɔ:'reɪtəs] [sju:]['ɔ:rdoʊ] [ɛkwɛstrɪs] ,
eques auratus seu ordo equestris ,
马 金丝雀 seu 秩序 马术 ,

eques auratus seu ordo equestris,

[fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:rdz] [rɪ'spektɪvli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] [greɪd] [ɔ:r]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['naɪthʊd]) [ɔ:l]
for these words respectively indicate the same grade or dignity of knighthood) all
为了 这些 字 分别 表明 这 相同的 年级 或者 尊严 的 骑士爵位) 全部
['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] [he'rældɪk] ['raɪtɝz] [ə'laʊ] .
our ancient heraldic writers allow .
我们的 古老的 纹章学 作家 允许 .

这些词语分别表示相同的骑士等级或尊严）我们所有古代纹章学家都允许。

[bʌt; bət] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] ,
But , were it otherwise ,
但 , 是 它 否则 ,

但如果情况并非如此，

[ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['stætʃu:t] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ɪz]
the extract from the statute above given shows that MR . NICHOLS is
这 提炼 从 这 法令 多于 给定 演出 那 先生 . 尼科尔斯 是
[ˌɪnkə'rekt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] , 1st .
incorrect in stating , 1st .
错误 在 声明 , 1st .

上述法规摘录表明，尼科尔斯先生的说法是错误的，第一。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɪst][ʌv; əv]['pɝ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][ˌes 'es] .
That there is no list of persons who were honoured with the collar of SS .
那 那里 是 不 列表 的 人 WHO 是 荣幸 和 这 衣领 的 SS .
; 2nd .
; 2nd .
; 2nd .

没有一份被授予党卫军项圈的人员名单；第二。

[ðæt] ['pɝ:sənz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɑ:nɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bædʒ] ,
That persons were not honoured with the badge ,
那 人 是 不是 荣幸 和 这 徽章 ,

这些人没有被授予徽章。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['pɝ:sənz][ɑ:r; ər] [naʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] , [krɔsiz] , & [si:] . ; 3rd .
in the sense that persons are now decorated with stars , crosses , & c . ; 3rd .
在 这 感觉 那 人 是 现在 装饰 和 明星 , 十字架 , & c . ; 3rd .

从某种意义上说，现在人们身上会装饰星星、十字架等等；第三。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑ:lər][wʌz; wəz] [ə'su:md] ; [ænd; ənd] , 4th .

That	the	collar	was	assumed	;	and	,	4th	.
那	这	衣领	曾是	假定	;	和	,	4th	.

项圈是假定的；并且，第四。

[ðæt] [ðə; ði][ə'sju:m; ə'su:m][wɜ:r; wər] , " [soʊ][fɑ:r][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [æsə'teind] , [naɪts] ['hoʊldɪŋ]

That	the	assumers	were	,	"	so	far	as	can	be	ascertained	,	knights	holding
那	这	假设者	是	,	"	所以	远的	作为	能	是	已确定	,	骑士	保持

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pə'zɪʃ(ə)n] ,

a	certain	position	,
一个	肯定	位置	,

据目前所知，这些自封者是担任特定职务的骑士。

— [sʌtʃ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [ɔ:r] ['sɜ:rvɪs] .

—	such	as	being	attached	to	the	royal	household	or	service	.
—	这样的	作为	存在	随附的	到	这	皇家	家庭	或者	服务	.

—例如隶属于皇室或皇室部门。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ði:z] [fɔ:r] [ɪn'ækjərəsi:z] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nɪkəlz] - [rɪ'plaɪ]

"	It	is	important	to	point	out	these	four	inaccuracies	of	MR	.	NICHOLS	'	reply
"	它	是	重要的	到	观点	出去	这些	四	不准确之处	的	先生	.	尼科尔斯	-	回复

[tu:; tə][bi:] . ,

to	B	.	,
到	B	.	,

"有必要指出尼科尔斯先生对B先生的回复中的这四处不准确之处，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]

because	it	is	desirable	that	his	forthcoming	volume	should	not	be	a
因为	它	是	理想	那	他的	即将推出	体积	应该	不是	是	一个

[ˌhetərə'dʒi:niəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['noʊtɪsɪz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][ˌes 'es] . ,

heterogeneous	collection	of	notices	relating	to	the	Collar	of	SS	.	,
异质	收藏	的	通知	相关	到	这	衣领	的	SS	.	,

因为我们希望他即将出版的著作不要成为与圣徒项圈有关的杂乱通知的集合。

[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ðæt] [wɪl] ['oʊnli] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ]

mixed	up	with	observations	that	will	only	serve	the	purpose	of	darkening	knowledge
混合	向上	和	观察	那	将要	仅有的	服务	这	目的	的	变暗	知识

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tri:ts] .

upon	the	subject	of	which	he	treats	.
之上	这	主题	的	哪个	他	款待	.

夹杂着一些只会使人们对他所论述的主题更加缺乏了解的观察结果。

[ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][ˌes 'es] . [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] { - }

The	Collar	of	SS	.	is	found	in	great	variety	of	{	195	}
这	衣领	的	SS	.	是	成立	在	伟大的	种类	的	{	-	}

SS 的领子种类繁多{195}

[ʃeɪps] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [prɪ'saɪs] [taɪm][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ensən] [ʌv; əv] [ɪ'kwestriən]

shapes	,	and	at	what	precise	time	it	became	an	ensign	of	equestrian
形状	,	和	在	什么	精确的	时间	它	成为	一个	军旗	的	马术

[noʊ'bɪlətɪ][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .

nobility	no	one	can	tell	.
贵族	不	一	能	告诉	.

形状如何，以及它究竟在何时成为马术贵族的旗帜，没有人能说清。

['kɑ:lərz][wɜ:r; wər][wɔ:rn][æt; ət] [li:st] [soʊ][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['lɪvi] ([aɪ] . [i:] . [ðə; ði]

Collars	were	worn	at	least	so	far	back	as	the	days	of	Livy	(	i	.	e	.	the
项圈	是	磨损	在	至少	所以	远的	后退	作为	这	天	的	李维	(	我	.	e	.	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə]) ;

commencement	of	the	Christian	era	)	;
开始	的	这	基督教	时代	)	;

早在李维时代（即基督教纪元之初），人们就开始佩戴项圈了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'kaʊnts] [ðæt] ['mænliəs] ['hævɪŋ] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːl] ,

for	he	recounts	that	Manlius	having	pulled	off	the	collar	of	a	Gaul	,
为了	他	叙述	那	曼利厄斯	拥有	拉	离开	这	衣领	的	一个	高卢	,

因为他叙述说，曼利乌斯曾扯下一名高卢人的衣领，

[tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][tɔːr'kweɪtəs] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ðə; ði]['kɑːlər] .

took	the	name	of	Torquatus	,	and	afterwards	always	wore	the	collar	.
采取	这	姓名	的	环颈	,	和	然后	总是	穿着	这	衣领	.

他取名为托尔夸图斯，此后一直佩戴着项圈。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

Such	being	the	case	,
这样的	存在	这	案件	,

既然如此，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ensən] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]

there	is	no	room	for	doubting	that	this	ensign	formed	one	of	the	ornaments	of
那里	是	不	房间	为了	怀疑	那	这	军旗	形成	一	的	这	装饰品	的

['naɪthʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪgnətːz] ['ɜːrlɪst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ɪŋgləndˌ] .

knighthood	from	the	period	of	that	dignity's	earliest	introduction	into	England	.
骑士爵位	从	这	时期	的	那	尊严	最早	介绍	进入	英格兰	.

毫无疑问，自骑士制度传入英国以来，这面旗帜一直是骑士的象征之一。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ,

There	is	a	notion	,
那里	是	一个	概念	,

有一种观点是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] " - " ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['mɑːtoʊ][ɔːr] [ɪm'pres]

from	the	circumstance	of	"	Soverayne	"	being	the	favourite	motto	or	impress
从	这	环境	的	"	-	"	存在	这	最喜欢的	座右铭	或者	令人印象深刻

[ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

of	Henry	IV	.	,
的	亨利	第四	.	,

源于"Sovereane"是亨利四世最喜欢的座右铭或标志这一事实。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] . [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ;

that	the	Collar	of	SS	.	takes	its	name	from	the	initial	letter	of	that	word	;
那	这	衣领	的	SS	.	需要	它是	姓名	从	这	最初的	信	的	那	单词	;

党卫军项圈的名称来源于该词的首字母；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːlər] ,

and	the	introduction	of	the	portcullis	into	the	collar	,
和	这	介绍	的	这	吊闸	进入	这	衣领	,

以及在领子中引入闸门，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ,

which	was	the	device	of	the	House	of	Lancaster	,
哪个	曾是	这	设备	的	这	房子	的	兰开斯特	,

这是兰开斯特家族的策略。

[ɪz]['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərd] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːlər][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪŋ] .

is	also	considered	by	some	as	proof	that	the	collar	originated	with	that	king	.
是	还	经过考虑的	经过	一些	作为	证明	那	这	衣领	起源于	和	那	国王	.

一些人也认为这证明项圈起源于那位国王。

[ɪn][ðə; ði] ['efɪdʒiz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

In	the	effigies	,	however	,	of	Henry	IV	.
在	这	人偶	,	然而	,	的	亨利	第四	.

然而，在亨利四世的雕像中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] , ['dʒoʊn][ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] ['bekɪt] ,

and	his	queen	,	Joan	of	Navarre	,	in	the	Chapel	of	St	.	Thomas	Becket	,
和	他的	女王	,	琼	的	纳瓦拉	,	在	这	教堂	的	英石	.	托马斯	贝克特	,

['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] ,

Canterbury	Cathedral	,
坎特伯雷	大教堂	,

以及他的王后纳瓦拉的琼，安葬于坎特伯雷大教堂的圣托马斯·贝克特小教堂。

[ðə; ðɪ]['kɑːlər] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] ([ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ə'pɑːn] [ðæt]

the	collar	which	appears	round	the	neck	of	the	queen	(	there	is	none	upon	that
这	衣领	哪个	出现	圆形的	这	脖子	的	这	女王	(	那里	是	没有任何	之上	那

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ]) [hæz; həz][noʊ] [pɔːrt'kʌlɪs] .

of	the	king	)	has	no	portcullis	.
的	这	国王	)	有	不	吊闸	.

女王脖子上出现的项圈（国王脖子上没有）没有吊闸。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [derɪ'veɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːlər][frʌm; frəm] "

And	as	to	the	derivations	of	the	name	of	the	collar	from	"
和	作为	到	这	推导	的	这	姓名	的	这	衣领	从	"

-

Soverayne	,
-	,

至于项圈名称源自"Soverayne"的说法，

" [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [sɪm'plɪʃəs] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɑːtəz] [ʌv; əv] [swɑː'sɔːn] ([vɪz] .

"	from	St	.	Simplicius	,	from	the	martyrs	of	Soissons	(	viz	.
"	从	英石	.	辛普利丘斯	,	从	这	殉道者	的	苏瓦松	(	即	.

"源自圣辛普利丘斯，源自苏瓦松殉道者（即

[ˌes 'tiː] . ['krɛspɪn] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . - , [ə'pɑːn] [huːz] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l]

St	.	Crespin	and	St	.	Crespinian	,	upon	whose	anniversary	the	battle
英石	.	克雷斯平	和	英石	.	-	,	之上	谁	周年纪念日	这	战斗

[ʌv; əv]['ædʒinkɔːt][wʌz; wəz] [fɔːt]) ,

of	Agincourt	was	fought	)	,
的	阿金库尔	曾是	战斗	)	,

圣克雷斯潘和圣克雷斯皮尼安（阿金库尔战役正是在他们的周年纪念日爆发的）

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] , [ʌv; əv]['gɑːrtər][ˌnoʊtə'raɪəti] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrd]

from	the	Countess	of	Salisbury	,	of	Garter	notoriety	,	from	the	word
从	这	伯爵夫人	的	索尔兹伯里	,	的	袜带	恶名	,	从	这	单词

" - " [ænd; ənd] ,

"	Souvenez	"	and	,
"	-	"	和	,

源自索尔兹伯里伯爵夫人，因其嘉德勋章而闻名，源自"Souvenez"一词，并且，

['læstli] , [frʌm; frəm] - [ɔːr] ['stuːərd] ([wɪtʃ] ['lætər] [ɪz]

lastly	,	from	Seneschallus	or	Steward	(	which	latter	is
最后	,	从	-	或者	管家	(	哪个	后者	是

最后，来自 Seneschallus 或 Steward（后者是

['mɪstər] . ['nɪkəlz] - ['noʊʃ(ə)n]) — [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [mɪr] ['mʌŋkɪʃ] [ɔːr][he'rældɪk]

MR	.	NICHOLS	'	notion	)	—	they	may	all	be	regarded	as	mere	monkish	or	heraldic
先生	.	尼科尔斯	-	概念	)	—	他们	可能	全部	是	认为	作为	仅仅	僧侣般的	或者	纹章学

['gɑːsɪp] .

gossip	.
闲话	.

尼科尔斯先生的想法）——它们都可以被视为僧侣或纹章学家的闲言碎语。

['nɪkələs] ['ʌptən] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] [he'rældɪk] ['raɪtɚz] ,

Nicholas	Upton	,	one	of	our	earliest	heraldic	writers	,
尼古拉斯	厄普顿	,	一	的	我们的	最早	纹章学	作家	,

尼古拉斯·厄普顿，我们最早的纹章学家之一，

[huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] [ɪn] - , [steɪts] ,
who **was** **present** **at** **the** **siege** **of** **Orleans** **in** **1428** **,** **states** **,**
WHO 曾是 展示 在 这 围城 的 奥尔良 在 - , 各州 ,

曾参与1428年奥尔良围城战的人士表示:

— " [reks]['iːtiːˌæm] - [der] - [proʊ]['sɪgnoʊ][vel]['tiːtjuːloʊ]['suːˌoʊ]['juːnəm, 'uːnəm] -
— **"** **Rex** **etiam** **scoeie** **dare** **solebat** **pro** **signo** **vel** **titulo** **suo** **unum** **COLLARIUM**
— " 雷克斯 埃蒂亚姆 - 敢 - 专业 标志 维尔 标题 苏 一 -
[diː] - - - [diː]['ɔːroʊ][vel][ˌɑːr'dʒɛntoʊ] ;
de **gormettis** **fremalibus** **equorum** **de** **auro** **vel** **argento** **;**
德 - - - 德 奥罗 维尔 银 ;

—"雷克斯·埃蒂亚姆·斯科伊敢于将其命名为"COLLARIUM de gormettis fremalibus equorum de auro vel argento";

" [waɪlst] , [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] - [kʌt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [hɛə] ['flɔriːən]
" **whilst** **,** **in** **a** **wood** **-** **cut** **engraving** **of** **the** **arms** **of** **a** **German** **,** **Herr** **Florian**
" 而 , 在 一个 木头 - 切 雕刻 的 这 武器 的 一个 德语 , 先生 弗洛里安
- ,
Waldauff **,**
- ,

"而德国人弗洛里安·瓦尔道夫先生的纹章的木刻版画中,

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['ælbərt] ['dʊrɝ] , [ɑːr; ər] [θriː] ['kɑːlərz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ˌes 'es] .
of **about** **the** **time** **of** **Albert** **Durer** **,** **are** **three** **collars** **,** **one** **of** **the** **letters** **SS** **.**
的 关于 这 时间 的 阿尔伯特 丢勒 , 是 三 项圈 , 一 的 这 信件 SS .

大约在阿尔伯特·丢勒的时代，有三个项圈，其中一个是字母 SS。

[lɪŋkɪŋz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [pɔːrt'kʌlɪs] .
linkings **into** **each** **other** **,** **terminating** **in** **front** **with** **portcullises** **.**
链接 进入 每个 其他 , 终止 在 正面 和 闸门 .

彼此相连，前端以闸门结束。

[pʊt] [ðiːz] ['noʊtɪsɪz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ]
Put **these** **notices** **together** **and** **they** **may** **be** **considered** **sufficient** **to** **demolish**
放 这些 通知 一起 和 他们 可能 是 经过考虑的 充足的 到 拆除
[ðə; ði] [læŋ'kæstriən] ['ɔːrɪdʒɪn] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər] ,
the **Lancastrian** **origin** **theory** **of** **the** **collar** **,**
这 兰开斯特人 起源 理论 的 这 衣领 ,

将这些发现放在一起，或许足以推翻项圈起源于兰开斯特王朝的理论。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ʌn'foʊld][ðə; ði] [truː] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlərz]
on **the** **one** **hand** **,** **and** **to** **unfold** **the** **true** **source** **of** **the** **collar's**
在 这 一 手 , 和 到 展开 这 真的 来源 的 这 项圈
[nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
nomenclature **on** **the** **other** **,**
命名法 在 这 其他 ,

一方面，另一方面，要揭示项圈名称的真正由来，

[vɪz] .
viz **.**
即 .

即。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][es] - [ʃeɪpt] ['levər][ə'pɑːn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv]
that **it** **comes** **from** **the** **S** **-** **shaped** **lever** **upon** **the** **bit** **of** **the** **bridle** **of**
那 它 来 从 这 S - 形状 杠杆 之上 这 少量 的 这 辔 的
[ðə; ði][wɔːr] [stiːd] .
the **war** **steed** **.**
这 战争 骏马 .

它来自战马缰绳上的S形杠杆。

[tuː; tə] [[griːk] : [ˌpiː ˈeɪtʃ]] . - [es] ['kwestʃən] , " [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pɝːsənz] [naʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]

To	[	Greek	:	Ph	]	.	'	s	question	,	"	Who	are	the	persons	now	privileged	to
到	[	希腊语	:	菲尔	]	.	-	s	问题	,	"	WHO	是	这	人	现在	特权	到

[wer] [ðiːz] ['kɑːlərz] ?

wear	these	collars	?
穿	这些	项圈	?

对于 [希腊语：Ph]. 提出的问题，“现在哪些人有幸佩戴这些项圈？”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['ænsər] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	MR	.	NICHOLS	answers	,	"	I	believe	the	reply	must	be	confined	to	the
"	先生	.	尼科尔斯	答案	,	"	我	相信	这	回复	必须	是	受限	到	这

['dʒʌdʒɪz] ,

judges	,
法官	,

尼科尔斯先生回答说：“我认为答复必须仅限于法官。”

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['herəldz]

the	Lord	Mayor	of	London	,	the	Lord	Mayor	of	Dublin	,	the	kings	and	heralds
这	主	市长	的	伦敦	,	这	主	市长	的	都柏林	,	这	国王	和	使者

[ʌv; əv][ɑːrmz] .

of	arms	.
的	武器	.

伦敦市长、都柏林市长、国王和纹章官。

" [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] . , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] ['pɝːsənz]

"	The	privilege	of	wearing	a	Collar	of	SS	.	,	so	far	as	the	various	persons
"	这	特权	的	穿着	一个	衣领	的	SS	.	,	所以	远的	作为	这	各种各样的	人

[ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

enumerated	are	concerned	,
列举	是	担心的	,

“就上述各人而言，佩戴党卫军领章的特权是……”

[ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi]['saɪtɪd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [[griːk] :

is	a	mere	official	privilege	,	and	can	scarcely	be	cited	in	reply	to	[	Greek	:
是	一个	仅仅	官方的	特权	,	和	能	几乎	是	引用	在	回复	到	[	希腊语	:

仅仅是一项官方特权，几乎不能在回应[希腊语：

[ˌpiː ˈeɪtʃ]] . - [es] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] , [ɪk'sept] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , " [ɛk'sɛptioʊ][proʊbæt][rɛgjəlæm] .

Ph	]	.	'	s	interrogative	,	except	upon	the	principle	,	"	Exceptio	probat	regulam	.
菲尔	]	.	-	s	疑问	,	除了	之上	这	原则	,	"	例外	遗嘱认证	规则	.

Ph]. 是疑问句，除非基于“Exceptio probat regulam”这一原则。

" [ðə; ði]['pɝːsənz] [naʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['goʊldən]['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] . [ɑːr; ər]

"	The	persons	now	privileged	to	wear	the	ancient	golden	Collar	of	SS	.	are
"	这	人	现在	特权	到	穿	这	古老的	金的	衣领	的	SS	.	是

[ðə; ði] ['ekwɪˌtiz] - ,

the	equites	aurati	,
这	马匹	-	,

“如今有幸佩戴古老的圣殿骑士金项圈的人是金骑士团成员。”

[ɔːr] [naɪts] ([ˌʃevə'liə]) [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɑːnərki] ,

or	knights	(	chevaliers	)	in	the	British	monarchy	,
或者	骑士	(	骑士们	)	在	这	英国	君主制	,

或者英国王室中的骑士（chevaliers），

[ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ɔːl][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['bærənət] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['skɑːtlənd] ,

a	body	which	includes	all	the	hereditary	order	of	baronets	in	England	,	Scotland	,
一个	身体	哪个	包括	全部	这	遗传	命令	的	男爵	在	英格兰	,	苏格兰	,

包括英格兰、苏格兰所有世袭男爵在内的团体

[ænd; ənd]['aɪərlənd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌnz] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

and	Ireland	,	with	such	of	their	eldest	sons	,	being	of	age	,
和	爱尔兰	,	和	这样的	的	他们的	长子	儿子们	,	存在	的	年龄	,

而爱尔兰，以及他们那些已成年的长子们，

[æz; əz] [tʃuːz] [tuː; tə][kleɪm] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [æz; əz] [naɪts] .

as	choose	to	claim	inauguration	as	knights	.
作为	选择	到	宣称	就职典礼	作为	骑士	.

他们选择以骑士身份宣布就职。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈzjʊməbl] [tuː] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] . [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	presumable	too	that	the	Collar	of	SS	.	is	also	an	incident	of	the
它	是	推测	也	那	这	衣领	的	SS	.	是	还	一个	事件	的	这

['maɪnər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [naɪt] ['bætʃələr] ([bʌs] - [ˌʃevə'liə] [sjuː][maɪlz] - -) ;

minor	degree	of	knight	bachelor	(	bas	-	chevalier	seu	miles	-	bachillarus	)	;
次要的	程度	的	骑士	学士	(	基础	-	骑士	seu	英里	-	-	)	;

也可以推测，SS 项圈也是下级骑士（bas-chevalier seu miles-bachillarus）的标志；

[waɪlst] [ðə; ði]['sɪlvər]['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] . [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['evri] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]

whilst	the	silver	Collar	of	SS	.	belongs	to	every	head	of	a	family	of
而	这	银	衣领	的	SS	.	属于	到	每一个	头	的	一个	家庭	的

['eɪnʃənt] - ['kwɑːləti] ,

ancient	esquirage	quality	,
古老的	-	质量	,

而银质SS项圈则属于每一个拥有古老贵族血统的家族的族长。

['berɪŋ] [ɑːrmz] .

bearing	arms	.
轴承	武器	.

承重臂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði]['kɑːlər] , ['weðər] [goʊld][ɔːr]['sɪlvər] ,

It	is	true	,	the	fashion	of	wearing	the	collar	,	whether	gold	or	silver	,
它	是	真的	,	这	时尚	的	穿着	这	衣领	,	无论	金子	或者	银	,

的确，佩戴金领或银领的时尚潮流，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['deswɪˌtjʊd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

may	be	said	to	have	been	in	desuetude	for	centuries	.
可能	是	说	到	有	到过	在	废止	为了	几个世纪	.

可以说它已经荒废了几个世纪。

[bʌt; bət] [raɪts] [ʌv; əv] [blʌd] ['nevər] [prɪ'skraɪb] ;

But	rights	of	blood	never	prescribe	;
但	权利	的	血	绝不	规定	;

但血缘关系并不会决定一切；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [graʊndz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi][ə; eɪ]

and	there	are	strong	grounds	to	believe	that	there	will	again	be	a
和	那里	是	强的	理由	到	相信	那	那里	将要	再次	是	一个

['dʒen(ə)rəl][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

general	revival	of	the	use	of	such	distinctions	.
一般的	复兴	的	这	使用	的	这样的	区别	.

有充分理由相信，这种区分方式将会再次普遍复兴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['ʌðər] [pɔɪnts] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] .

There	are	various	other	points	bearing	upon	the	subject	of	the	Collar	of	SS	.
那里	是	各种各样的	其他	积分	轴承	之上	这	主题	的	这	衣领	的	SS	.

,

,

,

关于党卫军项圈，还有其他一些要点需要说明。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [sʌm; səm] [ri'ma:ks] ,
upon **which** **I** **wish** **to** **offer** **some** **remarks** **,**
之上 哪个 我 希望 到 提供 一些 评论 ,

对此，我想提出几点看法。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
and **with** **your** **permission** **I** **will** **return** **to** **the** **subject** **.**
和 和 你的 允许 我 将要 返回 到 这 主题 .

如果可以的话，我稍后会再讨论这个话题。

[aɪ] ['kænɑ:t] , [haʊ'evər] , [kən'klu:d] [wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-] ,
I **cannot** **,** **however** **,** **conclude** **without** **observing** **,**
我 不能 , 然而 , 结束 没有 观察 ,

但是，在得出结论之前，我必须指出：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mʌtʃ] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] - [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] [ɪf]
that **it** **would** **much** **add** **to** **the** **value** **of** **MR** **.** **NICHOLS** **'** **compilation** **if**
那 它 会 很多 添加 到 这 价值 的 先生 . 尼科尔斯 - 汇编 如果
[hi:; hi] [wʊd] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɔ:riəl] [ˌkɔ:rə'net]
he **would** **extend** **it** **so** **as** **to** **embrace** **a** **description** **of** **the** **floreal** **coronet**
他 会 延长 它 所以 作为 到 拥抱 一个 描述 的 这 花的 冠
[ʌv; əv] ['naɪthʊd] ,
of **knighthood** **,**
的 骑士爵位 ,

如果尼科尔斯先生的汇编能够扩展，加入对骑士花冠的描述，那将大大增加其价值。

[ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ðə; ði] ['helmɪt] , [skɑ:rf] , [rɪŋ] , [s'pɑ:z] , & [si:] . , — [ɔ:l] [ɪn'di:d] ,
the **belt** **of** **honour** **,** **the** **helmet** **,** **scarf** **,** **ring** **,** **spars** **,** **&** **c** **.** **,** **—** **all** **indeed** **,**
这 腰带 的 荣誉 , 这 头盔 , 围巾 , 戒指 , 桅杆 , & c . , — 全部 的确 ,

荣誉腰带、头盔、围巾、戒指、桅杆等等——确实全部，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] " [æd] [ˌrɛsɪˌpi:'ɛndəm] [ə; eɪ] ['nəʊbɪz] ['ɑ:rmə] [ˌmili'teəriə] " [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
that **the** **words** **"** **ad** **recipiendum** **a** **nobis** **ARMA** **MILITARIA** **"** **implied** **in** **the** **ancient**
那 这 字 " 广告 收据 一个 我们 武装突袭 军用品 " 暗示 在 这 古老的
[ˌprɔklə'meɪʃənz] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] .
proclamations **for** **taking** **the** **order** **of** **knighthood** **.**
公告 为了 采取 这 命令 的 骑士爵位 .

“ad recipiendum a nobis ARMA MILITARIA”这句话隐含在古代授予骑士勋章的公告中。

[ɪf] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ,
If **MR** **.** **NICHOLS** **,** **in** **addition** **to** **this** **,**
如果 先生 . 尼科尔斯 , 在 添加 到 这 ,

如果尼科尔斯先生除此之外，

[wɪl] [ʃoʊ] ['ɔ:lsoʊ] [wer'ɪn] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'kwestriən] ['kwɑ:ləti] ['difəd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
will **show** **also** **wherein** **the** **knights** **of** **this** **equestrian** **quality** **differed** **from** **such**
将要 展示 还 其中 这 骑士 的 这 马术 质量 不同 从 这样的
['pɝ:sənz] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [dɪ'streɪn] " [æd] [ˌes 'i:] ['mɪˌlaɪtiz] - ,
persons **as** **were** **distrained** **"** **ad** **se** **milites** **faciendos** **,**
人 作为 是 扣押 " 广告 塞 米利特 - ,

还将展示这种骑兵素质的骑士与那些被扣押的人之间的区别，“ad se milites faciendos,

" [hi:; hi] [wɪl] [sɑ:lv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nɑ:ti] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [he'rældɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
" **he** **will** **solve** **a** **number** **of** **knotty** **difficulties** **in** **heraldic** **literature** **,**
" 他 将要 解决 一个 数字 的 棘手 困难 在 纹章学 文学 ,

他将解决纹章学文献中的一些棘手难题。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['meni] [mɔ:r]

and	will	enable	the	public	generally	to	understand	that	there	are	many	more
和	将要	使能够	这	民众	一般来说	到	理解	那	那里	是	许多	更多的

['ʃɪvəlrəs] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [dremt] [ʌv; əv]

chivalrous	rights	and	privileges	inherent	in	the	subject	than	what	is	dreamt	of
骑士精神	权利	和	特权	固有	在	这	主题	比	什么	是	梦见	的

[ɪn][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ,

in	the	philosophy	either	of	the	court	at	St	.	James's	,
在	这	哲学	任何一个	的	这	法庭	在	英石	.	詹姆斯的	,

这将使公众普遍理解，骑士精神所固有的权利和特权远比圣詹姆斯宫廷哲学中所设想的要多得多。

[ɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɑ:n][ˌes 'ti:] . ['bɛnɪts] [hɪl] .

or	the	college	on	St	.	Bennet's	Hill	.
或者	这	大学	在	英石	.	班尼特的	爬坡道	.

或者圣贝内特山上的那所学院。

['ɑ:rmədʒər] .

ARMIGER	.
持盾者	.

武装人员。

\- . — ['kəulridʒ] . — ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['beɪkɚz] [em'esiz] .

TENYSON	.	—	COLERIDGE	.	—	EXTRACT	FROM	BAKER'S	MSS	.
-	.	—	柯尔律治	.	—	提炼	从	面包师的	MSS	.

丁尼生.—柯勒律治.—摘自贝克手稿。

[ɑ:n] [bɑ:rθ] .

ON	BARTH	.
在	巴特	.

在巴特河上。

\- , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dʒɛŋkɪn] .

DODYNGTON	,	AND	WILLIAM	JENKYN	.
-	,	和	威廉	詹金	.

道丁顿和威廉·詹金。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪnz][ɪn] - ['lɑksli] [hɔ:l] , —

The	well	-	known	lines	in	Tenyson's	Locksley	Hall	,	—
这	出色地	-	已知	线条	在	-	洛克斯利	大厅	,	—

特尼森的《洛克斯利庄园》中那些著名的诗句——

" [ðɪs] [ɪz] [tru:θ] [ðə; ði]['poʊət] [sɪŋz] ,

"	This	is	truth	the	poet	sings	,
"	这	是	真相	这	诗人	唱歌	,

"这就是诗人歌唱的真理。"

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɔ:roʊz] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɪz] , [rɪ'membərɪŋ] ['hæpi:ɚ] [θɪŋz] .

That	a	sorrow's	crown	of	sorrow	is	,	remembering	happier	things	.
那	一个	悲伤的	王冠	的	悲哀	是	,	记住	更快乐	事物	.

悲伤之冠，莫过于回忆起快乐的事情。

" [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]['dænti] ([ɪn'fɜ:rnoʊ] , ['kæntoʊ][vi:] . [vɜ:rs] - .) , —

"	appear	to	be	taken	from	Dante	(	Inferno	,	canto	v	.	Verse	121	.	)	,	—
"	出现	到	是	已采取	从	但丁	(	地狱	,	坎托	v	.	诗	-	.	)	,	—

"似乎取自但丁（《地狱篇》第五章第121节），"

" [nɛ'su:n] [mɑdʒɚ] [də'lɔ:ri] ,

"	nessun	maggior	dolore	,
"	内森	maggior	痛苦	,

"nessun maggior dolore,

[ˌsi etʃ 'i] - [del]['tempoʊ] [fə'liːs]
Che ricordarsi del tempo felice
切 - del 速度 费利斯

快乐的节奏

['nɛlə] [mɪ'zɪriə] .
Nella miseria .
内拉 悲惨 .

Nella miseria.

" [wɪtʃ] [ɪz]['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ] ['ʌðər] ['raɪtɚz] , ['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['kæri] .
" which is imitated by other writers , quoted by Mr . Cary .
" 哪个 是 模仿 经过 其他 作家 , 引 经过 先生 . 凯瑞 .

"其他作家也模仿了这一点，凯瑞先生引用了这一点。"

(['tʃɔːsər] , ['trɒiləs] [ænd; ənd] - , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
(Chaucer , Troilus and Creseide , iii . 1626 .
(乔叟 , 特洛伊罗斯 和 - , 三、 . - .

（乔叟，《特洛伊罗斯与克瑞西达》，第三卷，1626。

[mɚ'iːnoʊ] , [ə'doʊn] , [siː] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ˌes 'tiː] . - .
Marino , Adone , c . xiv . , st . 100 .
马里诺 , 完成 , c . 十四 . , 英石 . - .

马里诺，阿多内，c。十四、圣。100.

- , - , [siː] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Fortinguerra , Riciardetto , c . xi .
- , - , c . 十一 .

Fortinguerra，Riciardetto，c. xi。

[ˌes 'tiː] . - .)
st . 83 .)
英石 . - .)

第 83 街。）

[ɪn] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['sekənd] [leɪ] ['sɜːrmən] ([ed] . - , [piː] . - .)
In Coleridge's second Lay Sermon (ed . 1839 , p . 365 .)
在 柯勒律治的 第二 莱 讲道 (编辑 . - , p . - .)

在柯勒律治的第二篇平信徒布道文（1839 年版，第 365 页）中。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — { - }
the passage — { 196 }
这 通道 — { - }

这段文字——{196}

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , " ([ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [wʌz; wəz][wʌns] [æskt]) ,
" What are you , " (a philosopher was once asked) ,
" 什么 是 你 , " (一个 哲学家 曾是 一次 问) ,

"你是什么？"（曾有人这样问一位哲学家）

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [əb'struːs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ?
" in consequence of your admiration of these abstruse speculations ?
" 在 结果 的 你的 钦佩 的 这些 奥 猜测 ?

"这是因为你欣赏这些深奥的推测吗？"

" [hiː; hi] ['ænsər] ; " [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt]
" He answered ; " What I am , it does not become me to say ; but what
" 他 回答 ; " 什么 我 是 , 它 做 不是 变得 我 到 说 ; 但 什么
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər] ,
thousands are ,
数千 是 ,

他回答说："我是什么，我不宜说；但千千万万的人是什么，

[huː] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] , [aɪ] [siː] ,
who **despise** **them** **,** **and** **even** **pride** **themselves** **on** **their** **ignorance** **,** **I** **see** **,**
WHO 鄙视 他们 , 和 甚至 自豪 他们自己 在 他们的 无知 , 我 看 ,
[ænd; ənd]['tremb(ə)l] .
and **tremble** **.**
和 颤抖 .

我看到那些鄙视他们，甚至以自己的无知为荣的人，不禁战栗不已。

" [ɪz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ʃɪlər] (['wɝːk] , ['vɑːl] .
" **is** **a** **quotation** **from** **Schiller** **(** **Werke** **,** **vol** **.**
" 是 一个 引述 从 席勒 (工厂 , 卷 .

“这是席勒（《作品集》第 1 卷）中的一句引语。

[aɪ] . , [piː] . - . -)
i **.** **,** **p** **.** **414** **.** **1838** **)**
我 . , p . - . -)

i.，第 414 页，1838 年）

" [æn; ən][daɪ] [mjuːz] .
" **AN** **DIE** **MUSE** **.**
" 一个 死 沉思 .

“一位死去的缪斯。

" [wʌz; wəz] [ɪtʃ] ['oʊnə] [dɪtʃ] ['vɛːrə] , [ɪtʃ] [wais] [iːz] [nɪçt] ; ['æbə][mɪr]
" **Was** **ich** **ohne** **dich** **wäre** **,** **ich** **weiss** **es** **nicht** **;** **aber** **mir**
" 曾是 ich 哦 迪奇 瓦雷 , ich 魏斯 es 尼赫特 ; 正在 米尔

“Was ich ohne dich wäre, ich weiss es nicht; aber mir

- ,
grauet **,**
- ,

grauet，

- , [wʌz; wəz]['oʊnə] [dɪtʃ] ['hʊndərt] [ˌju ɛn 'di] [taʊsɛnd] [sɪnd] .
Seh'ich **,** **was** **ohne** **dich** **Hundert** **und** **Tausende** **sind** **.**
- , 曾是 哦 迪奇 百 和 陶森德 信德 .

Seh'ich，是 ohne dich Hundert und Tausende sind。

" [ɪn] [ə'pendɪks] ([biː] .) [tuː; tə] ['koʊləˌrɪdʒɪz] [fɜːrst] [leɪ] ['sɜːrmən] ([piː] . - .) , [wiː; wi] [riːd] , —
" **In** **Appendix** **(** **B** **.** **)** **to** **Coleridge's** **first** **Lay** **Sermon** **(** **p** **.** **276** **.** **)** **,** **we** **read** **,** **—**
" 在 附录 (B .) 到 柯勒律治的 第一的 莱 讲道 (p . - .) , 我们 读 , —

在柯勒律治第一篇平信徒布道词的附录（B）中（第276页），我们读到：

" [æn; ən][eɪdʒ][ɔːr]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [bɪ'kʌm] [friː] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]['predʒudisiz] , [bɪ'liːfs] , [ænd; ənd]
" **An** **age** **or** **nation** **may** **become** **free** **from** **certain** **prejudices** **,** **beliefs** **,** **and**
" 一个 年龄 或者 国家 可能 变得 自由的 从 肯定 偏见 , 信仰 , 和
[ˌsuːpər'stɪʃəs] ['præktɪsɪz] , [ɪn] [tuː] [weɪz] .
superstitious **practices** **,** **in** **two** **ways** **.**
迷信的 实践 , 在 二 方式 .

一个时代或一个国家可以通过两种方式摆脱某些偏见、信仰和迷信习俗。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['riːəli] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ; [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
It **may** **have** **really** **risen** **above** **them** **;** **or** **it** **may** **have** **fallen** **below** **them** **,**
它 可能 有 真的 升起 多于 他们 ; 或者 它 可能 有 倒下 以下 他们 ,

它或许真的凌驾于他们之上；也或许真的跌落到他们之下。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'tɪnjuəns] .
and **become** **too** **bad** **for** **their** **continuance** **.**
和 变得 也 坏的 为了 他们的 继续 .

并且情况变得太糟糕，无法继续下去。

" [ðoʊ] [nɑːt]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz][noʊ] [daʊt] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]
" **Though not given as a quotation , this passage is no doubt borrowed from**
" 尽管 不是 给定 作为 一个 引述 , 这 通道 是 不 怀疑 借来的 从
['bɑːdər] ,
Baader ,
巴德尔 ,

"虽然没有明确注明出处，但这段话无疑是借自巴德尔。"

[æz; əz]['kwoʊtɪd][baɪ] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [her] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['səːmənz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
as quoted by Archdeacon Hare in a note to his Sermons on the Mission of
作为 引 经过 副主教 野兔 在 一个 笔记 到 他的 布道 在 这 使命 的
[ðə; ði] ['kʌmfərtər] , —
the Comforter , —
这 棉被 , —

正如哈雷大主教在其《论安慰者的使命》讲道集的注释中所引述的那样——

" [neiʃəns] , [laɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [meɪ] [get] [friː] [ænd; ənd][rɪd][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['predʒudisiz] , [bɪ'liːfs] ,
" **Nations , like individuals , may get free and rid of certain prejudices , beliefs ,**
" 国家 , 喜欢 个人 , 可能 得到 自由的 和 摆脱 的 肯定 偏见 , 信仰 ,
['kʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,

"国家和个人一样，都有可能摆脱某些偏见、信仰和习俗，

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] , & [siː] . , [ɪn] [tuː] [weɪz] .
abuses , & c . , in two ways .
滥用 , & c . , 在 二 方式 .

滥用等，有两种方式。

[ðeɪ] [meɪ] ['riːəli] [hæv; həv] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
They may really have risen above them ,
他们 可能 真的 有 升起 多于 他们 ,

他们或许真的已经超越了这些。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['fɔːlən] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
or they may have fallen below them and become too bad for them .
或者 他们 可能 有 倒下 以下 他们 和 变得 也 坏的 为了 他们 .

或者它们可能已经堕落到比它们更糟糕的地步，变得对它们来说太糟糕了。

" [ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv][trækts] ([klæs] [mɑːrk][dʒiː dʒiː] . [faɪv] . - .) [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ]
" **In a volume of tracts (Class mark Gg . 5 . 27 .) in St . John's College**
" 在 一个 体积 的 小册子 (班级 标记 古 . 5 . - .) 在 英石 . 约翰的 大学
['laɪbreri] ,
Library ,
图书馆 ,

"在圣约翰学院图书馆的一本小册子（编号 Gg. 5. 27.）中，

['keɪmbrɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['nɪkələs] ['kɑːrz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['fɪ'lɪpɪks]
Cambridge , is a copy of Nicolas Carr's edition of the Olynthiacs and Philippics
剑桥 , 是 一个 复制 的 尼古拉斯 卡尔的 版 的 这 - 和 菲利普斯
[ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] , (4to .
of Demosthenes , (4to .
的 德摩斯梯尼 , (4to .

剑桥，是尼古拉斯·卡尔编辑的德摩斯梯尼的《奥林提亚人》和《菲利比克人》的副本（4开本）。

['lʌndən] , ['henri] ['dɛnəm] - .) .
London , Henry Denham 1571 .) .
伦敦 , 亨利 丹汉姆 - .) .

伦敦，亨利·丹纳姆，1571年。

[æz; əz]['kɑːr][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
As Carr died before the work was published ,
作为 卡尔 死亡 前 这 工作 曾是 已发布 ,

由于卡尔在作品出版前就去世了，

[hɪz; ɪz] [frendz] [roʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'meməreɪtɪv] ['piːsɪz] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] , [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] ,
his friends wrote a number of commemorative pieces in Greek and Latin , prose and verse ,
他的 朋友们 写道 一个 数字 的 纪念 件 在 希腊语 和 拉丁 , 散文 和 诗 ,

他的朋友们用希腊语和拉丁语创作了许多纪念文章，包括散文和诗歌。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði]['vɑːljəm] .
which are annexed to the volume .
哪个 是 附件 到 这 体积 .

附于本卷之后。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest] , [bɑːrθ] .
Amongst the rest , Barth .
在 这 休息 , 巴特 .

其中，巴特也在其中。

- [roʊt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [griːk] [ˌelɪ'dʒaɪək] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lætn] [proʊz] [ɪ'pɪsl] .
Dodyngton wrote a copy of Greek elegiacs , and a Latin prose epistle .
- 写道 一个 复制 的 希腊语 挽歌 , 和 一个 拉丁 散文 书信 .

多丁顿抄写了希腊哀歌和拉丁文散文书信。

[ɑːn] - , ['beɪkər][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] : —
On Dodyngton , Baker has written the following note : —
在 - , 贝克 有 书面 这 下列的 笔记 : —

关于多丁顿，贝克写下了以下注释：——

" ['bɑːrˌθɑːl] .
" Barthol .
" 巴托尔 .

巴索尔。

- [ɪn][kɑːm] .
Dodyngtonus in Com .
- 在 com .

Dodyngtonus 在 Com.

['mɪdlseks] .
Middlesex .
米德尔塞克斯 .

米德尔塞克斯郡。

['neɪtəs] , - [fjuːɪt] - ['kɑːl] .
natus , admissus fuit Discipulus Coll .
纳图斯 , - 水果 - 科尔 .

自然，承认为Discipulus Coll。

[dʒoʊ] .
Jo .
乔 .

乔。

[proʊ] - [æn; ən] .
pro Fundatrice an .
专业 - 一个 .

pro Fundatrice an。

- . — ['ɪdem] - ['səjsiəs] , [ˌeɪ piː 'ɑːr] . [eɪt] , [æn; ən] . - . — ['ɪdem] - ['səjsiəs]
1548 . — Idem admissus Socius , Apr . 8 , an . 1552 . — Idem admissus Socius
- . — 同上 - 社会 , 四月 . 8 , 一个 . - . — 同上 - 社会
['siːniər] , [æn; ən] . - . — ['ɪdem] - ['səjsiəs]['meɪdʒər]['kɑːl] .
Senior , an . 1558 . — Idem admissus Socius Major Coll .
高级的 , 一个 . - . — 同上 - 社会 主要的 科尔 .

1548.—同上，Socius，4 月 8 日，an。 1552.—同上，Socius Senior，an。 1558.——同上，Socius Major Coll。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

['ɔkt] . - , [æn; ən] . - .
Oct . 29 , an . 1580 .
十月 . - , 一个 . - .

1580 年 10 月 29 日。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm][ɪz][noʊt][ɑːn] [tʃɛk] : —
" In the same volume is note on Cheke : —
" 在 这 相同的 体积 是 笔记 在 切克 : —

“同一卷中还有关于契克的注释：——

" ['dʒoʊn] .
" Joan .
" 琼 .

琼。

[tʃɛk] - ['səjsiəs]['kɑːl] .
Cheke admissus Socius Coll .
切克 - 社会 科尔 .

Cheke admissus Socius Coll.

[dʒoʊ] .
Jo .
乔 .

乔。

[kænt] . , [mɑːr] . - , [æn; ən] . - .
Cant . , Mar . 26 , an . 21 .
不能 . , 三月 . - , 一个 . - .

Cant.，3月26日，an. 21。

[hɛn'rɪsaɪ] - .
Henrici 8'vi .
亨里奇 - .

亨利八世。

" [ə'nʌðər] [trækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] [ɪz] " ['eksədəs] , & [siː] . , [ə; eɪ]['sɜːrmən] - [sept] . - ,
" Another tract in the same volume is " Exodus , & c . , a Sermon Preach't Sept . 12 ,
" 其他 通道 在 这 相同的 体积 是 " 出埃及记 , & c . , 一个 讲道 - 九月 . - ,
- .
1675 .
- .

“同一卷中的另一篇小册子是《出埃及记等》，1675 年 9 月 12 日的布道。

[baɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['revərənd] ['mɪnɪstər]
By occasion of the much lamented Death of that Learned and Reverend Minister
经过 场合 的 这 很多 哀叹 死亡 的 那 学习 和 牧师 部长
[ʌv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

值此深切哀悼那位博学而受人尊敬的基督牧师逝世之际，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['læzərəs] ['siːmən] .
Dr . **Lazarus** **Seaman** .
博士 . 拉撒路 水手 .

拉扎勒斯·西曼博士。

" — [baɪ] ['wɪljəm] ['dʒɛŋkɪn] .
" **—** **By** **William** **Jenkyn** .
" — 经过 威廉 詹金 .

——威廉·詹金

['æftər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['siːmənz] [neɪm] ['beɪkər] [ædz] , " [sʌm; səm][taɪm]['mæstər][ʌv; əv]['piːtər] [haʊs] .
After **Dr** . **Seaman's** **name** **Baker** **adds** **,** **"** **some** **time** **Master** **of** **Peter** **House** **.**
后 博士 . 海员的 姓名 贝克 添加 , " 一些 时间 掌握 的 彼得 房子 .

在西曼博士的名字之后，贝克补充道："彼得之家的一位主人。"

" [ʌv; əv]['dʒɛŋkɪn][hiː; hi] [sez] : " [gjl] .
" **Of** **Jenkyn** **he** **says** **:** **"** **Gul** **.**
" 的 詹金 他 说道 : " 古尔 .

"关于 Jenkyn，他说：'Gul。

['dʒenkɪn]['kɑːl] .
Jenkin **Coll** **.**
詹金 科尔 .

詹金学院

[dʒoʊ] . - [ɪn] - - (- -) , [dʒu'laɪ] . [θriː] , [æn; ən] .
Jo **.** **admissus** **in** **Matriculam** **Academiæ** **(** **designatus** **Joannensis** **)** **,** **Jul** **.** **3** **,** **an** **.**
乔 . - 在 - - (- -) , 七月 . 3 , 一个 .
- .
1628 **.**
- .

乔.入学 Matriculam Academiæ (designatus Joannensis)，7 月 3 日，an。 1628.

" [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['meɪər] .
" **J** **.** **E** **.** **B** **.** **Mayor** **.**
" J . E . B . 市长 .

"JEB市长。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
St **.** **John's** **College** **,** **Cambridge** **.**
英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 .

剑桥大学圣约翰学院。

['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
PARALLEL **PASSAGES** **.**
平行线 段落 .

平行段落。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] ['noʊtɪst] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] . "
I **believe** **the** **following** **have** **not** **been** **hitherto** **noticed** **in** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **.** **"**
我 相信 这 下列的 有 不是 到过 迄今为止 注意到 在 " 笔记 和 查询 . "

我认为以下内容此前在"注释和问题"中尚未被注意到。

" ['nɛk]['maɪˌrʌm] , [kwɒd][dɪ'vaɪnə]['neɪtʊərə]['dɛdɪt]['ægroʊs] , [ɑːz]
" **Nec** **mirum** **,** **quod** **divina** **natura** **dedit** **agros** **,** **ars**
" nec 奇迹 , 猞 迪维娜 自然 编辑 农业 , 阿尔斯

"Nec mirum，quod divina natura natura deedit agros，ars

[hjuː'mænə] - [ɝːbz] .
humana **ædidicavit** **urbes** **.**
人类 - 城市 .

humana ædidicavit urbes.

" — ['væroʊ] , [ɑːr] . [ɑːr] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .
" — Varro , R . R . iii . 1 .
" — 瓦罗 , 拉 . 拉 . 三、 . 1 .

"—Varro，RR iii. 1。

" [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][mæn] [meɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
" God made the country and man made the town ,
" 上帝 制成 这 国家 和 男人 制成 这 镇 ,

上帝创造了国家，人类创造了城镇。

[wʌt] ['wʌndər] [ðen] , " & [siː] . — [ðə; ði][tæsk] , [aɪ] .
What wonder then , " & c . — The Task , i .
什么 想知道 然后 , " & c . — 这 任务 , 我 .

那么，这又有什么奇怪的呢？"等等——任务，i.

" [[griːk] : [oʊ][diː] - . . . - - [men] [ɪn] - , - [es][diː] [ɪn]
" [Greek : O de Kritias . . . ekaleito idiotaes men en philosophois , philosuph s de en
" [希腊语 : 哦 德 - . . . - - 男人 英文 - , - s 德 英文
idiotais .] " — Schol .
- .] " — 学校 .

"[希腊语：O de Kritias ... ekaleito idiotaes men en philosophois, philosuph s de en idiotais.]"——Schol.

[ɪn] - .
in Timoeum .
在 - .

在提摩太。

- .
Platonis .
- .

柏拉图斯。

" - [mɛmənai]['hɑːmɪnɛm][ɪn'tɜːr] - - , [ɪn'tɜːr][seɪnoʊs] - .
" Sparsum memini hominem inter scholasticos insanum , inter sanos scholasticum .
" - 梅米尼 人 间 - - , 间 萨诺斯 - .

"Sparsum memini hominem inter scholasticos insanum, inter sanos scholasticum。

" — ['senəkə] , - .
" — Seneca , Controv .
" — 塞内卡 , - .

"——塞内卡，《控制》。

[aɪ]['sɛvən] . , [ek'sɜːrpt] .
i 7 . , Excerpt .
我 7 . , 摘抄 .

i 7.，摘录。

[eks] - .
ex Controv .
前任 - .

前 Controv。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

" [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] [ɪz][ə; eɪ][wɪt] [ə'mʌŋ] [lɔːds] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːrd] [ə'mʌŋ] [wɪts] . " —
" Lord Chesterfield is a Wit among Lords , and a Lord among Wits . " —
" 主 切斯特菲尔德 是 一个 有 之中 领主 , 和 一个 主 之中 智慧 . " —
[dʒɔn,səjni'ænə] .
Johnsoniana .
约翰逊氏 .

“切斯特菲尔德勋爵是贵族中的天才，也是才子中的贵族。”——约翰逊文集。

" [[griːk] : - [eɪm]['iːgoʊ] ; [mɛtən] ,
" [Greek : Ostis eim ego ; Meton ,
" [希腊语 : - eim 自我 ; 梅顿 ,

“[希腊语：Ostis eim ego；Meton，

[ɑːn] - ['heləs] ['tʃoʊ][kəloʊnoʊz] .]
On oiden Hellas cho Kolonos .]
在 - 希腊 cho 科洛诺斯 .]

On oiden Hellas cho Kolonos.]

" [ˌærɪ'stɑːfəniz] , [ðə; ði][bɜːrdz] , - .
" Aristophanes , The Birds , 997 .
" 阿里斯托芬 , 这 鸟类 , - .

“阿里斯托芬，《鸟》，997。

" ['ʌndər] [ðə; ði]['trɑːpɪks][ɪz]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] [spoʊk] ,
" Under the Tropics is our language spoke ,
" 在下面 这 热带 是 我们的 语言 辐 ,

“热带地区是我们所说的语言”，

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]['flændərz] [hæθ] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] [joʊk] .
And part of Flanders hath received our yoke .
和 部分 的 弗兰德斯 有 已收到 我们的 轭 .

佛兰德斯的一部分已经接受了我们的轭。

" [mɑːr'taɪnəs][skraɪ'blɪrəs] , [tʃeɪtʃ] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" Martinus Scriblerus , Ch . xi .
" 马丁努斯 scriblerus , ch . 十一 .

“马丁努斯·斯克里布勒斯，第十一章。

" - , [ˌæt'kwiː] - - - [hæŋk]['ɔːrsiː] ,
" Pandite , atque aperite propere januam hanc Orci ,
" - , atque - - - 汉克 奥西 ,

“Pandite，atque aperitepropere januamhancOrci，

[ɑʊbsɛkroʊ] :
obsecro :
奥布塞克罗 :

obsecro:

[nɑːm] - [hɔːd] ['æ.lɪ.tə˞] [es] ['duːkoʊ] : [kwɪp] [kwoʊ]
Nam equidem haud aliter esse duco : quippe quo
南 - 豪德 一升 esse 杜科 : 俏皮话 如此

Nam Equidem haud aliter esse duco: quippe quo

['memoʊ] -
memo advenit
备忘录 -

备忘录

['naɪsaɪ] [kɛm] [spiːz] - ['ɑːmniːz] .
Nisi quem spes reliquêre omnes .
尼西 quem 物种 - 所有人 .

Nisi quem spes reliquêre omnes。

" ['płaʊtəs] , [bækɪs] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌɛs'siː] . [wʌn] .
" Plautus , Bacchis , Act iii Sc . 1 .
" 普劳图斯 , 巴基斯 , 行为 三、 Sc . 1 .

"普劳图斯，巴基斯，第三幕 Sc.1。

" [pər][ˌem 'iː][ˌes 'aɪ][ˌvi 'e] ['nɛlə] - [doʊ'lenti]
" Per me si va nella città dolente
" 每 我 是 va 内拉 - 痛苦

"Per me si va nella città dolente

[læsʃiːeɪt] ['ɒgni] [spɜˈɑːnzə] , [vɔɪ] [ˌsi etʃ 'i] ['ɪn'treɪt] .
Lasciate ogni speranza , voi che intrate .
拉西娅特 奥格尼 希望 , voi 切 内部 .

Lasciate ogni speranza, voi che intrarate.

" ['dænti] , [ɪn'fɜːrnoʊ] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] - [naɪn] .
" Dante , Inferno , iii . 1 - 9 .
" 但丁 , 地狱 , 三、 . 1 - 9 .

但丁，《地狱篇》，第三章，1-9节。

['dʌbljuː] . [biː] . [diː] .
W . B . D .
W . B . D .

世界银行

[foʊk] [lɔːr] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

['paʊər] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] . — ['mɪstər] .
Power of Prophecy . — MR .
力量 的 预言 . — 先生 .

预言的力量——先生

[ɔːg] .
AUG .
八月 .

八月。

[gest] (['vɑːl] . [iː] . ,
GUEST (Vol . ii . ,
客人 (沃尔 . 二、 . ,

嘉宾（第二卷，

[piː] . - .) [wɪl] [pər'hæps] [ək'sept] — [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ]
p . 116 .) will perhaps accept — as a small tribute to his interesting
p . - .) 将要 也许 接受 — 作为 一个 小的 贡 到 他的 有趣的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðæt] " ['paʊər] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] " [wɪtʃ] [aɪ] [ˌæprɪ'hend]
communication on the subject of that " power of prophecy " which I apprehend
沟通 在 这 主题 的 那 " 力量 的 预言 " 哪个 我 逮捕

[tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [bi'liːvd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['luːsɪd] ['ɪntərvlz] [bɪ'fɔːr] [deθ] —
to be still believed by many to exist during certain lucid intervals before death —
到 是 仍然 相信 经过 许多 到 存在 期间 肯定 清醒的 间隔 前 死亡 —

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [sɜːr] ['henri] ['hɔːlfərdz] ['eseɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [[griːk] :
a reference to Sir Henry Halford's Essay on the [Greek :
一个 参考 到 先生 亨利 哈福德 散文 在 这 [希腊语 :

第 116 页。）或许会接受——作为对他关于"预言能力"这一主题的有趣论述的一点敬意，我认为许多人仍然相信这种能力在临终前某些清醒的时期存在——引用亨利·霍尔福德爵士的《论预言能力》[希腊语：

-] [ʌv; əv] - .
Kausos] of Aretæus .
-] 的 - .

阿瑞泰乌斯的考索斯]。

([siː] [sɜːr][eɪtʃ] . ['hɔːlfədz] ['eseiz] [ænd; ənd] [ɔː'reɪʃənz] [riːd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl]
(See Sir H . Halford's Essays and Orations read and delivered at the Royal
(看 先生 H . 哈福德 散文 和 演讲 读 和 发表 在 这 皇家
['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , [lɑːnd] .
College of Physicians , Lond .
大学 的 医生 , 伦敦 .

（参见 H. Halford 爵士在伦敦皇家内科医师学会宣读和发表的论文和演说。

- , [piː'piː] . - .
1831 , pp . 93 .
- , pp . - .

1831年，第93页。

[et][siː'kjuː] .)
et seq .)
等 序列 .)

等）

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . Sansom .
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

[beɪ] [liːvz] [æt; ət]['fjuːnərəlz] . — [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [weɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər]
Bay Leaves at Funerals . — In some parts of Wales it is customary for
湾 树叶 在 葬礼 . — 在 一些 部分 的 威尔士 它 是 习惯 为了
['fjuːnərəlz][tuː; tə][biː; bi] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kæriɪŋ] [beɪz] ,
funerals to be preceded by a female carrying bays ,
葬礼 到 是 之前 经过 一个 女性 携带 海湾 ,

葬礼上的月桂叶——在威尔士的一些地区，葬礼前通常会有一位女性手捧月桂叶。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sprɪŋklz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrps] [wɪl]
the leaves of which she sprinkles at intervals in the road which the corpse will
这 树叶 的 哪个 她 糖屑 在 间隔 在 这 路 哪个 这 尸体 将要
[trə'vɜːrs] .
traverse .
横穿 .

她将树叶不时撒在尸体将要经过的路上。

['kwɪri] , [ɪz] [ðɪs] ['kʌstəm] ['præktɪst] ['elsˌwer] ;
Query , Is this custom practised elsewhere ;
询问 , 是 这 风俗 已实践 别处 ;

请问，这种做法在其他地方也有吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ?
and what is the meaning and origin of the use of the bay ?
和 什么 是 这 意义 和 起源 的 这 使用 的 这 湾 ?

海湾的使用含义和起源是什么?

[en] . [piː] .
N . P .
N . P .

NP

[ʃuːz] ([oʊld]) [θroʊn] [fɔːr; fər] [lʌk] . — [brænd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːpjələr][æn'tɪkwətiːz] , [əb'zəːvz] , [ðæt]
Shoes (old) thrown for luck . — Brand , in his Popular Antiquities , observes , that
鞋 (老的) 抛掷 为了 运气 . — 品牌 , 在 他的 受欢迎的 古董 , 观察 , 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kaʊntid] { - }
it is accounted { 197 }
它 是 已记录 { - }

人们会扔旧鞋来祈求好运。——布兰德在他的《大众古物》中指出，据记载{197}

['lʌki] [baɪ][ðə; ði]['vʌlgər][tuː; tə] [θroʊ] [æn; ən][oʊld] [ʃuː] ['æftər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ]
lucky by the vulgar to throw an old shoe after a person when they wish
幸运的 经过 这 庸俗 到 扔 一个 老的 鞋 后 一个 人 什么时候 他们 希望
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ə'baʊt] .
him to succeed in what he is going about .
他 到 成功 在 什么 他 是 去 关于 .

俗人喜欢在祝愿别人成功时，向他扔一只旧鞋。

[ðɪs] ['kʌstəm][ɪz]['veri] ['prevələnt][ɪn]['nɔːrfək] [wen'evər] ['sɜːrvənt][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː]
This custom is very prevalent in Norfolk whenever servants are going in search of new
这 风俗 是 非常 流行 在 诺福克 每当 仆人 是 去 在 搜索 的 新的
['pleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;

这种习俗在诺福克非常普遍，每当仆人外出寻找新工作地点时，这种习俗就会盛行；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
and especially when they are going to be married ,
和 尤其 什么时候 他们 是 去 到 是 已婚 ,

尤其是当他们即将结婚的时候，

[ə; eɪ] [ʃuː] [ɪz] [θroʊn] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [proʊ'siːd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
a shoe is thrown after them as they proceed to church .
一个 鞋 是 抛掷 后 他们 作为 他们 继续 到 教会 .

他们前往教堂的路上，有人向他们扔了一只鞋。

[siː] . [piː] . [ɑːr] . [em] .
C . P . R . M .
C . P . 拉 . M .

CPRM

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['griːnlənd] [weɪl] - ['fɪʃəri] [left]
Some years ago , when the vessels engaged in the Greenland whale - fishery left
一些 年 前 , 什么时候 这 船只 已订婚的 在 这 格陵兰 鲸 - 渔业 左边
['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [ɪn] ['jɔːkʃə] ,
Whitby , in Yorkshire ,
惠特比 , 在 约克郡 ,

几年前，当从事格陵兰捕鲸作业的船只从约克郡的惠特比港出发时，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [θroʊ] [oʊld] [ʃuːz] [æt; ət][ðə; ði]
I observed the wives and friends of the sailors to throw old shoes at the
我 观察到 这 妻子们 和 朋友们 的 这 水手们 到 扔 老的 鞋 在 这
[ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [pɪr] - [hed] .
ships as they passed the pier - head .
船舶 作为 他们 通过了 这 码头 - 头 .

我看到水手们的妻子和朋友们在船只经过码头时向它们扔旧鞋子。

['kwɪri] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] ?
Query , What is the origin of this practice ?
询问 , 什么 是 这 起源 的 这 实践 ?

问：这种做法的起源是什么？

[['hiːbruː] : [tiː] . [ə; eɪ] .]
[Hebrew : T . A .]
[希伯来语 : T . 一个 .]

[希伯来语：TA]

['roʊstɪŋ] [maɪs][fɔːr; fər] ['huːpɪŋ] - [kɔːf] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] ['nɔːrfək] ;
Roasting Mice for Hooping - cough is also very common in Norfolk ;
烘焙 小鼠 为了 呼啦圈 - 咳嗽 是 还 非常 常见的 在 诺福克 ;

在诺福克，烤老鼠治疗百日咳也很常见；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kruːəl] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['præktɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz]
but I am sorry to say that a more cruel superstitious practice is sometimes
但 我 是 对不起 到 说 那 一个 更多的 残忍的 迷信的 实践 是 有时
[in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ;
inflicted on the little animal ;
造成的 在 这 小的 动物 ;

但很遗憾，有时人们会对这种小动物施加一种更加残酷的迷信做法；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv]
for it is not many years since I accidentally entered the kitchen in time to save
为了 它 是 不是 许多 年 自从 我 偶然 进入 这 厨房 在 时间 到 节省
[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ə'laɪv] ,
a poor little mouse from being hung up by the tail and roasted alive ,
一个 贫穷的 小的 老鼠 从 存在 悬挂 向上 经过 这 尾巴 和 烤 活 ,

因为就在几年前，我偶然走进厨房，及时救下了一只可怜的小老鼠，避免它被人抓住尾巴活活烤死。

[æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spɛlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
as the means of expelling the others of its race from the house .
作为 这 方法 的 排出 这 其他的 的 它是 种族 从 这 房子 .

以此将同族人驱逐出家门。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] ['præktɪs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
I trust that this barbarous practice will soon be forgotten .
我 相信 那 这 野蛮 实践 将要 很快 是 被遗忘的 .

我相信这种野蛮行径很快就会被人们遗忘。

[ɑːr] . [dʒiː] . [piː] . [em] .
R . G . P . M .
拉 . G . P . M .

RGPM

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɑːks] . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ef] . [el] . , [huː] [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]
The Story of Mr . Fox . — Your correspondent F . L . , who has related the
这 故事 的 先生 . 狐狸 . — 你的 通讯员 F . L . , WHO 有 有关的 这
['stɔːri] [ʌv; əv][sɜːr] ['ritʃəd] ,
story of Sir Richard ,
故事 的 先生 理查德 ,

狐狸先生的故事——您的通讯员FL，讲述了理查德爵士的故事，

['sɜːrneɪmd] ['blʌdi] , ['beɪkər] , [ɪz] , ['daʊtləs] ,
surnamed Bloody , Baker , is , doubtless ,
姓氏 血腥 , 贝克 , 是 , 毫无疑问 ,

姓布拉迪·贝克的人，无疑是

[ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bleɪkˌweɪ] ['fɜːrnɪʃt] [maɪ] [leɪt] [frend]
aware of a similar tale with which Mr . Blakeway furnished my late friend
意识到的 的 一个 相似的 故事 和 哪个 先生 . 布莱克威 提供 我的 晚的 朋友
[dʒeɪmz]['bɔzwəl] ,
James Boswell ,
詹姆斯 博斯韦尔 ,

我知道布莱克韦先生曾给我已故的朋友詹姆斯·博斯韦尔讲述过类似的故事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [əb'zɜːrvd] " [ɪz][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hæpi] [ˌilə'streiʃəns]
and **which** **the** **latter** **observed** **"** **is** **perhaps** **one** **of** **the** **most** **happy** **illustrations**
和 哪个 这 后者 观察到 " 是 也许 一 的 这 最多 快乐的 插图

[ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] .
of **Shakspeare** **that** **has** **appeared** **.**
的 莎士比亚 那 有 出现 .

后者评论道："这或许是莎士比亚作品中出现过的最令人愉悦的插图之一。"

" — ([mə'loʊnz] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['vɑːl] .
" — (Malone's Shakspeare , vol .
" — (马龙的 莎士比亚 , 卷 .

"——（马龙的莎士比亚，卷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
vii .
七 .

七、

[piː'piː] . - . - .)
pp . 20 . 163 .)
pp . - . - .)

第20页，第163页。）

[ðə; ði] [tuː] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['beɪkər][ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks][ɑːr; ər] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm]
The two narratives of Bloody Baker and Mr . Fox are substantially the same
这 二 叙事 的 血腥 贝克 和 先生 . 狐狸 是 实质性 这 相同的
.
:
.

《血腥面包师》和《狐狸先生》这两个故事的情节基本相同。

[ˌveəriː'eiʃənz] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [kriːp] [ɪn] [wen] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] ;
Variations will naturally creep in when a story is related by word of mouth ;
变体 将要 自然 潜行者 在 什么时候 一个 故事 是 有关的 经过 单词 的 嘴 ;

口口相传的故事难免会出现一些差异；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn]['mɪstər] . ['fɑːksəz] [haʊs] —
for instance , the admonition over the chamber in Mr . Fox's house —
为了 实例 , 这 警告 超过 这 房间 在 先生 . 狐狸的 房子 —

例如，福克斯先生家房间里的那句告诫——

" [biː; bi][boʊld] , [biː; bi][boʊld] !
" Be bold , be bold !
" 是 大胆的 , 是 大胆的 !

"大胆点，大胆点！"

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [boʊld]
but not too bold
但 不是 也 大胆的

但不要太大胆

[lest] [ðæt] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [koʊld] .
Lest that your heart's blood should run cold .
免得 那 你的 心脏的 血 应该 跑步 寒冷的 .

免得你的心热血冷却。

" [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmələr] ['wɔːrnɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ]
" is altogether of a more dignified character than the similar warning given by
" 是 共 的 一个 更多的 凝重 特点 比 这 相似的 警告 给定 经过
[ðə; ði] ['pærət] ,
the parrot ,
这 鹦鹉 ,

"这比鹦鹉发出的类似警告要庄重得多。"

[æt; ət][piː] . - .

at	p	.	68	.
在	p	.	-	.

第 68 页。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wəːðiz] , ['beɪkər][ænd; ənd][fɑːks] ,

Each	of	these	worthies	,	Baker	and	Fox	,
每个	的	这些	值得尊敬的人	,	贝克	和	狐狸	,

这两位德高望重之人，贝克和福克斯，

[ɪz] [siːn] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['məːdəd] ['leɪdi] ,

is	seen	bringing	into	his	house	the	corpse	of	a	murdered	lady	,
是	已见	带来	进入	他的	房子	这	尸体	的	一个	被谋杀	女士	,

有人看到他将一具被谋杀女性的尸体带回家中。

[huːz] [hænd] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][læp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'siːld] ['vɪzɪtər] ;

whose	hand	falls	into	the	lap	of	the	concealed	visitor	;
谁	手	瀑布	进入	这	膝	的	这	暗	游客	;

他的手落在了躲藏的访客的腿上；

[bʌt; bət][ɪn]['fɑːksəz]['stɔːri][ðə; ðɪ]['ɔːrnəmənt][ɑːn][ðə; ðɪ][hænd][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['breɪslət] , [ɪn] ['beɪkɚz] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

but	in	Fox's	story	the	ornament	on	the	hand	is	a	rich	bracelet	,	in	Baker's	a	ring	.
但	在	狐狸的	故事	这	装饰品	在	这	手	是	一个	富有的	手镯	,	在	面包师的	一个	戒指	.

但在福克斯的故事中，手上的饰品是华丽的手镯，而在贝克的故事中，则是一枚戒指。

[ðə; ðɪ] [ə'sæsɪnz] [ɑːr; ər] , [ɪn][bəuθ] ['stɔːriz] , [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtɚz] [haʊs] ,

The	assassins	are	,	in	both	stories	,	invited	to	the	visitor's	house	,
这	刺客	是	,	在	两个都	故事	,	受邀	到	这	访客	房子	,

在这两个故事中，刺客都是被邀请到访客家中的。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][fɑːks] ['sʌməri] ['dʒʌstɪs][ɪz] [in'fliktid] .

and	upon	Fox	summary	justice	is	inflicted	.
和	之上	狐狸	概括	正义	是	造成的	.

对福克斯的判决立即生效。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [ɪf] ['beɪkər][wʌz; wəz] [bəːnd] , [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːm] [wɪð; wɪθ] [glʌvz] ,

It	may	be	asked	,	if	Baker	was	burned	,	how	came	he	to	have	a	tomb	with	gloves	,
它	可能	是	问	,	如果	贝克	曾是	烧伤	,	如何	来了	他	到	有	一个	墓	和	手套	,

有人可能会问，如果贝克是被烧死的，为什么他的墓碑上会有手套？

['helmɪt] , & [siː] . , [sə'spendɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['krænbrʊk] [tʃɜːrtʃ] ?

helmet	,	&	c	.	,	suspended	over	it	in	Cranbrook	Church	?
头盔	,	&	c	.	,	暂停	超过	它	在	克兰布鲁克	教会	?

头盔等等，悬挂在克兰布鲁克教堂的上方？

[sʌtʃ] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk][ɪn] ['sɔːlzbəri] [kə'θiːdrəl] ,

Such	honour	was	not	paid	to	a	man	of	higher	rank	in	Salisbury	Cathedral	,
这样的	荣誉	曾是	不是	有薪酬的	到	一个	男人	的	更高	秩	在	索尔兹伯里	大教堂	,

在索尔兹伯里大教堂，地位更高的人都没有获得过这样的荣誉。

[ə; eɪ]['mɜːrdərər]['ɔːlsoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] , [vɪz] . , [lɔːrd] ['staʊrtən] .

a	murderer	also	,	who	was	hung	,	viz	.	,	Lord	Stourton	.
一个	凶手	还	,	WHO	曾是	悬挂	,	即	.	,	主	斯托顿	.

还有一名被处以绞刑的杀人犯，即斯图顿勋爵。

['dɑːdswɝθ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tɪl] [ə'baʊt] - , [noʊ] ['ʃɪvəlrəs] ['embləmz] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] ['oʊvər]
Dodsworth **tells** **us** **that** **till** **about** **1775** **,** **no** **chivalrous** **emblems** **were** **suspended** **over**
多兹沃斯 讲述 我们 那 直到 关于 - , 不 骑士精神 徽章 是 暂停 超过
[ðə; ði] ['lætər] ,
the **latter** **,**
这 后者 ,

多兹沃思告诉我们，直到大约1775年，后者上方都没有悬挂任何骑士徽章。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['waɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuːs] , [ˌemblə'mætɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːltər] .
but **only** **a** **twisted** **wire** **,** **with** **a** **noose** **,** **emblematic** **of** **the** **halter** **.**
但 仅有的 一个 扭曲 金属丝 , 和 一个 套索 , 象征性的 的 这 缰绳 .

但只有一根扭曲的铁丝，上面有一个绳套，是缰绳的标志。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] , [wʌt] ['instənsiz] [hæv; həv][wiː; wi][ʌv; əv] [tuːmz] [ɔːr] ['greɪvˌstəʊnz] ,
Allow **me** **to** **ask** **,** **What** **instances** **have** **we** **of** **tombs** **or** **gravestones** **,**
允许 我 到 问 , 什么 实例 有 我们 的 陵墓 或者 墓碑 ,

请问，我们有哪些发现过坟墓或墓碑的例子？

[æz; əz] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,
as **memorials** **of** **individuals** **who** **have** **suffered** **at** **the** **stake** **,**
作为 纪念碑 的 个人 WHO 有 遭受 在 这 赌注 ,

作为对那些在火刑柱上遭受苦难的人们的纪念，

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɔnjuməntsˌ] [wɪtʃ] [ɪn]['æftər] [taɪmz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [ɪn] ['ɑːnər]
exclusive **of** **those** **monuments** **which** **in** **after** **times** **may** **have** **been** **raised** **in** **honour**
独家的 的 那些 纪念碑 哪个 在 后 时代 可能 有 到过 提高 在 荣誉
[ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɑːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ?
of **distinguished** **martyrs** **at** **the** **Reformation** **?**
的 杰出的 殉道者 在 这 宗教改革 ?

不包括后世为纪念宗教改革时期杰出殉道者而建造的纪念碑吗？

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J **.** **H** **.** **M** **.**
J . H . M .

约翰·霍普金斯

[bæθ] .
Bath **.**
洗澡 .

洗澡。

[bæp'tɪzməl][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] . — [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
Baptismal **Superstition** **.** **—** **In** **the** **north** **of** **England** **,**
洗礼 迷信 . — 在 这 北 的 英格兰 ,

洗礼迷信——在英格兰北部，

[wen] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
when **several** **children** **are** **brought** **to** **be** **baptized** **at** **the** **same** **time** **,**
什么时候 一些 孩子们 是 带来 到 是 受洗 在 这 相同的 时间 ,

当几个孩子同时被带来接受洗礼时，

[greɪt] [æŋ'zaɪəti][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lest] [ðə; ði]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['presɪdəns] [ʌv; əv]
great **anxiety** **is** **shown** **by** **the** **people** **lest** **the** **girls** **should** **take** **the** **precedence** **of**
伟大的 焦虑 是 所示 经过 这 人们 免得 这 女孩们 应该 拿 这 优先权 的
[ðə; ði] [bɔɪz] ;
the **boys** **;**
这 男孩们 ;

人们非常担心女孩会凌驾于男孩之上；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðə; ði] ['lætər] , [wen] [əˈraɪvd] [æt; ət]['mænz] [ɪ'steɪt] , [wʊd] [biː; bi]
in **which** **case** **it** **is** **believed** **the** **latter** **,** **when** **arrived** **at** **man's** **estate** **,** **would** **be**
在 哪个 案件 它 是 相信 这 后者 , 什么时候 到达的 在 男人的 财产 , 会 是
['biədlis] .
beardless **.**
无胡须 .

在这种情况下，人们认为后者到达人类居住地时将没有胡须。

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
E **.** **H** **.** **A** **.**
E . H . 一个 .

EHA

['rʌʃˌbeəriθ] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] - .) . — ['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - , ['^rɑːsmiə(r)] [tʃɜːrtʃ]
Rushbearing **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **259** **.** **)** **.** **—** **Wednesday** **,** **July** **21** **,** **1847** **,** **Grasmere** **Church**
拉什轴承 (沃尔 . 我 . , p - .) . 一 周三 , 七月 - , - , 格拉斯米尔 教会
[wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] ,
was **decorated** **with** **ribbons** **,**
曾是 装饰 和 丝带 ,

拉什比林（第一卷，第259页）——1847年7月21日星期三，格拉斯米尔教堂装饰着彩带。

[wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃˌbeəriθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn]
which **had** **some** **reference** **to** **the** **rushbearing** **which** **had** **taken** **place** **on**
哪个 有 一些 参考 到 这 拉什轴承 哪个 有 已采取 地方 在
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌndeɪ] .
the **preceding** **Sunday** **.**
这 前 星期日 .

其中提到了上周日发生的骚乱。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət]['æmbəlˌsaɪd][wʌn] ['sʌndeɪ] ['leɪtər] .
It **takes** **place** **at** **Ambleside** **one** **Sunday** **later** **.**
它 需要 地方 在 安布尔赛德 一 星期日 之后 .

比赛将于之后一个星期天在安布尔赛德举行。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['blæks] " [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] , " [piː] . - .
Extract **from** **Black's** **"** **Guide** **to** **the** **Lakes** **,** **"** **p** **.** **43** **.**
提炼 从 布莱克的 " 指导 到 这 湖泊 , " p . - .

摘自布莱克的《湖区指南》第 43 页。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['serəmoʊni] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət]['æmbəlˌsaɪd][wʌns] ['evri] [jɪr] ,
" **An** **interesting** **ceremony** **takes** **place** **at** **Ambleside** **once** **every** **year** **,**
" 一个 有趣的 仪式 需要 地方 在 安布尔赛德 一次 每一个 年 ,

“每年在安布尔赛德都会举行一次有趣的仪式，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['siːɪŋ] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
which **the** **stranger** **may** **think** **himself** **fortunate** **in** **seeing** **,** **not** **so** **much** **for** **the**
哪个 这 陌生人 可能 思考 他自己 幸运 在 看到 , 不是 所以 很多 为了 这
[mɪr] [saɪt] [ɪt'self] ,
mere **sight** **itself** **,**
仅仅 视线 本身 ,

陌生人或许会觉得自己很幸运能看到这一切，倒不是因为景象本身。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt]
though **that** **is** **pretty** **enough** **,** **as** **for** **its** **being** **the** **vestige** **of** **a** **very** **ancient**
尽管 那 是 漂亮的 足够的 , 作为 为了 它是 存在 这 痕迹 的 一个 非常 古老的
[əb'zɜːrvəns] .
observance **.**
观察 .

虽然这已经足够漂亮了，但它却是古代习俗的遗迹。

[ðə; ði]['serəmoʊni] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪz] [kɔːld] ['rʌʃˌbeəriθ] .

The	ceremony	alluded	to	is	called	Rushbearing	.
这	仪式	暗示	到	是	称为	拉什轴承	.

所提到的仪式叫做"Rushbearing"(奔跑仪式)。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sʌndeɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

On	the	eve	of	the	last	Sunday	in	July	,
在	这	前夕	的	这	最后的	星期日	在	七月	,

在七月最后一个星期日的前一天晚上,

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɜːlz] [wɔːk] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['berɪŋ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] (

the	village	girls	walk	in	procession	to	the	chapel	bearing	garlands	of	flowers	(
这	村庄	女孩们	走	在	游行	到	这	教堂	轴承	花环	的	花朵	(

['fɔːrmərli] ['rʌʃɪz]) ,

formerly	rushes	)	,
以前	冲刺	)	,

村里的姑娘们列队走向小教堂,手捧花环(以前是用灯芯草编成的)。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['teɪstfəli] [dɪ'spoʊzd] .

which	are	there	tastefully	disposed	.
哪个	是	那里	品味高雅	处置	.

它们摆放得很有品味。

['æftər] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][ɪz]['juːʒuəl] [ðæt] [ə; eɪ]

After	service	,	the	day	following	,	these	are	removed	,	and	it	is	usual	that	a
后	服务	,	这	天	下列的	,	这些	是	已移除	,	和	它	是	通常	那	一个

['sɜːrmən] ,

sermon	,
讲道	,

礼拜结束后,第二天这些物品会被移除,通常会进行讲道。

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] , [biː; bi] [priːtʃt] .

in	allusion	to	the	event	,	be	preached	.
在	典故	到	这	事件	,	是	布道	.

借此事件之名,进行布道。

[ðɪs] [əb'zɜːrvəns] [ɪz] ['prɑːbəbli] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['gregəri] [ˌaɪ 'viː] . ,

This	observance	is	probably	as	remote	as	the	age	of	Gregory	IV	.	,
这	观察	是	大概	作为	偏僻的	作为	这	年龄	的	格雷戈里	第四	.	,

这种习俗可能可以追溯到格里高利四世时代。

[huː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɪ'semɪneɪtər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]

who	is	known	to	have	recommended	to	the	early	disseminators	of	Christianity
WHO	是	已知	到	有	受到推崇的	到	这	早期的	传播者	的	基督教

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

in	this	country	,
在	这	国家	,

据悉,他曾向该国早期基督教传播者提出过以下建议:

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [restid] [frʌm; frəm]

that	on	the	anniversary	of	the	dedication	of	churches	wrested	from
那	在	这	周年纪念日	的	这	奉献	的	教堂	夺取	从

[ðə; ði]['peɪgənz] ,

the	Pagans	,
这	异教徒	,

在从异教徒手中夺取的教堂落成周年纪念日,

[ðə; ði] [kən'və:ts] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ðəm'selvz] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [tri:z] [ə'baʊt][ðer; ðər]

the	converts	should	build	themselves	huts	of	the	boughs	of	trees	about	their
这	转换	应该	建造	他们自己	小屋	的	这	树枝	的	树木	关于	他们的

[tʃɜ:rtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

皈依者应该在教堂周围用树枝搭建小屋。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [sə'lemnɪti:z] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:stɪŋ] .

and	celebrate	the	solemnities	with	religious	feasting	.
和	庆祝	这	庄严	和	宗教	盛宴	.

并以宗教盛宴来庆祝这些庄严的节日。

[ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] , [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [wɜ:r; wər] [spred] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] ,

In	former	times	,	the	rushes	were	spread	upon	the	floor	of	the	sacred	edifice	,
在	以前的	时代	,	这	冲刺	是	传播	之上	这	地面	的	这	神圣	大厦	,

过去，人们将灯芯草铺在圣殿的地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:ləndz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['wɪðərd] .

and	the	garlands	remained	until	withered	.
和	这	花环	剩余	直到	干枯	.

花环一直挂在那里，直到枯萎为止。

['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:rz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

Possibly	the	practice	of	covering	the	floors	of	buildings	with	rushes	by	way	of
可能	这	实践	的	覆盖	这	楼层	的	建筑物	和	冲刺	经过	方式	的

[prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði][dæmp] [ɜ:rθ] ,

protection	against	the	damp	earth	,
保护	反对	这	潮湿	地球	,

可能是用灯芯草覆盖建筑物地面以防止潮湿泥土侵蚀的做法。

[meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

may	have	had	something	to	do	with	keeping	the	custom	in	existence	,
可能	有	有	某物	到	做	和	保持	这	风俗	在	存在	,

可能与保留这一习俗有关。

[lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] .

long	after	the	origin	of	the	institution	had	been	forgotten	.
长的	后	这	起源	的	这	机构	有	到过	被遗忘的	.

很久以后，人们早已忘记了该机构的起源。

[ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['rʌʃˌbeəriθ] [hæz; həz] [naʊ] ['fɔ:lən]['ɪntu:] [kəm'pli:t] [dɪs'ju:s] ,

The	ceremony	of	Rushbearing	has	now	fallen	into	complete	disuse	,
这	仪式	的	拉什轴承	有	现在	倒下	进入	完全的	废弃	,

迎亲仪式现已完全废弃。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [sɪ'klu:dɪd] ['hæmləts][ɪn] [wɛst'mɔrlənd] ,

except	in	a	few	secluded	hamlets	in	Westmoreland	,
除了	在	一个	很少	僻	村庄	在	韦斯特摩兰	,

除了威斯特摩兰郡几个偏僻的小村庄外，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [nɔ:r][kæn; kən][ðæt] [dɪs'ju:s][bi:; bi] [mʌtʃ]

and	in	one	or	two	other	places	in	the	kingdom	;	nor	can	that	disuse	be	much
和	在	一	或者	二	其他	地方	在	这	王国	;	也不	能	那	废弃	是	很多

[rɪg'retɪd] ,

regretted	,
后悔	,

王国其他一两个地方也有；这种做法的废弃也并不令人惋惜。

[sɪns] [wʌt] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ækt] , ['evri] [wer] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:][æn; ən]

since	what	was	founded	as	a	religious	act	,	every	where	degenerated	into	an
自从	什么	曾是	创立	作为	一个	宗教	行为	,	每一个	在哪里	退化的	进入	一个

[ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [ʌn'si:mli] ['revlri] ,

occasion	for	unseemly	revelry	,
场合	为了	不体面的	狂欢	,

自从其最初作为宗教活动创立以来，到处都演变成了不雅狂欢的场合。

[ɪn][fækt] , ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['rʌstɪk] [ˌsætə'neljə] .

in	fact	,	into	a	sort	of	rustic	saturnalia	.
在	事实	,	进入	一个	种类	的	乡村	农神节	.

事实上，变成了一种乡村式的农神节。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] , [æz; əz] [əb'zɜ:rvd]

And	yet	,	when	we	look	at	this	remain	of	the	olden	time	,	as	observed
和	然而	,	什么时候	我们	看	在	这	保持	的	这	古老的	时间	,	作为	观察到

[æt; ət]['æmbəlˌsaɪd] ,

at	Ambleside	,
在	安布尔赛德	,

然而，当我们审视安布尔赛德遗址所展现的这些古老遗迹时，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] , —

we	are	tempted	to	say	with	the	poet	,	—
我们	是	受诱惑	到	说	和	这	诗人	,	—

我们很想和诗人一样说：

" - ['meni] ['preʃəs] [raɪts]

"	'	Many	precious	rites
"	-	许多	宝贵的	仪式

"许多珍贵的仪式

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['rʊrəl] ['ænsestri]

And	customs	of	our	rural	ancestry
和	海关	的	我们的	乡村的	祖先

以及我们祖先在农村的习俗

[ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ɔ:r] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] : [ðɪs] , [aɪ][hoʊp]

Are	gone	or	stealing	from	us	:	this	,	I	hope
是	已消失	或者	偷窃	从	我们	:	这	,	我	希望

他们要么消失了，要么偷走了我们的东西：我希望如此。

[wɪl] [læst][fɔ:r; fər]['evər] . - " { - }

Will	last	for	ever	.	'	"	{	198	}
将要	最后的	为了	曾经	.	-	"	{	-	}

将永远持续下去。"{198}

['kwɪri:z] .

QUERIES	.
查询	.

查询。

[hu:] [roʊt] - ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ?

WHO	WROTE	SHAKSPEARE'S	HENRY	VIII	.	?
WHO	写道	-	亨利	八	.	?

谁写了莎士比亚的《亨利八世》？

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [ri:d] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

I	had	no	sooner	read	the	title	of	an	essay	in	the	current	number	of
我	有	不	很快	读	这	标题	的	一个	散文	在	这	当前的	数字	的

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəzi:n] ,

the	Gentleman's	Magazine	,
这	绅士的	杂志	,

我刚读完《绅士杂志》最新一期上的一篇文章的标题，

" [huː] [roʊt] - ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ?
" Who wrote Shakspeare's Henry VIII . ?
" WHO 写道 - 亨利 八 . ?

"莎士比亚的《亨利八世》是谁写的？"

" [ðæn; ðən][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
" than I became aware that I had been anticipated in at least the publication
" 比 我 成为 意识到的 那 我 有 到过 预期 在 在 至少 这 发布
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [aɪ] [meɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
of a discovery I made three or four years ago ,
的 一个 发现 我 制成 三 或者 四 年 前 ,

"后来我才意识到，至少在我三四年前的一项发现的发表上，已经有人抢先一步了。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd][nɑːt]
but for the making known of which a favourable opportunity had not
但 为了 这 制作 已知 的 哪个 一个 有利 机会 有 不是
[ə'kɜːrd] .
occurred .
发生 .

但一直没有出现合适的时机将此事公之于众。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][kən'kluːʒ(ə)n][ðæn; ðən][hæz; həz]
that I was anxious to arrive at a more satisfactory conclusion than has
那 我 曾是 焦虑的 到 到达 在 一个 更多的 令人满意的 结论 比 有
[jet] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
yet presented itself to me ,
然而 呈现 本身 到 我 ,

我渴望得到一个比目前所呈现的更令人满意的结论。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [kə'menst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] ,
and a paper on the subject commenced more than two years ago , I ,
和 一个 纸 在 这 主题 开始 更多的 比 二 年 前 , 我 ,

关于这个主题的论文，我早在两年多前就开始撰写了，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [leɪd][ə'saɪd] .
with this feeling , laid aside .
和 这 感觉 , 铺设 旁边 .

带着这种感觉，把它暂时搁置。

[maɪ]['prez(ə)nt]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði]
My present object is to strengthen the argument of the writer in the
我的 展示 目的 是 到 加强 这 争论 的 这 作家 在 这
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] ,
Gentleman's Magazine ,
绅士的 杂志 ,

我目前的目标是加强《绅士杂志》上那位作者的论点。

[baɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] , ['hævɪŋ] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ]
by recording the fact that I , having no communication with him , or knowledge
经过 记录 这 事实 那 我 , 拥有 不 沟通 和 他 , 或者 知识
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

通过记录我与他没有任何联系，也不认识他这一事实，

['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n][æz; əz]

even	of	his	name	,	should	have	arrived	at	exactly	the	same	conclusion	as
甚至	的	他的	姓名	,	应该	有	到达的	在	确切地	这	相同的	结论	作为

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

即使以他的名字来看，也应该得出与他自己完全相同的结论。

[ðæt] [kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz] ([ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɜ-z] [nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [rɪ'fɜ:rd]

That	conclusion	is	(	should	any	of	your	readers	not	have	seen	the	article	referred
那	结论	是	(	应该	任何	的	你的	读者	不是	有	已见	这	文章	指

[tu:; tə]) ,

to	)	,
到	)	,

结论是（如果您的读者中有人尚未看过文中提到的文章），

[ðæt] ['fletʃər] [hæz; həz][æt; ət] [li:st] [æn; ən]['i:kwəl][kleɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkˌspɪər] [tu:; tə][ðə; ði]

that	Fletcher	has	at	least	an	equal	claim	with	Shakspeare	to	the
那	弗莱彻	有	在	至少	一个	平等的	宣称	和	莎士比亚	到	这

['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

authorship	of	Henry	VIII	.
作者身份	的	亨利	八	.

弗莱彻至少与莎士比亚一样，对《亨利八世》的作者身份拥有同等的权利。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['peɪpər][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)u:d] , ['hævɪŋ] [æskt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

In	the	unfinished	paper	to	which	I	have	alluded	,	having	asked	how	it	was
在	这	未完成	纸	到	哪个	我	有	暗示	,	拥有	问	如何	它	曾是

[ðæt] ,

that	,
那	,

在我提到的那篇未完成的论文中，我曾问过这是怎么回事，

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] ['pɜ:rsən(ə)l][tu:; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ,

with	so	much	to	be	learned	personal	to	Shakspeare	from	his	works	,
和	所以	很多	到	是	学习	个人的	到	莎士比亚	从	他的	作品	,

['aʊər; ɑ:r]['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz][soʊ] ['lɪmɪtɪd] ,

our	criticism	was	so	limited	,
我们的	批评	曾是	所以	有限的	,

莎士比亚的作品中蕴含着如此丰富的个人内涵，而我们的批评却如此局限。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['steɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə][kən'faɪn][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]

and	having	stated	it	to	be	my	intention	to	confine	myself	to	the
和	拥有	声明	它	到	是	我的	意图	到	局限	我	到	这

['sɪmp(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

simple	inquiry	,
简单的	询问	,

并且我已经声明我的目的仅限于进行简单的询问，

" [wʌt] [dɪd] ['ʃeɪkˌspɪər] ['ri:əli] [raɪt] ?

"	What	did	Shakspeare	really	write	?
"	什么	做过	莎士比亚	真的	写	?

莎士比亚究竟写了些什么?

" [aɪ] [kən'tɪnju:d] :

"	I	continued	:
"	我	持续	:

我继续说道：

" [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kən'sɪdər] [ðə; ði][tekst][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['setld] - [baɪ] [ə'θɔ:rəti] ,

"	To	those	who	consider	the	text	as	having	been	settled	'	by	authority	,
"	到	那些	WHO	考虑	这	文本	作为	拥有	到过	定居	-	经过	权威	,

“对于那些认为文本已被‘权威’确定的人来说，

- [ðɪs] ['kwestʃən] [meɪ] [siːm] [suː'pɜːrfluəs] ; [bʌt; bət] , [nɑːt][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [pleɪz] [ʌv; əv] ['veri] ['ɜːrli]
' this question may seem superfluous ; but , not to refer to plays of very early
- 这 问题 可能 似乎 多余 ; 但 , 不是 到 参考 到 演出 的 非常 早期的
[deɪt] ,
date ,
日期 ,

这个问题或许显得多余；但是，这里并非指早期剧作，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][fækts] [ðæt] , [wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] ,
in connection with which we could bring forward facts that , we doubt not ,
在 联系 和 哪个 我们 可以 带来 向前 事实 那 , 我们 怀疑 不是 ,

就此，我们可以提出一些事实，我们对此毫不怀疑，

[wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃntli] ['stɑːrtlɪŋ] ;
would be considered sufficiently startling ;
会 是 经过考虑的 足够 令人震惊 ;

会被认为足够令人震惊；

[wiː; wi] [naʊ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]
we now state it as our belief that a great portion of the play of
我们 现在 状态 它 作为 我们的 信仰 那 一个 伟大的 部分 的 这 玩 的
['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [neɪ] ,
Henry VIII . — nay ,
亨利 八 . — 不 ,

我们现在声明，我们认为亨利八世戏剧的大部分内容——不，

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] .
more than half , was not written by Shakspeare .
更多的 比 一半 , 曾是 不是 书面 经过 莎士比亚 .

超过一半的作品并非莎士比亚所作。

" [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['eni]['ɑːrgjumənt][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] ,
" My intention now is not to enter into any argument in support of this view ,
" 我的 意图 现在 是 不是 到 进入 进入 任何 争论 在 支持 的 这 看法 ,

"我现在的目的并非就此观点展开任何辩论。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'stræk t]
but to state the results , which will be shown in the following extract
但 到 状态 这 结果 , 哪个 将要 是 所示 在 这 下列的 提炼
[frʌm; frəm][maɪ][noʊt] - [bʊk] :
from my note - book :
从 我的 笔记 - 书 :

但为了陈述结果，以下摘自我的笔记本：

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Henry VIII .
亨利 八 .

亨利八世。

[ækt][aɪ] . [siːn] [wʌn] .
Act I . Scene 1 .
行为 我 . 场景 1 .

第一幕，第一场。

['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

" [ˌtuː'tuː] . ['dɪtoʊ] . " [θriː] .
" 2 . Ditto . " 3 .
" 2 . 同上 . " 3 .

2. 同上。3.

['fletʃər] .
Fletcher .
弗莱彻 .

弗莱彻。

" [fɔːr] . ['dɪtoʊ] .
" 4 . Ditto .
" 4 . 同上 .

4. 同上。

[ækt][iː] .
Act II .
行为 二 .

第二幕。

" [wʌn] . ['dɪtoʊ] .
" 1 . Ditto .
" 1 . 同上 .

1. 同上。

" [ˌtuː'tuː] . ['dɪtoʊ] .
" 2 . Ditto .
" 2 . 同上 .

2. 同上。

" [θriː] . ['ʃeɪkˌspɪər] .
" 3 . Shakspeare .
" 3 . 莎士比亚 .

3.莎士比亚。

" [fɔːr] . ['dɪtoʊ] .
" 4 . Ditto .
" 4 . 同上 .

4. 同上。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . " [wʌn] .
Act III . " 1 .
行为 三、 . " 1 .

第三幕。"1.

['fletʃər] . " [ˌtuː'tuː] .
Fletcher . " 2 .
弗莱彻 . " 2 .

弗莱彻。" 2.

['ʃeɪkˌspɪər] , (['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [wʌt] ['æpɪtaɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] . -) " [ˌtuː'tuː] .
Shakspeare , (ending with ' what appetite you have . ') " 2 .
莎士比亚 , (结束 和 - 什么 食欲 你 有 . -) " 2 .

莎士比亚（以"你有什么胃口？"结尾)" 2.

['fletʃər] , ([bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] .)
Fletcher , (beginning from the above .)
弗莱彻 , (开始 从 这 多于 .)

弗莱彻（从上文开始。）

[ækt][ˌaɪ 'viː] .
Act IV .
行为 第四 .

第四幕

" [wʌn] . ['dɪtoʊ] .
" 1 . Ditto .
" 1 . 同上 .

1. 同上。

" [ˌtuːˈtuː] . [ˈdɪtoʊ] .
" 2 . Ditto .
" 2 . 同上 .

2. 同上。

[ækt][viː] . [siːn] [wʌn] .
Act V . Scene 1 .
行为 V . 场景 1 .

第五幕，第一场。

[ˈʃeɪkˌspɪər]
Shakspeare
莎士比亚

莎士比亚

" [ˌtuːˈtuː] . [ˈfletʃər] .
" 2 . Fletcher .
" 2 . 弗莱彻 .

2. 弗莱彻。

" [θriː] . [ˈdɪtoʊ] .
" 3 . Ditto .
" 3 . 同上 .

3. 同上。

" [fɔːr] . [ˈdɪtoʊ] .
" 4 . Ditto .
" 4 . 同上 .

4. 同上。

[ˈproʊlɔːg] [ænd; ənd] [ˈepɪlɔːg] [ˈdɪtoʊ] .
Prologue and Epilogue Ditto .
序幕 和 结语 同上 .

序言和尾声同上。

[soʊ][fɑːr][ɔːl][ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [əˈpɔːrʃ(ə)nmənt] [ˈmɪstər] . [ˈɝːbənz] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ænd; ənd]
So far all is clear , and in this apportionment Mr . Urban's correspondent and
所以 远的 全部 是 清除 , 和 在 这 分配 先生 . 都市的 通讯员 和
[maɪˈself][ɑːr; ər] [əˈgriːd] .
myself are agreed .
我 是 同意 .

目前一切都很清楚，在这种分配方式上，厄本先生的通讯员和我的意见一致。

[maɪ] [kənˈvɪkʃn] [hɪr] [ɪz][æz; əz] [kəmˈpliːt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪˈdentəti] .
My conviction here is as complete as it is of my own identity .
我的 定罪 这里 是 作为 完全的 作为 它 是 的 我的 自己的 身份 .

我对此的信念与我对自身身份的认同一样坚定。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ɔːl][ɪz][dɑːrk] ; [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] ;
But beyond , at present , all is dark ; I cannot understand the arrangement ;
但 超过 , 在 展示 , 全部 是 黑暗的 ; 我 不能 理解 这 安排 ;

但除此之外，目前一切都是黑暗；我无法理解这种安排；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [maɪ] [frend] , [huː] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
and I doubt if my friend , who has treated the question with so much
和 我 怀疑 如果 我的 朋友 , WHO 有 治疗 这 问题 和 所以 很多
[əˈbɪlətɪ] ,
ability ,
能力 ,

我怀疑我的朋友，他处理这个问题的能力如此之强，是否也能如此。

[ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

is	altogether	satisfied	with	his	own	explanation	.
是	共	使满意	和	他的	自己的	解释	.

他对自己的解释完全满意。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

In	the	meanwhile	,	I	would	suggest	one	or	two	points	for	consideration	.
在	这	同时	,	我	会	建议	一	或者	二	积分	为了	考虑	.

与此同时，我建议大家考虑以下一两点。

[ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set] [daʊn] [æz; əz] - ,

In	those	parts	which	I	have	set	down	as	Shakspeare's	,
在	那些	部分	哪个	我	有	放	向下	作为	-	,

在我标注为莎士比亚原作的那些部分中，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['raɪtər] [ɪ'mædʒɪnz][hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [di'tekts] " [ə; eɪ][θɜːrd][hænd] ,

and	in	which	this	writer	imagines	he	occasionally	detects	"	a	third	hand	,
和	在	哪个	这	作家	想象	他	偶尔	检测	"	一个	第三	手	,

而这位作者认为，他偶尔会察觉到"第三只手"，

" [dʌz] [ðə; ði]['miːtər] ['dɪfər] [mə'tɪriəli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] - ['ɜːrli] [pleɪz] ?

"	does	the	metre	differ	materially	from	that	of	Shakspeare's	early	plays	?
"	做	这	仪表	不同	重大	从	那	的	-	早期的	演出	?

"这部剧的韵律与莎士比亚早期戏剧的韵律有实质性的不同吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , [ɪn][ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [siːn] [ˌtuː'tuː] . , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['fɛə'welz] ,

It	will	be	observed	that	,	in	Act	iii	.	,	Scene	2	.	,	there	are	two	farewells	,
它	将要	是	观察到	那	,	在	行为	三、	.	,	场景	2	.	,	那里	是	二	告别	,

可以注意到，在第三幕第二场中，出现了两次告别。

[ðə; ði]['sekənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ; [bəuθ] , [haʊ'evər] ,

the	second	being	a	kind	of	amplification	of	the	first	;	both	,	however	,
这	第二	存在	一个	种类	的	放大	的	这	第一的	;	两个都	,	然而	,

第二种是对第一种的某种扩展；然而，两者都是

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ][ə'skraɪb][tuː; tə] ['fletʃər] .

being	in	the	part	which	I	ascribe	to	Fletcher	.
存在	在	这	部分	哪个	我	归咎于	到	弗莱彻	.

处于我归于弗莱彻的那个部分。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] ?

Is	it	not	probable	that	these	were	written	at	different	periods	?
是	它	不是	可能	那	这些	是	书面	在	不同的	时期	?

这些作品是否有可能写于不同的时期?

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] ['fletʃər] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

And	supposing	Fletcher	to	have	improved	his	part	,
和	假如	弗莱彻	到	有	改进	他的	部分	,

假设弗莱彻的表演有所进步，

[maɪt] [ðer; ðər][nɑːt][ə'rɪdʒənəli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][strɔːŋgər][ə'nælədʒi][ðæn; ðən][naʊ] [ə'pɪrz]

might	there	not	originally	have	been	a	stronger	analogy	than	now	appears
可能	那里	不是	起初	有	到过	一个	更强	类比	比	现在	出现

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['kɪnzmən] ?

between	this	play	and	the	Two	Noble	Kinsmen	?
之间	这	玩	和	这	二	高贵	亲属	?

这部戏剧与《二贵亲》之间，最初是否可能存在比现在看来更为强烈的相似之处?

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['testɪd] [ðə; ði] [braitə] [ʃaɪnz] [aʊt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

The	more	it	is	tested	the	brighter	shines	out	the	character	of	Shakspeare	.
这	更多的	它	是	测试	这	更亮	闪耀	出去	这	特点	的	莎士比亚	.

经受的考验越多，莎士比亚的性格就越发熠熠生辉。

[ðə; ði] ['flætəri:z] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪ] [naʊ] [goʊ] ['pækɪŋ] [tə'geðər] .

The	flatteries	of	James	and	Elizabeth	may	now	go	packing	together	.
这	奉承	的	詹姆斯	和	伊丽莎白	可能	现在	去	包装	一起	.

詹姆斯和伊丽莎白的奉承之词现在可以一起作废了。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fɔ:r] [laɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər]

The	following	four	lines	which	I	have	met	with	in	no	other	edition	of	Shakspeare
这	下列的	四	线条	哪个	我	有	遇见	和	在	不	其他	版	的	莎士比亚

[ðæn; ðən]['mɪstər] . ['kɑ:ljɚz] ,

than	Mr	.	Collier's	,
比	先生	.	科利尔的	,

以下四行诗句，我只在科利尔先生的莎士比亚版本中见过：

[ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['eni][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l]['vælju:] ;

are	worth	any	one	of	his	plays	for	their	personal	value	;
是	值得	任何	一	的	他的	演出	为了	他们的	个人的	价值	;

他的每部剧作都具有个人价值，值得一看；

[ðeɪ] [ʃoʊ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

they	show	how	he	could	evade	a	compliment	with	the	enunciation	of	a
他们	展示	如何	他	可以	逃避	一个	赞扬	和	这	发音	的	一个

['dʒen(ə)rəl] [tru:θ] [ðæt] [jet] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt][baɪ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər]

general	truth	that	yet	could	be	taken	as	a	compliment	by	the	person	for
一般的	真相	那	然而	可以	是	已采取	作为	一个	赞扬	经过	这	人	为了

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] :

whom	it	was	intended	:
谁	它	曾是	故意的	:

它们表明他如何通过阐述一个普遍真理来回避赞美，而这个真理却可以被接受者理解为赞美：

['ʃeɪkˌspɪər] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] .

Shakspeare	on	the	King	.
莎士比亚	在	这	国王	.

莎士比亚论国王。

" [kraʊnz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['kʌmpəs] ; [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] [ðer; ðər] [deɪt] ;

"	Crowns	have	their	compass	;	length	of	days	their	date	;
"	皇冠	有	他们的	罗盘	;	长度	的	天	他们的	日期	;

"王冠有其方位；日子长短有其日期；

['traiəmfs] , [ðer; ðər] [tu:m] ; [fə'lɪsəti][hɜ:r; hər] [feɪt] ;

Triumphs	,	their	tomb	;	felicity	her	fate	;
胜利	,	他们的	墓	;	费利西蒂	她	命运	;

胜利，是他们的坟墓；幸福，是她的命运；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第43期，(Notes and Queries, Number 43,)
第2/4页

[ʌv; əv] [nɔ:t] [bʌt; bət] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [ɜ:rθ] [meɪk] [ˌju: 'es][pa:'teikə] ,
Of **nought** **but** **earth** **can** **earth** **make** **us** **partaker** **,**
的 零 但 地球 能 地球 制作 我们 参与者 ,

除了大地，大地还能让我们分享什么呢?

[bʌt; bət] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪks] [ə; eɪ] [kɪŋ] [moʊst][laɪk][hɪz; ɪz]['meɪkər] .
But **knowledge** **makes** **a** **king** **most** **like** **his** **Maker** **.**
但 知识 制作 一个 国王 最多 喜欢 他的 制造商 .

但知识使君王最像他的创造者。

" ['sæmjuəl] ['hɪksən] .
" **Samuel** **Hickson** **.**
" 塞缪尔 希克森 .

"塞缪尔·希克森。

['ɔ:gəst] - . - .
August **12** **.** **1850** **.**
八月 - . - .

1850年8月12日

['maɪnər] ['kwɪri:z] .
MINOR **QUERIES** **.**
次要的 查询 .

小问题。

[ðə; ði][æ'beɪ] ['strɪklənd] . — [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæsəl'reɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
The **Abbé** **Strickland** **.** **—** **In** **the** **third** **volume** **of** **the** **Castlereagh** **Correspondence** **,**
这 阿贝 斯特里克兰 . — 在 这 第三 体积 的 这 卡斯尔雷 一致 ,

斯特里克兰神父——摘自《卡斯尔雷书信集》第三卷

[æn; ən][æ'beɪ] ['strɪklənd] ['fɪgjərz] [æz; əz][ə; eɪ][nɪ'goʊʃieɪtər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæθlɪks] [ænd; ənd]
an **Abbé** **Strickland** **figures** **as** **a** **negotiator** **between** **the** **English** **Catholics** **and**
一个 阿贝 斯特里克兰 数据 作为 一个 谈判者 之间 这 英语 天主教徒 和
[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [roʊm] .
the **court** **of** **Rome** **.**
这 法庭 的 罗马 .

斯特里克兰神父扮演了英国天主教徒与罗马宫廷之间的谈判者的角色。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ʌn'feɪvərəbli] [ɪn][ðə; ði] " ['kwɔ:rtərli] " [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] .
His **name** **is** **also** **mentioned** **unfavourably** **in** **the** **"** **Quarterly** **"** **review** **of** **that** **work** **.**
他的 姓名 是 还 提及 不利的 在 这 " 季刊 " 审查 的 那 工作 .

在《季刊》对该作品的评论中，他的名字也被提及，但评价并不高。

[wɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [də'rekt][ˌem 'i:] [wer] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi]
Will **some** **of** **your** **readers** **direct** **me** **where** **further** **information** **can** **be**
将要 一些 的 你的 读者 直接的 我 在哪里 更远 信息 能 是
[hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
had **of** **him** **,**
有 的 他 ,

请问各位读者能否告知我哪里可以找到关于他的更多信息?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ?
and **his** **ultimate** **destination** **?**
和 他的 最终的 目的地 ?

他的最终目的地是哪里?

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . { - }

J	.	W	.	H	.	{	199	}
J	.	W	.	H	.	{	-	}

JWH{199}

['eroʊˌsteɪʃn] , [wɜːrks] [ɑːn] . — [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

Aerostation	,	Works	on	.	—	Will	you	have	the	goodness	to	inquire	for	me
航空站	,	作品	在	.	—	将要	你	有	这	善良	到	查询	为了	我

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['riːdɝz] [ænd; ənd] [kənt'rɪbjuːtəz] ,

among	your	readers	and	contributors	,
之中	你的	读者	和	贡献者	,

Aerostation，正在处理中。——能否请您帮忙在您的读者和投稿人中询问一下？

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrks] [ɑːn] — [ɔːr] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn]

for	the	titles	of	any	works	on	—	or	references	to	good	articles	in
为了	这	标题	的	任何	作品	在	—	或者	参考	到	好的	文章	在

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiəz] [ɔːr] ['dɪkʃənˌeri] [ɑːn] — [ɔːr] [fɔːr; fər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['aɪsəleɪtɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

encyclopaedias	or	dictionaries	on	—	or	for	remarkable	isolated	passages
百科全书	或者	字典	在	—	或者	为了	卓越	孤立	段落

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] — ['eroʊˌsteɪʃn] ,

relating	to	—	Aerostation	,
相关	到	—	航空站	,

关于航空站的任何作品标题，或百科全书或词典中关于航空站的优秀条目的参考文献，或与航空站相关的杰出独立段落，

[ɔːr] [ðə; ði] [aːts] [ʌv; əv] , [ɔːr] [ə'tempts] [æt; ət] , ['flaɪɪŋ] , ['iːðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [wɪŋz] ,

or	the	arts	of	,	or	attempts	at	,	flying	,	either	by	means	of	mechanical	wings	,
或者	这	艺术	的	,	或者	尝试	在	,	飞行	,	任何一个	经过	方法	的	机械的	翅膀	,

或飞行技艺，或尝试飞行，无论是借助机械翅膀，

& [siː] . , [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [bə'luːnz] .

&	c	.	,	or	by	the	aid	of	balloons	.
&	c	.	,	或者	经过	这	援助	的	气球	.

等等，或者借助气球。

[siː] . [biː] . [em] .

C	.	B	.	M	.
C	.	B	.	M	.

碳基材料

['pɪlgrɪmz] - [roʊd] [tuː; tə] ['kæntərˌberi] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]

Pilgrims	'	Road	to	Canterbury	.	—	Can	any	of	the	readers	of	"	Notes	and
朝圣者	-	路	到	坎特伯雷	.	—	能	任何	的	这	读者	的	"	笔记	和

['kwɪriːz] " [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'suːd] [baɪ] ['tʃɔːsər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

Queries	"	point	out	the	route	which	was	pursued	by	Chaucer	and	his	fellow	-
查询	"	观点	出去	这	路线	哪个	曾是	追击	经过	乔叟	和	他的	同伴	-

['trævələz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [hæz; həz] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] ?

travellers	on	the	pilgrimage	which	his	genius	has	immortalised	?
旅行者	在	这	朝圣	哪个	他的	天才	有	永垂不朽	?

朝圣者前往坎特伯雷之路——《注释与疑问》的读者中，有人能指出乔叟和他的同伴们在朝圣之旅中所走的路线吗？乔叟的天才之作使这段旅程永垂不朽。

[ɪz] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['pɪlgrɪmz] - [roʊd] [leɪd] [daʊn] [ə'pɑːn] ['eni] ['ɜːrli] [mæps] ?

Is	the	route	of	the	old	pilgrims	'	road	laid	down	upon	any	early	maps	?
是	这	路线	的	这	老的	朝圣者	-	路	铺设	向下	之上	任何	早期的	地图	?

古代朝圣之路的路线是否在早期地图上有所标注？

([ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [mɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ['sɜːrveɪ] ;

(	it	is	not	,	I	believe	,	marked	on	the	Ordnance	Survey	;
(	它	是	不是	,	我	相信	,	标记	在	这	军械	民意调查	;

（我相信，地形测量图上没有标记；

) [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ?

)	and	would	it	be	possible	to	traverse	it	at	the	present	time	?
)	和	会	它	是	可能的	到	横穿	它	在	这	展示	时间	?

) 并且目前是否有可能穿越它?

['eni] [hɪnts][ə'pɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] ,

Any	hints	upon	these	points	,
任何	提示	之上	这些	积分	,

关于这些方面，有什么线索吗?

[ænd; ənd]['eni] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][roʊd][in'kwaiəd]['æftər]

and	any	references	to	objects	of	interest	on	the	line	of	road	inquired	after
和	任何	参考	到	对象	的	兴趣	在	这	线	的	路	询问	后

,

,

,

以及任何与所调查的道路沿线感兴趣的物体有关的线索，

[wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ]

will	be	thankfully	received	by
将要	是	谢天谢地	已收到	经过

将会欣然接受

['fɪloʊ] - ['tʃɔːsər] .

Philo	-	Chaucer	.
菲洛	-	乔叟	.

菲洛-乔叟。

" - [ˌkju ju 'aɪ]['sɪgnə] - .

"	Ædricus	qui	signa	fundebat	.
"	-	qui	信号	-	.

"Ædricus qui signa fundebat.

" — [ɪn][ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] ['bættl] ['æbi] , [kəm'paɪld][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

"	—	In	a	chronicle	of	Battel	Abbey	,	compiled	in	the	twelfth	century	,
"	—	在	一个	编年史	的	战斗	修道院	,	编译	在	这	第十二	世纪	,

"——摘自十二世纪编纂的巴特尔修道院编年史，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbiːz] ['tenənts][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bættl] .

there	is	a	list	of	the	abbey's	tenants	in	the	town	of	Battel	.
那里	是	一个	列表	的	这	修道院的	租户	在	这	镇	的	战斗	.

巴特尔镇有一份修道院佃户的名单。

[ə'mʌŋ] ['meni] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] - ['tɛkstɔ] , - ['koʊkəs] , - ['fɪliəs] - ,

Among	many	such	names	as	Gilbertus	Textor	,	Godwinus	Cocus	,	Rotbertus	filius	Siflet	,
之中	许多	这样的	姓名	作为	-	短信或	,	-	椰子	,	-	菲利乌斯	-	,

- [diː] - ,

Rotbertus	de	Havena	,
-	德	-	,

在许多这样的名字中，如 Gilbertus Textor、Godwinus Cocus、Rotbertus filius Siflet、Rotbertus de Havena，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ʌv; əv] " - [ˌkju ju 'aɪ]['sɪgnə] - .

I	find	that	of	"	Ædricus	qui	signa	fundebat	.
我	寻找	那	的	"	-	qui	信号	-	.

我发现"Ædricus qui signalafundebat"。

" [æz; əz] [ðɪs] [freɪz] [ɪz][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['rendərɪŋ] ,

"	As	this	phrase	is	susceptible	of	several	widely	different	renderings	,
"	作为	这	短语	是	易受影响的	的	一些	广泛	不同的	效果图	,

"由于这句话可以有几种截然不同的译法，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'dʒiːniəs] ['riːdɚz] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər]

I	shall	be	grateful	to	any	of	your	ingenious	readers	who	will	give	me	their
我	将	是	感激的	到	任何	的	你的	巧妙	读者	WHO	将要	给	我	他们的

[ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['æktʃuəl] ['miːnɪŋ] .

opinions	as	to	its	actual	meaning	.
意见	作为	到	它是	实际的	意义	.

我将感谢各位才华横溢的读者，他们愿意就其真正含义向我提出宝贵意见。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [jɪr] - ,

I	may	add	that	Ædric	was	living	about	the	year	1170	,
我	可能	添加	那	-	曾是	活的	关于	这	年	-	,

我还要补充一点，埃德里克大约生活在公元1170年左右。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [freɪz] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

so	that	the	phrase	can	have	no	reference	to	events	connected	with	the
所以	那	这	短语	能	有	不	参考	到	活动	连接	和	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] .

battle	of	Hastings	.
战斗	的	黑斯廷斯	.

因此，该短语不可能与黑斯廷斯战役相关的事件有任何关联。

[em] . [ə; eɪ] . ['loʊər] .

M	.	A	.	Lower	.
M	.	一个	.	降低	.

MA 走低。

['luː)is] , [dʒʊ'laɪ] - . - .

Lewes	,	July	30	.	1850	.
刘易斯	,	七月	-	.	-	.

刘易斯，1850 年 7 月 30 日。

['ɑːzmənd][ðə; ðɪ] ['wɔːtərmən] . — [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊərɪŋ] [fɜːrn] ([ɑːz'mʌndə]

Osmund	the	Waterman	.	—	In	his	description	of	the	Flowering	Fern	(	Osmunda
奥斯蒙德	这	沃特曼	.	—	在	他的	描述	的	这	开花	蕨类	(	奥斯蒙达

['riːgəlɪs]) , ['mɪstər] . ['njuːmən] [əb'zəːvz] ,

regalis	)	,	Mr	.	Newman	observes	,
帝王	)	,	先生	.	纽曼	观察	,

水手奥斯蒙德——纽曼先生在描述开花蕨（Osmunda regalis）时指出：

[ðæt] " [ðə; ðɪ][raɪ'zoʊmə] [[ruːt] - [stɑːk]] , [wen] [kʌt] [θruː] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['sentər][ɔːr]

that	"	the	rhizoma	[	root	-	stock	]	,	when	cut	through	,	has	a	whitish	centre	or
那	"	这	根茎	[	根	-	库存	]	,	什么时候	切	通过	,	有	一个	白色	中心	或者

[kɔːr] ,

core	,
核	,

“根茎切开后，中心或芯呈白色，

[kɔːld] [baɪ][oʊld] - [ɪn][hɪz; ɪz]['ɜːrb(ə)l] , - [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]['ɑːzmənd][ðə; ðɪ]['wɔːtərmən] . -

called	by	old	Gerarde	in	his	Herbal	,	'	the	heart	of	Osmund	the	waterman	.	'
称为	经过	老的	-	在	他的	草药	,	-	这	心	的	奥斯蒙德	这	水手	.	-

老杰拉德在他的《草药志》中称之为“水手奥斯蒙德之心”。

[maɪ] [lɔːr] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [maɪ] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sed]

My	lore	is	insufficient	to	furnish	my	readers	with	the	history	of	the	said
我的	知识	是	不足的	到	提供	我的	读者	和	这	历史	的	这	说

['ɑːzmənd] .

Osmund	.
奥斯蒙德	.

我的知识不足以向读者们讲述奥斯蒙德的历史。

" (['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['fɝːnz] , [baɪ][ed] . ['nju:mən] , 2nd [ed] . , [piː] . - .)

"	(	History	of	British	Ferns	,	by	Ed	.	Newman	,	2nd	ed	.	,	p	.	334	.	)
"	(	历史	的	英国	蕨类植物	,	经过	艾德	.	纽曼	,	2nd	编辑	.	,	p	.	-	.	)

（《英国蕨类植物史》，埃德·纽曼著，第二版，第334页。）

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [sə'plaɪ] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ?

Can	any	of	your	readers	supply	this	deficiency	?
能	任何	的	你的	读者	供应	这	不足	?

你们的读者中有人能弥补这一不足吗?

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .

J	.	M	.	B	.
J	.	M	.	B	.

牙买加

['lɑːdʒɪk] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['prɪntɪd] [bʊk] [ɑːn]['lɑːdʒɪk] ?

Logic	.	—	What	is	the	earliest	printed	book	on	logic	?
逻辑	.	—	什么	是	这	最早	打印	书	在	逻辑	?

逻辑学——最早的印刷逻辑学书籍是什么?

['miːnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] .

meaning	the	first	which	gives	the	common	theory	of	the	syllogism	.
意义	这	第一的	哪个	给予	这	常见的	理论	的	这	三段论	.

意思是第一个给出三段论共同理论的。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kən'teɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrdz] ['bɑːrbrə] , ['sɛləˌrɛnt] , & [siː] .

Does	it	contain	the	celebrated	words	Barbara	,	Celarent	,	&	c	.
做	它	包含	这	著名	字	芭芭拉	,	塞拉伦特	,	&	c	.

它是否包含著名的词语 Barbara、Celarent 等?

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] ['prɑːbəbli][ə'raɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ,

The	difficulty	will	probably	arise	from	this	,
这	困难	将要	大概	出现	从	这	,

困难可能就出在这里。

[ðæt] [iːtʃ] [bʊk] [hæz; həz][sʌm; səm][ˌʌn'deɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

that	each	book	has	some	undated	editions	which	are	probably	earlier	than	the
那	每个	书	有	一些	未注明日期	版本	哪个	是	大概	早些时候	比	这

['deɪtɪd][wʌnz] .

dated	ones	.
日期	一个	.

每本书都有一些未注明日期的版本，这些版本可能比注明日期的版本更早。

[ʌv; əv] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [deɪts] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɛtrəs] [hɪspənəs] [baɪ]['dʒoʊ] .

Of	books	with	dates	there	is	the	exposition	of	Petrus	Hispanus	by	Joh	.
的	图书	和	日期	那里	是	这	展览	的	彼得鲁斯	西班牙	经过	约翰	.

有日期标注的书籍包括约翰所著的《彼得·希斯帕努斯的阐释》。

['vɜːrsər] , [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['pɔləs] [və'niːtəs] , [ɪn] - ;

Versor	,	in	1473	,	and	the	Summulæ	of	Paulus	Venetus	,	in	1474	;
版本	,	在	-	,	和	这	-	的	保卢斯	威尼斯	,	在	-	;

Versor，1473 年；Paulus Venetus 的 Summulæ，1474 年；

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ][faɪnd][ɪn]['heɪn] ([huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]) , [ðə; ði]['sekənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] .

the	first	I	find	in	Hain	(	who	had	not	seen	it	)	,	the	second	I	have	seen	.
这	第一的	我	寻找	在	海因	(	WHO	有	不是	已见	它	)	,	这	第二	我	有	已见	.

第一个例子是我在海因（他没有见过）那里找到的，第二个例子是我见过的。

[kæn; kən]['eni][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [goʊ]['fɑːrðər] [bæk] ?

Can	any	one	of	your	readers	go	farther	back	?
能	任何	一	的	你的	读者	去	更远	后退	?

你们的读者中有人能追溯到更早的时期吗?

[em] .
M **.**
M .

M.

['dɑ:vɔn] - ? — [kæn; kən] ['eni] ['ri:dər] [ə'du:s] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [æn; ən]
Darvon **Gatherall** **?** **—** **Can** **any** **reader** **adduce** **further** **information** **respecting** **an**
达尔文 - ? — 能 任何 读者 引 更远 信息 尊重 一个
['ɪmɪdʒ] , [kɔ:ld] ['dɑ:vɔn] - ,
image **,** **called** **Darvon** **Gatherall** **,**
图像 , 称为 达尔文 - ,

达尔文·盖瑟罗尔？——是否有读者能提供关于一张名为达尔文·盖瑟罗尔的图片的更多信息？

[brɔ:t] [frʌm; frəm] [weɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,
brought **from** **Wales** **at** **the** **Reformation** **,**
带来 从 威尔士 在 这 宗教改革 ,

宗教改革时期从威尔士带来的

[ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tiziz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] ?
than **what** **is** **mentioned** **in** **one** **of** **the** **treatises** **published** **by** **the** **Camden** **Society** **?**
比 什么 是 提及 在 一 的 这 论文 已发布 经过 这 卡姆登 社会 ?

与卡姆登学会出版的某篇论文中提到的内容相比呢？

['dʌblju:] . [bel] .
W **.** **Bell** **.**
W . 钟 .

W.贝尔。

['dæməsk] ['lɪnɪn] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst]
Damasked **Linen** **.** **—** **I** **should** **feel** **obliged** **for** **any** **information** **on** **the** **earliest**
大马士革图案 亚麻布 . — 我 应该 感觉 有义务 为了 任何 信息 在 这 最早
['spesɪmən] [ʌv; əv] ['teɪbəlˌklɔ:θs] ['bi:ɪŋ] " ['dæməsk] ,
specimen **of** **tablecloths** **being** **"** **damasked** **,**
标本 的 桌布 存在 " 大马士革图案 ,

织锦亚麻布——如果您能提供关于最早的"织锦"桌布的任何信息，我将不胜感激。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃər] .
" **and** **the** **history** **of** **that** **manufacture** **.**
" 和 这 历史 的 那 生产 .

以及该制造业的历史。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌem 'i:][æz; əz] " ['fæməli] [ˌkjʊri'ɑ:səti] " [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] " ['dæməsk]
I **have** **lately** **had** **shown** **me** **as** **"** **family** **curiosities** **"** **a** **beautiful** **"** **damask**
我 有 最近 有 所示 我 作为 " 家庭 奇闻异事 " 一个 美丽的 " 绫
['sɜ:rvɪs] " [ʌv; əv] ['flemɪʃ] [ɔ:r] [dʌtʃ] [wɜ:rk] .
service **"** **of** **Flemish** **or** **Dutch** **work** **.**
服务 " 的 弗拉芒语 或者 荷兰语 工作 .

最近，有人向我展示了一套精美的"大马士革图案餐具"，说是"家族珍藏品"，可能是佛兰德斯或荷兰的作品。

[ðə; ði] ['sentər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] .
The **centre** **contained** **a** **representation** **of** **St** **.** **George** **and** **the** **Dragon** **.**
这 中心 包含 一个 表示 的 英石 . 乔治 和 这 龙 .

中心陈列着圣乔治屠龙的图案。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði]['kɑ:stu:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri]
The **hero** **is** **attired** **in** **the** **costume** **of** **the** **latter** **part** **of** **the** **seventeenth** **century**
这 英雄 是 穿着 在 这 戏服 的 这 后者 部分 的 这 第十七 世纪
(?
(**?**
(?

这位英雄身着十七世纪后期的服饰（?

) , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [kɑːkt] [hæt][ænd; ənd] [pluːm] , ['oʊpən] [sliːvz] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , ['hevi] [ʃuːz]

)	,	with	it	cocked	hat	and	plume	,	open	sleeves	and	breeches	,	heavy	shoes
)	,	和	它	上膛	帽子	和	羽	,	打开	袖子	和	马裤	,	重的	鞋

[ænd; ənd][spɜːrz] :

and	spurs	:
和	马刺	:

），头戴三角帽，佩戴羽饰，敞开袖子，穿着马裤，脚蹬厚重的皮鞋，脚蹬马刺：

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːtoʊ][ɪn]['dʒɜːrmən] ['kærəktərz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

with	this	motto	in	German	characters	over	him	,
和	这	座右铭	在	德语	人物	超过	他	,

他头顶上用德语写着这句格言，

[['dʒɜːrmən] : [ben] ['gɑːt] [ɪst] [rʌθ] [ˌju ɛn 'di] [ðæt] ,]

[	German	:	Ben	Gott	ist	Rath	und	That	,	]
[	德语	:	本	上帝	是	拉斯	和	那	,	]

[德语：Ben Gott ist Rath und That，]

" [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [diːd] .

"	With	God	is	counsel	and	deed	.
"	和	上帝	是	法律顾问	和	契据	.

“上帝有谋略，也有作为。”

" [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd]['næpkɪnz][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	At	each	corner	of	the	cloth	and	napkins	is	a	representation	of	a
"	在	每个	角落	的	这	布	和	餐巾纸	是	一个	表示	的	一个

['fiːmeɪl] ['fɪgjər] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

female	figure	kneeling	on	a	rock	,
女性	数字	跪着	在	一个	岩石	,

“布料和餐巾的每个角落都描绘着一个跪在岩石上的女性形象，

[wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læm] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] (['kwɪri] , [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] ?)

with	clasped	hands	,	with	a	lamb	by	her	side	(	Query	,	St	.	Agnes	?	)
和	紧握	双手	,	和	一个	羊肉	经过	她	边	(	询问	,	英石	.	艾格尼丝	?	)

她双手紧握，身边依偎着一只羔羊（请问，这是圣艾格尼丝吗？）

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] ,

On	the	border	,	at	the	top	and	bottom	,
在	这	边界	,	在	这	顶部	和	底部	,

在边缘，顶部和底部，

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['fɪgjərd] [ɪn] ['ɑːrmər] ['stæbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [æn; ən]['ælɪgeɪtər] ; [ænd; ənd]

St	.	George	is	figured	in	armour	stabbing	with	a	spear	an	alligator	;	and
英石	.	乔治	是	想	在	盔甲	刺	和	一个	矛	一个	鳄鱼	;	和

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

then	with	a	sword	,
然后	和	一个	剑	,

圣乔治身着盔甲，先是用长矛刺杀鳄鱼，然后又用剑刺杀鳄鱼。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ber] .

in	the	act	of	killing	a	bear	.
在	这	行为	的	杀	一个	熊	.

正在猎杀一头熊。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd]['bɔːrdərz] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

On	the	side	borders	,	he	is	receiving	the	attack	of	a	lion	on	his	arm	,
在	这	边	边界	,	他	是	接收	这	攻击	的	一个	狮子	在	他的	手臂	,

在侧边边界，他的手臂正遭受狮子的攻击。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] [sɔ:rd] , ['kʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

covered	with	a	mantle	;	and	then	,	with	a	raised	sword	,	cutting	at	the
涵盖	和	一个	地幔	;	和	然后	,	和	一个	提高	剑	,	切割	在	这

[proʊ'bɑ:sɪs,proʊ'bɑ:skɪs][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .

proboscis	of	an	elephant	.
长鼻	的	一个	大象	.

披上斗篷；然后，举起宝剑，砍向大象的鼻子。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] , ['ɔ:lsoʊ] , [æn; ən]['oʊldər] ['spesɪmən] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌmænju'fæktʃər] ;

I	have	seen	,	also	,	an	older	specimen	,	I	think	,	of	the	same	manufacture	;
我	有	已见	,	还	,	一个	老	标本	,	我	思考	,	的	这	相同的	生产	;

我还见过一个年代更久远的样品，我认为是同一厂家生产的；

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] " [ber] [ænd; ənd] ['rægɪd] [stɑ:f] , " [ɑ:n] ['ɔ:ltərnət] ['roʊz; 'raʊz] , [wɪð; wɪθ]

the	subject	being	the	"	Bear	and	Ragged	Staff	,	"	on	alternate	rows	,	with
这	主题	存在	这	"	熊	和	破烂不堪	职员	,	"	在	备用	行	,	和

['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['trʌmpitəz] .

figures	of	trumpeters	.
数据	的	小号手	.

主题是"熊与破烂的棍子"，隔行排列，并配以号手的图案。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] " [noʊts] [ænd; ənd]

I	know	not	if	this	subject	is	of	sufficient	interest	for	your	"	Notes	and
我	知道	不是	如果	这	主题	是	的	充足的	兴趣	为了	你的	"	笔记	和

['kwɪri:z] ,

Queries	,
查询	,

我不知道这个话题是否足以引起你们"笔记和疑问"栏目的兴趣，

" [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [wʌt] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [pli:z] .

"	but	I	trust	you	will	make	what	use	of	it	you	please	.
"	但	我	相信	你	将要	制作	什么	使用	的	它	你	请	.

但我相信你会随心所欲地使用它。

[ɑ:r] . [dʒi:] . [pi:] . [em] .

R	.	G	.	P	.	M	.
拉	.	G	.	P	.	M	.

RGPM

['flɜ:rɪʃ] . — [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] ['flʌrɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

Flourish	.	—	We	are	told	that	a	writer	flourished	at	such	and	such	a	time	.
繁荣	.	—	我们	是	讲述	那	一个	作家	繁荣	在	这样的	和	这样的	一个	时间	.

兴盛时期——我们被告知某位作家在某某时期达到了事业的巅峰。

[ɪz] ['eni] ['defɪnət] ['noʊʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rd] ?

Is	any	definite	notion	attached	to	this	word	?
是	任何	定	概念	随附的	到	这	单词	?

这个词是否蕴含着某种特定的含义?

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] ;

When	it	is	said	of	a	century	there	is	no	difficulty	;
什么时候	它	是	说	的	一个	世纪	那里	是	不	困难	;

谈到世纪，并没有什么困难；

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][daɪd][ɪn] [ðæt] ['sentʃəri] .

it	means	that	the	writer	was	born	and	died	in	that	century	.
它	方法	那	这	作家	曾是	出生	和	死亡	在	那	世纪	.

这意味着这位作家出生并逝世于那个世纪。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][ðæt][ə; eɪ]['raɪtər] ['flʌrɪʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ([sʌtʃ]
But **when** **we** **are** **told** **that** **a** **writer** **flourished** **about** **the** **year** **1328** **(** **such**
但 什么时候 我们 是 讲述 那 一个 作家 繁荣 关于 这 年 - (这样的
[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][floʊ'resəns; flɔ:'resəns; flə'resəns][ɪz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən]) ,
limitation **of** **florescence** **is** **not** **uncommon** **)** **,**
局限性 的 花期 是 不是 罕见) ,

但是，当我们得知一位作家活跃于1328年左右时（这种对创作鼎盛时期的限定并不少见），

[wʌt] [ɪz] [ðen] [ment] ?
what **is** **then** **meant** **?**
什么 是 然后 意思是 ?

那么，这究竟是什么意思呢?

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][hi:; hi][dɪd][ɪn][ɔ:r][ə'baʊt] - ?
What **are** **we** **to** **understand** **he** **did** **in** **or** **about** **1328** **?**
什么 是 我们 到 理解 他 做过 在 或者 关于 - ?

我们应该如何理解他在 1328 年左右做了什么?

[em] .
M **.**
M .

M.

['dræks] ['æbi] [ænd; ənd] [fri:] [sku:l] . — [kæn; kən][ju:; jʊ] , [ɔ:r]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'telɪdʒənt]
Drax **Abbey** **and** **Free** **School** **.** **—** **Can** **you** **,** **or** **any** **of** **your** **intelligent**
德拉克斯 修道院 和 自由的 学校 . — 能 你 , 或者 任何 的 你的 聪明的
[kənt'rɪbju:təz] ,
contributors **,**
贡献者 ,

德拉克斯修道院和自由学校——您或您的任何一位有才华的捐助者能否.....

[də'rekt][ˌem 'i:] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]['eni]['rekərdz][ʌv; əv]['dræks] ['æbi] , [nɪr] ['sɛlbi] ,
direct **me** **where** **I** **can** **find** **any** **records** **of** **Drax** **Abbey** **,** **near** **Selby** **,**
直接的 我 在哪里 我 能 寻找 任何 记录 的 德拉克斯 修道院 , 靠近 塞尔比 ,

请告诉我哪里可以找到有关塞尔比附近德拉克斯修道院的任何记录。

['jɔ:kʃə] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [sku:l] [ɪn]['dræks] , [ɪn'daʊd] [baɪ]['rɑ:bərt] [ri:d] ,
Yorkshire **,** **or** **of** **the** **Free** **School** **in** **Drax** **,** **endowed** **by** **Robert** **Reed** **,**
约克郡 , 或者 的 这 自由的 学校 在 德拉克斯 , 捐赠 经过 罗伯特 芦苇 ,

约克郡，或由罗伯特·里德捐资兴建的德拉克斯自由学校，

[hu:m] [trə'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [tu:; tə] [hi:v] [bɪn] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ri:dz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks]
whom **tradition** **states** **to** **heave** **been** **a** **foundling** **amongst** **the** **reeds** **on** **the** **banks**
谁 传统 各州 到 举 到过 一个 弃儿 在 这 芦苇 在 这 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [u:z] ,
of **the** **Ouse** **,**
的 这 奥斯 ,

据传统说法，他曾是奥斯河岸边芦苇丛中的一名弃婴。

[ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl]['dɪstənt] .
about **half** **a** **mile** **distant** **.**
关于 一半 一个 英里 遥远 .

大约半英里远。

[sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [pleɪs] [ˌem 'i:]['ʌndər] [greɪt] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .
Such **information** **will** **place** **me** **under** **great** **obligation** **.**
这样的 信息 将要 地方 我 在下面 伟大的 义务 .

提供此类信息将使我肩负重大的责任。

[ti:] . ['daɪsən] .
T **.** **Dyson** **.**
T . 戴森 .

T. 戴森。

['geɪnzbɝoʊ] .
Gainsboro **.**
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

['eɪnʃənt] ['kætələːg] [ʌv; əv] [bʊks] . — [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Ancient **Catalogue** **of** **Books** **.** **—** **A** **few** **days** **since** **I** **made** **the** **acquisition** **of** **a**
古老的 目录 的 图书 . — 一个 很少 天 自从 我 制成 这 获得 的 一个
['kjʊriəs] [oʊld] ['kætələːg] { - }
curious **old** **catalogue** **{** **200** **}**
好奇的 老的 目录 { - }

古籍目录——自从我获得一份奇特的古籍目录以来，已经过去几天了{200}

[ʌv; əv] [bʊks] , [intə'livd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
of **books** **,** **interleaved** **,** **and** **containing** **about** **200** **pages** **,** **with** **the** **following**
的 图书 , 交错式 , 和 包含 关于 - 页面 , 和 这 下列的
['taɪt(ə)l] :
title **:**
标题 :

几本书籍，装订成册，约200页，书名如下：

" [kə'tɑːləgəs] [ˌveri'ɔːrəm; ˌ væri'ɔːrəm] , [ɪn] - ['fækəlˌteɪt] [et] [mə'ti(ə˞).ɹi.ə] ['lɪbroʊrəm] -
" **Catalogus** **Variorum** **,** **in** **quavis** **Facultate** **et** **materia** **Librorum** **incompactum**
" 产品目录 集注 , 在 - 教职 等 物质 书籍 -
- [dʒoʊ 'ænɪs] ['mɛr] ,
Officinæ **Joannis** **Maire** **,**
- 约翰尼斯 梅尔 ,

“Catalogus Variorum，in quavis Facultate et materia Librorum incompactum Officinæ Joannis Maire，

['kwɔːrəm] - - - [ɪn] - [dʒoʊ 'ænɪs] ['mɛr] , ['hɔːrə; 'hoʊrə] - - [et]
quorum **Auctio** **publicè** **habebitur** **in** **ædibus** **Joannis** **Maire** **,** **hora** **octavâ** **matutinâ** **et**
法定人数 - - - 在 - 约翰尼斯 梅尔 , 霍拉 - - 等
- - [æd] ['diːm] — — , - .
secundâ **postmeridiana** **ad** **diem** **—** **—** **,** **1661** **.**
- - 广告 迪姆 — — , - .

法定人数拍卖公共行为在 ædibus Joannis Maire，hora Octavâ matutinâ et secundâ postmeridiana ad diem ——，1661。

- [bætəvɔrəm] , [eks] [ˌtaɪpə'græfiə] ['niːkoʊˌlaɪ] ['hɜːrkjʊlɪs] , - .
Lugduni **Batavorum** **,** **ex** **Typographia** **Nicolai** **Herculis** **,** **1661** **.**
- 巴塔沃伦 , 前任 排版 尼古拉 赫拉克勒斯 , - .

Lugduni Batavorum，前 Typographia Nicolai Herculis，1661。

" [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] [tuː; tə] " ['baɪərz] : "
" **On** **the** **back** **is** **the** **following** **notice** **to** **"** **buyers** **:** **"**
" 在 这 后退 是 这 下列的 注意 到 " 买家 : "

背面有如下致“买家”的通知：

" - [vɑːljuːməs] ['ɛmpˌtɔriz] , - ['lɪbroʊs] - ['vɛndi] [kɑːndi'siːoʊneɪ] , [ʌt] [kʌm] ['iːɔːrəm]
" **Monitos** **volumus** **Emptores** **,** **hosce** **Libros** **eâ** **vendi** **conditione** **,** **ut** **cum** **eorum**
" - 体积 买家 , - 书籍 - 文迪 条件 , ut 精液 欧鲁姆
[trədɪʃən] ['priːtiəm] - - - .
traditione **pretium** **præsenti** **pecuniâ** **persolvatur** **.**
传统 高级 - - - .

“Monitos volumus Emptores，hosce Libros eâ vendi Conditione，ut cum eorum trende pretium præsenti pecuniâ persolvatur。

[et][ˌes ˈaɪ][kwis][ˈlɪbroʊs] - [ˌes ˈiː] - [ˈɪntrə][seks] - [ˈspeiʃiəm] , - - - [daɪ]
Et si quis Libros à se emptos intra sex septimanarum spatium , à primà Auctionis die
等 是 quis 书籍 - 塞 - 内部 性别 - 空间 , - - - 死
-
numerandum ,
-

Et si quis Libros à se emptos in sex septimanarum spatium, à primà Auctionis die numerandum,

- - [nɑːn] - , [ˈiːˌɑːs][kʌm] [ɛmptərɪs] - - [ˈɑːliːz] [vɛndɪr] [ˈɪntɪgrəm] [ɜːrɪt]
à Bibliopola non exegerit , eos cum emptoris prioris damno aliis vendere integrum erit
- - 非 - , eos 精液 恩普托里斯 - - 外甥 卖家 积分 埃里特
[ˌeɪ ˈsiː] - .
ac licitum .
空调 - .

à Bibliopola non exegerit, eos cum emptoris advancedamno aliis vendere integrum erit ac licitum.

" - [ˈiːtiːˌæm][et] - , [ʌt] - [məˈrɪdiəm] [æd] - ,
" Monentur etiam et rogantur , ut antè meridiem ad horæ octavæ ,
" - 埃蒂亚姆 等 - , ut - 子午线 广告 霍雷 - ,

“Monentur etiam et rogantur, ut antè meridiem ad horæ Octavæ,

[poʊst] [məˈrɪdiəm] [ˈvɛroʊ][æd] - [ˈpʌŋktəm] - [ˈsiːsi] [sɪstɪr] [dɪgnəntɜ˞ː] .
post meridiem vero ad secundæ punctum præsentes sese sistere dignentur .
邮政 子午线 维罗 广告 - 穿刺点 - 塞塞 姐姐 尊严 .

中午过后，第二点就会出现姐妹的尊严。

" [kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈriːdɜ˞z] [gɪv] [ˌem ˈiː] [pəˈtikuːləz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dʒɑːn] [ˈmɛr] ?
" Can any of your readers give me particulars about this John Maire ?
" 能 任何 的 你的 读者 给 我 细节 关于 这 约翰 梅尔 ?

“你们的读者中有人能提供关于约翰·梅尔的详细信息吗？”

[ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] .
W . J .
W . J .

WJ

[ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] .
Havre .
勒阿弗尔 .

勒阿弗尔。

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

- [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] " [dɪˈlaɪtɪd] .
SHAKSPEARE'S USE OF THE WORD " DELIGHTED .
- 使用 的 这 单词 " 高兴极了 .

莎士比亚对“欣喜若狂”一词的运用。

" ([ˈvɑːl] . [iː] . , [piːˈpiː] . - . - .)
" (Vol . ii . , pp . 113 . 139 .)
" (沃尔 . 二、 . , pp . - . - .)

（第二卷，第113-139页。）

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] . - [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
Although Mr . Hickson's notion of the meaning of delight ,
虽然 先生 . - 概念 的 这 意义 的 喜 ,

尽管希克森先生对愉悦的含义的理解是.....

[ɪn][ðə; ði] [θriː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [hiː; hi][hæz; həz]['saɪtɪd] , [ɪz] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtlɪŋ]

in	the	three	passages	of	Shakspeare	he	has	cited	,	is	somewhat	startling
在	这	三	段落	的	莎士比亚	他	有	引用	,	是	有些	令人震惊

,

,

,

在他引用的莎士比亚的三段文字中，有些令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sə'merəli] [rɪ'dʒektɪd] [wɪ'ðaʊt] [duː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [jet] ,

it	was	not	to	be	summarily	rejected	without	due	examination	;	and	yet	,
它	曾是	不是	到	是	简而言之	拒绝	没有	到期的	考试	;	和	然而	,

不应未经适当审查就草率驳回；然而，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [ɪk'stensɪv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ,

from	a	tolerably	extensive	acquaintance	with	old	English	phraseology	,
从	一个	勉强可以接受	广泛的	熟人	和	老的	英语	用语	,

凭借对古英语习语相当广泛的了解，

[aɪ] [fɪr] [aɪ]['kænɑːt] ['flætər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] [baɪ]

I	fear	I	cannot	flatter	him	with	the	expectation	of	having	it	confirmed	by
我	害怕	我	不能	奉承	他	和	这	期待	的	拥有	它	确认的	经过

['instənsiz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['raɪtɚz] .

instances	from	other	writers	.
实例	从	其他	作家	.

我恐怕不能指望通过其他作家的例子来证实这一点，从而去奉承他。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['laɪtɪd] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][fɔːrm][tuː; tə] [ɪk'spres] ['laɪtnd] ,

I	believe	that	lighted	is	rather	an	unusual	form	to	express	lightened	,
我	相信	那	照明	是	相当	一个	异常	形式	到	表达	轻度	,

[dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-] ,

disencumbered	,
摆脱束缚	,

我认为用 lighted 来表达轻松、无拘束是一种相当不寻常的方式。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [ɪz] [ə'pærənt] ; [fɔːr; fər][ɪn] ['hʌtənz] ['dɪkʃəneri] , - ,

but	that	it	was	sometimes	used	is	apparent	;	for	in	Hutton's	Dictionary	,	1583	,
但	那	它	曾是	有时	用过的	是	明显	;	为了	在	赫顿的	字典	,	-	,

但它有时被使用这一点是显而易见的；因为在赫顿的词典（1583 年）中，

[wiː; wi][hæv; həv] " - , [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] , [tuː; tə] [laɪt] .

we	have	"	Allevo	,	to	make	light	,	to	light	.
我们	有	"	-	,	到	制作	光	,	到	光	.

我们有“Allevo，制造光，照亮。

" — " - , ['lɪftɪd] [ʌp] , ['laɪtɪd] .

"	—	"	Allevatus	,	lifted	up	,	lighted	.
"	—	"	-	,	抬起	向上	,	照明	.

“——Allevatus，被举起，被点亮。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['dɪkʃəneri] , - , " - , ['lɪftɪd] [ʌp] , ['laɪtɪd] , [reɪzd] ,

"	And	in	the	Cambridge	Dictionary	,	1594	,	"	Allevatus	,	lifted	up	,	lighted	,	raised	,
"	和	在	这	剑桥	字典	,	-	,	"	-	,	抬起	向上	,	照明	,	提高	,

[iːzd] [ɔːr] [rɪ'kʌvərd] .

eased	or	recovered	.
缓解	或者	恢复	.

“在剑桥词典中，1594 年，“Allevatus，举起，点亮，升起，缓解或恢复。

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['priːfɪks][diː][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər][tuː; tə][pɑːrt] ,

"	The	use	of	the	prefix	de	in	the	common	instance	of	depart	for	to	part	,
"	这	使用	的	这	前缀	德	在	这	常见的	实例	的	离开	为了	到	部分	,

“在表示离开的常见短语‘depart’中使用前缀‘de’，

[dɪ'vaɪd] , [ɪz] ['noʊtɪst] [baɪ]['mɪstər] . ['hɪksən] ;

divide	,	is	noticed	by	Mr	.	Hickson	;
划分	,	是	注意到	经过	先生	.	希克森	;

希克森先生注意到了这种分裂；

[ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər]['merɪts][baɪ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['raɪtɚz] [æz; əz] [wel]

and	demerits	was	used	for	merits	by	many	of	our	old	writers	as	well
和	缺点	曾是	用过的	为了	优点	经过	许多	的	我们的	老的	作家	作为	出色地

[æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] .

as	Shakspeare	.
作为	莎士比亚	.

许多古代作家以及莎士比亚都用"缺点"来表示优点。

[aɪ][faɪnd] [ˌdikəm'paʊnd] [fɔːr; fər]['kɑːmpaʊnd][ɪn] - [ˌmaikrəj'kɔzmɔs, -məs] , - , [piː] . - . ,

I	find	decompound	for	compound	in	Heylyn's	Microcosmos	,	1627	,	p	.	249	.	,
我	寻找	解聚	为了	化合物	在	-	微观世界	,	-	,	p	.	-	.	,

[ðʌs] :

thus	:
因此	:

我在海林 (Heylyn) 的《微观世界》(Microcosmos) 1627 年版第 249 页中找到了"decompound"一词，用于指代"compound"。

— " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [ˌdikəm'paʊnd] [ʌv; əv] [dʌtʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['lætn] .

—	"	The	English	language	is	a	decompound	of	Dutch	,	French	,	and	Latin	.
—	"	这	英语	语言	是	一个	解聚	的	荷兰语	,	法语	,	和	拉丁	.

"英语是由荷兰语、法语和拉丁语复合而成的。"

" [ðiːz] ['instənsiz] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prɑːbəbl] ['ʃeɪkˌspɪər]

"	These	instances	may	serve	to	show	that	it	is	not	at	all	improbable	Shakspeare
"	这些	实例	可能	服务	到	展示	那	它	是	不是	在	全部	不太可能	莎士比亚

[meɪ] [hæv; həv] [juːst] [dɪ'laɪtɪd] [fɔːr; fər] lighted==lightened==freed [frʌm; frəm] [ɪn'kʌmbrəns] ;

may	have	used	delighted	for	lighted==lightened==freed	from	incumbrance	;
可能	有	用过的	高兴极了	为了	lighted==lightened==freed	从	现任者	;

"这些例子或许可以说明，莎士比亚用 delighted 来表示 lighted==lightened==freed from incumbrance 并非完全不可能；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

and	it	must	be	confessed	that	the	sense	and	spirit	of	the	passage
和	它	必须	是	坦白	那	这	感觉	和	精神	的	这	通道

[ɪn] ['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	Measure	for	Measure	would	be	much	improved	by	taking	this	view	of	it	.
在	措施	为了	措施	会	是	很多	改进	经过	采取	这	看法	的	它	.

必须承认，如果从这个角度来看待《一报还一报》中的这段文字，那么它的意义和精神将会得到极大的提升。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət]['juːzɪz][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] -

On	the	other	hand	,	it	certainly	does	appear	that	the	poet	uses	the	termination	-
在	这	其他	手	,	它	当然	做	出现	那	这	诗人	用途	这	终止	-

[ed][fɔːr; fər] - [ɪŋ] ,

ed	for	-	ing	,
编辑	为了	-	ing	,

另一方面，诗人似乎确实将词尾 -ed 用作 -ing 的形式。

[ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['saɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [prə'fest] [fɔːr; fər]

in	the	passages	cited	by	Mr	.	Halliwell	,	where	we	have	professed	for
在	这	段落	引用	经过	先生	.	哈利韦尔	,	在哪里	我们	有	声称	为了

[prə'fesɪŋ] ,

professing	,
声称	,

在哈利韦尔先生引用的段落中，我们已经承认了.....

[bɪ'kʌmd] [fɔ:r; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] , [gaɪl] [fɔ:r; fər] [gaɪl] , [bru:did] [fɔ:r; fər] ['bru:dɪŋ] , [ænd; ənd]

becomed	**for**	**becoming**	**,**	**guiled**	**for**	**guiling**	**,**	**brooded**	**for**	**brooding**	**,**	**and**
成为	为了	成为	,	受骗的	为了	欺骗	,	沉思	为了	沉思	,	和

[dɪ'fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [dɪ'fɔ:rmɪŋ] :

deformed	**for**	**deforming**	**:**
变形	为了	变形	:

becomed 代替 become，guiled 代替 guiling，brooded 代替 brooding，deformed 代替 deforming：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn]

it	**was**	**not**	**unreasonable**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**conclude**	**that**	**he**	**had**	**done**	**so**	**in**
它	曾是	不是	不合理	,	所以	,	到	结束	那	他	有	完毕	所以	在

[ði:z] ['ʌðər] ['instənsiz] ,

these	**other**	**instances**	**,**
这些	其他	实例	,

因此，可以合理地推断，他在这些其他情况下也采取了同样的做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [stʊd] [fɔ:r; fər] [di'laitɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [æz; əz]['mɪstər]

and	**that**	**delighted**	**stood**	**for**	**delighting**	**,**	**and**	**not**	**for**	**delightful**	**,**	**as**	**Mr**
和	那	高兴极了	站立	为了	令人愉悦	,	和	不是	为了	愉快	,	作为	先生

. ['hæliˌwɛl] [ɪm'plaɪz] .

.	**Halliwell**	**implies**	**.**
.	哈利韦尔	暗示	.

而且，这里的 delighted 指的是令人愉悦的，而不是像哈利韦尔先生所暗示的那样，指的是令人愉悦的。

[haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][taɪm] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔ:θəraɪzd]

How	**far**	**the**	**grammatical**	**usages**	**of**	**the**	**poet's**	**time**	**may**	**have**	**authorised**
如何	远的	这	语法	用法	的	这	诗人的	时间	可能	有	授权

[ðɪs] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ʃoʊn] ;

this	**has**	**not**	**yet**	**been**	**shown**	**;**
这	有	不是	然而	到过	所示	;

诗人时代的语法用法在多大程度上允许这种做法，目前尚无定论；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɜ:rs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

but	**it**	**appears**	**also**	**that**	**the**	**converse**	**is**	**the**	**case**	**,**
但	它	出现	还	那	这	交谈	是	这	案件	,

但反过来似乎也成立。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ju:st] [ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] - [ɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ed] ; [i:] . [dʒi:] . ['lɔ:ŋɪŋ]

and	**that**	**he**	**has**	**used**	**the**	**termination**	**-**	**ing**	**for**	**-**	**ed**	**;**	**e**	**.**	**g**	**.**	**longing**
和	那	他	有	用过的	这	终止	-	ing	为了	-	编辑	;	e	.	克	.	渴望

[fɔ:r; fər] [lɔŋd] ,

for	**longed**	**,**
为了	渴望	,

他还用 -ing 结尾代替了 -ed；例如，longing 代替 longed。

[ɔ:l] - [əu'beiŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] - [əu'beid] , [ˌdɪskən'tentɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌdɪskən'tentɪd] , ['mʌltɪplaɪɪŋ] [fɔ:r; fər]

all	**-**	**obeying**	**for**	**all**	**-**	**obeyed**	**,**	**discontenting**	**for**	**discontented**	**,**	**multiplying**	**for**
全部	-	服从	为了	全部	-	服从	,	不满	为了	不满	,	乘法	为了

['mʌltɪplaɪd] , [ˌʌnrɪ'kɔ:lɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ˌʌnrɪ'kɔ:ld] .

multiplied	**,**	**unrecalling**	**,**	**for**	**unrecalled**	**.**
乘以	,	不记得	,	为了	未召回	.

all-obeying 对应 all-obeyed，discontenting 对应 discontented，multiplying 对应 multiplied，unrecalling 对应 unrecall。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['krɔmbi] ([ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ænd; ənd]['sɪntæks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [pi:] . - .)

Dr	**.**	**Crombie**	**(**	**Etymology**	**and**	**Syntax**	**of**	**the**	**English**	**language**	**,**	**p**	**.**	**150**	**.**	**)**
博士	.	克伦比	(	词源	和	句法	的	这	英语	语言	,	p	.	-	.	)

[sez] :

says	**:**
说道	:

克伦比博士（《英语词源与句法》，第150页）说：

" [ðə; ði] ['pɑ:rtɪsɪpl] [ɪn][ed][aɪ][kən'sɪdər][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rtɪsɪpl] [ɪn]

"	The	participle	in	ed	I	consider	to	be	perfectly	analogous	to	the	participle	in
"	这	分词	在	编辑	我	考虑	到	是	完美	类似的	到	这	分词	在

[ɪŋ] ,

ing	,
ing	,

我认为 ed 中的分词与 ing 中的分词完全类似。

[ænd; ənd] [ju:st] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['i:ðər] [æn; ən] ['æktɪv] [ɔ:r] ['pæsɪv] [sens] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] , ['ðerfɔ:r] ,

and	used	like	it	in	either	an	active	or	passive	sense	,	belonging	,	therefore	,
和	用过的	喜欢	它	在	任何一个	一个	积极的	或者	被动的	感觉	,	属于	,	所以	,

并且像它一样用于主动或被动意义上，因此表示归属。

['ni:ðər] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [vɔɪs] [nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'sklu:sɪvli] .

neither	to	the	one	voice	nor	the	other	exclusively	.
两者都不	到	这	一	嗓音	也不	这	其他	只	.

既不完全偏向任何一方，也不完全偏向另一方。

" [sə'poʊzɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [ju:st] [dɪ'laɪtɪd] [fɔ:r; fər] [di'laitɪŋ] , [ðə; ði]

"	Supposing	for	a	moment	that	Shakspeare	used	delighted	for	delighting	,	the
"	假如	为了	一个	片刻	那	莎士比亚	用过的	高兴极了	为了	令人愉悦	,	这

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wʊd] ,

sense	of	the	passages	would	,
感觉	的	这	段落	会	,

“假设莎士比亚用的是 delighted 而不是 delighting，那么这些段落的意思就会……”

[aɪ] [prɪ'zu:m] , [bi:; bi][ɪn] ['meʒər] [fɔ:r; fər] ['meʒər] , " [ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'fɔ:d] [dɪ'laɪt] ; " [ɪn] [ə'θeloʊ]

I	presume	,	be	in	Measure	for	Measure	,	"	the	spirit	affording	delight	;	"	in	Othello
我	怙	,	是	在	措施	为了	措施	,	"	这	精神	负担得起	喜	;	"	在	奥赛罗

,

,
,

我推测，在《一报还一报》中，“带来愉悦的精神”；在《奥赛罗》中，

" [ɪf] ['vɜ:rtʃu:][wɑ:nt][noʊ] ['bju:ti] [ə'fɔ:d] [dɪ'laɪt] ; " [ɪn] ['simbili:n] , " [ðə; ði][gɪfts] [di'laitɪŋ]

"	if	virtue	want	no	beauty	affording	delight	;	"	in	Cymbeline	,	"	the	gifts	delighting
"	如果	美德	想	不	美丽	负担得起	喜	;	"	在	辛白林	,	"	这	礼物	令人愉悦

[mɔ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'leɪd] .

more	from	being	delayed	.
更多的	从	存在	延迟	.

“如果美德不需要带来快乐的美貌；”在《辛白林》中，“礼物延迟送来反而更令人愉悦。

" [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][læst] [tu:] ['instənsiz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	Here	we	have	a	simple	,	and	,	in	the	last	two	instances	,	I	think	,
"	这里	我们	有	一个	简单的	,	和	,	在	这	最后的	二	实例	,	我	思考	,

“这里我们有一个简单的，而且，在最后两个例子中，我认为，

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mi:nɪŋ] [ðæn; ðən]['mɪstər] . - [sens] [ʌv; əv] ['laɪtnd] ,

a	more	satisfactory	meaning	than	Mr	.	Hickson's	sense	of	lightened	,
一个	更多的	令人满意的	意义	比	先生	.	-	感觉	的	轻度	,

[dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-] , [ə'fɔ:rdz] ,

disencumbered	,	affords	,
摆脱束缚	,	提供	,

比希克森先生所说的“轻松、摆脱负担”的含义更令人满意。

['i:v(ə)n][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪ'stæblɪʃt] .

even	could	it	be	more	unquestionably	established	.
甚至	可以	它	是	更多的	毫无疑问	已确立的	.

还能有比这更毋庸置疑的吗?

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][sɜ:r] ['filip] ['sɪdniz] [ɑ:r'keɪdiə] ([ed] . - ,

I	have	,	however	,	met	with	a	passage	in	Sir	Philip	Sidney's	Arcadia	(	ed	.	1598	,
我	有	,	然而	,	遇见	和	一个	通道	在	先生	菲利普	西德尼的	阿卡迪亚	(	编辑	.	-	,

然而，我在菲利普·西德尼爵士的《阿卡迪亚》（1598 年版）中读到过一段话，

[pi:] . - .) [wɪtʃ] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ði:z]

p	.	294	.	)	which	might	lead	to	a	different	interpretation	of	delighted	in	these
p	.	-	.	)	哪个	可能	带领	到	一个	不同的	解释	的	高兴极了	在	这些

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

第 294 页。）这可能会导致对这些段落中“欣喜若狂”一词的不同解读，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] , [pər'hæps] , [bi:; bi] [les] ['stɑ:rtlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɪksən]

and	which	would	not	,	perhaps	,	be	less	startling	than	that	of	Mr	.	Hickson
和	哪个	会	不是	,	也许	,	是	较少的	令人震惊	比	那	的	先生	.	希克森

.

:

.

这或许不会比希克森先生的遭遇更令人震惊。

" [ɔ:l] [ðɪs] [naɪt] ([ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv]) [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

"	All	this	night	(	in	despite	of	darknesse	)	he	held	his	eyes	open	;	and	in	the
"	全部	这	夜晚	(	在	尽管	的	黑暗	)	他	握住	他的	眼睛	打开	;	和	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“整夜（尽管天色已黑），他都睁着眼睛；到了早上，

[wen] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə] [i:tʃ] ['bɑ:di][hɪz; ɪz] ['kʌlər] ,

when	the	delight	began	to	restore	to	each	body	his	colour	,
什么时候	这	喜	开始	到	恢复	到	每个	身体	他的	颜色	,

当喜悦开始使每个人的身体恢复血色时，

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:tənz] - [hi:; hi] [hɪmsɛlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end'ʒɔɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

then	with	curtains	bar'd	he	himselfe	from	the	enjoying	of	it	;
然后	和	窗帘	-	他	他自己	从	这	享受	的	它	;

然后他拉上窗帘，将自己与这美景隔绝开来；

['ni:ðər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [nɔ:r][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

neither	willing	to	feele	the	comfort	of	the	day	,	nor	the	ease	of	the	night	.
两者都不	愿意的	到	感觉	这	舒适	的	这	天	,	也不	这	舒适	的	这	夜晚	.

既不愿享受白昼的舒适，也不愿享受夜晚的安宁。

" [hɪr] , [dɪ'laɪt] [ɪz] [ə'pærəntli] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [laɪt] ,

"	Here	,	delight	is	apparently	used	for	the	return	of	light	,
"	这里	,	喜	是	显然	用过的	为了	这	返回	的	光	,

“在这里，喜悦显然是指光明的回归，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pri:fɪks][di:][ɪz]['prɑ:bəbli]['oʊnli] [ɪn'tensɪv] .

and	the	prefix	de	is	probably	only	intensive	.
和	这	前缀	德	是	大概	仅有的	密集的	.

前缀 de 可能只是表示强调。

[naʊ] , [pri'zjʊmɪŋ] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] ['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [dɪ'laɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['laɪtɪd] ,

Now	,	presuming	that	Shakspeare	also	used	delighted	for	lighted	,
现在	,	假设	那	莎士比亚	还	用过的	高兴极了	为了	照明	,

现在，假设莎士比亚也用“delighted”来表示“lighted”，

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] [wʊd] [ber] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] : " [ðə; ði]
illuminated **the** **passage** **in** **Measure** **for** **Measure** **would** **bear** **this** **interpretation** **:** **"** **the**
照明 这 通道 在 措施 为了 措施 会 熊 这 解释 : " 这
[dɪ'laɪtɪd] ['spɪrɪt] ,
delighted **spirit** **,**
高兴极了 精神 ,

《一报还一报》中的这段文字可以这样解释："欣喜的灵魂，

[aɪ] . [iː] . , [ðə; ði]['spɪrɪt] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [laɪt] ,
i **.** **e** **.** **,** **the** **spirit** **restored** **to** **light** **,**
我 . e . , 这 精神 恢复 到 光 ,

也就是说，灵魂重见光明。

" [friːd] [frʌm; frəm] " [ðæt] [dɑːrk] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [pent] .
" **freed** **from** **"** **that** **dark** **house** **in** **which** **it** **long** **was** **pent** **.**
" 自由 从 " 那 黑暗的 房子 在 哪个 它 长的 曾是 五角星 .

从"那间它长期囚禁的黑暗房子"中解脱出来。

" [ɪn] [ə'θeloʊ] , " [ɪf] ['vɜːrtʃuː] [læk] [noʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['bjuːti] , " [aɪ] . [iː] . " [wɑːnt][nɑːt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
" **In** **Othello** **,** **"** **if** **virtue** **lack** **no** **delighted** **beauty** **,** **"** **i** **.** **e** **.** **"** **want** **not** **the** **light** **of**
" 在 奥赛罗 , " 如果 美德 缺少 不 高兴极了 美丽 , " 我 . e . " 想 不是 这 光 的
['bjuːti] ,
beauty **,**
美丽 ,

在《奥赛罗》中，"如果美德不缺乏令人愉悦的美"，即"不缺乏美的光芒"，

[jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʃoʊz] [fɑːr] [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən] [blæk] .
your **son** **-** **in** **-** **law** **shows** **far** **more** **fair** **than** **black** **.**
你的 儿子 - 在 - 法律 演出 远的 更多的 公平的 比 黑色的 .

你的女婿肤色看起来白皙得多，而不是黝黑。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] .
" **Here** **the** **opposition** **between** **light** **and** **black** **is** **much** **in** **its** **favour** **.**
" 这里 这 反对 之间 光 和 黑色的 是 很多 在 它是 偏爱 .

"在这里，光明与黑暗的对立对它非常有利。"

[ɪn] ['simbiliːn] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [klɪr] : " [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [gɪfts] ,
In **Cymbeline** **,** **I** **must** **confess** **it** **is** **not** **quite** **so** **clear** **:** **"** **to** **make** **my** **gifts** **,**
在 辛白林 , 我 必须 承认 它 是 不是 相当 所以 清除 : " 到 制作 我的 礼物 ,

我必须承认，《辛白林》中这一点并不那么清楚："为了献上我的礼物，

[baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] [dɪ'leɪ] , [mɔːr] ['lʌstrəs] ([dɪ'laɪtɪd]) , [mɔːr] ['reɪdiənt]
by **the** **dark** **uncertainty** **attendant** **upon** **delay** **,** **more** **lustrous** **(** **delighted** **)** **,** **more** **radiant**
经过 这 黑暗的 不确定 服务员 之上 延迟 , 更多的 光泽的 (高兴极了) , 更多的 辐射状
[wen] ['gɪv(ə)n] ,
when **given** **,**
什么时候 给定 ,

因延迟而带来的黑暗不确定性，给予时反而更显光泽（欣喜），更显光彩照人。

" [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən]['mɪstər] . { - }
" **is** **not** **more** **satisfactory** **than** **Mr** **.** **{** **201** **}**
" 是 不是 更多的 令人满意的 比 先生 . { - }

"不如先生{201}更令人满意

- [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
HICKSON'S **interpretation** **of** **this** **passage** **.**
- 解释 的 这 通道 .

希克森对这段文字的解读。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

But	is	it	necessary	that	delighted	should	have	the	same	signification	in	all	the
但	是	它	必要的	那	高兴极了	应该	有	这	相同的	意义	在	全部	这

[θriː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ?

three	passages	?
三	段落	?

但是，“欣喜”一词在这三段文字中是否必须具有相同的含义？

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [sə'dʒestʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['saidni][ɪz]

These	are	only	suggestions	,	of	course	,	but	the	passage	from	Sidney	is
这些	是	仅有的	建议	,	的	课程	,	但	这	通道	从	西德尼	是

['sɜːrt(ə)nli] ['kjʊriəs] ,

certainly	curious	,
当然	好奇的	,

当然，这些只是建议，但西德尼的这段话确实令人好奇。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rekt] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] ,

and	,	from	the	correct	and	careful	manner	in	which	the	book	is	printed	,
和	,	从	这	正确的	和	小心	方式	在	哪个	这	书	是	打印	,

而且，从本书印刷的正确性和严谨性来看，

[dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

does	not	appear	to	be	a	corruption	.
做	不是	出现	到	是	一个	腐败	.

看起来并不像是腐败行为。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪ'dɪʃnz] .

I	have	not	seen	the	earlier	editions	.
我	有	不是	已见	这	早些时候	版本	.

我没有看过之前的版本。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['fɜːrðər] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ə'θɔːrətiz] ['feɪvər]

I	have	only	further	to	remark	,	that	none	of	our	old	authorities	favour
我	有	仅有的	更远	到	评论	,	那	没有任何	的	我们的	老的	当局	偏爱

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

我还要补充一点，我们以前的权威人士都不喜欢DR。

['kɛnədiːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['lætn] ['pɑːrtɪsɪpl] [di'lektəs]

KENNEDY'S	suggestion	,	"	that	the	word	represents	the	Latin	participle	delectus
肯尼迪的	建议	,	"	那	这	单词	代表	这	拉丁	分词	德莱克图斯

.

:
.

肯尼迪认为，“这个词代表拉丁语分词 delectus”。

" [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstər] .

"	Since	the	above	was	written	,	Mr	.	HICKSON'S	reply	to	MR	.
"	自从	这	多于	曾是	书面	,	先生	.	-	回复	到	先生	.

“自从写下上述内容以来，希克森先生对先生的回复是：

['hæliˌwɛl] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,

HALLIWELL	has	reached	me	,
哈利韦尔	有	达到	我	,

哈利韦尔联系到我了，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə] [gaɪl] [wʌz; wəz] [juːst]
upon **which** **I** **have** **only** **to** **observe** **that** **he** **will** **find** **to** **guile** **was** **used**
之上 哪个 我 有 仅有的 到 观察 那 他 将要 寻找 到 诡计 曾是 用过的
[æz; əz][ə; eɪ][vɜːrb] .
as **a** **verb** **.**
作为 一个 动词 .

对此我只想指出，他会发现"欺骗"一词被用作动词。

[ðʌs] [ɪn] [^ɔə] , [kən'fɛsi.oʊ][ə'mæntɪs] , [ˌɛf'oʊ] . - . [ed] . - :
Thus **in** **Gower** **,** **Confessio** **Amantis** **,** **fo** **.** **135** **.** **ed** **.** **1532** **:**
因此 在 高尔 , 忏悔 交配 , fo . - . 编辑 . - :

因此，在高尔，Confessio Amantis，fo。 135.编。 1532：

" [fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] ,
" **For** **often** **he** **that** **will** **begyle** **,**
" 为了 经常 他 那 将要 贝格尔 ,

"因为常常有人会迷惑人，

[ɪz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dʒaɪl] ,
Is **gyled** **with** **the** **same** **gyle** **,**
是 - 和 这 相同的 盖尔 ,

用同样的诡计诡计，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] - [ɪz] - .
And **thus** **the** **gyler** **is** **begyled** **.**
和 因此 这 - 是 - .

于是，骗子就被迷惑了。

" [wiː; wi][moʊst]['prɑːbəbli][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] Guiller=tromper ,
" **We** **most** **probably** **had** **the** **word** **from** **the** **old** **French** **Guiller=tromper** **,**
" 我们 最多 大概 有 这 单词 从 这 老的 法语 Guiller=tromper ,

"我们很可能从古法语 Guiller=tromper 那里得到了这个词，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] : —
and **the** **proverb** **is** **to** **the** **purpose** **:** **—**
和 这 谚语 是 到 这 目的 : —

这句谚语正切合此意：——

" [ˌkju ju 'aɪ] [krɔɪt] [diː] - [gɪ'loʊ] , [gɪ'loʊ] [lə] [gaɪl] .
" **Qui** **croit** **de** **Guiller** **Guillot** **,** **Guillot** **le** **Guile** **.**
" qui 克罗伊特 德 - 断头台 , 断头台 勒 诡计 .

"Qui croit de Guiller Guillot，Guillot le Guile。

" ['hɔrn] - ['fænsɪf(ə)l][ˌetɪ'mɑːlədʒi]['kænɑːt][biː; bi] [sə'steɪnd] .
" **Horne** **Tooke's** **fanciful** **etymology** **cannot** **be** **sustained** **.**
" 霍恩 - 奇幻的 词源 不能 是 持续 .

"霍恩·图克的奇特词源学说站不住脚。"

['mɪstər] . - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [gaɪl] [ʃɔːr] , " [ɪz] , [haʊ'evər] ,
MR **.** **HICKSON'S** **explanation** **of** **"** **guiled** **shore** **,** **"** **is** **,** **however** **,**
先生 . - 解释 的 " 受骗的 支撑 , " 是 , 然而 ,

然而，希克森先生对"诡异的海岸"的解释是：

['kaʊntənənst] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['tɑːkwin][ænd; ənd] ['luːkris] : —
countenanced **by** **the** **following** **passage** **in** **Tarquin** **and** **Lucrece** **:** **—**
默许 经过 这 下列的 通道 在 塔昆 和 露克丽丝 : —

《塔奎因与鲁克丽丝》中的以下段落也支持这一观点：——

" [tuː; tə][ˌem 'iː] [keɪm] ['tɑːkwin] [ɑːrmd] , [soʊ] -
" **To** **me** **came** **Tarquin** **armed** **,** **so** **beguil'd**
" 到 我 来了 塔昆 武装 , 所以 -

"塔昆全副武装地来到我面前，如此狡猾

[wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] ['ɑːnəsti] , [bʌt; bət] [jet] -

With	outward	honesty	,	but	yet	defil'd
和	向外	诚实	,	但	然而	-

外表诚实，内心却被玷污

[wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [vaɪs] .

With	inward	vice	.
和	向内	副	.

内向的钳制。

" ['mɪstər] .

"	MR	.
"	先生	.

“先生。

['hɪksən] [hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

HICKSON	has	,	I	think	,
希克森	有	,	我	思考	,

我认为，希克森有

[kən'fəːd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['feɪvər] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [pər'pleksɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]

conferred	a	singular	favour	in	calling	attention	to	these	perplexing	passages	in
授予	一个	单数	偏爱	在	呼叫	注意力	到	这些	令人费解	段落	在

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['poʊət][ænd; ənd] [ðiːz] [ri'maːks] ,

our	great	poet	and	these	remarks	,
我们的	伟大的	诗人	和	这些	评论	,

特别感谢有人注意到我们这位伟大诗人作品中这些令人费解的段落和这些评论。

[laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] , [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][hɪnts] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ðə; ði] [truː]

like	his	own	,	are	merely	intended	as	hints	which	may	serve	to	elicit	the	true
喜欢	他的	自己的	,	是	仅仅	故意的	作为	提示	哪个	可能	服务	到	引出	这	真的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

interpretation	.
解释	.

就像他自己的作品一样，这些仅仅是暗示，旨在引出真正的解释。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .

S	.	W	.	SINGER	.
S	.	W	.	歌手	.

SW SINGER。

['mɪkəlˌhæm] , ['ɔːgəst] - . - .

Mickleham	,	August	20	.	1850	.
米克勒姆	,	八月	-	.	-	.

米克勒姆，1850 年 8 月 20 日。

['fæməli] [ʌv; əv] [lʌv] .

FAMILY	OF	LOVE	.
家庭	的	爱	.

充满爱的家庭。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts] [ɑːn] " [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [lʌv] " [wɪl] [biː; bi]

I	do	not	know	whether	the	following	Notes	on	"	The	Family	of	Love	"	will	be
我	做	不是	知道	无论	这	下列的	笔记	在	"	这	家庭	的	爱	"	将要	是

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ;

deserving	a	place	in	the	pages	of	"	NOTES	AND	QUERIES	;
值得	一个	地方	在	这	页面	的	"	笔记	和	查询	;

我不知道以下关于“爱的家庭”的笔记是否值得在“笔记和疑问”一书中占有一席之地；

" [æz; əz][aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][send] .

"	as	I	may	possibly	have	been	anticipated	in	much	of	what	I	send	.
"	作为	我	可能	可能	有	到过	预期	在	很多	的	什么	我	发送	.

正如我可能在很多我发送的内容中预料到的那样。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [lʌv] [ə'træktɪd] ['noʊtɪs][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - ,

The	Family	of	Love	attracted	notice	as	early	as	1575	,
这	家庭	的	爱	吸引	注意	作为	早期的	作为	-	,

早在1575年，爱之家族就引起了人们的关注。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][də'rekt][koʊ'ɜ:rʒn] .

but	not	in	such	a	manner	as	to	call	for	direct	coercion	.
但	不是	在	这样的	一个	方式	作为	到	称呼	为了	直接的	强迫	.

但不能以需要直接胁迫的方式进行。

[æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

An	apology	was	published	for	them	,
一个	道歉	曾是	已发布	为了	他们	,

他们发表了道歉声明。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [noʊ][dɪ'stɪŋkt] [ə'pɪnjənz] ,

from	which	it	might	be	inferred	that	they	possessed	no	distinct	opinions	,
从	哪个	它	可能	是	推断	那	他们	拥有	不	清楚的	意见	,

由此可以推断，他们并没有形成鲜明的观点。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪg'zɔ:ltɪd][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['du:tiz]

but	merely	bound	themselves	to	a	more	exalted	interpretation	of	Christian	duties
但	仅仅	边界	他们自己	到	一个	更多的	崇高	解释	的	基督教	职责

,

,

,

但他们只是将自己束缚于对基督教义务的一种更高层次的诠释之中。

[ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðer; ðər][kri'eɪʃ(ə)n]

on	the	principle	of	imitating	the	great	love	of	God	manifested	in	their	creation
在	这	原则	的	模仿	这	伟大的	爱	的	上帝	表现出来	在	他们的	创建

[ænd; ənd] [rɪ'tenʃ(ə)n] .

and	retention	.
和	保留	.

按照模仿上帝在创造和保存它们时所体现的伟大之爱的原则。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] ['eni] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɔ:r] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

This	principle	,	unrestrained	by	any	confession	of	faith	or	system	of	discipline	,
这	原则	,	不受约束的	经过	任何	忏悔	的	信仰	或者	系统	的	纪律	,

这一原则不受任何信仰告白或纪律体系的约束，

['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [lu:s] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['spɪrɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt]

naturally	attracted	to	it	the	loose	and	irregular	spirits	that	were	at	that
自然	吸引	到	它	这	松动的	和	不规律的	烈酒	那	是	在	那

[taɪm][soʊ] ['prevələnt] ,

time	so	prevalent	,
时间	所以	流行	,

自然而然地，它吸引了当时盛行的那些游荡不羁的精灵们。

[ænd; ənd][ðə; ði][sekt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][fɔ:r; fər] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv][ə'pɪnjən][ænd; ənd]

and	the	sect	became	the	receptacle	for	every	variety	of	opinion	and
和	这	教派	成为	这	容器	为了	每一个	种类	的	观点	和

[dɪs'ɔ:rdər] ,

disorder	,
紊乱	,

该教派成了各种意见和混乱的温床。

[ɪk'spoʊzɪŋ][ɪt'self][tuː; tə] [mɔːr] [pər'tɪkjələr]['noʊtɪs][frʌm; frəm][ɪts] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['aʊtwərd]
exposing itself to more particular notice from its contempt for outward
暴露 本身 到 更多的 特别的 注意 从 它是 鄙视 为了 向外
[əb'zɜːvənsiz] ,
observances ,
观察 ,

它对外部礼仪的蔑视，反而使其更容易受到关注。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] .
and its opposition to the civil government .
和 它是 反对 到 这 民用 政府 .

以及它对文官政府的反对。

[ðə; ði][ɪˌvæn'dʒiːliəm] ['rɛgni] [ʌv; əv] ['henri] ['nɪkələs] , [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sekt] ,
The Evangelium Regni of Henry Nicholas , the acknowledged founder of the sect ,
这 福音 雷格尼 的 亨利 尼古拉斯 , 这 已确认 创始人 的 这 教派 ,

该教派公认的创始人亨利·尼古拉斯的《王国福音》

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'sweiʒənz] ,
is written in such a manner as to include all religious persuasions ,
是 书面 在 这样的 一个 方式 作为 到 包括 全部 宗教 说服 ,

本书的写作方式旨在涵盖所有宗教信仰。

[ænd; ənd] [pə'mits] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][hoʊld] [wət'evər] ['sentɪmənts] [ðeɪ] [pliːz] ,
and permits all parties to hold whatever sentiments they please ,
和 许可证 全部 各方 到 抓住 任何 情感 他们 请 ,

并允许各方持有任何他们喜欢的观点，

[ɪf] [ðeɪ] ['mɪrli] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [lʌv] .
if they merely declare themselves members of the Family of Love .
如果 他们 仅仅 宣布 他们自己 成员 的 这 家庭 的 爱 .

如果他们只是自称是"爱之家族"的成员。

" ['ɑːmniːz]['vɑːs] , [oʊ] - [və'rɪtətɪs] !
" Omnes vos , O amatores veritatis !
" 所有人 vos , 哦 - 真理 !

"Omnes vos，O amatores veritatis!

[ˌkju ju 'aɪ] - ['vaɪtəm] - - - [et] - .
qui amabilem vitam charitatis diligitis vocatmini et invitamini .
qui - 维生素 - - - 等 - .

qui amabilem vitam charitatis diligitis vocatmini et invitamini。

" ([kæp] . - .) . . .
" (cap . 41 .) . . .
" (帽 . - .) . . .

（第41章）.....

" ['ɑːmniːz] - , [ˌkju ju 'aɪ]['ekstrə] ['krɪstəm] ['ekstrə] - - ['mɑːnent] .
" Omnes peribunt , qui extra Christum extra communionem charitatis manent .
" 所有人 - , qui 额外的 基督 额外的 - - 永久 .

"世界各地，除了基督之外，还有慈善慈善事业。

" (['ɪbɪd] .)
" (Ibid .)
" (同上 .)

（同上）

[ə; eɪ][ˌkɑːnfjuː'teɪʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [sekt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;
A confutation of this sect was written in the year 1579 ;
一个 反驳 的 这 教派 曾是 书面 在 这 年 - ;

1579年有人写了一篇驳斥该教派的文章；

[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

the	privy	council	called	upon	the	convocation	of	the	year	1580	to	notice	it	.
这	私处	理事会	称为	之上	这	召集	的	这	年	-	到	注意	它	.

枢密院要求 1580 年的会议注意此事。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][sekt] [stɪl] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] - ,

We	find	the	sect	still	described	in	the	publications	of	1641	,
我们	寻找	这	教派	仍然	描述	在	这	出版物	的	-	,

我们在1641年的出版物中仍然发现了对该教派的描述，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn]

and	continuing	under	the	same	name	with	its	preachers	and	congregations	in
和	继续	在下面	这	相同的	姓名	和	它是	传道者	和	会众	在

- .

1645	.
-	.

并于 1645 年继续沿用原名，拥有同样的传教士和信众。

[ˌbi'pi] . ['kuːpər] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sekt][ɪn] - ([ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , & [siː] . , [piː] . - .) ,

Bp	.	Cooper	,	in	speaking	of	the	sect	in	1589	(	Admonition	,	&	c	.	,	p	.	146	.	)	,
血压	.	库珀	,	在	请讲	的	这	教派	在	-	(	警告	,	&	c	.	,	p	.	-	.	)	,

库珀主教在1589年谈到该教派时（《劝诫》等，第146页），

[tɜːrmz][ðem; ðəm] " [ðæt] ['piːvɪʃ] ['fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [fə'mɪli] [ʌv; əv] [lʌv] ,

terms	them	"	that	peevish	faction	of	the	'	Familie	of	Love	,
条款	他们	"	那	易怒的	派	的	这	-	家庭	的	爱	,

称他们为"爱的家庭中那个爱发脾气的派系"，

- [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['briːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [relm] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

'	which	have	been	breeding	in	this	realm	the	space	of	these	thirty	years	.
-	哪个	有	到过	选育	在	这	领域	这	空间	的	这些	三十	年	.

'它们在这个领域已经繁衍生息了三十年。

" [fʊlər] ([tʃeɪtʃ] . [hɪst] . , 17th [sent] . ,

"	Fuller	(	Ch	.	Hist	.	,	17th	cent	.	,
"	富勒	(	ch	.	历史	.	,	17th	中心	.	,

"富勒（Ch. Hist.，17世纪，

[piː] . - .) [sez] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] " [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ræntərz] .

p	.	610	.	)	says	that	in	his	time	"	they	had	obtained	the	name	of	Ranters	.
p	.	-	.	)	说道	那	在	他的	时间	"	他们	有	获得	这	姓名	的	咆哮者	.

第 610 页）说，在他那个时代，"他们获得了狂热者的称号。

" ['lezli] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks] (['vɑːl] .

"	Leslie	,	in	his	Works	(	vol	.
"	莱斯利	,	在	他的	作品	(	卷	.

"莱斯利在他的作品集（卷）中

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .) , [kən'sɪdəz] [ðə; ði][sekt] " [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkərs] .

p	.	609	.	)	,	considers	the	sect	"	identical	with	that	of	the	Quakers	.
p	.	-	.	)	,	考虑	这	教派	"	完全相同的	和	那	的	这	贵格会教徒	.

第 609 页），认为该教派"与贵格会教派相同"。

" [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['evɪdənt] , [aɪ] [kən'siːv] , [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [fɑːks] ,

"	That	this	was	not	the	case	is	evident	,	I	conceive	,	from	George	Fox	,
"	那	这	曾是	不是	这	案件	是	明显	,	我	构想	,	从	乔治	狐狸	,

"我认为，乔治·福克斯的例子就足以证明事实并非如此。"

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkərs] , ['hævɪŋ] [sɪ'vɪrli] [tʃæs'taɪzd] [ðɪs] " ['fæməli][ʌv; əv] [lʌv] ,

the	father	of	the	Quakers	,	having	severely	chastised	this	"	Family	of	Love	,
这	父亲	的	这	贵格会教徒	,	拥有	严重	受责罚	这	"	家庭	的	爱	,

贵格会之父严厉斥责了这个"爱的家庭",

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] , [dæns] , [sɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

"	because	they	would	take	an	oath	,	dance	,	sing	,	and	be	cheerful	.
"	因为	他们	会	拿	一个	誓言	,	舞蹈	,	唱歌	,	和	是	快乐	.

因为他们会宣誓、跳舞、唱歌，并且兴高采烈。

[siː] [suːəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkərs] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

See	Sewel's	History	of	the	Quakers	,	iii	.
看	塞维尔的	历史	的	这	贵格会教徒	,	三、	.

参见 Sewel 的《贵格会历史》第三卷。

[piː] . - , - , - .

p	.	88	,	89	,	344	.
p	.	-	,	-	,	-	.

第 88、89、344 页。

[ðə; ði]['faʊndər][ʌv; əv][ðə; ði][sekt] , ['henri]['niːkoʊˌlaɪ] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['mʌnstɚ] ,

The	founder	of	the	sect	,	Henry	Nicolai	,	was	born	at	Munster	,
这	创始人	的	这	教派	,	亨利	尼古拉	,	曾是	出生	在	芒斯特	,

该教派的创始人亨利·尼古拉出生于明斯特。

[ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ə'baʊt] - [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] ; [ðens] [hiː; hi] [pæst]

and	commenced	his	career	about	1546	in	the	Netherlands	;	thence	he	passed
和	开始	他的	职业	关于	-	在	这	荷兰	;	因此	他	通过了

['oʊvər][tuː; tə]['ɪŋgləɪnd] ,

over	to	England	,
超过	到	英格兰	,

他于1546年左右在荷兰开始了他的职业生涯；之后他去了英国。

[ɪn][ðə; ði]['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . - [es][laɪf] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

in	the	latter	years	of	Edward	VI	.	'	s	life	,	and	joined	the	Dutch	congregation
在	这	后者	年	的	爱德华	六年级	.	-	s	生活	,	和	加入	这	荷兰语	会众

.

:

.

在爱德华六世晚年，他加入了荷兰教会。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sekt][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l][tɪl][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

But	his	sect	did	not	become	visible	till	some	time	in	the	reign	of	Elizabeth	.
但	他的	教派	做过	不是	变得	可见的	直到	一些	时间	在	这	在位	的	伊丽莎白	.

但直到伊丽莎白统治时期，他的教派才为人所知。

[ɪn] - [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] ,

In	1575	they	presented	a	confession	of	their	faith	to	parliament	,
在	-	他们	呈现	一个	忏悔	的	他们的	信仰	到	议会	,

1575年，他们向议会提交了一份信仰告白。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊks] , [ænd; ənd] [preɪd] [ˌtɑːlə'reɪʃn] .

along	with	a	number	of	their	books	,	and	prayed	toleration	.
沿着	和	一个	数字	的	他们的	图书	,	和	祈祷	容忍	.

以及他们的一些书籍，并祈祷宽容。

['niːkoʊˌlaɪ] , [ɔːr] ['nɪkələs] , [ðer; ðər] ['faʊndər] ,

Nicolai	,	or	Nicolas	,	their	founder	,
尼古拉	,	或者	尼古拉斯	,	他们的	创始人	,

尼古拉，或尼古拉，他们的创始人

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][trækts][ænd; ənd] ['letərz] [ɪn] [dʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]
published **a** **number** **of** **tracts** **and** **letters** **in** **Dutch** **for** **the** **edification** **of**
已发布 一个 数字 的 小册子 和 信件 在 荷兰语 为了 这 启迪 的
[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] :
his **followers** **:**
他的 追随者 :

他用荷兰语出版了许多小册子和信件，以启迪他的追随者：

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [prə'poʊz][ə; eɪ] ['kwɪri] , [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts]
and **now** **I** **will** **propose** **a** **Query** **,** **in** **hopes** **that** **some** **of** **your** **correspondents**
和 现在 我 将要 提出 一个 询问 , 在 希望 那 一些 的 你的 通讯员
[wɪl] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] .
will **solve** **it** **.**
将要 解决 它 .

现在我提出一个问题，希望你们的一些读者能够解答。

[ɪz][ðer; ðər][ɪk'stænt]['eni] [lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [ɪn] - ,
Is **there** **extant** **any** **list** **of** **their** **writings** **as** **presented** **to** **parliament** **in** **1575** **,**
是 那里 现存 任何 列表 的 他们的 著作 作为 呈现 到 议会 在 - ,

现存是否有他们于1575年提交给议会的著作清单?

[ænd; ənd][hæz; həz][ðer; ðər] [kən'feʃ(ə)n] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [wen] ?
and **has** **their** **confession** **been** **published** **,** **and** **when** **?**
和 有 他们的 忏悔 到过 已发布 , 和 什么时候 ?

他们的供述是否已公布？何时公布？

[pər'hæps][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrks] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] ,
Perhaps **the** **following** **works** **,** **none** **of** **which** **I** **am** **able** **to** **consult** **,**
也许 这 下列的 作品 , 没有任何 的 哪个 我 是 有能力的 到 咨询 ,

或许以下这些作品可以参考，但我无法查阅这些作品。

[wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [maɪ] ['kwɪri] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
would **furnish** **the** **means** **of** **solving** **my** **Query** **,** **all** **of** **which** **treat** **of** **the** **subject**
会 提供 这 方法 的 解决 我的 询问 , 全部 的 哪个 对待 的 这 主题
: —
: —
: —

将会提供解决我疑问的方法，所有这些方法都与此主题相关：—

[dʒeɪ] . - ['sʊmə] - .
J **.** **Hombeck's** **Summa** **Controversiarum** **.**
J . - 苏玛 - .

J. Hombeck 的《争议大全》。

- .
Godfr **.**
- .

上帝。

['ɑːrnəldz] ['kɜːkən] - [ju ɛn 'di] [kɪtzɜ] - [ɪs'tɔːri] .
Arnold's **Kirchen** **-** **und** **Kitzer** **-** **historie** **.**
阿诺德的 基尔兴 - 和 基策尔 - 历史 .

阿诺德的基兴和基茨历史。

[ænt] . [wɪl] .
Ant **.** **Wilh** **.**
蚂蚁 . 威尔 .

安特·威尔

- ['ɛŋglɪʃə] [ˌrɛfər'meɪʃənz] - [ɪs'tɔːri] .
Bohm's **Englische** **Reformations** **-** **historie** **.**
- 英语 改革 - 历史 .

玻姆的英国宗教改革史。

- - .
Schroekh's Kirchengesch .
- - .

Schroekh 的 Kirchengesch。

[saɪt]['dɔ:] [ˌrefər'meɪʃn] . { - }
seit der Reformation . { 202 }
开始 德尔 宗教改革 . { - }

自宗教改革以来。{202}

[ðiːz] ['sɔːrsɪz] [wʊd] , [aɪ] [kən'siːv] , [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][en] . [biː] . , [huː] [in'kwaiəz]['ɪntuː][ðer; ðər]
These sources would , I conceive , be useful to N . B . , who inquires into their
这些 来源 会 , 我 构想 , 是 有用 到 N . B . , WHO 询问 进入 他们的
['tenɪts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .
tenets and lives .
信条 和 生活 .

我认为这些资料对NB很有用，因为他可以探究他们的信条和生活。

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] , " [ðə; ði][læst]
I find I have omitted to mention one of their assailants , " the last
我 寻找 我 有 省略 到 提到 一 的 他们的 袭击者 , " 这 最后的
[ænd; ənd][moʊst] ['lɜːrnɪd] ,
and most learned ,
和 最多 学习 ,

我发现我漏掉了他们的一名袭击者，“最后一位也是最有学问的”，

" ['henri] [mɔːr] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'vaɪn] .
" Henry More , the English divine .
" 亨利 更多的 , 这 英语 神圣的 .

亨利·莫尔，英国神学家。

[siː] [hɪz; ɪz] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] , [bʊk] ['vaɪ, 'viː] . , [tʃæp] . - - - .
See his Mystery of Godliness , book vi . , chap . 12 - 18 .
看 他的 神秘 的 敬虔 , 书 六 . , 小伙子 . - - - .

参见他的《敬虔的奥秘》第六卷第12-18章。

[['hiːbruː] : -]
[Hebrew : SP'T]
[希伯来语 : -]

[希伯来语：SP'T]

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [lʌv] . — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][dʒɑːn]['rɔdʒəz] ,
The Family of Love . — In addition to the work of John Rogers ,
这 家庭 的 爱 . — 在 添加 到 这 工作 的 约翰 罗杰斯 ,

爱之家庭——除了约翰·罗杰斯的作品之外，

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɔ] . - (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) , [ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ]
referred to by DR . RIMBAULT (Vol . ii . , p . 49 .) , the two following
指 到 经过 博士 . - (沃尔 . 二、 . , p . - .) , 这 二 下列的
['triːtiziz] ,
treatises ,
论文 ,

RIMBAULT 博士（第二卷，第 49 页）提到的以下两篇论文：

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
which were also published in the year 1579 ,
哪个 是 还 已发布 在 这 年 - ,

这些出版物也出版于1579年。

[wɪl] ['prez(ə)nt][jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] " ['fæməli][ʌv; əv]

will	present	your	readers	with	much	curious	information	respecting	the	"	Family	of
将要	展示	你的	读者	和	很多	好奇的	信息	尊重	这	"	家庭	的

[lʌv] .

Love	.
爱	.

将向读者呈现许多关于"爱的家庭"的有趣信息。

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ɪn'taɪtld] , —

"	The	first	is	entitled	,	—
"	这	第一的	是	标题	,	—

"第一个标题是——

" [ə; eɪ] [ˌkɑːnfjuː'teɪʃn] [ʌv; əv] [sɜːr'teɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] - [ʌv; əv] [luː] ,

"	A	Confutation	of	certaine	Articles	delivered	unto	the	Familye	of	Loue	,
"	一个	反驳	的	某些	文章	发表	到	这	-	的	路易	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θi'ɔfiləs] ,

with	the	exposition	of	Theophilus	,
和	这	展览	的	狄奥菲勒斯	,

《驳斥提交给卢埃家族的某些条款，并附狄奥菲勒斯的阐述》

[ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['eldər][ɪn][ðə; ði]['seɪd] - , [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [baɪ] ['wɪljəm]

a	supposed	elder	in	the	sayd	Familye	,	upon	the	same	Articles	,	by	William
一个	据称	长老	在	这	赛义德	-	,	之上	这	相同的	文章	,	经过	威廉

['wilkinsn] ,

Wilkinson	,
威尔金森	,

据称是上述家族中的一位长者，根据同样的条款，由威廉·威尔金森撰写

['meɪstər] [ʌv; əv]['ɑːrtiːz] , [ænd; ənd]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] - , & [siː] . & [siː] .

Maister	of	Artes	,	and	student	of	Divinitye	,	&	c	.	&	c	.
大师	的	艺术	,	和	学生	的	-	,	&	c	.	&	c	.

艺术大师，神学学生，等等。

[æt; ət] ['lʌndən] : ['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['deɪ] , ['dwelɪŋ] [aʊɚ] ['ɔːldərzˌgeɪt] , [ˌeɪ 'juː] . - .

At	London	:	Printed	by	John	Daye	,	dwelling	ouer	Aldersgate	,	Au	.	1579	.
在	伦敦	:	打印	经过	约翰	戴伊	,	住宅	我们的	奥尔德斯盖特	,	奥	.	-	.

伦敦：约翰·戴伊印刷，住于奥尔德斯盖特上方，1579 年 8 月。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] , ['deɪtɪd] ['keɪmbrɪdʒ] , [sep'tembər] - , - , [ænd; ənd] [ə'drest]

"	In	the	Epistle	Dedicatorie	,	dated	Cambridge	,	September	30	,	1579	,	and	addressed
"	在	这	书信	献词	,	日期	剑桥	,	九月	-	,	-	,	和	已解决

[tuː; tə] ['ritʃəd] ([kɑːks]) ,

to	Richard	(	Cox	)	,
到	理查德	(	考克斯	)	,

"在1579年9月30日于剑桥写给理查德（考克斯）的献词书中，

['bɪʃəp] [ʌv; əv]['iːli] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [nuː] ['dɑːktrɪn] [æz; əz] , —

Bishop	of	Ely	,	the	author	describes	the	new	doctrine	as	,	—
主教	的	伊利	,	这	作者	描述	这	新的	教义	作为	,	—

作者将伊利主教的新教义描述为：——

" [ðə; ði][moʊst] [pes'tɪfərəs] [ænd; ənd] ['dedli] - [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ,

"	The	most	pestiferous	and	deadly	Heresie	of	all	others	,
"	这	最多	害虫	和	致命	-	的	全部	其他的	,

"所有异端邪说中最有害、最致命的异端邪说，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lmoʊst]['eni][wʌn][pər'tɪkjələr] [ɪ'roʊniəs] [ænd; ənd]

because	there	is	not	almost	any	one	particular	erroneous	and	schismaticall
因为	那里	是	不是	几乎	任何	一	特别的	错误	和	分裂的

[fæn'teɪzi] ,

phantasie	,
幻想	,

因为几乎不存在任何特定的错误和分裂的幻想，

[wer'ʌv] [ðə; ði] [fə'mɪli] [ʌv; əv] [lu:] [hæθ][nɑ:t] ['bɔ:roʊd] [wʌn] [ɔ:r] ['ʌðər] [ˌðer'ʌv] ,

whereof	the	Familie	of	Loue	hath	not	borrowed	one	braunche	or	other	thereof	,
其中	这	家庭	的	路易	有	不是	借来的	一	布朗什	或者	其他	其中	,

路易家族并未借用其中的任何一根枝条，

[tu:; tə] [pi:s] ['ʌntu:] [ðəm'selvz] [ðɪs] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

to	peece	vnto	themselves	this	their	Religion	.
到	和平	vnto	他们自己	这	他们的	宗教	.

让他们自己安心，这就是他们的宗教。

" [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ðen] ['ædɪd] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜ:rv] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][en]

"	A	passage	is	then	added	which	may	serve	in	some	measure	as	a	reply	to	N
"	一个	通道	是	然后	额外	哪个	可能	服务	在	一些	措施	作为	一个	回复	到	N

. [bi:] . (['vɑ:l] . [i:] . ,

.	B	.	(	Vol	.	ii	.	,
.	B	.	(	沃尔	.	二、	.	,

然后又增加了一段文字，这段文字在某种程度上可以作为对NB（第二卷）的回应。

[pi:] . - .)

p	.	89	.	)
p	.	-	.	)

第 89 页。）

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [sloʊ] [ðæt] , [haʊ'evər] [vaɪl] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [θi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ðɪs] [sekt] ,

It	seems	to	slow	that	,	however	vile	might	be	the	theology	of	this	sect	,
它	似乎	到	慢的	那	,	然而	卑鄙的	可能	是	这	神学	的	这	教派	,

然而，即便这个教派的神学思想再邪恶，似乎也难以阻止其传播。

[ðer; ðər] ['mɔrəlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət] [li:st] ['pʌblɪkli] [ə'fensɪv] .

their	morals	were	not	at	least	publicly	offensive	.
他们的	德	是	不是	在	至少	公开	进攻	.

他们的道德观念至少在公开场合是令人反感的。

" [ðə; ði] [ɛn'kri:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'mɪli] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['deɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]

"	The	encrease	of	this	Familie	is	great	,	and	that	dayly	,	because	the
"	这	增加	的	这	家庭	是	伟大的	,	和	那	每日	,	因为	这

[wið'stænd; wiθ-][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] ;

withstanders	are	not	many	;
旁观者	是	不是	许多	;

"这个家族的人数与日俱增，因为反对者并不多；

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɜ-z] [ɑ:r; ər]['waɪli][æz; əz] ['sə:pəntiz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['feɪn] [ɪn] [laɪf] [si:m] ['ɪnəs(ə)nt]

the	defenders	are	wily	as	serpentes	,	and	would	fayne	in	lyfe	seeme	innocent
这	后卫	是	狡猾的	作为	蛇	,	和	会	费恩	在	生活	看	清白的

[ænd; ənd] - .

and	vnblameable	.
和	-	.

守卫者狡猾如蛇，在生活中会伪装成无辜无辜的样子。

[ɪn] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [boʊst] ['veri] [mʌtʃ] :

In	profession	of	the	one	they	boast	very	much	:
在	职业	的	这	一	他们	夸	非常	很多	:

他们引以为豪的职业是：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] - ['veri] ['kloʊsli] [duː] - ,
of the other they walkyng very closely do iustifie themselues ,
的 这 其他 他们 - 非常 密切 做 - 他们自己 ,

他们彼此走得很近，这证明了他们自己的清白。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [jet] [haʊ] [ðeɪ] [ðer; ðər] ['ləuðsəm]
because fewe haue to finde fault with them , yet haue they their lothsome
因为 少数 豪厄 到 找到 过错 和 他们 , 然而 豪厄 他们 他们的 令人厌恶的
- [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmɪtiːz] ,
spottes and ougly deformities ,
- 和 丑陋 畸形 ,

因为很少有人会挑剔它们，然而它们却有着令人厌恶的斑点和丑陋的缺陷。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['bʊki] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ['riːdər] - [meɪ] [ə'pɪr] .
as in this booke to the diligent reader playnely may appeare .
作为 在 这 书 到 这 勤奋 读者 - 可能 出现 .

正如本书中勤奋的读者可能会发现的那样，它或许显得有些滑稽。

" [ðə; ði] " ['ləuðsəm] - " [hɪr] [ɪn'tendɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
" The " lothsome spottes " here intended are the 13th and 14th articles of
" 这 " 令人厌恶的 - " 这里 故意的 是 这 13th 和 14th 文章 的
['wɪlkɪnsənz] [ɪn'daɪtmənt] .
Wilkinson's indictment .
威尔金森的 起诉书 .

这里所说的"令人厌恶的污点"指的是威尔金森起诉书中的第 13 和 14 项条款。

[ðeɪ] [rʌn][æz; əz]['fɑːloʊz] ; — ([wʌn] .)
They run as follows ; — (1 .)
他们 跑步 作为 跟随 ; — (1 .)

它们按如下方式运行；——（1.）

" [eɪtʃ] . [en] . ([aɪ] . [iː] . ['henri] ['nɪkələs]) [seθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfəl] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'mɪli]
" H . N . (i . e . Henry Nicholas) saith , It is lawfull for one of his Familie
" H . N . (我 . e . 亨利 尼古拉斯) 赛斯说 , 它 是 合法 为了 一 的 他的 家庭
[tuː; tə][dɪ'semb(ə)l] ,
to dissemble ,
到 掩饰 ,

"亨利·尼古拉斯（HN）说，他的家人中有人伪装是合法的，

" ([aɪ] . [iː] . , [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] [wen] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]) ; [ænd; ənd] (
" (i . e . , to conceal his religion when questioned by the magistrate) ; and (
" (我 . e . , 到 隐藏 他的 宗教 什么时候 被质问 经过 这 地方法官) ; 和 (
[ˌtuː'tuː] .)
2 .)
2 .)

（即，在被地方官询问时隐瞒自己的宗教信仰）；以及（2）

" [eɪtʃ] . [en] . ['meɪkɪθ] [gɑːd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnər] ['gɪltləs] ,
" H . N . maketh God the Author of sinne , and the sinner guiltless ,
" H . N . 制造 上帝 这 作者 的 罪孽 , 和 这 罪人 无罪 ,

"HN使上帝成为罪恶的始作俑者，而罪人却无罪。"

" ([bʌt; bət][noʊ] [pruːf] [ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðɪs] ['spekjələtɪv] [ɪm'paɪəti][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt]['ɪntuː]['æktʃuəl]
" (but no proof is alleged that this speculative impiety was carried out into actual
" (但 不 证明 是 据称 那 这 推测性的 不敬神 曾是 携带 出去 进入 实际的
[laɪf]) .
life) .
生活) .

（但没有证据表明这种推测性的不敬行为在现实生活中发生了）。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['triːtɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ə'l(j)uːd][ɪz] —

The	title	of	the	second	treatise	to	which	I	alluded	is	—
这	标题	的	这	第二	论文	到	哪个	我	暗示	是	—

我提到的第二篇论文的标题是——

" [ə; eɪ] [ˌkɑːnfjuː'teɪʃn] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] ['herɪsiːz] , [tɔːt] [baɪ][eɪtʃ] . [en] . ,

"	A	Confutation	of	monstrous	and	horrible	Heresies	,	taught	by	H	.	N	.	,
"	一个	反驳	的	滔天	和	可怕	异端	,	教授	经过	H	.	N	.	,

《驳斥HN所传授的种种骇人听闻的异端邪说》

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [fə'mɪli] [ʌv; əv] [lʌv] , [baɪ][aɪ] .

and	embraced	of	a	number	who	call	themselves	the	Familie	of	Love	,	by	I	.
和	拥抱	的	一个	数字	WHO	称呼	他们自己	这	家庭	的	爱	,	经过	我	.

[nuːstəb] .

Knewstub	.
知识库	.

并被一群自称为"爱之家族"的人所接纳，作者：I. Knewstub。

[ɪm'prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [kreinz] [ɪn][ðə; ði] - , [baɪ] ['tɔməs] ['dɔːsən] ,

Imprinted	in	London	,	at	the	Three	Cranes	in	the	Vinctree	,	by	Thomas	Dawson	,
印记	在	伦敦	,	在	这	三	起重机	在	这	-	,	经过	托马斯	道森	,

[fɔːr; fər] ['ritʃəd] - . - .

for	Richard	Sergies	.	1579	.
为了	理查德	-	.	-	.

1579年，由托马斯·道森在伦敦文特里街的三鹤酒馆为理查德·塞尔吉斯印刷。

" [hiː; hi] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " " [æz; əz] —

"	He	characterises	the	doctrine	of	the	"	Familists	"	as	—
"	他	具有特征	这	教义	的	这	"	家庭主义者	"	作为	—

他将"家庭主义者"的教义描述为——

" [ə; eɪ] [mæs] [ɔːr] [pæk] [ʌv; əv] - , - , - , [ænd; ənd] - .

"	A	masse	or	packe	of	Poperie	,	Arianisme	,	Anabaptisme	,	and	Libertinisme	.
"	一个	大众	或者	包装	的	-	,	-	,	-	,	和	-	.

"波佩里主义、阿里乌主义、再洗礼主义和自由主义的一大堆或一群。

[rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔrəlz] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] - [ʌv; əv]

Respecting	their	morals	we	are	told	,	that	although	for	their	loosenesse	of
尊重	他们的	德	我们	是	讲述	,	那	虽然	为了	他们的	-	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

据说，人们尊重他们的道德观念，尽管他们生活方式放荡不羁，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɑːp] [tuː; tə][ðə; ði][toʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - , [jet] [bræg] [ðeɪ]

they	are	from	the	toppe	to	the	toe	nothing	but	blottes	,	yet	bragge	they
他们	是	从	这	托普	到	这	脚趾	没有什么	但	-	,	然而	吹嘘	他们

[ʌv; əv][ɔːl] [pər'fekʃ(ə)n] ,

of	all	perfection	,
的	全部	完美	,

他们从头到脚都是污点，却还自诩完美无瑕。

['ʌntuː][ə; eɪ] [vɪri] ['diːəˌfaɪŋ] [ʌv; əv] .

euen	vnto	a	verie	deifying	of	themselues	.
euen	vnto	一个	非常	神化	的	他们自己	.

euen vnto 非常神化他们自己。

" [sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [laɪt] [ɪz] [θroʊn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [sent] [tu:; tə] [nu:stəb]
" Some further light is thrown upon this point by a letter sent to Knewstub
" 一些 更远 光 是 抛掷 之上 这 观点 经过 一个 信 发送 到 知识库
[frʌm; frəm][ə; eɪ] " ['gɑ:dli] ['lɜ:rnɪd] [mæn] ,
from a " godly learned man ,
从 一个 " 敬虔的 学习 男人 ,

"一位虔诚博学的男士写给Knewstub的一封信，进一步阐明了这一点，

['dʌblju:] . [si:] .
W . C .
W . C .

厕所

" [hi:; hi] [sez] , —
" He says , —
" 他 说道 , —

他说，——

" - , [ðeɪ] [sɪ'du:s] [sʌm; səm] ['gʊdli] [ænd; ənd] ['zeləs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
" Howsoeuer , they seduce some goodly and zealous men and women of
" - , 他们 勾引 一些 很好 和 热心 男人 和 女性 的
['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['gɑ:dli] - ,
honest and godly conuersation ,
诚实的 和 敬虔的 - ,

然而，他们却勾引了一些善良虔诚、正直敬神的男女。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪnəgɑ:g] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃu:] [ʌv; əv]
placing them at the porch of their synagogue to make a shewe of
放置 他们 在 这 门廊 的 他们的 犹太教堂 到 制作 一个 示 的
,
holinesse ,
圣洁 ,

将它们放置在犹太教堂的门廊上，以示圣洁。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [stænd] [ðer; ðər] [æz; əz] [beɪts] [ænd; ənd] - [tu:; tə] - ['ʌðər] ; [jet] , [ə'læs] !
and to stand there as baites and stalles to deceiue others ; yet , alas !
和 到 站立 那里 作为 诱饵 和 - 到 - 其他的 ; 然而 , 唉 !

站在那里就像诱饵和摊位一样欺骗他人；然而，唉！

[hu:] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] - [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] - [rumz]
who can without blushing vtter the shame that is committed in the inwarde roomes
WHO 能 没有 脸红 - 这 耻辱 那 是 坚定的 在 这 - 房间
,
,
,

谁能面不改色地谈论在密室里犯下的耻辱？

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪnəgɑ:g] [ʌv; əv] ['seɪtn] .
and as it were in the heart of that synagogue of Satan .
和 作为 它 是 在 这 心 的 那 犹太教堂 的 撒但 .

仿佛置身于撒旦的会堂中心。

" [ə'pendɪd] [tu:; tə] - [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] —
" Appended to Knewstub's book is a further —
" 附加 到 - 书 是 一个 更远 —

"Knewstub 的书后面还附有另一份——

" [ˌkɑːnfjuːˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] - [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][eɪtʃ] . [en] . , [ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv]
" **Confutation of the doctrine of Dauid George , and H . N . , the father of**
" 反驳 的 这 教义 的 - 乔治 , 和 H . N . , 这 父亲 的
[ðə; ði] [fəˈmɪli] [ʌv; əv] [luː] ,
the Familie of Loue ,
这 家庭 的 路易 ,

“驳斥大卫·乔治的教义，以及卢埃家族之父HN的教义，

[baɪ][em] . ['mɑːrtɪn] - , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊrd] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət]
by M . Martyn Micronius , minister of the woorde in the Dutche Churche , at
经过 M . 马丁 - , 部长 的 这 词 在 这 达奇 教堂 , 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

由伦敦荷兰教会的牧师 M. Martyn Micronius 撰写。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd]['vaɪ, 'viː] .
" **It was originally written in Latin during the reign of Edward VI .**
" 它 曾是 起初 书面 在 拉丁 期间 这 在位 的 爱德华 六年级 .

“它最初是用拉丁文写成的，时间是爱德华六世统治时期。”

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['tʃɑːrdʒɪz][ðə; ði] " " [wɪð; wɪθ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] —
The author charges the " Familists " with maintaining that —
这 作者 收费 这 " 家庭主义者 " 和 保持 那 —

作者指责“家庭主义者”坚持认为——

" [aɪˈdɑːlətri] , [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɑːr; ər] [friː] [ænd; ənd] [pjʊr] ['ʌntuː]
" **Idolatry , superstition , and outwarde vices are free and pure vnto**
" 偶像崇拜 , 迷信 , 和 - 恶习 是 自由的 和 纯的 vnto
[ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ,
them , which ,
他们 , 哪个 ,

“对他们来说，偶像崇拜、迷信和外在的恶习都是自由和纯洁的，这，

[ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɜːrˈteɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] - - ,
vnder the pretence of a certaine fayth and inwarde puritie ,
下 这 虚伪 的 一个 某些 费斯 和 - - ,

以某种信仰和内在纯洁为幌子，

[boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [noʊ] [sɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
boast that they knowe no sinne in the heart .
夸 那 他们 知道 不 罪孽 在 这 心 .

他们自夸说自己心里没有罪恶。

" ([ˌɛfˈoʊ] . - [biː] .)
" **(Fo . 87 b .)**
" (福 . - b .)

（第 87 页 b）

[tuː] [fitʃər] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sektərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] :
Two features particularly distinguish them from other sectaries of the age :
二 特征 特别 区分 他们 从 其他 教派 的 这 年龄 :

有两个特点使他们与其他当时的教派明显不同：

[ðeɪ] [prəˈfest] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][rɪˈlɪdʒən] ;
they professed obedience to the civil magistrate , whatever might be his religion ;
他们 声称 服从 到 这 民用 地方法官 , 任何 可能 是 他的 宗教 ;

他们声称服从世俗官员，无论其宗教信仰如何；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑ:rgju:d][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [bəuθ][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðəm'selvz]
and **they** **argued** **in** **favour** **of** **unlimited** **toleration** **both** **in** **regard** **to** **themselves**
和 他们 争论 在 偏爱 的 无限 容忍 两个都 在 看待 到 他们自己
[ænd; ənd] ['ʌðər] .
and **others** **.**
和 其他的 .

他们主张对自身和他人实行无限的宽容。

[si:] . [eɪtʃ] .
C **.** **H** **.**
C . H .

CH

[ˌes 'ti:] . ['kæθərɪnz] [hɔ:l] , ['keɪmbrɪdʒ] .
St **.** **Catharine's** **Hall** **,** **Cambridge** **.**
英石 . 凯瑟琳的 大厅 , 剑桥 .

剑桥圣凯瑟琳学院。

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
TRANSLATION **OF** **THE** **PHILOBIBLON** **.**
翻译 的 这 - .

《爱书人》译本。

[el] . [es] . (['vɑ:l] . [i:] , [pi:] . - .) [in'kwaiəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] " [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['rɑ:bərt][di:] ['bɛri:z]
L **.** **S** **.** **(** **Vol** **.** **ii** **,** **p** **.** **153** **.** **)** **inquires** **for** **a** **"** **translation** **of** **Robert** **de** **Bury's**
L . S . (沃尔 . 二、 , p . - .) 询问 为了 一个 " 翻译 的 罗伯特 德 埋葬的
- .
Philobiblon **.**
- .

LS（第 ii 卷，第 153 页）询问罗伯特·德·布里的《爱恋》的译本。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['tri:tɪs] [baɪ] ['ritʃəd] , [nɑ:t]['rɑ:bərt] - ([si:]
" **An** **English** **version** **of** **this** **famous** **treatise** **by** **Richard** **,** **not** **Robert** **Aungerville** **(** **see**
" 一个 英语 版本 的 这 著名的 论文 经过 理查德 , 不是 罗伯特 - (看
,
,
,

“理查德的这篇著名论文的英文版本，而不是罗伯特·昂格维尔的（参见，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rneɪm] , [pɪts] , [pi:] . - .)
for **the** **surname** **,** **Pits** **,** **p** **.** **467** **.** **)**
为了 这 姓 , 坑 , p . - .)

关于姓氏，请参见 Pits，第 467 页。）

[di:] ['beri] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] [ɪn] - , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['rɑ:d] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
de **Bury** **,** **Bishop** **of** **Durham** **in** **1333** **,** **was** **published** **by** **Mr** **.** **Rodd** **in** **the** **year**
德 埋葬 , 主教 的 达勒姆 在 - , 曾是 已发布 经过 先生 . 罗德 在 这 年
- .
1832 **.**
- .

德·伯里，1333 年达勒姆主教，由罗德先生于 1832 年出版。

[ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][hæz; həz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] .
The **translator** **has** **not** **given** **his** **name** **,** **but** **he** **was** **Mr** **.**
这 翻译 有 不是 给定 他的 姓名 , 但 他 曾是 先生 .
[dʒɑ:n] ['beliŋhæm] ['ɪŋglɪs] ,
John **Bellingham** **Inglis** **,**
约翰 贝灵厄姆 英格利斯 ,

译者没有透露姓名，但他名叫约翰·贝林厄姆·英格利斯先生。

['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['ɪŋglɪs] , ['elɪs] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

formerly	a	partner	in	the	house	of	Inglis	,	Ellis	,	and	Co	.
以前	一个	伙伴	在	这	房子	的	英格利斯	,	埃利斯	,	和	合作	.

曾是英格利斯、埃利斯公司合伙人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['kerf(ə)l]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv]

It	is	greatly	to	be	desired	that	there	should	be	a	careful	reprint	of
它	是	非常	到	是	想要的	那	那里	应该	是	一个	小心	重印	的

[ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] ,

this	most	interesting	work	,
这	最多	有趣的	工作	,

我们非常希望这部引人入胜的作品能够得到精心重印。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][em'esiz] .

and	that	the	first	edition	of	1473	should	be	collated	with	MSS	.
和	那	这	第一的	版	的	-	应该	是	整理	和	MSS	.

并且应该将 1473 年的第一版与手稿进行校勘。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['ɪŋglɪs] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

The	translation	by	Mr	.	Inglis	might	be	revised	,	and	made	to	accompany
这	翻译	经过	先生	.	英格利斯	可能	是	修改	,	和	制成	到	陪伴

[ðə; ði] ['lætn] [tekst] .

the	Latin	text	.
这	拉丁	文本	.

英格利斯先生的译文可以进行修订，并与拉丁文原文一同出版。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊts] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

Let	us	hope	,	however	,	that	his	notes	,	if	they	be	permitted	again	to	appear	,
让	我们	希望	,	然而	,	那	他的	笔记	,	如果	他们	是	允许	再次	到	出现	,

然而，让我们抱有希望的是，如果他的笔记能够再次被允许发表的话，

[meɪ] [biː; bi][pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm]['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] [prə'feinnis] .

may	be	purified	from	scepticism	and	profaneness	.
可能	是	纯化	从	怀疑论	和	亵渎	.

或许可以摆脱怀疑主义和亵渎神明。

[ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [trækt] ,

The	claim	of	Holcot	to	be	the	author	of	this	tract	,
这	宣称	的	-	到	是	这	作者	的	这	通道	,

霍尔科特声称自己是这篇小册子的作者，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] ; { - }

should	be	well	considered	and	decided	upon	;	{	203	}
应该	是	出色地	经过考虑的	和	决定	之上	;	{	-	}

应仔细考虑并做出决定；{203}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [fə'briʃəs] ([huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['kɑːpi][ɪn]

and	the	errors	of	the	learned	Fabricius	(	who	had	a	manuscript	copy	in
和	这	错误	的	这	学习	法布里修斯	(	WHO	有	一个	手稿	复制	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [staɪld] " - " ,

which	the	writer	was	styled	"	Muiegervile	"	,
哪个	这	作家	曾是	风格	"	-	"	,

以及博学的法布里修斯（Fabricius）的错误（他有一份手稿副本，其中作者被称作“Muiegervile”）

[ɪn'sted] [ʌv; əv] -) , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [baɪ]['mɑːnzi] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'rektɪd]

instead	of	Aungerville	)	,	which	have	been	repeated	by	Mansi	,	should	be	corrected
反而	的	-	)	,	哪个	有	到过	重复	经过	曼西	,	应该	是	已更正

.

:
.

应该更正 Mansi 重复出现的错误（例如，应该是 Aungerville）。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪmz] , [ðə; ði][fɜ:rst] [bɔd'li:ən] [laɪ'breriən] ,

Dr	.	James	,	the	first	Bodleian	librarian	,
博士	.	詹姆斯	,	这	第一的	博德利图书馆	图书管理员	,

詹姆斯博士，博德利图书馆的第一位馆长

[fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][streɪndʒ] [mis'teik] [wen] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'ækjərət] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][æt; ət]

fell	into	a	strange	mistake	when	he	imagined	that	his	inaccurate	reprint	at
跌倒	进入	一个	奇怪的	错误	什么时候	他	想象	那	他的	不准确	重印	在

['ɑ:ksfərd] ,

Oxford	,
牛津	,

当他以为他在牛津大学那份不准确的重印本是正确的时，他犯了一个奇怪的错误。

[ɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tri:tɪs] .

in	1599	,	was	the	second	edition	of	this	treatise	.
在	-	,	曾是	这	第二	版	的	这	论文	.

1599 年出版了该论文的第二版。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ri'æləti][ðə; ði] [fɔ:rθ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌpri'si:did] [baɪ][ðə; ði] [im'preʃəns] , ['koʊlən] .

It	was	in	reality	the	fourth	,	having	been	preceded	by	the	impressions	,	Colon	.
它	曾是	在	现实	这	第四	,	拥有	到过	之前	经过	这	印象	,	冒号	.

-

1473
-

实际上这是第四个，在此之前是印象，科隆。1473

; - , - ; [ænd; ənd]['pærɪs] , - .

;	Spiræ	,	1483	;	and	Paris	,	1500	.
;	-	,	-	;	和	巴黎	,	-	.

；Spiræ，1483 年；以及 Paris，1500 年。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [ðə; ði]['ɛdɪʃˌioʊ]['prɪnseps][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['spesɪfaɪd][baɪ] [gɔ:f] .

So	far	as	I	remember	,	the	editio	princeps	has	not	been	specified	by	Gough	.
所以	远的	作为	我	记住	,	这	编辑	王子	有	不是	到过	指定的	经过	高夫	.

据我所知，高夫并没有具体说明初版（editio princeps）。

([brɪt] .

(	Brit	.
(	英国人	.

（英国）

['tɑ:pɑ:g] . [i:] . - .)

Topog	.	ii	.	121	.	)
拓扑	.	二、	.	-	.	)

地形学，第二卷，第121页。）

[ɑ:r] . [dʒi:] .

R	.	G	.
拉	.	G	.

RG

[aɪ][faɪnd][aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][el] . [es] . (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . l53 .) ,

I	find	I	can	answer	the	Query	of	L	.	S	.	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	l53	.	)	,
我	寻找	我	能	回答	这	询问	的	L	.	S	.	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	l53	.	)	,

我发现我可以回答LS提出的问题（第2卷，第153页）。

[hu:] [æsks] , " [wer] [kæn; kən][aɪ] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['rɑ:bərt][di:] ['bɛri:z] - ?

who	asks	,	"	Where	can	I	procure	a	translation	of	Robert	de	Bury's	Philobiblon	?
WHO	问	,	"	在哪里	能	我	采购	一个	翻译	的	罗伯特	德	埋葬的	-	?

谁问："我可以在哪里找到罗伯特·德·伯里 (Robert de Bury) 的《爱恋者》(Philobiblon) 的译本？"

" [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['rɑːd] , [ɪn] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
" A translation was published by Mr . Rodd , in 1832 , of which the following
" 一个 翻译 曾是 已发布 经过 先生 . 罗德 , 在 - , 的 哪个 这 下列的
[ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] : —
is the title : —
是 这 标题 : —

罗德先生于1832年出版了该译本，标题如下：——

" - : [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] , [baɪ] ['ritʃəd] [diː] ['beri] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
" Philobiblon : a Treatise on the Love of Books , by Richard de Bury , Bishop of
" - : 一个 论文 在 这 爱 的 图书 , 经过 理查德 德 埋葬 , 主教 的
['dɜːrəm] ,
Durham ,
达勒姆 ,

《爱书论：论爱书之道》，作者：达勒姆主教理查德·德·伯里

['rɪt(ə)n] [ɪn] - ; [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ,
written in MCCCXLIV ; and translated from the first Edition ,
书面 在 - ; 和 翻译 从 这 第一的 版 ,
- , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kə'leɪʃn] .
MCCCCLXXIII , with some Collations .
- , 和 一些 整理 .

写于 1944 年；译自 1973 年第一版，并有一些校勘。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['tɔməs] ['rɑːd] , [ˌtuː'tuː] [greɪt] ['nuːpɔːrt] [striːt] , ['lestər] [skwer] , - .
Printed for Thomas Rodd , 2 Great Newport Street , Leicester Square , 1832 .
打印 为了 托马斯 罗德 , 2 伟大的 纽波特 街道 , 莱斯特 正方形 , - .

由 Thomas Rodd 印刷，地址：莱斯特广场大纽波特街 2 号，1832 年。

" [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] 8vo .
" This translation is a small 8vo .
" 这 翻译 是 一个 小的 8vo .

"这本译本是小八开本。"

['vɑːljəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn][ðə; ði] [duːs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ;
volume , of which there is a copy in the Douce collection in the Bodleian ;
体积 , 的 哪个 那里 是 一个 复制 在 这 温柔 收藏 在 这 博德利图书馆 ;

该卷的副本在博德利图书馆的杜斯藏书中有一份；

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːpi] , [ɑːn][ə; eɪ][flai] - [liːf] , [ðə; ði][wɜːrdz] ,
at the beginning of which copy , on a fly - leaf , the words ,
在 这 开始 的 哪个 复制 , 在 一个 飞 - 叶子 , 这 字 ,

在该副本的扉页开头，写着：

" [dʒeɪ] . [biː] . ['ɪŋglɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ef] . [duːs] , [ɛs'kwɑɪər] . , " [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ; [ænd; ənd]
" J . B . Inglis to his friend F . Douce , Esq . , " are written ; and
" J . B . 英格利斯 到 他的 朋友 F . 温柔 , 先生 . , " 是 书面 ; 和
['ɑːpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

上面写着"JB Inglis 致其友人 F. Douce 先生"；对面写着，

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər] , [ðer; ðər][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] , [ə'pærəntli] [ɪn] - [oʊn]
on 在 **the** 这 **inside** 里面 **of** 的 **the** 这 **cover** 覆盖 **,** , **there** 那里 **is** 是 **written** 书面 **in** 在 **pencil** 铅笔 **,** , **apparently** 显然 **in** 在 **Douce's** - **own** 自己的
[hænd] ,
hand 手 **,** ,

封面内侧用铅笔写着，显然是杜斯本人的笔迹：

" [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] .
" " **I** 我 **had** 有 **read** 读 **the** 这 **MS** 多发性硬化症 **.** . **of** 的 **this** 这 **work** 工作 **before** 前 **it** 它 **was** 曾是 **printed** 打印 **.** .

"我在这部作品印刷之前就读过它的手稿。"

" [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][wɪð; wɪθ][rɪ'spekt]
" " **There** 那里 **appears** 出现 **to** 到 **have** 有 **existed** 存在 **some** 一些 **difference** 不同之处 **of** 的 **opinion** 观点 **with** 和 **respect** 尊重
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
to 到 **the** 这 **authorship** 作者身份 **of** 的 **the** 这 **Philobiblon** - **.** .

"对于《爱之书》的作者，似乎存在一些不同的意见。"

['liːlənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'tɪnəreri] , [ed] .
Leland 利兰 **,** , **in** 在 **his** 他的 **Itinerary** 行程 **,** , **ed** 编辑 **.** .

莱兰在他的行程安排中，编辑。

8vo .
8vo 8vo **.** .

8开。

['ɑːksfərd] - , ['vɑːl] .
Oxford 牛津 **1744** - **,** , **vol** 卷 **.** .

牛津 1744 年，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [piː'piː] .
iii 三、 **.** . **pp** pp **.** .

iii. 页

- , - , [sʌb][loʊk] .
77 - **,** , **78** - **,** , **sub** 子 **loc** 位置 **.** .

77、78、子位置。

- , [sez] , —
Saresbyri - **,** , **says** 说道 **,** , **—** —

Saresbyri说，——

" [eks] [tə'belə] [ɪn] - [es] . - .
" " **Ex** 前任 **tabella** 表格 **in** 在 **Sacello** - **S** S **.** . **Mariæ** - **.** .

"Ex tabella in Sacello S. Mariæ。

['oʊreɪt; 'ɔːrˌæt][proʊ]['ænɪmə] - [pɔr] , ['kwɑːndəm]['seərəm, 'sær-][ɪ'pɪskəˌpaɪ] . " . . .
Orate 演讲 **pro** 专业 **anima** 动画 **Ricbardi** - **Poure** 倾倒 **,** , **quondam** quondam **Sarum** 萨鲁姆 **Episcopi** 主教 **.** . **"** " **.** . **.** .

奥拉特·阿尼玛·里克巴迪·普尔（Ricbardi Poure），过去的萨鲁姆·埃皮斯科皮（Sarum Episcopi）。"...

" [ˌkju ju ˈaɪ][ˈkwiːdɛm] - [ɪˈpɪskəpəs] [ˈpoʊstiə] - [fjuːɪt][æd] - -
" **Qui quidem Richardus Episcopus postea translatus fuit ad Episcopatum Dunelmensem**
" qui 指南 - 主教 波斯蒂亚 - 水果 广告 - -
. . .
: : :
. . .

"Qui quidem Richardus Episcopus postea translatus fuit ad Episcopatum Dunelmensem ...

[ˈɪnsɪˌpɪt][ˈproʊləgəs][ɪn] - [riːkɑːrdi] [ɪˈpɪskəˌpaɪ] , [kɛm] [ˈlɪbrəm] -
Incipit Prologus in Philobiblon Richardi Dunelmensis Episcopi , quem librum compilavit
开端 序言 在 - 理查德迪 杜内尔门西斯 主教 , quem 书 -
[roʊˈbɜːrtəs] - [diː][ˈɔrd] .
Robertus Holcot de Ord .
罗伯特 - 德 奥德 .

Philobiblon Richardi Dunelmensis Episcopi 中的序言，由 Robertus Holcot de Ord 编译。

- [sʌb][ˈnoʊˌmɪˌniː][dɪktaɪ][ɪˈpɪskəˌpaɪ] .
Prædicatorum sub nomine dicti Episcopi .
- 子 提名 词典 主教 .

Prædicatorum sub nomine dicti Episcopi。

" [stɪl] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpendɪks] [tuː; tə]['vɑːl] .
" **Still , however , in the appendix to vol .**
" 仍然 , 然而 , 在 这 附录 到 卷 .

"然而，在第 1 卷的附录中，

[ˌaɪ ˈviː] .
iv .
四 .

四、

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈtɪnərəri] , [piː] . - . , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] : —
of the Itinerary , p . 164 . , it is said : —
的 这 行程 , p . - . , 它 是 说 : —

行程安排第164页写道：——

" - [diː] ['beri] , ['eɪliəs] - ['dɪktəs] , ['ɛpɪsk] .
" **Richardus de Bury , alias Angravyle dictus , episc .**
" - 德 埋葬 , 别名 - 格言 , 主教 .

"理查杜斯·德·伯里，别名 Angravyle dictus，史诗。

['dʌnˌelm] . , ['skripsit] - .
Dunelm . , scripsit Philobiblon .
邓恩 . , 脚本 - .

杜内尔姆 (Dunelm)，菲洛比布隆 (Philobiblon) 的草稿。

" [əˈpɑːn] ['liːləndz] [əˈθɔːrəti] , [ðə; ði] [bɔdˈliːən] ['kætəlɔːg] [əsˈkraibz] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə]
" **Upon Leland's authority , the Bodleian catalogue ascribes the work in question to**
" 之上 利兰的 权威 , 这 博德利图书馆 目录 归因 这 工作 在 问题 到
[roʊˈbɜːrtəs] - .
Robertus Holcot .
罗伯特 - .

"根据莱兰的说法，博德利图书馆的目录将这件作品归于罗伯特·霍尔科特名下。

[wɑːt] , [haʊˈevər] ([bɪbl] . [brɪt] .) , [siːmz] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ɑːr] . [diː] ['beri] [ænd; ənd] - [tuː; tə]
Watt , however (Bibl . Brit .) , seems to imagine R . de Bury and Holcot to
瓦 , 然而 (圣经 . 英国人 .) , 似乎 到 想象 拉 . 德 埋葬 和 - 到
[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .
be the same person .
是 这 相同的 人 .

然而，瓦特（《不列颠圣经》）似乎认为 R. de Bury 和 Holcot 是同一个人。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] (['vɑːl] .
His words are (vol .
他的 字 是 (卷 .

他的话语是（卷。

[aɪ] . [siː] . -) : — " ['beri] , ['ritʃəd] .
i . c . 176) : — " Bury , Richard .
我 . c . -) : — " 埋葬 , 理查德 .

ic 176): —"伯里，理查德。

['dʌnˌelm] . , ['eɪliəs][roʊ'bɜːrtəs] - , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] , [ænd; ənd] ['tʃænslər] [ænd; ənd]
Dunelm . , alias Robertus Holcot , Bishop of Durham , and Chancellor and
邓恩 . , 别名 罗伯特 - , 主教 的 达勒姆 , 和 校长 和
['treʒərər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
Treasurer of England ,
财务主管 的 英格兰 ,

杜内尔姆，又名罗伯特·霍尔科特，达勒姆主教，英格兰大法官兼财政大臣

[ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ; " [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ʌndər] - [neɪm] , " - ,
in the reign of Edward III . ; " and again , under Holcot's name , " Holcot ,
在 这 在位 的 爱德华 三、 . ; " 和 再次 , 在下面 - 姓名 , " - ,

在爱德华三世统治时期；"以及再次以霍尔科特的名义，"霍尔科特，

['rɑːbərt] , [ɔːr] ['ritʃəd] [diː] . ['beri] .
Robert , or Richard D . Bury .
罗伯特 , 或者 理查德 D . 埋葬 .

罗伯特，或理查德·D·伯里。

" [ðə; ðɪ][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ([dʒeɪ] . [biː] . ['ɪŋglɪs]) [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [bɪ'twiːn] [ðiːz]
" The translator (J . B . Inglis) distinguishes in his Preface between these
" 这 翻译 (J . B . 英格利斯) 区别 在 他的 前言 之间 这些
[kən'tempəreri] ['raɪtɚz] ,
contemporary writers ,
当代的 作家 ,

译者（JB Inglis）在其序言中区分了这些同时代作家，

[ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ɑːr] . [diː] ['beri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ʌn'daʊtɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ['pæsɪŋ]
and considers R . de Bury to be the undoubted author of this work passing
和 考虑 拉 . 德 埋葬 到 是 这 毫无疑问 作者 的 这 工作 通过
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
under his name .
在下面 他的 姓名 .

并认为 R. de Bury 是这部以他的名字发表的作品的无可争议的作者。

[ɪn] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , ['mɪstər] . ['ɪŋglɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd]
In corroboration of his opinion , Mr . Inglis refers to the Biographical and
在 证实 的 他的 观点 , 先生 . 英格利斯 指 到 这 传记 和
[ˌretrə'spektɪv] ['mɪsəleɪni] ;
Retrospective Miscellany ;
回顾性 杂项 ;

为了佐证他的观点，英格利斯先生提到了《传记与回顾杂录》；

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔθɚz] ['laɪftaɪm] ,
and , in order to prove that the work was finished in the author's lifetime ,
和 , 在 命令 到 证明 那 这 工作 曾是 完成的 在 这 作者的 寿命 ,

为了证明这部作品是在作者生前完成的，

[hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ðɪ][wɜːrdz] :
he produces the words :
他 产 这 字 :

他吐出以下文字：

" [kwɒd] ['oʊpəs] (-) - [ɪn] - ['suːə] - , - [daɪ] - ,
" Quod opus (Philobiblon) Aucklandiæ in habitatione sua complevit , 24 die Januarii ,
" 猩 作品 (-) - 在 - 苏阿 - , - 死 - ,
['ænoʊ][ə; eɪ] [kə'mjuːnɪs] [sə'luːtɪs][ˌɔːrɪ'dʒiːn] - ,
anno a communis salutis origine 1344 ,
安诺 一个 共产主义 萨鲁蒂斯 起源 - ,

"Quod opus（Philobiblon）Aucklandiæ inhabitatione sua complevit，24 die Januarii，anno a commis salutis origine 1344，

- - - , [et] - - [pɑːntɪfəkeɪtəs] .
ætatis suæ 58 , et 11 suæ pontificatus .
- - - , 等 - - 教宗 .

教皇书 58 号，等 11 号。

" [ænd; ənd] [ðen] [ædz] :
" and then adds :
" 和 然后 添加 :

然后又补充道：

" [hiː; hi][daɪd] - ['eɪprəl] , - .
" He died 14 April , 1345 .
" 他 死亡 - 四月 , - .

他于 1345 年 4 月 14 日去世。

- [daɪd][ɪn] - .
Holcot died in 1349 .
- 死亡 在 - .

霍尔科特于1349年去世。

" [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði]
" There appears to be some confusion about the editions , also , of the
" 那里 出现 到 是 一些 困惑 关于 这 版本 , 还 , 的 这
- .
Philobiblon .
- .

"关于爱书者协会的版本，似乎也存在一些混乱。"

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] , 4to .
There is an edition , 4to .
那里 是 一个 版 , 4to .

有一个版本，4开本。

[pɑːr] . , ['æpʌd]['gaːspə] .
Par . , apud Gaspar .
帕尔 . , 普德 加斯帕 .

Par.，在 Gaspar 处。

- , - ; ['ɔːlsoʊ]['edɪt] .
Philippum , 1500 ; also edit .
- , - ; 还 编辑 .

Philippum，1500；另见编辑。

['sekʌnd] .
secund .
第二 .

第二。

4to .
4to .
4to .

4到。

- , - ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - .
Oxoniæ , 1598 ; and it is printed in the Philolog .
- , - ; 和 它 是 打印 在 这 - .

Oxoniæ，1598 年；并被收录于《语文学》中。

[ə'pɪst] .
Epist .
埃皮斯特 .

主教。

[eks][bɪbl] .
ex Bibl .
前任 圣经 .

前 Bibl。

[mɛltʃ] .
Melch .
梅尔奇 .

梅尔奇。

- , [ed] .
Goldasti , ed .
- , 编辑 .

Goldasti 编辑。

- , - .
Lipsiæ , 1674 .
- , - .

Lipsiæ，1674 年。

[bʌt; bət]['praɪər][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] " ['prɪntɪd] [æt; ət] [kə'loʊn] , - ,
But prior to all these is the edition " printed at Cologne , 1473 ,
但 事先的 到 全部 这些 是 这 版 " 打印 在 科隆 , - ,

但在此之前，还有1473年在科隆印刷的版本。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [wɑːt] [æz; əz] "
" from which the translation is made , and which is described by Watt as "
" 从 哪个 这 翻译 是 制成 , 和 哪个 是 描述 经过 瓦 作为 "
[ðə; ði]['ɛdɪʃiˌoʊ] ['prɪnseps] ,
the editio princeps ,
这 编辑 王子 ,

译文即出自该版本，瓦特称之为"初版"。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['rerəti] .
and a work of uncommon rarity .
和 一个 工作 的 罕见 稀有性 .

一件极为罕见的珍品。

" ['kwɪri] .
" Query .
" 询问 .

"询问。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['ɑːksfərd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [kɔːl] [ɪt'self] " ['ɛdɪʃiˌoʊ][si 'kʌndəu] ?
Why does the Oxford edition of 1598 call itself " editio secundo ?
为什么 做 这 牛津 版 的 - 称呼 本身 " 编辑 第二 ?

为什么 1598 年的牛津版自称为"editio secundo"?

" [ɪf] [ðə; ði]['pærɪs]['edɪt] .
" If the Paris edit .
" 如果 这 巴黎 编辑 .

"如果巴黎编辑。

[ʌv; əv] - [soʊ][fɑːr] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] - [æz; əz][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

of	1500	so	far	differ	from	that	of	1473	as	to	entitle	it	to	be
的	-	所以	远的	不同	从	那	的	-	作为	到	标题	它	到	是

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrk] ,

considered	a	different	work	,
经过考虑的	一个	不同的	工作	,

1500 年的版本与 1473 年的版本相比，差异之大足以将其视为一部不同的作品。

[hæd; həd][ðə; ði]['sekənd] [ˌem 'es] . [pæst] [θruː] - [hændz] ?

had	the	second	MS	.	passed	through	Holcot's	hands	?
有	这	第二	多发性硬化症	.	通过了	通过	-	双手	?

第二份手稿是否经手过霍尔科特?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .

J	.	SANSOM	.
J	.	桑索姆	.

J. SANSOM。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [diː] ['bɛriːz] - , [baɪ]['mɪstər] . ['ɪŋglɪs] ,

The	translation	of	Richard	de	Bury's	Philobiblon	,	by	Mr	.	Inglis	,
这	翻译	的	理查德	德	埋葬的	-	,	经过	先生	.	英格利斯	,

英格利斯先生翻译的理查德·德·伯里的《爱恋者》

['prɪntɪd] [ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['rɑːd] , [ɪz][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [pər'fɔːrməns] .

printed	in	1832	for	the	late	Mr	.	Rodd	,	is	an	unsatisfactory	performance	.
打印	在	-	为了	这	晚的	先生	.	罗德	,	是	一个	不令人满意	表现	.

这部作品于 1832 年为已故的罗德先生印制，但表现并不令人满意。

[ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ɪz][bɔːld][ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] ,

The	version	is	bald	and	spiritless	,
这	版本	是	秃	和	死气沉沉	,

这个版本光秃秃的，毫无生气。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑːr; ər] ['rendərd] [ɪn]

and	some	of	the	best	passages	of	the	original	are	rendered	in
和	一些	的	这	最好的	段落	的	这	原来的	是	渲染	在

['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [dʌz] [noʊ]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['miːnɪŋ] .

language	that	does	no	justice	to	the	author's	meaning	.
语言	那	做	不	正义	到	这	作者的	意义	.

而原文中一些最精彩的段落，却用无法体现作者原意的语言翻译出来。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][soʊ][pɪ'kjuːliər] , [soʊ] [ə'luːsɪv] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['metəfər] [ænd; ənd]

His	style	is	so	peculiar	,	so	allusive	,	and	so	full	of	metaphor	and
他的	风格	是	所以	奇特	,	所以	暗示性的	,	和	所以	满的	的	隐喻	和

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

quotation	,
引述	,

他的文风非常独特，充满典故，而且极富比喻和引语。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][spɑːrks][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

and	the	work	is	luminous	with	"	the	sparks	of	so	many	sciences	,
和	这	工作	是	发光的	和	"	这	火花	的	所以	许多	科学	,

这部作品闪耀着“众多科学领域的火花”，

" [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] .

"	that	a	good	translation	is	a	desideratum	.
"	那	一个	好的	翻译	是	一个	理想	.

“好的翻译是人们的迫切需要。

[aɪ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [prɪ'perd] [ænd; ənd][ɪz]
I **may** **inform** **your** **correspondent** **that** **one** **has** **lately** **been** **prepared** **and** **is**
我 可能 通知 你的 通讯员 那 一 有 最近 到过 准备 和 是

[ə'naʊnst] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
announced **for** **publication** **,**
宣布 为了 发布 ,

我可以告知您的通讯员，最近已有一篇论文撰写完成，并宣布即将发表。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['bɪʃəp] .
with **a** **memoir** **of** **the** **illustrious** **bishop** **.**
和 一个 回忆录 的 这 杰出 主教 .

附有这位杰出主教的回忆录。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] - [hæz; həz] [bɪn] [sɪks] [taɪmz] ['prɪntɪd] : [ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] ,
I **may** **add** **that** **the** **Philobiblon** **has** **been** **six** **times** **printed** **:** **the** **last** **edition** **,**
我 可能 添加 那 这 - 有 到过 六 时代 打印 : 这 最后的 版 ,

我还要补充一点，《爱书者之书》（Philobiblon）已经印刷过六次：最后一版是.....

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [wʌz; wəz][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪmz] :
if **I** **remember** **rightly** **,** **was** **by** **Dr** **.** **James** **:**
如果 我 记住 没错 , 曾是 经过 博士 . 詹姆斯 :

如果我没记错的话，是詹姆斯博士写的：

[bʌt; bət][sʌm; səm][oʊld] [ˌem 'es] . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
but **some** **old** **MS** **.** **copies** **of** **this** **remarkable** **treatise** **on** **the** **Love** **of**
但 一些 老的 多发性硬化症 . 副本 的 这 卓越 论文 在 这 爱 的

[bʊks] [ɪg'zɪst] ,
Books **exist** **,**
图书 存在 ,

但是，现存有一些关于爱书之道的非凡论著的古老手稿副本。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][tekst] [juːst] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
with **some** **of** **which** **the** **text** **used** **by** **the** **translator** **should** **be**
和 一些 的 哪个 这 文本 用过的 经过 这 翻译 应该 是

[kə'leɪtɪd] .
collated **.**
整理 .

其中一些译者使用的文本应该与这些文本进行比对。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'naʊnst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ]
But **,** **of** **the** **publication** **announced** **,** **it** **would** **not** **become** **me** **to** **say**
但 , 的 这 发布 宣布 , 它 会 不是 变得 我 到 说

['eniθɪŋ] [mɔːr] ,
anything **more** **,**
任何事物 更多的 ,

但是，对于已经公布的出版物，我不便多说。

[æz; əz][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [ɪz]
as **the** **biographer** **is**
作为 这 传记作家 是

作为传记作者

[jʊr; jər]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] ,
Your **faithful** **servant** **,**
你的 忠实 仆人 ,

您忠实的仆人，

['dʌbljuː] . [es] . [dʒiː] .
W **.** **S** **.** **G** **.**
W . S . G .

WSG

['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [taɪn] .
Newcastle - upon - Tyne .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 .

泰恩河畔纽卡斯尔。

[ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['kwɪriːz] .
ETYMOLOGICAL QUERIES .
词源学 查询 .

词源查询。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .)
(Vol . ii . , p . 153 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第153页。）

[ðə; ði] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [wei] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɪriːz]
The very satisfactory replies of Mr . WAY to some of the Queries
这 非常 令人满意的 回复 的 先生 . 方式 到 一些 的 这 查询
[ʌv; əv] [dʒeɪ] . [ˌɛm'ɛn] . ,
of J . MN . ,
的 J . 明尼苏达州 . ,

WAY先生对J. MN.提出的一些问题作出了非常令人满意的答复。

['gɪv(ə)n] [æt; ət] [piː] . - - - . , [meɪk] [juː 'es] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
given at p . 169 - 70 . , make us wish for more , which I trust we shall
给定 在 p . - - - . , 制作 我们 希望 为了 更多的 , 哪个 我 相信 我们 将
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

（见第169-170页）让我们更加渴望得到更多，我相信我们终将如愿以偿。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːntekst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'kɜːr] ; [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ]
should he be supplied with the context in which the words occur ; without which
应该 他 是 供应 和 这 语境 在 哪个 这 字 发生 ; 没有 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] { - }
it is difficult { 204 }
它 是 难的 { - }

应该向他提供这些词语出现的语境；否则很难理解{204}

[tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðem; ðəm] ['fʊli] .
to elucidate them fully .
到 阐发 他们 完全 .

为了充分阐明它们。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ] ['ventʃər] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜːrdz]
In the meantime , I venture a few suggestions on some of the remaining words
在 这 与此同时 , 我 风险投资 一个 很少 建议 在 一些 的 这 其余的 字
.
:
.

与此同时，我斗胆对剩下的几个词提出一些建议。

" [ɪn] [ðə; ði] ['fiːvər] [ɔːr] [ðə; ði] - , "
" In the fever or the berebarde , "
" 在 这 发烧 或者 这 - , "

"在发烧或发烧期间，

" - , [oʊ] . [ef] . , ['ʃæŋkər] , ['dɑːtə(r)] ; [ə; eɪ][bɔɪl] , ['bjuːboʊ] , [ɔːr] ['tetər] , ['kɑːmənli] [ə'tendənt]
" Berbi , O . F . , chancre , dartre ; a boil , bubo , or tetter , commonly attendant
" - , 哦 . F . , 下疳 , 飞镖 ; 一个 熬 , 淋巴结肿大 , 或者 特特 , 通常 服务员
[ə'pɑːn]['pestələnt]['fiːvər] . -
upon pestilent fever . '
之上 瘟疫 发烧 . -

"Berbi，OF，下疳，疖；疖子、淋巴结肿大或疖肿，通常伴随瘟疫热。"

- [fjuːɪt] - ['fɛbri] .
Correpta fuit vehementissima febri .
- 水果 - 费布里 .

Correpta fuit vehementissima febri。

- ['iːˌdʒʌs] - - [k'wəʊkwiː] - , ['mægnəm] - [ˌeɪ 'siː] - - [ˌes 'iː]
Subtus ejus axillis detectis quoque Bubonibus , magnam duritiem ac timorem præ se
- ejus - - 也 - , 麦格纳姆 - 空调 - - 塞
- .
ferentibus .
- .

Subtus ejus axillis detectoris quoque Bubonibus, magnam duritiem ac timorem præ se ferentibus。

- " — - [es] . [fræn'sɪski]['soʊləˌnaɪ] , [ə; eɪ] . [es] . , [tɑːm] .
' " — Miraculi S . Francisci Solani , A . S . , tom .
- " — - S . 弗朗西斯 索拉尼 , 一个 . S . , 汤姆 .

"——Miraculi S. Francisci Solani，AS，汤姆。

[viː] . , ['dʒuːliaɪ] , [piː] . - .
v . , Julii , p . 909 .
v . , 朱莉 , p . - .

v. Julii，第 909 页。

([siː] - ['daɪəlɔːg] ['bəutə] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] , [wer'ɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['goʊli] [rɛdʒɪmɛnti]
(See Bullein's Dialogue bothe pleasant and pitiful , wherein is a goalie regimente
(看 - 对话 两者 令人愉快的 和 可怜 , 其中 是 一个 守门员 团
[ə'genst] [ðə; ði]['fiːvər] ['pestɪləns] ,
against the Fever Pestilence ,
反对 这 发烧 瘟疫 ,

（参见布林的对话录，既令人愉快又令人同情，其中有一套对抗瘟疫的守门员制度，

& [siː] . , - .)
& c . , 1578 .)
& c . , - .)

等等，1578 年。）

" ['diːl] , " [ɪf] [æn; ən][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] (?) , [meɪ] ['pɑːsəbli] [stænd][fɔːr; fər] " - , " [ɔːr] " [uːˌwaɪ] -
" Deale , " if an interjection (?) , may possibly stand for " Deâ , " or " Ouy Deâ
" 迪尔 , " 如果 一个 欹 (?) , 可能 可能 站立 为了 " - , " 或者 " ouy -
,
,
,

"Deale"，如果是一个感叹词（？），可能代表"Deâ"或"Ouy Deâ"，

[jes] , ['truːli] ! ['verɪli] ! " & [siː] . ([siː] ['kɑːtˌgreɪv][ɪn][viː] . - .)
Yes , truly ! verily ! " & c . (See Cotgrave in v . Deâ .)
是的 , 真的 ! 确实 ! " & c . (看 科特格雷夫 在 v . - .)

是的，的确如此！真的！"等等。（参见 Cotgrave 在 v. Deâ 中的论述。）

" - [ə'weɪ] " . — [tuː; tə] [ʃʌn] [ɔːr] - [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][tuː; tə] [ʃʌv] , [ɪn] ['sʌsɪks] .
" Schunche away " . — To shun or shunche is used for to shove , in Sussex .
" - 离开 " . — 到 回避 或者 - 是 用过的 为了 到 推 , 在 苏塞克斯 .

"Schunche away."——在苏塞克斯郡，shun 或 shunche 的意思是推开。

" [aɪ] - [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "
" I shunched him away . "
" 我 - 他 离开 . "

我把他躲开了。

" [wer] [noʊ]['aɪərn] , [nɔ:r] ['hɛəklɔθ] , [nɔ:r] - - " — [ðæt] [ɪz] ,
" Wear no iron , nor haircloth , nor irspilles felles " — that is ,
" 穿 不 铁 , 也不 发巾 , 也不 - - " 一 那 是 ,

“不要穿铁器，不要穿毛布，也不要穿粗布”——也就是说，

[noʊ] [skɪnz] ['hævɪŋ] [hɑ:rd] [ɔ:r] ['brɪsli] [her] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [goʊts] .
no skins having hard or bristly hair like that of goats .
不 皮肤 拥有 难的 或者 刚毛的 头发 喜欢 那 的 山羊 .

没有像山羊皮那样长有坚硬或粗糙毛发的皮毛。

" - , - - ['hɑ:mɪˌni:z] ['saɪkʌt] - .
" HIRCIPILUS , Durorum pilorum homines sicut hirci .
" - , - - 人 sicut - .

“HIRCIPILUS，Durorum pilorum homines sicut hirci。

" — ['fɛstəs] .
" — Festus .
" — 费斯图斯 .

——费斯都。

[hɪr] [ðə; ði] ['kɑ:ntekst] ['klɪrli] [li:dz] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .
Here the context clearly leads to this interpretation .
这里 这 语境 清楚地 线索 到 这 解释 .

这里的上下文显然指向这种解释。

- , [ɔ:r] ['sæbrər] , [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'kɑ:kʃn] [ɔ:r] [ɪn'fju:ʒn] .
Sabraz , or sabras , is a decoction or infusion .
- , 或者 萨布拉 , 是 一个 汤 或者 输液 .

Sabraz，或 sabras，是一种煎剂或浸剂。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [tɜ:rmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ærəbɪk] ,
One of the numerous terms which the apothecaries adopted from the Arabic ,
一 的 这 很多的 条款 哪个 这 药剂师 已采用 从 这 阿拉伯 ,

药剂师从阿拉伯语中借鉴的众多术语之一，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃæbrə] [ɪz] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
in which shabra is a drink .
在 哪个 沙布拉 是 一个 喝 .

其中 shabra 是一种饮料。

['sævi] , [ɪn] [oʊ] . [ef] . ; ['sɑ:bə] , ['aɪtəl] . , [æn; ən] [ɪn'spɪseɪtɪd] [dʒu:s] [ɔ:r] [dɪ'kɑ:kʃn] .
Sabe , in O . F . ; saba , Ital . , an inspissated juice or decoction .
佐部 , 在 哦 . F . ; 萨巴 , 意大利 . , 一个 浓缩的 汁 或者 汤 .

萨贝，在 OF；萨巴，意大利，一种浓缩果汁或汤剂。

" - , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɑ:rli] .
" Sabaricio , a kind of strong drinke made of barley .
" - , 一个 种类 的 强的 喝 制成 的 大麦 .

“萨巴里西奥，一种用大麦制成的烈性酒。”

" [aɪ] [daʊt] ['weðər] - [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [baɪ]
" I doubt whether Ducange is right in explaining sabrierium in the following passage , by
" 我 怀疑 无论 - 是 正确的 在 解释 - 在 这 下列的 通道 , 经过
[kɑ:ndəmɛntəm] , - - .
condimentum , Gallicè saupiquet .
调味品 , - - .

“我怀疑杜康格在以下段落中对 sabrierium 的解释是否正确，即 by condimentum, Gallicè saupiquet。

[ˌaɪ 'tiː][moʊst]['prɑːbəbli]['sɪgnɪfaɪd][ə; eɪ]['bevərɪdʒ] .

It	most	probably	signified	a	beverage	.
它	最多	大概	表示	一个	饮料	.

它很可能指的是一种饮料。

" [ɪn]['ɑːmnɪbəs] - - [dent] ['ɪlɪs] ['oʊvə] ['kwɔtjuə] - ['klɛrɪkoʊ] - , [kʌm]['boʊnoʊ]

"	In	omnibus	secundis	feriis	dent	illis	ova	quatuor	uniquique	clerico	pinguia	,	cum	bono
"	在	综合	-	-	凹痕	伊利斯	卵	四重奏	-	克莱里科	-	,	精液	波诺

- .

Sabrierio	.

- .

“在综合性的第二章中，我们看到了独特的教士，以及善意的萨布里里奥。

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .

"	S	.	W	.	SINGER	.
"	S	.	W	.	歌手	.

“SW SINGER。

[[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [tuː] [e'retə] [ɪn][ðə; ði] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['kwɪriːz] [ʌv; əv]

[	We	take	this	opportunity	of	correcting	two	errata	in	the	Etymological	Queries	of
[	我们	拿	这	机会	的	纠正	二	勘误表	在	这	词源学	查询	的

['aʊər; ɑːr]['vælјuːd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʒeɪ] . [ˌɛm'ɛn] .

our	valued	correspondent	J	.	MN	.
我们的	有价值的	通讯员	J	.	明尼苏达州	.

[我们借此机会更正我们尊敬的通讯员 J. MN 的词源查询中的两个错误。

" - " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " - " — " [ɪn'kloʊzd] - [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] ['kɔːfɪn] [ɔːr]

"	Heteneste	"	should	be	"	heteueste	"	—	"	Inclosed	heteueste	in	a	stone	coffin	or
"	-	"	应该	是	"	-	"	—	"	封闭	-	在	一个	石头	棺材	或者

[tuːm] :

tomb	:
墓	:

“Heteneste”应为“heteueste”——“将 heteueste 封闭在石棺或墓穴中：

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['kwɪri] " - " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " - " — " [let] [ðer; ðər] -

"	and	in	a	later	Query	"	istiled	"	should	be	"	istihed	"	—	"	Let	their	hesmel
"	和	在	一个	之后	询问	"	-	"	应该	是	"	-	"	—	"	让	他们的	-

[biː; bi] - , [ɑːl] [wɪ'ðaʊt] [broʊtʃ] . "]

be	istihed	,	al	without	broach	.	"	]
是	-	,	al	没有	拉钩	.	"	]

在后面的查询中，“istiled”应改为“istihed”——“让他们的hesmel be istihed, al without broach.”

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

Replies	to	Minor	Queries	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

[lɔːrd] ['ritʃəd] - . — [tʃeɪtʃ] .

Lord	Richard	Christophilus	.	—	CH	.
主	理查德	-	.	—	CH	.

理查德·克里斯托菲勒斯勋爵.—CH.

(['vɑːl] . [iː] . ,

(	Vol	.	ii	.	,
(	沃尔	.	二、	.	,

（第二卷，

[piː] . - .) [wɪl] ['prɑːbəbli][faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] ,

p	.	130	.	)	will	probably	find	as	much	information	as	he	requires	,
p	.	-	.	)	将要	大概	寻找	作为	很多	信息	作为	他	需要	,

第130页）他可能会找到他需要的所有信息，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] (['kætəlɔːgd] ['ʌndər][ðə; ði]
if **he** **can** **consult** **a** **small** **volume** **in** **the** **British** **Museum** **(** **catalogued** **under** **the**
如果 他 能 咨询 一个 小的 体积 在 这 英国 博物馆 (已编目 在下面 这
[hed] [ʌv; əv] " - ,
head **of** **"** **Isuf** **,**
头 的 " - ,

如果他能查阅大英博物馆的一本小册子（目录标题为"Isuf,

['bæsə] , ") [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] —
Bassa **,** **"** **)** **of** **which** **the** **title** **is** **—**
巴萨 , ") 的 哪个 这 标题 是 —

巴萨，"），标题是——

" [ə; eɪ] [truː] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd]['bæptɪzəm][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]
" **A** **True** **Relation** **of** **the** **Conversion** **and** **Baptism** **of** **Isuf** **,** **the** **Turkish**
" 一个 真的 关系 的 这 转换 和 洗礼 的 - , 这 土耳其
- , [neɪmd] ['ritʃəd] - , 8vo .
Chaons **,** **named** **Richard** **Christophilus** **,** **8vo** **.**
- , 命名 理查德 - , 8vo .

《土耳其人伊苏夫皈依和受洗的真实记述，又名理查德·克里斯托弗勒斯》，8开本。

[lɑːnd] . - .
Lond **.** **1684** **.**
伦敦 . - .

伦敦，1684年。

" ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['kætəlɔːg] , ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " ['bæsə] (-) , " [tʃeɪtʃ] . [meɪ]
" **Also** **,** **in** **the** **Bodleian** **Catalogue** **,** **under** **the** **head** **of** **"** **Bassa** **(** **Isuf** **)** **,** **"** **CH** **.** **may**
" 还 , 在 这 博德利图书馆 目录 , 在下面 这 头 的 " 巴萨 (-) , " CH . 可能
[faɪnd] —
find **—**
寻找 —

此外，在博德利图书馆的目录中，"Bassa (Isuf)"标题下，CH. 可能会找到——

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - ['bæsə] , [kæpt] . - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði]
" **The** **History** **of** **Isuf** **Bassa** **,** **Capt** **.** **-** **General** **of** **the** **Ottoman** **Army** **at** **the**
" 这 历史 的 - 巴萨 , 船长 . - 一般的 的 这 奥斯曼帝国 军队 在 这
[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kændiə] .
Invasion **of** **Candia** **.**
入侵 的 坎迪亚 .

《奥斯曼军队总司令伊苏夫·巴萨入侵坎迪亚的历史》。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[lɑːnd] . - .
Lond **.** **1684** **.**
伦敦 . - .

伦敦，1684年。

" [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊt][ɪn][ðə; ði]['fæsti, -tai]
" **In** **reference** **to** **the** **former** **of** **these** **volumes** **,** **there** **is** **a** **note** **in** **the** **Fasti**
" 在 参考 到 这 以前的 的 这些 卷 , 那里 是 一个 笔记 在 这 快
[ˌɑːksɑːni'ɛnsiːz] ,
Oxonienses **,**
oxonienses ,

"关于前一卷，《牛津年鉴》中有一条注释，

[æd] [æn] . - , [viː] . ['tɑːm] .
ad ann . 1683 , v . Thom .
广告 安妮 . - , v . 汤姆 .

ad ann. 1683，诉 Thom。

[waɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi] : —
White , of which the following is a copy : —
白色的 , 的 哪个 这 下列的 是 一个 复制 : —

怀特，以下是其副本：—

" , [ɪf] [ðoʊ] . [waɪt] , ['lektʃərər] [ʌv; əv][es] . ['ænˌdruːz] ['hoʊlbərn] ,
" Quære , if Tho . White , Lecturer of S . Andrew's Holborn ,
" quære , 如果 虽然 . 白色的 , 讲师 的 S . 安德鲁的 霍尔本 ,

"Quære，如果托马斯·怀特，圣安德鲁霍尔本的讲师，

['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [truː] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n]
published an Epistle to the Reader of ' A True Relation of the Conversion
已发布 一个 书信 到 这 读者 的 - 一个 真的 关系 的 这 转换
[ænd; ənd]['bæptɪzəm][ʌv; əv] - ,
and Baptism of Isuf ,
和 洗礼 的 - ,

发表了《致读者书信集》之《伊苏夫皈依和洗礼的真实记述》，

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] - , [neɪmd] ['ritʃəd] - , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl]
the Turkish Chaons , named Richard Christophilus , in the presence of a full
这 土耳其 - , 命名 理查德 - , 在 这 在场 的 一个 满的
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,

土耳其的查翁人，名叫理查德·克里斯托菲勒斯，在全体会众面前，

[dʒæn] . - , - , [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [wer] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][ɪz] ['priːtʃər] .
Jan . 30 , 1658 , in Covent Garden , where Mr . Martin is Preacher .
一月 . - , - , 在 科文特 花园 , 在哪里 先生 . 马丁 是 牧师 .

1658 年 1 月 30 日，在科文特花园，马丁先生在那里担任牧师。

[lɑːnd] . - .
Lond . 1658 .
伦敦 . - .

伦敦，1658年。

8vo . -
8vo . '
8vo . -

8开本。

['kenɪθ] .
Kenneth .
肯尼斯 .

肯尼斯。

" (- ['ɑːksɑːn] .
" (Athenæ Oxon .
" (- 牛津 .

"(Athenæ Oxon。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[fɪl] . [blɪs] , - , ['vɑːl] .
Phil . Bliss , 1820 , vol .
菲尔 . 极乐 , - , 卷 .

Phil. Bliss，1820 年，第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

['fæsti, -tai] , ['kɑːl] . - , - .)
Fasti , coll . 392 , 393 .)
快 , coll . - , - .)

Fasti，第392、393卷。）

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . SANSOM .
J . 桑索姆 .

J. SANSOM。

['poʊkər] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mjuːnəmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɔdmin] [ɪz][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət]
Poker . — Among the muniments of the corporation of Bodmin is a certificate
扑克 . — 之中 这 市政当局 的 这 公司 的 博德明 是 一个 证书
[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
of the mayor and burgesses respecting the claims of the inhabitants of
的 这 市长 和 市民 尊重 这 索赔 的 这 居民 的
[ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk] [wʊd] [ɪn] [dənmɪr] [wʊd] ,
the town to take wood in Dunmere Wood ,
这 镇 到 拿 木头 在 邓米尔 木头 ,

扑克牌——在博德明市政当局的档案中，有一份市长和市民代表出具的证明，确认了该镇居民在邓米尔森林砍伐木材的权利。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv] ['bɔdmin] .
belonging to the Priory of Bodmin .
属于 到 这 普赖尔 的 博德明 .

属于博德明修道院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] -
The **language** **of** **it** **seems** **to** **throw** **light** **on** **the** **origin** **of** **the** **word** **pocarius** -
这 语言 的 它 似乎 到 扔 光 在 这 起源 的 这 单词 -
,
,
,

这段文字似乎揭示了 pocarius 一词的起源。

[ɔːr] ['poʊkər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .
or **poker** **,** **which** **has** **been** **so** **often** **noticed** **and** **discussed** **.**
或者 扑克 , 哪个 有 到过 所以 经常 注意到 和 讨论 .

或者扑克，它经常受到关注和讨论。

(- , ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː'piː] . - . - . - . - . - . - . - . - .)
(Antè , Vol . i . , pp . 185 . 218 . 236 . 269 . 281 . 323 . 369 .)
(- , 沃尔 . 我 . , pp . - . - . - . - . - . - . - .)

（《Ante》，第一卷，第 185.218.236.269.281.323.369 页。）

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] ['ɪlə'streɪts] [ðə; ði] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] ['prɪvəlɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi]
The **passage** **also** **illustrates** **the** **Hook** **or** **Crook** **privilege** **,** **which** **has** **been** **already**
这 通道 还 图示 这 钩 或者 克鲁克 特权 , 哪个 有 到过 已经
[ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] .
satisfactorily **explained** **.**
令人满意地 解释 .

这段文字也说明了“钩子或骗子特权”，这一点已经得到了令人满意的解释。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [ə; eɪ] . [diː] . - :
The **date** **is** **A** **.** **D** **.** **1525** **:**
这 日期 是 一个 . D . - :

日期是公元1525年：

" [wiː; wi] [seɪ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [truːθ] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [kɔːld] - [wʊd] ,
" We say , and for truth testify that the wood called Dynmure Wood ,
" 我们 说 , 和 为了 真相 作证 那 这 木头 称为 - 木头 ,

“我们说，并且以事实作证，这片被称为迪恩穆尔森林的树林，

[wʌz; wəz] ['evər] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ɔːl] ['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['bɔdmin]
was ever open and common to all burgesses and inhabitants of Bodmin
曾是 曾经 打开 和 常见的 到 全部 市民 和 居民 的 博德明
[tɪl] [naʊ] [ʌv; əv] [leɪt] ,
till now of late ,
直到 现在 的 晚的 ,

直到最近，它一直对博德明的所有市民和居民开放和通用。

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['mænər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [biːsts] [tuː; tə] ['kɑːmən] [ˌðer'ɪn] ,
as well for all manner kind of their beasts to common therein ,
作为 出色地 为了 全部 方式 种类 的 他们的 野兽 到 常见的 其中 ,

也为了让他们各种各样的牲畜都能在那里共存，

[æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] [wʊd] , [tuː; tə] [ber] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər]
as to have their burden wood , to bear and carry away upon their
作为 到 有 他们的 负担 木头 , 到 熊 和 携带 离开 之上 他们的
[bæks] ,
backs ,
背部 ,

以便他们背负木柴，扛在背上运走。

[ʌv; əv][lɑːp] , [krɑːp] , [hʊk] , [krʊk] , [ænd; ənd][bæg] [wʊd] ;

of	lop	,	crop	,	hook	,	crook	,	and	bag	wood	;
的	垂落	,	庄稼	,	钩	,	骗子	,	和	包	木头	;

砍伐、耕作、钩、弯钩和袋子木材;

. . . ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪər][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːəl]

. . .	always	reserving	to	the	Prior	the	stems	of	the	trees	for	their	fuel
. . .	总是	预订	到	这	事先的	这	茎	的	这	树木	为了	他们的	燃料

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] .

and	building	.
和	建筑	.

.....始终将树干留给修道院院长用作燃料和建筑材料。

" ([siː] [ðə; ði] ['bɔdmin] ['redʒɪstər] , [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['wɔlis] , [ʌv; əv] ['bɔdmin] , [ænd; ənd]

"	(	See	the	Bodmin	Register	,	collected	by	the	Rev	.	John	Wallis	,	of	Bodmin	,	and
"	(	看	这	博德明	登记	,	集	经过	这	牧师	.	约翰	沃利斯	,	的	博德明	,	和

['prɪntɪd] [æt; ət] ['bɔdmin] ,

printed	at	Bodmin	,
打印	在	博德明	,

（参见博德明教区牧师约翰·沃利斯收集并在博德明印刷的《博德明登记册》）

- - - , [piː] . - .)

1827	-	1838	,	p	.	303	.	)
-	-	-	,	p	.	-	.	)

1827-1838 年，第 303 页。）

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [bæg] [wʊd] [ɪz] [sʌtʃ] [wʊd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk]

I	presume	that	bag	wood	is	such	wood	as	can	be	cut	with	a	hook	or	crook
我	怙	那	包	木头	是	这样的	木头	作为	能	是	切	和	一个	钩	或者	骗子

,

,

,

我推测，袋装木材是指可以用钩子或弯钩切割的木材。

[ænd; ənd] [bʌntʃt] .

and	bunched	.
和	成束的	.

并聚集在一起。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['nɪrli] [kən'tempəreri] [pə'tɪʃ(ə)n] (['ɪbɪd] .

In	another	nearly	contemporary	petition	(	Ibid	.
在	其他	几乎	当代的	请愿	(	同上	.

在另一份几乎同时期的请愿书中（同上）。

[piː] . - .) ,

p	.	306	.	)	,
p	.	-	.	)	,

第306页。）

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['taunzmən][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɑːp]

the	same	identical	privilege	is	described	by	the	townsmen	as	a	right	to	lop
这	相同的	完全相同的	特权	是	描述	经过	这	镇民	作为	一个	正确的	到	垂落

[ænd; ənd][krɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [krʊk] ,

and	crop	with	a	hook	and	crook	,
和	庄稼	和	一个	钩	和	骗子	,

镇上的居民将同样的特权描述为用钩子和弯管修剪和收割的权利。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] " [nʌn] ['ʌðər] [weɪz] .

and	to	carry	away	on	their	backs	,	and	"	none	other	ways	.
和	到	携带	离开	在	他们的	背部	,	和	"	没有任何	其他	方式	.

并背着走，没有其他办法。

" [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['fɔːrmər] ['pæsɪdʒ] ,
" This explains the former passage ,
" 这 解释 这 以前的 通道 ,

这就解释了前一段的内容，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['kærid] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .
and shows that the wood was probably carried away on the back in a bag .
和 演出 那 这 木头 曾是 大概 携带 离开 在 这 后退 在 一个 包 .

这表明木材很可能是被装在袋子里背走的。

[ðə; ði] ['wʊdwərd] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [bæg] ,
The woodward , who carried a bill for such purposes , would also carry a bag ,
这 伍德沃德 , WHO 携带 一个 账单 为了 这样的 目的 , 会 还 携带 一个 包 ,

负责此类事务的伐木工人还会携带一个袋子。

[ɔːr][poʊk] , [ænd; ənd] [maɪt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['veri] [ə'proʊpriətli] [kɔːld] [ə; eɪ]['poʊkər] .
or poke , and might therefore be very appropriately called a poker .
或者 戳 , 和 可能 所以 是 非常 适当 称为 一个 扑克 .

或者戳一下，因此称之为扑克牌非常贴切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['hæliˌwɛlz] ['dɪkʃəneri] , [vɜːrb] .
It will be seen in Halliwell's Dictionary , verb .
它 将要 是 已见 在 哈利韦尔的 字典 , 动词 .

在哈利韦尔词典中可以看到，动词。

" [bæg] " [ænd; ənd] " ['bægɪŋ] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['herifəd] ['glɑːsəri] (['lʌndən] , -) , [vɜːrb] .
" Bag " and " Bagging , " and in the Hereford Glossary (London , 1839) , verb .
" 包 " 和 " 装袋 , " 和 在 这 赫里福德 词汇表 (伦敦 , -) , 动词 .

“Bag”和“Bagging”，以及在《赫里福德词汇表》（伦敦，1839 年）中，动词。

" [bæg] , " [ðæt] ['bægɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['kʌtɪŋ] ; [ænd; ənd] , [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] , ['kʌtɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] .
" Bag , " that bagging is sometimes used to signify cutting ; and , more particularly , cutting for burning .
" 包 , " 那 装袋 是 有时 用过的 到 表示 切割 ; 和 , 更多的 特别 , 切割 为了 燃烧 .

“Bag”有时用来表示切割；更具体地说，是指为了燃烧而进行的切割。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['pɜːrt(ə)nənt] { - }
I mention this , because it may be thought pertinent { 205 }
我 提到 这 , 因为 它 可能 是 想法 相关 { - }

我提到这一点，是因为它可能被认为与此相关{205}

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;
to the present inquiry ;
到 这 展示 询问 ;

针对本次调查；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] ['plɔːzəbli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welʃ] [bætʃ] ,
but as this use of the word has been plausibly supposed to be derived from the Welsh Bach ,
但 作为 这 使用 的 这 单词 有 到过 可能 据称 到 是 衍生的 从 这 威尔士语 巴赫 ,

但由于该词的这种用法很可能源自威尔士语 Bach，

[ə; eɪ] [hʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊk] .
a hook , it seems to have nothing to do with a poke .
一个 钩 , 它 似乎 到 有 没有什么 到 做 和 一个 戳 .

钩子，似乎与戳刺无关。

[iː] . [smɜːrk] .
E . Smirke .
E . 斯米尔克 .

E. Smirke。

[kwə'rɛlə] [kæntæbrədʒiːənsɪs] (['vɑːl] . [iː] . ,
Querela Cantabrigiensis (Vol . ii . ,
奎雷拉 坎塔布里吉亚 (沃尔 . 二、 . ,

Querela Cantabrigiensis（第二卷，

[piː] . - .) . — [dʒeɪ] . [em] . [biː] . [in'kwaiəz] ['weðər] ['eniθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp]
p . 168 .) . — J . M . B . inquires whether anything is known of the authorship
p . - .) . — J . M . B . 询问 无论 任何事物 是 已知 的 这 作者身份
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwə'rɛlə] [kæntæbrədʒiːənsɪs] ?
of the Querela Cantabrigiensis ?
的 这 奎雷拉 坎塔布里吉亚 ?

第 168 页。）——JMB 询问是否有人知道《坎塔布里亚奎雷拉》的作者是谁?

[ðə; ði][trækt][ɪn] ['kwestʃən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " ['rɪt(ə)n] [baɪ]['brʊnoʊ] ,
The tract in question appears to have been " written by Bruno Ryves ,
这 通道 在 问题 出现 到 有 到过 " 书面 经过 布鲁诺 赖夫斯 ,

相关文章似乎是由布鲁诺·里维斯撰写的，

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][mɜːr'kjʊəriəs] ['rʌstɪkəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['ʌðər] ['triːtiziz] ,
" the author of Mercurius Rusticus , and some few other treatises ,
" 这 作者 的 水星 鲁斯蒂克斯 , 和 一些 很少 其他 论文 ,

《乡村水星》及其他一些论著的作者

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [baʊnd] .
in connexion with which it is commonly bound .
在 连接 和 哪个 它 是 通常 边界 .

与其通常联系在一起。

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [wɑːt] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [dɪ'vaɪn] , " [huː] [wʌz; wəz] " [bɔːrn][ɪn] ['dɒːsətʃə] ,
Ryves is described by Watt as " a loyal divine , " who was " born in Dorsetshire ,
赖夫斯 是 描述 经过 瓦 作为 " 一个 忠诚 神圣的 , " WHO 曾是 " 出生 在 多塞特郡 ,

瓦特将赖夫斯描述为"一位忠诚的神职人员"，他"出生于多塞特郡"。

" [ænd; ənd] " [daɪd] - .
" and " died 1677 .
" 和 " 死亡 - .

并于 1677 年去世。

" [hɪz; ɪz] [kwə'rɛlə] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['prɪntɪd] [æt; ət]['ɑːksfərd][ɪn] - .
" His Querela was first printed at Oxford in 1646 .
" 他的 奎雷拉 曾是 第一的 打印 在 牛津 在 - .

"他的《奎雷拉》于 1646 年在牛津首次印刷出版。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] - .
There was a second edition in 1647 .
那里 曾是 一个 第二 版 在 - .

1647年出版了第二版。

[ɪn] [keɪs] [dʒeɪ] . [em] . [biː] . [duː][nɑːt][hɪm'self] [ɪn'tend][tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]
In case J . M . B . do not himself intend to send out a new edition of this
在 案件 J . M . B . 做 不是 他自己 打算 到 发送 出去 一个 新的 版 的 这
[trækt] ,
tract ,
通道 ,

如果JMB本人不打算发行这本小册子的新版本，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt][hɪz; ɪz] ['kwɪri] [meɪ] [ɪn'duːs][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][duː][soʊ] .

it	is	to	be	hoped	that	his	Query	may	induce	some	one	else	to	do	so	.
它	是	到	是	希望	那	他的	询问	可能	诱导	一些	一	别的	到	做	所以	.

希望他的提问能够促使其他人也这样做。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] ['sevrəl] ['sɪmələr] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['triːtiziz] ,

Indeed	,	a	reprint	of	several	similar	pamphlets	and	short	treatises	,
的确	,	一个	重印	的	一些	相似的	小册子	和	短的	论文	,

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ,

belonging	to	the	same	period	,
属于	到	这	相同的	时期	,

事实上，这是同一时期几本类似小册子和短篇论文的重印本。

[maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

might	be	brought	out	with	great	advantage	at	this	crisis	.
可能	是	带来	出去	和	伟大的	优势	在	这	危机	.

或许能在这次危机中发挥巨大优势。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [maɪt] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ]

The	series	might	begin	with
这	系列	可能	开始	和

该剧可能会以……开始

" [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs] - , [ðə; ði]['dɑːktɝz] , [bəuθ][ðə; ði] ['prɔktəz] ,

"	The	Answere	of	the	Vice	-	Chancellour	,	the	Doctors	,	both	the	Proctors	,
"	这	答案	的	这	副	-	总理	,	这	医生	,	两个都	这	监考人员	,

"副校长、博士们、两位教务长的答复是，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] :

and	other	the	Heads	of	Houses	in	the	Universitie	of	Oxford	:
和	其他	这	头部	的	房屋	在	这	大学	的	牛津	:

以及牛津大学其他各学院的院长：

" ([ə'griːəb(ə)l] , [ʌn'daʊtɪdli] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'fɔːrm][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

"	(	Agreeable	,	undoubtedly	,	to	the	joint	and	uniforme	opinion	of	all	the
"	(	同意	,	无疑	,	到	这	联合的	和	制服	观点	的	全部	这

- [ænd; ənd] ['tʃæptərz] ,

Deanes	and	Chapters	,
-	和	章节	,

（毫无疑问，这符合所有院长和分会的共同一致意见，）

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] - [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] :)

and	all	other	the	learned	and	obedient	Cleargy	in	the	Church	of	England	:	)
和	全部	其他	这	学习	和	听话	-	在	这	教会	的	英格兰	:	)

以及英国国教所有其他博学而顺从的教士：）

" [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

"	To	the	humble	Petition	of	the	Ministers	of	the	Church	of	England	,
"	到	这	谦逊的	请愿	的	这	部长们	的	这	教会	的	英格兰	,

"致英国国教牧师们的卑微请愿书，

[di'zaiərɪŋ] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [sɜːr'teɪn] ['serəmənɪz] [ænd; ənd][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

desiring	Reformation	of	certaine	ceremonies	and	abuses	of	the	Church	.
渴望	宗教改革	的	某些	仪式	和	滥用	的	这	教会	.

渴望改革教会的某些仪式和弊端。

[æt; ət]['ɑːksfərd] : ['prɪntɪd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bɑːrnz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɪn] -

At	Oxford	:	Printed	by	Joseph	Barnes	,	and	are	to	be	sold	in	Paule's
在	牛津	:	打印	经过	约瑟夫	巴恩斯	,	和	是	到	是	卖	在	-

[tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] ,

Church	Yard	,
教会	院子	,

在牛津：由约瑟夫·巴恩斯印刷，将在保罗教堂墓地出售。

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊn] , [baɪ]['saɪmən] ['wɔtɜ˞sən] , - .

at	the	sign	of	the	Crowne	,	by	Simon	Waterson	,	1603	.
在	这	符号	的	这	皇冠	,	经过	西蒙	沃特森	,	-	.

在皇冠标志下，西蒙·沃特森，1603 年。

" [dʒeɪ] . ['sænsəm] .

"	J	.	Sansom	.
"	J	.	桑索姆	.

J. Sansom。

" [wʌn] [bel] " (['vɑːl] [iː] . , [piː] . - .) — [ɪn]

"	One	Bell	"	(	Vol	ii	.	,	p	.	166	.	)	—	In
"	一	钟	"	(	沃尔	二、	.	,	p	.	-	.	)	—	在

《一铃》（第二卷，第166页）——在

[ðə; ði][sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ([aɪ] [bɪ'liːv] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]

the	sixth	edition	of	the	Book	of	the	Church	(	I	believe	references	are	also
这	第六	版	的	这	书	的	这	教会	(	我	相信	参考	是	还

['gɪv(ə)n][ɪn][ɔːl] [ɪ'dɪʃnz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]) ,

given	in	all	editions	since	the	first	)	,
给定	在	全部	版本	自从	这	第一的	)	,

《教会之书》第六版（我相信从第一版开始的所有版本中也都有参考文献），

['sauði, 'sʌði] ['gɪvz] [juː 'es][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " - ['krænmɜ˞] , [piː] . - .

Southey	gives	us	his	authority	for	this	,	"	Strype's	Cranmer	,	p	.	266	.
骚塞	给予	我们	他的	权威	为了	这	,	"	-	克兰默	,	p	.	-	.

索西给出了他的依据："斯特赖普的克兰默，第 266 页。

([ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .)

(	edition	of	1694	.	)
(	版	的	-	.	)

（1694年版）

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrz] [ɪn] [bʊk] [iː] . [tʃæp] . - . :

"	The	passage	occurs	in	book	ii	.	chap	.	26	.	:
"	这	通道	发生	在	书	二、	.	小伙子	.	-	.	:

这段文字出自第二卷第二十六章：

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['sʌmər˛sɛts] [deθ] .

"	The	Duke	of	Somerset's	death	.
"	这	公爵	的	萨默塞特的	死亡	.

萨默塞特公爵之死。

" [aɪ] [kwoʊt][˛aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːprɪnt; ˛riː'prɪnt][baɪ][ðə; ði] [ɪ˛kliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] (

"	I	quote	it	from	the	reprint	by	the	Ecclesiastical	History	Society	(
"	我	引用	它	从	这	重印	经过	这	教会的	历史	社会	(

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

"我引用的是教会历史学会的重印本（第 1 卷）。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .) :

p	.	345	.	)	:
p	.	-	.	)	:

第345页）：

" [hiː; hi] ([ˈsʌməsit, -set]) [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [spɔɪl] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

"	He	(	Somerset	)	is	generally	charged	for	the	great	spoil	of	churches	and
"	他	(	萨默塞特郡	)	是	一般来说	带电	为了	这	伟大的	剧透	的	教堂	和

[ˈtʃæpəlz] ;

chapels	;
小教堂	;

“他（萨默塞特）通常被指控掠夺教堂和礼拜堂的大量财物；

[diˈfeisɪŋ] [ˈeɪnʃənt] [tuːmz] [ænd; ənd] [ˈmɔnjumənts] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbelz] [ɪn] [ˈpærɪʃ]

defacing	ancient	tombs	and	monuments	,	and	pulling	down	the	bells	in	parish
损毁	古老的	陵墓	和	纪念碑	,	和	拉	向下	这	铃铛	在	教区

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

损毁古墓和纪念碑，拆毁教区教堂的钟，

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn] [bel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstiːpl] , [æz; əz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]

and	ordering	only	one	bell	in	a	steeple	,	as	sufficient	to	call	the	people
和	订购	仅有的	一	钟	在	一个	尖顶	,	作为	充足的	到	称呼	这	人们

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

并下令在教堂尖顶上只安装一口钟，就足以召集民众。

[wɪtʃ] [set][ðə; ði] [ˈkɑːmənəlti] [ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈbeljən] .

which	set	the	commonalty	almost	into	a	rebellion	.
哪个	放	这	共同性	几乎	进入	一个	叛乱	.

这几乎激起了民众的反抗。

" [ɑːr] . [biː] .

"	R	.	B	.
"	拉	.	B	.

RB

[ˈɔːgəst] - .

August	12	.
八月	-	.

8月12日。

[ˈfæbjələs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] ([ˈvɑːl] . [iː] . ,

Fabulous	Account	of	the	Lion	(	Vol	.	ii	.	,
太棒了	帐户	的	这	狮子	(	沃尔	.	二、	.	,

狮子的奇妙故事（第二卷，

[piː] . - .) . — - [ɪz] [raɪt] [ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][baɪ] [fɪˈliːpeɪ] [diː] - .

p	.	142	.	)	.	—	Jarltzberg	is	right	in	supposing	that	this	is	given	by	Philippe	de	Thaun	.
p	.	-	.	)	.	—	-	是	正确的	在	假如	那	这	是	给定	经过	菲利普	德	-	.

第 142 页）。——雅尔茨伯格认为这是菲利普·德·托恩所作，这是正确的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ˈoʊldər] [deɪt] .

It	is	,	however	,	of	older	date	.
它	是	,	然而	,	的	老	日期	.

然而，它的年代比较久远。

[ˈtɜːrnər] ([ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] , [ˈvɑːl] .

Turner	(	History	of	England	during	the	Middle	Ages	,	vol	.
车工	(	历史	的	英格兰	期间	这	中间	年龄	,	卷	.

特纳（《中世纪英国史》，第1卷）

[ˌaɪ ˈviː] .

iv	.
四	.

四、

[tʃæp] .
chap .
小伙子 .

章。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .) ['gɪvz] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌfɪzi'ɑːləgəs] "
p . **209** . **)** **gives** **part** **of** **a** **Latin** **version** **of** **it** **from** **the** **"** **Physiologus** **"**
p . - .) 给予 部分 的 一个 拉丁 版本 的 它 从 这 " 生理学家 "
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['θiəbɔːld] .
of **a** **certain** **Theobald** .
的 一个 肯定 西奥博尔德 .

第 209 页）给出了该文本的拉丁文版本的一部分，该版本出自一位名叫西奥巴尔德的人的《博物志》。

[ðə; ði] " [ˌfɪzi'ɑːləgəs] , " [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['sʌbstəns] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] " ['bestʃieri] " [ʌv; əv]
The **"** **Physiologus** **,** **"** **which** **is** **in** **substance** **the** **same** **as** **the** **"** **Bestiary** **"** **of**
这 " 生理学家 , " 哪个 是 在 物质 这 相同的 作为 这 " 动物寓言集 " 的
[fɪ'liːpeɪ] [diː] - ,
Philippe **de** **Thaun** **,**
菲利普 德 - ,

《博物志》（Physiologus）实质上与菲利普·德·托恩的《动物寓言集》（Bestiary）相同。

[ə'kɜːrz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɝːnɝz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][em'esiz] .
occurs **,** **according** **to** **Mr** **.** **Turner's** **account** **of** **it** **,** **in** **MSS** **.**
发生 , 根据 到 先生 . 特纳的 帐户 的 它 , 在 MSS .

据特纳先生所述，这种情况发生在手稿中。

[ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ɔːr][naɪnθ] ['sentʃəri] .
of **the** **eighth** **or** **ninth** **century** **.**
的 这 第八 或者 第九 世纪 .

八、九世纪。

['æŋgloʊ] - ['sæksn]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] " [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθər] " [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['koʊdeks]
Anglo **-** **Saxon** **versions** **of** **"** **The** **Whale** **and** **the** **Panther** **"** **are** **in** **the** **Codex**
盎格鲁 - 撒克逊 版本 的 " 这 鲸 和 这 豹 " 是 在 这 法典
- .
Exoniensis **.**
- .

《鲸鱼与豹》的盎格鲁-撒克逊版本收录于《埃克塞特抄本》中。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [hɪldɪbɝt] , [huː] [daɪd][ˌeɪˌbi'piː] . [ʌv; əv][tuə; tuːr] - , [ə; eɪ]['poʊəm] [kɔːld] "
In **the** **works** **of** **Hildebert** **,** **who** **died** **Abp** **.** **of** **Tours** **1134** **,** **a** **poem** **called** **"**
在 这 作品 的 希尔德伯特 , WHO 死亡 艾比 . 的 旅游 - , 一个 诗 称为 "
[ˌfɪzi'ɑːləgəs] " [ɪz] ['prɪntɪd] ,
Physiologus **"** **is** **printed** **,**
生理学家 " 是 打印 ,

在1134年去世的图尔总主教希尔德伯特的作品中，收录了一首名为《博物志》的诗。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ə'skraɪbd][baɪ]['tɜːrnər][tuː; tə] ['θiəbɔːld] .
which **appears** **to** **be** **the** **same** **as** **that** **ascribed** **by** **Turner** **to** **Theobald** **.**
哪个 出现 到 是 这 相同的 作为 那 归因于 经过 车工 到 西奥博尔德 .

这似乎与特纳归于西奥博尔德的作品相同。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n][baɪ]

The	fable	and	application	of	the	Lion	are	the	same	as	those	given	by
这	寓言	和	应用	的	这	狮子	是	这	相同的	作为	那些	给定	经过

['tɜːrnər] ,

Turner	,
车工	,

狮子的寓言和寓意与特纳所描述的相同。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ˌveəriː'eiʃənz] .

with	very	trifling	variations	.
和	非常	琐事	变体	.

略有细微差别。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəmz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ˌeɪˌbi'piː] .

Among	the	poems	ascribed	to	Abp	.
之中	这	诗歌	归因于	到	艾比	.

在归于阿比托利党名下的诗歌中，

[hɪldɪbɝt] [ɪz][æn; ən] " - ['mædʒɪstriː] - , " [huː] , [aɪ][kən'dʒektʃər] ,

Hildebert	is	an	"	Epitaphum	Magistri	Theobaldi	,	"	who	,	I	conjecture	,
希尔德伯特	是	一个	"	-	大师	-	,	"	WHO	,	我	推测	,

希尔德伯特是一位"Epitaphum Magistri Theobaldi"，我猜想，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['θiəbɔːld] [æz; əz][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌfɪzi'ɑːləgəs] .

is	the	same	Theobald	as	the	supposed	author	of	the	"	Physiologus	.
是	这	相同的	西奥博尔德	作为	这	据称	作者	的	这	"	生理学家	.

是同一个人西奥博尔德，也就是《博物志》的所谓作者。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] - [ɪk'sept] [ðə; ði]

"	It	is	rather	long	;	but	there	is	nothing	to	identify	Theobaldus	except	the
"	它	是	相当	长的	;	但	那里	是	没有什么	到	确认	-	除了	这

[wɜːrd] " - .

word	"	Dervensis	.
单词	"	-	.

"它相当长；但除了'Dervensis'这个词之外，没有任何东西可以确定Theobaldus是谁。

" [wʌt] [pleɪs] [ðɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

"	What	place	this	indicates	I	know	not	.
"	什么	地方	这	表示	我	知道	不是	.

我不知道这指的是哪个地方。

" [hɑːk] - , ['loʊkəs] - ['floʊrʊɪt] , ['ɪstoʊ]

"	Hoc	vivente	,	locus	Dervensis	floruit	,	isto
"	hoc	-	,	轨迹	-	花朵	,	是

"Hoc vivente，locus Dervensis floruit，isto

- , [mɑːr'sɛt][nɑːmənɪs] - ['oʊdər] .

Sublato	,	marcet	nominis	hujus	odor	.
-	,	市场	姓名	-	气味	.

Sublato，marcet nominis hujus 气味。

" ['ɑːprə] - , [piː] . - . , ['pærɪs] , - .

"	Opera	Hildeberti	,	p	.	1322	.	,	Paris	,	1708	.
"	歌剧	-	,	p	.	-	.	,	巴黎	,	-	.

"希尔德伯蒂歌剧院，第 1322 页，巴黎，1708 年。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] - [ðer; ðər] [ə'kɜːr] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	Opera	Hildeberti	there	occur	some	verses	on	the	symbols	of	the
在	这	歌剧	-	那里	发生	一些	诗句	在	这	符号	的	这

[ɪ'vændʒəlɪst] .

Evangelists	.
福音传道者	.

在希尔德贝蒂歌剧中，有一些关于福音书作者象征物的诗句。

[aɪ][səb'dʒɔɪn][ðem; ðəm] : [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][prɪnt] ['eni] [mɔːr] [ɑːn]

I	subjoin	them	:	though	it	is	perhaps	hardly	worth	while	to	print	any	more	on
我	附加	他们	:	尽管	它	是	也许	几乎	值得	尽管	到	打印	任何	更多的	在

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

this	subject	.
这	主题	.

我附上它们：尽管关于这个主题再多写些东西可能已经没什么意义了。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] .

ON	THE	SYMBOLS	OF	THE	EVANGELISTS	.
在	这	符号	的	这	福音传道者	.

论福音传道者的象征。

" - - [vəː] , [bɑːs] - , ['liːoʊ]['mɑːrkəm] , [eɪlz] - [ˌkju ju 'aɪ][saɪn] [sɔrd]

"	Matthæum	signat	vir	,	bos	Lucain	,	leo	Marcum	,	Ales	discipulum	qui	sine	sorde
"	-	-	病毒	,	博斯	-	,	狮子座	马库姆	,	艾尔斯啤酒	-	qui	正弦	排序

[fjuːɪt] .

fuit	.
水果	.

"Matthæum Signat vir，bos Lucain，leo Marcum，Ales discipulum qui sine sorde fuit。

" - ['spiːʃiːz] [hjuː'mænə] [dətɝː] , ['kaɪə]['skrɪptoʊ][ɪndəkæt][et]['tiːtjuːloʊ][kwɪd]['deius, 'diəs] -

"	Matthæo	species	humana	datur	,	quia	scripto	Indicat	et	titulo	quid	Deus	egit
"	-	物种	人类	曼陀罗	,	奎亚	脚本	指标	等	标题	英镑	上帝	-

['hoʊmoʊ] .

homo	.
同型人	.

"马太奥物种人类，quia scripto Indicat et titulo quid Deus egithomo。

[ˌoʊ 'es] - [dɪklɛræt] , [ˌkju ju 'aɪ] -

Os	vituli	Lucam	declarat	,	qui	specialem
操作系统	-	卢卡姆	声明	,	qui	-

Os vituli Lucam 声明，qui Specialem

- - [diː] ['kruːs] , ['krɪsti] - .

Materiam	sumpsit	de	cruce	,	Christe	tuâ	.
-	-	德	十字架	,	克里斯蒂	-	.

Materiam sumpsit de cruce，Christe tuâ。

- ['mɑːrkəm]['liːoʊ] , [kjuːdʒəs] ['lɪtərə] - - [sɜ˞ɛksət] ['vaɪ, 'viː]['tuːə] , ['krɪsti] , ['kɑːroʊ] .

Effigiat	Marcum	leo	,	cujus	littera	clamat	Quantâ	surrexit	vi	tua	,	Christi	,	caro	.
-	马库姆	狮子座	,	库朱斯	字	-	-	苏雷克蒂	六	图阿	,	克里斯蒂	,	卡罗	.

马库姆利奥的雕像，你可以在所有的事情上完成，克里斯蒂，卡罗。

- - ['spiːʃiːz] [ɑːkwiː'liːnə] - , [vɑːks][kjuːdʒəs]['nuːbɪz]['trænzɪt][æd]['æstrə]['vəulænz]

Discipulum	signat	species	aquilina	pudicum	,	Vox	cujus	nubes	transit	ad	astra	volans
-	-	物种	阿奎利纳	-	,	Vox	库朱斯	绒毛	交通	广告	阿斯特拉	飞行员

.

:
.

Discipulum Signat 种 aquilina pudicum、Vox cujus nubes 过境 ad astra volans。

['krɪstəs] ['hoʊmoʊ] , ['krɪstəs] - , ['krɪstəs] ['liːoʊ] , ['krɪstəs] [ˌiː es 'tiː]['eɪvɪs] , [ɪn]['krɪstoʊ] [kʊŋktə]

Christus	homo	,	Christus	vitulus	,	Christus	leo	,	Christus	Est	avis	,	in	Christo	cuncta
基督	同型人	,	基督	-	,	基督	狮子座	,	基督	估计	维斯	,	在	基督	坎塔

[noʊtɑːri][poʊts] .

notare	potes	.
不是	波特斯	.

Christushomo、Christusvitulus、Christusleo、ChristusEstavis、Christocunctanotarepotes。

[ˌiː es ˈtiː][ˈhoʊmoʊ] [dʌm] [ˈvɪvɪt] , [bɑːs] [dʌm] [mɔrətɝ] , [ˈliːoʊ] - [ˈkwɑːndoʊ] - , [ˈeɪvɪs][ˈkwɑːndoʊ]
Est homo dum vivit , bos dum moritur , leo verò Quando resurgit , avis quando
估计 同型人 笨蛋 活力 , 博斯 笨蛋 莫里图尔 , 狮子座 - quando - , 维斯 quando
- ['peti] .
superna petit .
- 小 .

Esthomodumvivit,bosdummoritur,leoveròQuandoresurgit,avisquandosupernapetit。

" - ['ɑːprə] , ['pærɪs] , - , [piː] . - .
" Hildeberti Opera , Paris , 1708 , p . 1318 .
" - 歌剧 , 巴黎 , - , p . - .

"希尔德伯蒂歌剧院，巴黎，1708 年，第 1318 页。

[biː] . [ef] .
B . F .
B . F .

生物

['pɑːmfrɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [temz] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ɪn]
Pomfret on the Thames (Vol . ii . , p . 56 .) . — In
鲳鱼 在 这 泰晤士河 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在

泰晤士河畔的庞弗雷特（第二卷，第56页）。——在

[ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['nʌmbər] [en] . [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [wer] [ðə; ði] [pɑːnz] ['fræktəs] , [ɔːr]
a former number N . required to be informed where the Pons fractus , or
一个 以前的 数字 N . 必需的 到 是 知情的 在哪里 这 庞斯 碎裂 , 或者
- ['suːpər] - ,
Pountfreyt super Thamis ,
- 极好的 - ,

以前的编号 N. 需要告知 Pons fractus 或 Pountfreyt super Thamis 的位置，

[wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪt] , [frʌm; frəm] [wens] ['sevrəl] ['dɑːkjuments][wɜːr; wər]['deɪtɪd][baɪ]['edwərd] [iː] .
was situate , from whence several documents were dated by Edward II .
曾是 位于 , 从 何处 一些 文件 是 日期 经过 爱德华 二 .

位于此处，爱德华二世时期的多份文件均出自此处。

[ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] ['meni] ['lɜːrnɪd] ['æntɪkwərɪ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hæz; həz]
This question has puzzled many learned antiquaries , and I do not think has
这 问题 有 困惑 许多 学习 古董商 , 和 我 做 不是 思考 有
['evər] [bɪn] ['prɑːpərli] [rɪ'zɑːlvd] .
ever been properly resolved .
曾经 到过 适当地 已解决 .

这个问题困扰了许多博学的古物学家，我认为这个问题从未得到过妥善的解决。

[bəuθ][pɑːnz]['fræktəs][ænd; ənd] - [ə'kɜːr] [ɪn] - - , ['toʊməs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .
Both Pons fractus and Pountfreyt occur in Rymer's Foedera , tomus iii . , p . 904 .
两个都 庞斯 碎裂 和 - 发生 在 - - , 托姆斯 三、 . , p . - .

Pons fractus 和 Pountfreyt 均出现在 Rymer's Foedera, tomus iii., p. 11 中。 904.

[lɑːnd] . - .
Lond . 1706 .
伦敦 . - .

伦敦，1706年。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] , [aɪ] [wʊd] ['hæzərd][ðə; ði][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪŋstən] [brɪdʒ] .
If you will permit , I would hazard the conjecture that it was Kingston Bridge .
如果 你 将要 允许 , 我 会 冒险 这 推测 那 它 曾是 金斯顿 桥 .

如果允许的话，我斗胆猜测一下，那就是金斯顿桥。

[tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tuː] ['sentʃəriz] , [ðə; ði]['oʊnli] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [temz] [wɜːr; wər] ['lʌndən]
Till **within** **the** **last** **two** **centuries** **,** **the** **only** **bridges** **across** **the** **Thames** **were** **London**
直到 之内 这 最后的 二 几个世纪 , 这 仅有的 桥梁 穿过 这 泰晤士河 是 伦敦
[ænd; ənd] ['kɪŋstən] ;
and **Kingston** **;**
和 金斯顿 ;

直到最近两个世纪，泰晤士河上只有伦敦桥和金斯顿桥；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnəs]
and **the** **latter** **in** **the** **thirteenth** **century** **appears** **to** **have** **been** **in** **a** **ruinous**
和 这 后者 在 这 第十三 世纪 出现 到 有 到过 在 一个 毁灭性的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition **.**
状况 .

而后者在十三世纪似乎已经破败不堪。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ɪn][rɑːt] .
And **I** **find** **in** **Rot** **.**
和 我 寻找 在 腐烂 .

我在腐烂中找到了答案。

- .
Litterar **.**
- .

字面意思。

- . { - }
Clausar **.** **{** **206** **}**
- . { - }

克劳萨尔.{206}

['ænoʊ]['sɛvən] [hen] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
anno **7** **Hen** **.** **III** **.**
安诺 7 母鸡 . 三、 .

亨利三世七年

([ə; eɪ] . [diː] . -) [mɛmb] . [fɔːr] .
(**A** **.** **D** **.** **1223** **)** **memb** **.** **4** **.**
(一个 . D . -) 成员 . 4 .

（公元 1223 年）第 4 部分。

[piː] . - .
p **.** **558** **.**
p . - .

第558页。

" [diː] ['pɑːnt] [diː] - , " [ðæt] ['henri] [diː][ˌes 'tiː] . ['ɔːlbən,'æl-] , [ænd; ənd] ['mæθjuː] , [sʌn][ʌv; əv]
" **de** **ponte** **de** **Kingeston** **,** **"** **that** **Henry** **de** **St** **.** **Alban** **,** **and** **Matthew** **,** **son** **of**
" 德 蓬特 德 - , " 那 亨利 德 英石 . 阿尔班 , 和 马修 , 儿子 的
['dʒɛfri] [diː] ['kɪŋstən] ,
Geoffry **de** **Kingston** **,**
杰弗里 德 金斯顿 ,

“de ponte de Kingeston”，即亨利·德·圣阿尔班和杰弗里·德·金斯顿之子马修，

[ɑːr; ər][də'rektɪd][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [deɪt] ['wenzdeɪ] , [ɔːg] . [naɪn] ,
are **directed** **to** **repair** **the** **bridge** **,** **date** **Wednesday** **,** **Aug** **.** **9** **,**
是 指导 到 维修 这 桥 , 日期 周三 , 八月 . 9 ,

奉命于8月9日星期三修复桥梁。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [mɛmb] . - .
1223 **and** **there** **is** **also** **a** **recurrence** **to** **the** **same** **subject** **,** **memb** **.** **15** **.**
- 和 那里 是 还 一个 复发 到 这 相同的 主题 , 成员 . - .

1223，并且还有对同一主题的再次提及，memb.15。

[piː] . - . , [ˈdeɪtɪd][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] , [ˈdɛk] . - , - .
p . 579 . , dated on Tuesday , Dec . 12 , 1223 .
p . - . , 日期 在 周二 , 12月 . - , - .

第 579 页，日期为 1223 年 12 月 12 日星期二。

[aɪ] [wʊd] [ˈðerfɔːr] [æsk] , [wɪð; wɪθ] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] ,
I would therefore ask , with submission to those who may be better informed ,
我 会 所以 问 , 和 提交 到 那些 WHO 可能 是 更好的 知情的 ,

因此，我谨向那些可能更了解情况的人请教：

[ˈweðər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðoʊ] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈper] [baɪ] [ˈhenri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,
whether the bridge , though ordered to be repaired by Henry III . ,
无论 这 桥 , 尽管 订购 到 是 已修复 经过 亨利 三、 . ,

虽然亨利三世下令修理这座桥，但这座桥是否……

[meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['ɛdˌdʌbəljuː] . [iː] . ,
may not have remained in such a dilapidated state in the time of Edw . II . ,
可能 不是 有 剩余 在 这样的 一个 破旧的 状态 在 这 时间 的 edw . 二 . ,

在爱德华二世时期，它可能还没有破败到这种程度。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [staɪld] " [pɑːnz]['fræktəs] ?
that it may then have been styled " Pons fractus ?
那 它 可能 然后 有 到过 风格 " 庞斯 碎裂 ?

那么它当时可能被命名为“Pons fractus？”

" ¶ . [es] .
" ¶ . S .
" ¶ . S .

“¶.S.

[wɔːlrɑːnd]['fæməli] (['vɑːl] . [iː] . ,
Walrond Family (Vol . ii . ,
沃尔隆德 家庭 (沃尔 . 二、 . ,

沃尔伦德家族（第二卷，

[piː] . - .) . — [əˈmʌŋ]
p . 134 .) . — Among
p . - .) . — 之中

第 134 页）。——其中

[maɪ] ['veri] ['nuːmərəs] [noʊts] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] ,
my very numerous Notes relating to the several families of this name ,
我的 非常 很多的 笔记 相关 到 这 一些 家庭 的 这 姓名 ,

我关于几个同姓家族的大量笔记，

[aɪ][faɪnd]['oʊnli][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] [əˈpɪrz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['ɪntrəst] [tuː; tə][jʊr; jər]
I find only the following which appears likely to be of any interest to your
我 寻找 仅有的 这 下列的 哪个 出现 可能 到 是 的 任何 兴趣 到 你的
[ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwɪri] .
correspondent in connection with his Query .
通讯员 在 联系 和 他的 询问 .

我只找到以下内容，这些内容似乎可能与您的来信者的询问有关。

" ['mɪsɪz] . - , ['dɔːtər] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .
" Mrs . Ureth , daughter of Lieut . - Col .
" 太太 . - , 女儿 的 中尉 . - 上校 .

“乌雷斯夫人，中校的女儿

[wɔ:lrɑ:nd] , [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][dʒeɪmz]['hju:ɪʃ, 'ju:ɪʃ] , [ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv] ['sɪdbɛri] , [ˌsi: 'oʊ] . ['devən] ,

Walrond	,	was	married	to	James	Huish	,	Esq	.	of	Sidbury	,	co	.	Devon	,
沃尔隆德	,	曾是	已婚	到	詹姆斯	休伊什	,	先生	.	的	西德伯里	,	合作	.	德文郡	,

[ɑ:n][ðə; ði] 25th [dʒʊ'laɪ] , - .

on	the	25th	July	,	1684	.
在	这	25th	七月	,	-	.

沃尔伦德于 1684 年 7 月 25 日嫁给了德文郡西德伯里的詹姆斯·休伊什先生。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][soʊ] ['nu:mərəs] [ə; eɪ]['fæməli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

"	But	it	is	probable	that	in	so	numerous	a	family	there	was	more	than
"	但	它	是	可能	那	在	所以	很多的	一个	家庭	那里	曾是	更多的	比

[wʌn]['kɜ:rn(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

one	colonel	at	that	time	.
一	上校	在	那	时间	.

“但是，在当时这样一个人口众多的家庭中，很可能不止一位上校。”

[jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,

Your	correspondent	is	,	no	doubt	,
你的	通讯员	是	,	不	怀疑	,

你的来信者无疑是.....

[ə'wer] [ðæt] ['bɜ:ks] ['lændɪd] ['dʒentri] [steɪts] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

aware	that	Burke's	Landed	Gentry	states	the	names	of	the	wife	and	children	of
意识到的	那	伯克的	登陆	绅	各州	这	姓名	的	这	妻子	和	孩子们	的

['kɜ:rn(ə)l] ['hʌmfri] [wɔ:lrɑ:nd] ,

Colonel	Humphrey	Walrond	,
上校	汉弗莱	沃尔隆德	,

我知道伯克氏乡绅名录中列出了汉弗莱·沃尔伦德上校的妻子和孩子的名字，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:njumənt][ʌv; əv] ['hʌmfri] [wɔ:lrɑ:nd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [hu:] [daɪd][ɪn] - , [ɪn]

and	that	the	monument	of	Humphrey	Walrond	,	Esq	.	,	who	died	in	1580	,	in
和	那	这	纪念碑	的	汉弗莱	沃尔隆德	,	先生	.	,	WHO	死亡	在	-	,	在

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪlˌmɪnstər] ,

the	church	of	Ilminster	,
这	教会	的	伊尔明斯特	,

还有汉弗莱·沃尔伦德先生的纪念碑，他于 1580 年去世，纪念碑位于伊尔明斯特教堂内。

[ˌsi: 'oʊ] . ['sʌməsit, -set] , [ɪg'zɪbɪts] [hɪz; ɪz][koʊt] ['ɑ:rmər] ['kwɔ:rtərɪŋ] [poʊltən] , - , [ænd; ənd] [spi:k]

co	.	Somerset	,	exhibits	his	coat	armour	quartering	Polton	,	Fissacre	,	and	Speke
合作	.	萨默塞特郡	,	展品	他的	外套	盔甲	四分之一	波尔顿	,	-	,	和	斯皮克

, [ænd; ənd] [ɪm'peɪlɪŋ] ['pɑ:fəm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [koʊt] ,

,	and	impaling	Popham	and	another	coat	,
,	和	刺穿	波帕姆	和	其他	外套	,

萨默塞特郡，展出了他的外套盔甲，上面有波尔顿、菲萨克和斯皮克的图案，以及波帕姆和另一件外套的图案。

[vɪz] . , [pər] ['fes] [ɪn'dentɪd] ['kwɔ:rtərli] [ɔ:r][ænd; ənd] ['seɪbl] , [ɪn] [i:tʃ] ['kwɔ:rtər][æn; ən]['ænjəlɪt; 'ænju:ˌlet]

viz	.	,	Per	fesse	indented	quarterly	or	and	sable	,	in	each	quarter	an	annulet
即	.	,	每	屁股	缩进	季刊	或者	和	黑貂	,	在	每个	四分之一	一个	环形圈

['kaʊntər'tʃeɪndʒd] .

counterchanged	.
反转	.

即，横向四分，金色和黑色相间，每四分之一处有一个颜色相反的圆环。

[ðɪs] [koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə]

This	coat	of	arms	I	shall	be	glad	if	your	correspondent	will	enable	me	to
这	外套	的	武器	我	将	是	高兴的	如果	你的	通讯员	将要	使能够	我	到

[ə'saɪn] [tu:; tə][ɪts]['prɑ:pər]['fæməli] .

assign	to	its	proper	family	.
分配	到	它是	恰当的	家庭	.

如果您的通讯员能帮助我将这枚纹章归入其正确的家族，我将不胜感激。

[es] . [es] . [es] .
S . **S** . **S** .
S . S . S .

SSS

[ɑːrˈmiːniən] [ˈlæŋgwɪdʒ] ([ˈvɑːl] . [iː] . ,
Armenian **Language** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
亚美尼亚 语言 (沃尔 . 二、 . ,

亚美尼亚语（第二卷，

[piː] . - .) . — - [meɪ] [rɪˈfɜːr][tuː; tə] [tuː] [wɜːrks] [ˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði]
p **.** **136** **.** **)** **.** **—** **Jarltzberg** **may** **refer** **to** **two** **works** **printed** **at** **the** **press** **of** **the**
p . - .) . — - 可能 参考 到 二 作品 打印 在 这 按 的 这
[məˌkɪtərɪsˈtɪkən] [səˈsaɪəti][æt; ət] [ˈvenɪs] ; [wʌn] .
Mechitaristican **Society** **at** **Venice** **;** **1** **.**
机械 社会 在 威尼斯 ; 1 .

第 136 页）。——雅尔茨伯格可能指的是威尼斯机械学会印刷的两部作品；1.

[ˈkwɑːdroʊ] [ˈdelə] [ˈstɔːriə] [lɛtɜˈɑːriːə] [ˌdiː ˈaɪ][ɑːrˈmiːniə] , - ; [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] .
Quadro **della** **Storia** **Letteraria** **di** **Armenia** **,** **1829** **;** **and** **2** **.**
夸德 德拉 故事 文学 迪 亚美尼亚 , - ; 和 2 .

《亚美尼亚文学故事四方》，1829 年；和 2.

[ˈkwɑːdroʊ] [ˈdɛl] [oʊˈpɛr] [ˌdiː ˈaɪ][ˈvɑːri] [ɔtɔri] - - [ɪn][ɑːrmɛnoʊ] , - .
Quadro **delle** **Opere** **di** **Vari** **Autori** **anticamente** **tradotte** **in** **Armeno** **,** **1825** **.**
夸德 德尔 歌剧 迪 变化 作者 - - 在 阿梅诺 , - .

阿尔梅诺的 Quadro delle Opere di Vari Autori anticamente tradotte，1825 年。

[hiː; hi] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ] , [pərˈhæps] , [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l][wɜːrk] , [ˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]
He **may** **also** **,** **perhaps** **,** **be** **interested** **by** **another** **little** **work** **,** **printed** **at** **the**
他 可能 还 , 也许 , 是 感兴趣的 经过 其他 小的 工作 , 打印 在 这
[seɪm] [pleɪs] ,
same **place** **,**
相同的 地方 ,

或许，他也会对同一地方印刷的另一部小作品感兴趣。

- , [ɪnˈtaɪtld] , [ə; eɪ] [briːf] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˌkɪtərɪsˈtɪkən] [səˈsaɪəti] , [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]
1825 **,** **entitled** **,** **A** **brief** **Account** **of** **the** **Mechitaristican** **Society** **,** **founded** **on** **the**
- , 标题 , 一个 简短的 帐户 的 这 机械 社会 , 创立 在 这
[ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ləˈzɑːroʊ] ,
Island **of** **St** **.** **Lazaro** **,**
岛 的 英石 . 拉扎罗 ,

1825年，题为《圣拉扎罗岛上成立的机械教协会简述》，

[baɪ][ˌælɪgˈzændər] [ˈgʊd] ;
by **Alexander** **Goode** **;**
经过 亚历山大 古德 ;

作者：亚历山大·古德；

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd] ([piː] . - .) [ðæt] " [baɪ][lɔːrd] [ˈbaɪrənz] [əˈsɪstəns] [ə; eɪ] [ˈgræmər]
in **which** **work** **it** **is** **stated** **(** **p** **.** **26** **.** **)** **that** **"** **by** **Lord** **Byron's** **assistance** **a** **grammar**
在 哪个 工作 它 是 声明 (p . - .) 那 " 经过 主 拜伦的 协助 一个 语法
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmiːniən][ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
of **the** **Armenian** **and** **English** **languages** **was** **composed** **by** **the** **Rev** **.**
的 这 亚美尼亚 和 英语 语言 曾是 由 经过 这 牧师 .
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜ] . [ˈɔːʃər] ;
Dr **.** **Aucher** **;**
博士 . 奥彻 ;

该著作中提到（第 26 页）“在拜伦勋爵的帮助下，奥彻博士编写了一部亚美尼亚语和英语语法书；

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ðɪs] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [kəm'paɪld] , [wɪð; wɪθ] [dʒɑ:n] [brænd] ,

"	and	that	"	this	reverend	gentleman	has	likewise	compiled	,	with	John	Brand	,
"	和	那	"	这	牧师	绅士	有	同样地	编译	,	和	约翰	品牌	,

[ɛs'kwɑɪər] . ,

Esq	.	,
先生	.	,

并且"这位尊敬的先生还与约翰·布兰德先生一起汇编了……"

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

of	the	University	of	Cambridge	,	a	dictionary	of	the	Armenian	and	English
的	这	大学	的	剑桥	,	一个	字典	的	这	亚美尼亚	和	英语

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

剑桥大学出版的亚美尼亚语和英语词典。

" [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [lent] [tu:; tə] -

"	All	these	works	are	in	the	writer's	possession	and	shall	be	lent	to	Jarltzberg
"	全部	这些	作品	是	在	这	作家的	拥有	和	将	是	借出的	到	-

[ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

if	he	wishes	to	see	them	,
如果	他	愿望	到	看	他们	,

"所有这些作品都在作者的收藏之中，如果雅尔茨贝格先生想看，作者会将作品借给他。"

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] ['laɪbreri] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	is	not	able	to	find	them	in	any	library	near	him	.
和	是	不是	有能力的	到	寻找	他们	在	任何	图书馆	靠近	他	.

他在附近的任何图书馆都找不到这些书。

[em] . [di:] .

M	.	D	.
M	.	D	.

医学博士

[ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] ['kwɪri] (['vɑ:l] . [i:] . ,

Genealogical	Query	(	Vol	.	ii	.	,
家谱	询问	(	沃尔	.	二、	.	,

家谱查询（第二卷，

[pi:] . -) — [sɜ:r]

p	.	135	)	—	Sir
p	.	-	)	—	先生

第135页）——爵士

['filip] ['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] , [fɜ:rst] [ʌv; əv] ['paʊdərˌhæm] ['kæs(ə)l] , [fɪfθ] [sʌn] [ʌv; əv] [hju:] , [ðə; ði] ['sekənd]

Philip	Courtenay	,	first	of	Powderham	Castle	,	fifth	son	of	Hugh	,	the	second
菲利普	考特尼	,	第一的	的	波德汉姆	城堡	,	第五	儿子	的	休	,	这	第二

[ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

of	that	name	,
的	那	姓名	,

菲利普·考特尼，波德汉姆城堡的第一任主人，休·考特尼（同名第二任主人）的第五个儿子

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['devən] , [baɪ] ['mɑ:rgrət] [di:] ['boʊhən] , [grænd] - ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [aɪ] . ,

Earl	of	Devon	,	by	Margaret	de	Bohun	,	grand	-	daughter	of	King	Edward	I	.	,
伯爵	的	德文郡	,	经过	玛格丽特	德	博洪	,	盛大	-	女儿	的	国王	爱德华	我	.	,

['mærid] [æn] ,

married	Anne	,
已婚	安妮	,

德文伯爵，与爱德华一世国王的孙女玛格丽特·德·博亨结婚，娶了安妮为妻。

['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [weɪk] [ʌv; əv] - , [ˌsiː 'oʊ] . [nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] , [sʌn]
daughter **of** **Sir** **Thomas** **Wake** **of** **Bisworth** **,** **co** **.** **Northampton** **,** **son**
女儿 的 先生 托马斯 唤醒 的 - , 合作 . 北安普顿 , 儿子
[ʌv; əv] [hjuː] ,
of **Hugh** **,**
的 休 ,

北安普顿郡比斯沃斯的托马斯·韦克爵士之女，休之子

['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv]['bɔːldwɪn] [lɔːrd] [weɪk] ,
younger **son** **of** **Baldwin** **Lord** **Wake** **,**
年轻 儿子 的 鲍德温 主 唤醒 ,

鲍德温·韦克勋爵的小儿子

[ænd; ənd]
and
和

和

[hæd; həd] ['ɪʃuː] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['mærid]
had **issue** **three** **sons** **and** **two** **daughters** **,** **of** **which** **Margaret** **was** **married**
有 问题 三 儿子们 和 二 女儿们 , 的 哪个 玛格丽特 曾是 已婚
[tuː; tə][sɜːr]['rɑːbərt] ['kæri] ,
to **Sir** **Robert** **Carey** **,**
到 先生 罗伯特 凯里 ,

他们育有三子二女，其中玛格丽特嫁给了罗伯特·凯里爵士。

[ʌv; əv] [kɑːkɪŋtən] , [nʌnt] .
of **Cockington** **,** **Knt** **.**
的 科金顿 , 克恩特 .

科金顿爵士

[siː] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['kɚːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] , [piː'piː] . - . - .
See **Cleaveland's** **History** **of** **the** **Family** **of** **Courtenay** **,** **pp** **.** **265** **.** **270** **.**
看 - 历史 的 这 家庭 的 考特尼 , pp . - . - .

参见克利夫兰所著《考特尼家族史》，第 265-270 页。

[es] . [es] . [es] .
S **.** **S** **.** **S** **.**
S . S . S .

SSS

['ritʃəd] ['bækstɚz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] (['vɑːl] . [iː] , [piː] . - .) . — [jʊr; jər]
Richard **Baxter's** **Descendants** **(** **Vol** **.** **ii** **,** **p** **.** **89** **.** **)** **.** **—** **Your**
理查德 巴克斯特 后代 (沃尔 . 二、 , p . - .) . — 你的

理查德·巴克斯特的《后裔》（第二卷，第89页）。——你的

[ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [biː] . , [huː] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði]
correspondent **W** **.** **H** **.** **B** **.** **,** **who** **wishes** **for** **information** **respecting** **the**
通讯员 W . H . B . , WHO 愿望 为了 信息 尊重 这
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ritʃəd] ['bækstər] ,
descendants **of** **the** **celebrated** **Richard** **Baxter** **,**
后代 的 这 著名 理查德 巴克斯特 ,

通讯员WHB希望了解有关著名人物理查德·巴克斯特后裔的信息，

[dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [nɔθˈhæmptənʃɪr] [mæn] ;
describes **him** **to** **have** **been** **a** **Northamptonshire** **man** **;**
描述 他 到 有 到过 一个 北安普敦郡 男人 ;

据描述，他是一名北安普敦郡人；

[naʊ] [ðɪs] ([səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði][ˌnɑːnkənˈfɔːrmɪst][dɪˈvaɪn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [ment]) [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,
now **this** **(** **supposing** **the** **Nonconformist** **divine** **of** **that** **name** **is** **meant** **)** **is** **a** **mistake** **,**
现在 这 (假如 这 非国教徒 神圣的 的 那 姓名 是 意思是) 是 一个 错误 ,

现在（假设指的是那位同名的非国教神学家），这是一个错误。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [əˈkaʊnt] , [ə; eɪ]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr][mæn] .

for	he	was	,	according	to	his	own	account	,	a	Shropshire	man	.
为了	他	曾是	,	根据	到	他的	自己的	帐户	,	一个	什罗普郡	男人	.

据他自己所说，他是一个什罗普郡人。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

In	a	narrative	of	the	most	memorable	passages	of	his	life	and
在	一个	叙述	的	这	最多	难忘	段落	的	他的	生活	和

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

在叙述他一生中最令人难忘的片段时，

[baɪ][hɪmˈself] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] -

by	himself	,	and	published	soon	after	his	death	under	the	title	of	Reliquiæ
经过	他自己	,	和	已发布	很快	后	他的	死亡	在下面	这	标题	的	-

-	,	-	, [hiː; hi] [sez] ,

Baxterianæ	,	1696	,	he	says	,
-	,	-	,	他	说道	,

他说，这本书由他自己撰写，在他去世后不久以《巴克斯特遗作集》（Reliquiæ Baxterianæ）为题出版，出版于1696年。

" [maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪtʃəd] ([ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['rɪtʃəd]) ['bækstər] ;

"	My	father's	name	was	Richard	(	the	son	of	Richard	)	Baxter	;
"	我的	父亲的	姓名	曾是	理查德	(	这	儿子	的	理查德	)	巴克斯特	;

"我父亲的名字是理查德·巴克斯特（理查德的儿子）；

[hɪz; ɪz] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ɪˈsteɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['iːtən] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [ə; eɪ]

his	habitation	and	estate	at	a	village	called	Eaton	Constantine	,	a
他的	居住地	和	财产	在	一个	村庄	称为	伊顿	康斯坦丁	,	一个

[maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːkɪn] [hɪl] ,

mile	from	the	Wrekin	Hill	,
英里	从	这	雷金	爬坡道	,

他的住所和庄园位于一个名叫伊顿康斯坦丁的村庄，距离雷金山一英里。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]['sevərn] ['rɪvər] , [ænd; ənd][faɪv][maɪlz][frʌm; frəm]

and	above	half	a	mile	from	Severn	River	,	and	five	miles	from
和	多于	一半	一个	英里	从	塞文	河	,	和	五	英里	从

['ʃrozbəri] [ɪn]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] .

Shrewsbury	in	Shropshire	.
什鲁斯伯里	在	什罗普郡	.

距离塞文河半英里多，距离什罗普郡的什鲁斯伯里五英里。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [moʊst] ['plezntli] [ænd; ənd] ['helθfəli] ['sɪtʃueɪt] .

A	village	most	pleasantly	and	healthfully	situate	.
一个	村庄	最多	愉快	和	健康地	位于	.

这是一个地理位置优越、环境宜人的村庄。

[maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bitrɪs] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['ædəni] [ʌv; əv] ['rajtən] ,

My	mother's	name	was	Beatrice	,	the	daughter	of	Richard	Adeney	of	Rowton	,
我的	母亲的	姓名	曾是	贝娅特丽丝	,	这	女儿	的	理查德	阿德尼	的	罗顿	,

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [haɪ] - ,

a	village	near	High	Encall	,
一个	村庄	靠近	高的	-	,

我母亲名叫比阿特丽斯，是罗顿村（靠近海恩卡尔的一个村庄）的理查德·阿德尼的女儿。

[ðə; ði][lɔːrd] ['nuːpɔrts] [siːt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] .

the	Lord	Newport's	seat	,	in	the	same	county	.
这	主	纽波特的	座位	,	在	这	相同的	县	.

纽波特勋爵的府邸也位于同一郡内。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ɑːn][ðə; ðɪ] 12th [ʌv; əv][noʊˈvembər] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] [deɪ] ,

There	I	was	born	,	A	.	D	.	1615	,	on	the	12th	of	November	,	being	the	Lord's	Day	,
那里	我	曾是	出生	,	一个	.	D	.	-	,	在	这	12th	的	十一月	,	存在	这	主场	天	,

我于公元1615年11月12日，也就是主日，出生在那里。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] ,

in	the	morning	,	at	the	time	of	divine	worship	,
在	这	早晨	,	在	这	时间	的	神圣的	崇拜	,

清晨，在进行神圣礼拜的时候，

[ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][æt; ət] [haɪ] - [ðə; ðɪ] 19th [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] :

and	baptized	at	High	Encall	the	19th	day	following	:
和	受洗	在	高的	-	这	19th	天	下列的	:

并于次日（第十九天）在高恩卡尔教堂受洗：

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [lɪvd] [frʌm; frəm][maɪ]['perənts][wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænfɑːðər] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

and	there	I	lived	from	my	parents	with	my	grandfather	till	I	was	near	ten	years	of	age	,
和	那里	我	居住地	从	我的	父母	和	我的	祖父	直到	我	曾是	靠近	十	年	的	年龄	,

我从小就和父母、祖父一起生活，直到快十岁为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['teɪkən][hoʊm] .

and	then	was	taken	home	.
和	然后	曾是	已采取	家	.

然后就被送回家了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ɑːn][sept] . - , - , [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] ['tʃɑːrltən] .

"	He	was	married	on	Sept	.	10	,	1662	,	to	a	Miss	Charlton	.
"	他	曾是	已婚	在	九月	.	-	,	-	,	到	一个	错过	查尔顿	.

"他于 1662 年 9 月 10 日与查尔顿小姐结婚。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

They	had	no	children	.
他们	有	不	孩子们	.

他们没有孩子。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['bækstər] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

The	only	descendant	of	Richard	Baxter	known	to	his	biographers	,	was	his	nephew	,
这	仅有的	后裔	的	理查德	巴克斯特	已知	到	他的	传记作家	,	曾是	他的	侄子	,

据传记作者所知，理查德·巴克斯特唯一的后裔是他的侄子。

['wɪljəm] ['bækstər] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'teɪnmənts] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æntɪkweri] .

William	Baxter	,	a	person	of	considerable	attainments	as	a	scholar	and	an	antiquary	.
威廉	巴克斯特	,	一个	人	的	大量	成就	作为	一个	学者	和	一个	古董商	.

威廉·巴克斯特是一位在学术和古物研究方面颇有成就的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr][ɪn] - .

He	was	born	in	Shropshire	in	1650	.
他	曾是	出生	在	什罗普郡	在	-	.

他于1650年出生于什罗普郡。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [kept] [æn; ən] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [æt; ət]

He	published	several	works	,	and	kept	an	academy	for	some	years	at
他	已发布	一些	作品	,	和	保留	一个	学院	为了	一些	年	在

['tɔtnəm] [krɔːs] ,

Tottenham	Cross	,
托特纳姆热刺	叉	,

他出版了多部作品，并在托特纳姆十字路口开办了一所学院多年。

['mɪdlseks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] ['mæstər] [ʌv; əv] ['mɜːrsərz] [skuːl] , ['lʌndən] ,

Middlesex	,	which	he	gave	up	on	being	chosen	master	of	Mercer's	School	,	London	,
米德尔塞克斯	,	哪个	他	给予	向上	在	存在	选定	掌握	的	默瑟的	学校	,	伦敦	,

他放弃了在米德尔塞克斯的学业，转而选择成为伦敦默瑟学校的校长。

[wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

where	he	continued	for	twenty	years	,	and	resigned	a	short	time	before	his
在哪里	他	持续	为了	二十	年	,	和	辞职	一个	短的	时间	前	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他在那里工作了二十年，并在去世前不久辞职。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

which	took	place	in	1723	.
哪个	采取	地方	在	-	.

这件事发生在1723年。

['bækstər] [meɪks] ['menʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] , [ʌv; əv] [wʌn]

Baxter	makes	mention	,	at	the	close	of	his	own	Life	and	Times	,	of	one
巴克斯特	制作	提到	,	在	这	关闭	的	他的	自己的	生活	和	《时代周刊》	,	的	一

['rɪtʃəd] ['bækstər] ,

Richard	Baxter	,
理查德	巴克斯特	,

巴克斯特在自己的《生平与时代》结尾处提到了理查德·巴克斯特这个人，

[ə; eɪ] [ˌsæbə'tɛəriən] [ˌænə'bæptɪst] , [ænd; ənd] [sez] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

a	Sabbatarian	Anabaptist	,	and	says	of	him	,
一个	安息日	重洗派	,	和	说道	的	他	,

一位遵守安息日的重洗派信徒，并这样评价他：

" [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] ,

"	that	he	was	sent	to	gaol	for	refusing	the	oath	of	allegiance	,
"	那	他	曾是	发送	到	监狱	为了	拒绝	这	誓言	的	忠诚	,

“他因拒绝宣誓效忠而被送进监狱，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔːr; fər] ['kɜːrənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] .

and	it	went	for	current	that	it	was	I	.
和	它	去	为了	当前的	那	它	曾是	我	.

于是，电流就流向了我。

" [eɪtʃ] . [em] . - .

"	H	.	M	.	Bealby	.
"	H	.	M	.	-	.

“HM Bealby。

[nɔːrθ] ['brɪkstən] .

North	Brixton	.
北	布里克斯顿	.

北布里克斯顿。

- [ænd; ənd] ['dʌnˌelm] (['vɑːl] . [iː] . ,

Duresme	and	Dunelm	(	Vol	.	ii	.	,
-	和	邓恩	(	沃尔	.	二、	.	,

Duresme 和 Dunelm（第二卷，

[piː] . - .) . — [θriː] [sək'sesɪv] ['bɪʃəp] , ['mɔːrtən] , ['koʊsɪn] , [ænd; ənd] ['kruː] , [tʊk] [ðə; ði]
p . 108 .) . — Three successive bishops , Morton , Cosin , and Crewe , took the
p . - .) . — 三 连续 主教们 , 莫顿 , 余弦 , 和 克鲁 , 采取 这
['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] - ['æftər][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] .
signature of Duresme after their Christian names .
签名 的 - 后 他们的 基督教 姓名 .

第 108 页)。——莫顿、科辛和克鲁这三位主教先后在他们的基督教名字后加上了杜雷斯姆的签名。

[θriː] [sək'sesɪv] ['bɪʃəp] , ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , { - }
Three successive bishops , Barrington , { 207 }
三 连续 主教们 , 巴灵顿 , { - }

三位连续的主教，巴林顿，{207}

[væn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːkjəpənt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]
Van - Mildert , and the present occupant of the see , have taken the
范 - 米尔德特 , 和 这 展示 居住者 的 这 看 , 有 已采取 这
['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] ['dʌnˌelm] .
signature of Dunelm .
签名 的 邓恩 .

范米尔德特和现任主教都已签署了《杜内尔姆宪章》。

[aɪ] [θɪŋk] , ['ðerfɔːr] ,
I think , therefore ,
我 思考 , 所以 ,

因此我认为，

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [en] . [ɪz][mɪ'steɪkən][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] [hæv; həv] [ə'suːmd]
J . G . N . is mistaken in saying that the Bishops of Durham have assumed
J . G . N . 是 错误 在 说 那 这 主教们 的 达勒姆 有 假定
[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['lætn] ['signətʃə] ['ɔːltərnətli] .
the French and Latin signatures alternately .
这 法语 和 拉丁 签名 交替 .

JGN 的说法是错误的，他认为达勒姆主教们交替使用法语和拉丁语签名。

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
E . H . A .
E . H . 一个 .

EHA

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][hæz; həz] ['rendərd] [tuː; tə] [ðæt]
That the good service which the English Historical Society has rendered to that
那 这 好的 服务 哪个 这 英语 历史 社会 有 渲染 到 那
[bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
branch of our national literature ,
分支 的 我们的 国家的 文学 ,

英国历史学会对我国历史文学这一分支所做出的卓越贡献，

[fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][institjuːtid] , [ɪz] ['klɪrli] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [ɪz] [ʃoʊn]

for	the	promotion	of	which	it	was	instituted	,	is	clearly	recognised	,	is	shown
为了	这	晋升	的	哪个	它	曾是	已设立	,	是	清楚地	已确认	,	是	所示

[baɪ][ðə; ði][fækt] ,

by	the	fact	,
经过	这	事实	,

它设立的目的在于促进某项事业，这一点已得到明确认可，事实也证明了这一点：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['peɪpər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] [prbli'keiʃnz] ,

that	of	the	small	paper	copies	of	the	Society's	publications	,
那	的	这	小的	纸	副本	的	这	社会的	出版物	,

指的是学会出版物的小型纸质版，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [prɪnt] .

many	of	the	earlier	volumes	are	now	entirely	out	of	print	.
许多	的	这	早些时候	卷	是	现在	完全	出去	的	打印	.

早期的许多卷册现在已经完全绝版了。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɛmbəlz] [ɪn'væljuəb(ə)l]['koʊdeks] - ,

Of	the	six	volumes	of	Mr	.	Kemble's	invaluable	Codex	Diplomaticus	,
的	这	六	卷	的	先生	.	肯布尔	无价	法典	-	,

在肯布尔先生珍贵的六卷本《外交法典》中，

[ə; eɪ][wɜːrk][ə'laɪk] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

a	work	alike	honourable	to	the	patriotic	zeal	of	the	Society	and	to	the
一个	工作	同样	光荣的	到	这	爱国	热情	的	这	社会	和	到	这

[prə'faʊnd] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['edɪtər] ,

profound	learning	of	its	editor	,
深刻的	学习	的	它是	编辑	,

这部作品既体现了学会的爱国热情，又展现了编辑的渊博学识。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

the	first	two	volumes	are	,	we	believe	,	no	longer	to	be	procured	.
这	第一的	二	卷	是	,	我们	相信	,	不	更长	到	是	采购	.

我们认为，前两卷已经无法再获取了。

[gʊd] ['tɛksts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['krɔniklz] , [ɪn][æn; ən][ək'septəb(ə)l][fɔːrm] , [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn]

Good	texts	of	our	early	chronicles	,	in	an	acceptable	form	,	have	long	been
好的	文本	的	我们的	早期的	编年史	,	在	一个	可接受	形式	,	有	长的	到过

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

人们一直渴望能找到格式良好的早期编年史文本。

[ðæt] [wɑːnt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɪz]['grædʒuəli] [sə'plaɪɪŋ] .

That	want	,	the	English	Historical	Society	is	gradually	supplying	.
那	想	,	这	英语	历史	社会	是	逐步地	供应	.

英国历史学会正在逐步满足这一需求。

[ðer; ðər][læst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

Their	last	publication	is	now	before	us	.
他们的	最后的	发布	是	现在	前	我们	.

他们的最后一部作品现在呈现在我们面前。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] ['wɪljəmz] , [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][lɑː] [krɔ'nik] [diː][lɑː] [treɪzən] [et][mɔːrt][diː]

To	Mr	.	Benjamin	Williams	,	the	editor	of	La	Chronique	de	la	Traison	et	Mort	de
到	先生	.	本杰明	威廉姆斯	,	这	编辑	的	拉	编年史	德	拉	特雷森	等	莫特	德

['ritʃəd] [iː] . ,

Richard	II	.	,
理查德	二	.	,

致《理查二世纪事报》编辑本杰明·威廉姆斯先生：

[rɔi] [dæŋgəltɛr] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [naʊ] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][hɛn'rɪsaɪ]['kwɪnti]
Roy **d'Angleterre** **,** **the** **Society** **and** **the** **public** **is** **now** **indebted** **for** **Henrici** **Quinti**
罗伊 d'Angleterre , 这 社会 和 这 民众 是 现在 负债累累 为了 亨里奇 昆蒂
['æŋgləsi]['ri:dʒis]['dʒɛstə] ,
Anglice **Regis** **Gesta** **,**
英国国教 雷吉斯 格斯塔 ,

Roy d'Angleterre、协会和公众现在感谢 Henrici Quinti Anglice Regis Gesta，

[kʌm] - - - , ['eˌbi]['ænoʊ] - .
cum **Chronicâ** **Neustriæ** **Gallicè** **,** **ab** **anno** **MCCCCXIV** **.**
精液 - - - , ab 安诺 - .

暨 Chronicâ Neustriæ Gallicè，ab anno MCCCCXIV。

[æd] - . , [ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ædʒinkɔ:t] ,
ad **MCCCCXXII** **.** **,** **a** **volume** **containing** **an** **account** **of** **the** **battle** **of** **Agincourt** **,**
广告 - . , 一个 体积 包含 一个 帐户 的 这 战斗 的 阿金库尔 ,
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['maɪti] ['strʌglz] ,
one **of** **those** **mighty** **struggles** **,**
一 的 那些 强大的 斗争 ,

公元1922年，出版了一本记载阿金库尔战役的书籍，这是一场伟大的战役。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;
the **result** **of** **which** **changed** **the** **face** **of** **Europe** **;**
这 结果 的 哪个 已更改 这 脸 的 欧洲 ;

其结果改变了欧洲的面貌；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['hɛnri:z] ['sekənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
as **well** **as** **a** **detailed** **narrative** **of** **Henry's** **second** **expedition** **to** **the**
作为 出色地 作为 一个 详细的 叙述 的 亨利的 第二 远征 到 这
['kɑ:ntɪnənt] ,
Continent **,**
大陆 ,

以及对亨利第二次欧洲大陆探险的详细叙述，

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [pæst] ['oʊvər][baɪ][hɪs'tɔ:rɪənz][wɪð; wɪθ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] .
a **subject** **passed** **over** **by** **historians** **with** **less** **attention** **than** **it** **deserves** **.**
一个 主题 通过了 超过 经过 历史学家 和 较少的 注意力 比 它 值得 .

这是一个被历史学家忽略、未得到应有重视的课题。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] - ['prefəs] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] . [wɪtʃ] [hi:; hi]
Mr **.** **Williams** **'** **Preface** **gives** **a** **very** **interesting** **notice** **of** **the** **MSS** **.** **which** **he**
先生 . 威廉姆斯 - 前言 给予 一个 非常 有趣的 注意 的 这 MSS . 哪个 他
[hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] ,
has **employed** **,**
有 受雇 ,

威廉姆斯先生的前言对他所使用的手稿做了非常有趣的介绍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] ,
and **the** **points** **which** **they** **serve** **to** **illustrate** **,**
和 这 积分 哪个 他们 服务 到 阐明 ,

以及它们所要阐明的观点，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz][tekst][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]
and **he** **has** **accompanied** **his** **text** **by** **a** **number** **of** **useful** **and**
和 他 有 伴随 他的 文本 经过 一个 数字 的 有用 和
[dʒu:'dɪʃəs] [noʊts] .
judicious **notes** **.**
明智的 笔记 .

他还为正文附上了一些有用且精辟的注释。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['devənʃə] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	gentleman	of	Devonshire	is	preparing	for	publication	a	Catalogue	of	the
一个	绅士	的	德文郡	是	准备	为了	发布	一个	目录	的	这

['nu:mərəs] ['pʌblɪʃt] [wɜ:rks] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

numerous	published	works	which	relate	to	the	History	,
很多的	已发布	作品	哪个	涉及	到	这	历史	,

德文郡的一位绅士正在准备出版一本与历史相关的众多已出版作品的目录，

[æn'tɪkwətiːz] , [baɪ'ɑ:grəfi] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt]

Antiquities	,	Biography	,	Natural	History	,	and	Local	Occurrences	of	that
古董	,	传	,	自然的	历史	,	和	当地的	发生	的	那

['kaʊnti] ,

county	,
县	,

该县的古迹、人物传记、自然史和地方事件

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mætər] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['sev(ə)nti]

and	has	already	sufficient	matter	to	occupy	upwards	of	seventy
和	有	已经	充足的	事情	到	占据	向上	的	七十

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ]['peɪdʒɪz][ɪn] [prɪnt] ,

octavo	pages	in	print	,
八开本	页面	在	打印	,

其内容已足够多，印刷出来可占七十多页八开本。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv]['eni] [rer] [bʊks] [ænd; ənd][trækts][ɑ:n]

and	would	be	glad	to	receive	notices	of	any	rare	books	and	tracts	on
和	会	是	高兴的	到	收到	通知	的	任何	稀有的	图书	和	小册子	在

[ðoʊz] ['sʌbdʒekts][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['laɪbrɛˌri:z] .

those	subjects	on	the	shelves	of	private	libraries	.
那些	主题	在	这	货架	的	私人的	图书馆	.

并乐于接收有关私人图书馆藏有这些主题的珍稀书籍和小册子的通知。

[ə; eɪ]['sɪmələr][wɜ:rk][ɪz][ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [æz; əz][tu:; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

A	similar	work	is	in	contemplation	as	to	existing	manuscripts	,	ancient	and
一个	相似的	工作	是	在	沉思	作为	到	现存的	手稿	,	古老的	和

['mɑ:dərn] ,

modern	,
现代的	,

一项类似的研究正在考虑对现有的古代和现代手稿进行考察。

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] ; ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['haɪli]

relating	to	the	same	county	;	any	information	respecting	which	will	be	highly
相关	到	这	相同的	县	;	任何	信息	尊重	哪个	将要	是	高度

[ək'septəb(ə)l] ,

acceptable	,
可接受	,

与同一县相关的任何信息都将非常受欢迎。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['rɑ:bərts] , - .

and	may	be	forwarded	to	Mr	.	William	Roberts	,	197	.
和	可能	是	转发	到	先生	.	威廉	罗伯茨	,	-	.

并可转交威廉·罗伯茨先生，197。

[haɪ] [stri:t] , ['eksɪtər] .

High	Street	,	Exeter	.
高的	街道	,	埃克塞特	.

埃克塞特高街。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
WANTED **TO** **PURCHASE** **.**
通缉 到 购买 .

求购。

['ɛdwɝdz] [bə'tænɪk(ə)l] ['redʒɪstər] , [baɪ] ['lɪndli] .
EDWARD'S **BOTANICAL** **REGISTER** **,** **BY** **LINDLEY** **.**
爱德华的 植物 登记 , 经过 林德利 .

爱德华植物学名录，林德利著。

[kwaɪt] [kəm'pliːt] .
Quite **complete** **.**
相当 完全的 .

非常完整。

['mɑːrzdənz] [ˌɔːri'ent(ə)l] [kɔɪnz] .
MARSDEN'S **ORIENTAL** **COINS** **.**
马斯登 东方 硬币 .

马斯登东方硬币。

['greɪz] [mɔ'nɔ^rəfi,mə-] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] - .
GRAY'S **MONOGRAPHY** **OF** **THE** **GENUS** **PHASMI** **.**
格雷的 专刊 的 这 属 - .

格雷氏竹属专著。

['prɪtʃərdz] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['kæbɪnət] , - .
PRITCHARD'S **MICROSCOPIC** **CABINET** **,** **1822** **.**
普里查德的 显微镜 内阁 , - .

普里查德显微镜柜，1822 年。

['webstər] , [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌepɪ'demɪk] [ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːz] .
WEBSTER **,** **A** **BRIEF** **HISTORY** **OF** **EPIDEMIC** **AND** **PESTILENTIAL** **DISEASE** **.**
韦伯斯特 , 一个 简短的 历史 的 流行性 和 瘟疫 疾病 .

韦伯斯特，《流行病和瘟疫简史》。

['hɑːrtfərd] , - .
Hartford **,** **1799** **.**
哈特福德 , - .

哈特福德，1799年。

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['mægəziːn] .
PHILOSOPHICAL **MAGAZINE** **.**
哲学 杂志 .

哲学杂志。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪriːz] [tuː; tə] - .
The **entire** **series** **to** **1848** **.**
这 全部的 系列 到 - .

整个系列直至 1848 年。

['hɔlz] ['laɪbreri] ['ætləs] .
HALL'S **LIBRARY** **ATLAS** **.**
大厅 图书馆 图集 .

霍尔图书馆图集。

- [sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['fɒslz] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .
M'COG'S **SYNOPSIS** **OF** **THE** **CHARACTERS** **OF** **FOSSILS** **OF** **IRELAND** **.**
- 概要 的 这 人物 的 化石 的 爱尔兰 .

M'COG 对《爱尔兰化石》中人物的概要。

[ɑːr] . ['grɪfɪθs] ['noʊtɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fɒslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪmstoʊn] [ʌv; əv]

R	.	GRIFFITH'S	NOTICE	RESPECTING	THE	FOSSILS	OF	THE	MOUNTAIN	LIMESTONE	OF
拉	.	格里菲斯的	注意	尊重	这	化石	的	这	山	石灰石	的

['aɪərlənd] , 4to .

IRELAND	,	4to	.
爱尔兰	,	4to	.

R. GRIFFITH 关于爱尔兰山地石灰岩化石的通知，4开本。

['dɑːnəvənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] .

DONOVAN'S	INSTRUCTIONS	FOR	COLLECTING	AND	PRESERVING	.
多诺万的	指示	为了	收集	和	保存	.

多诺万的采集和保存说明。

8vo . - .

8vo	.	1794	.
8vo	.	-	.

8vo.1794。

['fɔːrstərz] [dɜɛktənz] [ɪn] [wʌt] ['mænər]

FORSTER'S	DIRECTONS	IN	WHAT	MANNER
福斯特的	方向	在	什么	方式

福斯特的指导方式

['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [meɪ] [biː; bi] ['kə'lektɪd] , 8vo .

SPECIMENS	OF	ALL	KINDS	MAY	BE	COLLECTED	,	8vo	.
标本	的	全部	种类	可能	是	集	,	8vo	.

可以收集各种标本，8开本。

['lʌndən] , - .

London	,	1771	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1771年。

[ɑːd] ['vɑːljəmz]

Odd	Volumes
奇怪的	卷

奇数卷

['sekənd] ['vɑːl] . [ʌv; əv] [ˌbaɪə'græfiə] - , [ɔːr][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt]

Second	Vol	.	of	BIOGRAPHIA	ECCLESASTICA	,	or	The	Lives	of	the	most	Eminent
第二	沃尔	.	的	传记	-	,	或者	这	生活	的	这	最多	杰出

['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,

Fathers	of	the	Christian	Church	,
父亲们	的	这	基督教	教会	,

《教会传记》第二卷，或称《基督教教会最杰出教父传》

[huː] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

who	flourished	in	the	first	Four	Centuries	and	part	of	the	Fifth	,	adorned	with
WHO	繁荣	在	这	第一的	四	几个世纪	和	部分	的	这	第五	,	装饰	和

[ðer; ðər] ['efɪdʒiz] ,

their	Effigies	,
他们的	人偶	,

在前四个世纪和第五世纪的部分时期蓬勃发展的人们，都以自己的雕像为装饰。

[ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

in	2	vols	.
在	2	卷	.

共 2 卷。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðoʊ] .

London	,	printed	for	Tho	.
伦敦	,	打印	为了	虽然	.

伦敦，为 Tho 印刷。

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [swɑːn] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] . - .

Atkinson	,	at	the	White	Swan	,	in	St	.	Paul's	Church	Yard	.	1705	.
阿特金森	,	在	这	白色的	天鹅	,	在	英石	.	保罗的	教会	院子	.	-	.

阿特金森，在圣保罗教堂墓地的白天鹅旅馆。1705年。

['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]

Letters	,	stating	particulars	and	lowest	price	,	carriage	free	,	to	be	sent	to
信件	,	声明	细节	和	最低	价格	,	运输	自由的	,	到	是	发送	到

['mɪstər] . [bel] ,

Mr	.	Bell	,
先生	.	钟	,

请致函贝尔先生，信中需注明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .

Publisher	of	"	NOTES	AND	QUERIES	,	"	186	.
出版商	的	"	笔记	和	查询	,	"	-	.

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

NOTICES	TO	CORRESPONDENTS	.
通知	到	通讯员	.

致通讯员的通知。

['vɑːljəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , [wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['veri]

VOLUME	THE	FIRST	OF	NOTES	AND	QUERIES	,	with	Title	-	page	and	very
体积	这	第一的	的	笔记	和	查询	,	和	标题	-	页	和	非常

['koʊpiəs] ['ɪndeks] ,

copious	Index	,
丰富	指数	,

第一卷：注释与问答，附标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .

is	now	ready	,	price	9s	.
是	现在	准备好	,	价格	9s	.

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]

6d	.	,	bound	in	cloth	,	and	may	be	had	,	by	order	,	of	all	Booksellers	and
6d	.	,	边界	在	布	,	和	可能	是	有	,	经过	命令	,	的	全部	书店	和

['njuːzmæn] .

Newsmen	.
新闻记者	.

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ;

NOTES	AND	QUERIES	may	be	procured	by	the	Trade	at	noon	on	Friday	;
笔记	和	查询	可能	是	采购	经过	这	贸易	在	中午	在	星期五	;

贸易界可在星期五中午获取相关文件和查询；

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	our	country	Subscribers	ought	to	experience	no	difficulty	in	receiving	it
所以	那	我们的	国家	订阅者	应该	到	经验	不	困难	在	接收	它

['regjələrli] .

regularly	.
经常	.

因此，我国用户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] [ɑ:r; ər] , ['prɑ:bəbli] , [nɑ:t] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]
Many **of** **the** **country** **Booksellers** **are** **,** **probably** **,** **not** **yet** **aware** **of** **this**
许多 的 这 国家 书店 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement **,**
安排 ,

可能很多乡村书商还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['kɑ:piz] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑ:rslz] .
which **enables** **them** **to** **receive** **Copies** **in** **their** **Saturday** **parcels** **.**
哪个 启用 他们 到 收到 副本 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

[dʒeɪ] . [bi:] . [wɪl] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [frʌm; frəm] [hu:m] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
J **.** **B** **.** **Will** **the** **correspondent** **from** **whom** **we** **received** **the** **account** **of** **the**
J . B . 将要 这 通讯员 从 谁 我们 已收到 这 帐户 的 这
['tri:tɪs] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,
Treatise **of** **Equivocation** **,**
论文 的 含糊其辞 ,

JB Will，我们从他那里得到了关于《模棱两可论》的叙述，

['prɪntɪd] [ɪn][noʊ] . - . , ['feɪvər] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]
printed **in** **No** **.** **41** **.** **,** **favour** **us** **with** **the** **means** **of** **addressing** **a** **letter** **to**
打印 在 不 . - . , 偏爱 我们 和 这 方法 的 解决 一个 信 到
[hɪm; ɪm] ?
him **?**
他 ?

刊登在第41期的报纸上，请问我们如何给他写信?

[ˌtestɪ'moʊniəl] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
TESTIMONIAL **TO** **DR** **.**
用户评价 到 博士 .

致博士的证词

['kɑ:noʊli] . — [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [held] [æt; ət] - .
CONOLLY **.** **—** **At** **a** **meeting** **held** **at** **12** **.**
康诺利 . — 在 一个 会议 握住 在 - .

康诺利——在12点举行的一次会议上。

[oʊld] ['bɜ:rlɪŋtən] [stri:t] , ['sætərdeɪ] , ['ɔ:gəst] 3d , - , [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .
Old **Burlington** **Street** **,** **Saturday** **,** **August** **3d** **,** **1850** **,** **the** **Right** **Hon** **.**
老的 伯灵顿 街道 , 周六 , 八月 3d , - , 这 正确的 尊敬的 .

1850 年 8 月 3 日，星期六，老伯灵顿街，尊敬的阁下。

[lɔ:rd] ['æʃli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ; [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ju'nænɪməsli]
Lord **Ashley** **in** **the** **chair** **;** **the** **following** **resolutions** **among** **others** **were** **unanimously**
主 阿什利 在 这 椅子 ; 这 下列的 决议 之中 其他的 是 一致
[ə'gri:d] [tu:; tə] :
agreed **to** **:**
同意 到 :

阿什利勋爵主持会议；除其他决议外，下列决议获得一致通过：

[ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n]['kɑ:noʊli] , [ʌv; əv] ['hænˌwɛl] , [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,
That **Dr** **.** **John** **Conolly** **,** **of** **Hanwell** **,** **is** **,** **in** **the** **opinion** **of** **this** **meeting** **,**
那 博士 . 约翰 康诺利 , 的 汉威尔 , 是 , 在 这 观点 的 这 会议 ,

经本次会议审议，汉威尔的约翰·康诺利博士，

['emɪnəntli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][sʌm; səm]['pʌblɪk][mɑ:rk][ʌv; əv] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd]['grætɪtu:d] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
eminently **entitled** **to** **some** **public** **mark** **of** **esteem** **and** **gratitude** **,** **for** **his**
非常 标题 到 一些 民众 标记 的 尊重 和 感激 , 为了 他的
[lɔ:ŋ] ,
long **,**
长的 ,

他理应获得公众的尊敬和感激，因为他长期以来.....

['zeləs] , [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][moʊst][sək'sesf(ə)l] ['leɪbər] [ɪn] [ə'mi:ljəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tri:tmənt]
zealous **,** **disinterested** **,** **and** **most** **successful** **labours** **in** **ameliorating** **the** **treatment**
热心 , 无私的 , 和 最多 成功的 劳动 在 改善 这 治疗
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .
of **the** **insane** **.**
的 这 疯狂的 .

热忱、无私且卓有成效地致力于改善精神病患者的待遇。

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [bi:; bi] [naʊ] [fɔ:rmd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ðə; ði]
That **a** **committee** **be** **now** **formed** **,** **for** **the** **purpose** **of** **carrying** **into** **effect** **the**
那 一个 委员会 是 现在 形成 , 为了 这 目的 的 携带 进入 影响 这
['fɔ:rgoʊɪŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
foregoing **Resolution** **,**
前文 解决 ,

兹成立一个委员会，负责执行上述决议。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
by **making** **the** **requisite** **arrangements** **for** **the** **presentation** **to** **Dr** **.**
经过 制作 这 必需品 安排 为了 这 推介会 到 博士 .
['kɑ:noʊli][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌtestɪ'moʊniəl] ,
Conolly **of** **A** **Public** **Testimonial** **,**
康诺利 的 一个 民众 用户评价 ,

通过做出必要的安排，向康诺利博士呈递一份公开证词，

[kə'meməreɪtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l]['sɜ:rvɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
commemorative **of** **his** **invaluable** **services** **in** **the** **cause** **of** **humanity** **,**
纪念 的 他的 无价 服务 在 这 原因 的 人类 ,

为纪念他为人类事业做出的宝贵贡献，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜ:rvɪsɪz][baɪ][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs]
and **expressive** **of** **the** **just** **appreciation** **of** **those** **services** **by** **his** **numerous**
和 富有表现力的 的 这 只是 欣赏 的 那些 服务 经过 他的 很多的
[frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] ,
friends **and** **admirers** **,**
朋友们 和 仰慕者 ,

并表达了他众多朋友和仰慕者对他所做贡献的由衷赞赏。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] .
and **by** **the** **public** **generally** **.**
和 经过 这 民众 一般来说 .

以及广大公众。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'zɑ:lvd] :
The **Committee** **subsequently** **resolved** **:**
这 委员会 随后 已解决 :

委员会随后决议：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
That **in** **the** **opinion** **of** **the** **committee** **,**
那 在 这 观点 的 这 委员会 ,

委员会认为，

[ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [ˌtestɪ'moʊniəl] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:noʊli] (

the	most	appropriate	Testimonial	will	be	a	Portrait	of	Dr	.	Conolly	(
这	最多	合适的	用户评价	将要	是	一个	肖像	的	博士	.	康诺利	(

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ri'kwestid] [tu:; tə][sɪt]) ,

for	which	he	is	requested	to	sit	)	,
为了	哪个	他	是	请求	到	坐	)	,

最合适的证明材料将是康诺利博士的肖像（已邀请他本人担任模特）。

[tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

to	be	presented	to	his	family	,	and	an	Engraving	of	the	same	,
到	是	呈现	到	他的	家庭	,	和	一个	雕刻	的	这	相同的	,

将赠予他的家人，并附上一份相同的版画。

[tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][səb'skraɪbɚz] ;

to	be	presented	to	the	subscribers	;
到	是	呈现	到	这	订阅者	;

将呈现给订阅用户；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [pɔɪnt] [bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['fju:tʃər]

and	that	the	ultimate	arrangement	of	this	latter	point	be	made	at	a	future
和	那	这	最终的	安排	的	这	后者	观点	是	制成	在	一个	未来

['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

meeting	of	the	committee	.
会议	的	这	委员会	.

后一点的最终安排应在委员会的下次会议上作出。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səb'skrɪpʃənz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə]

It	has	been	determined	that	the	individual	subscriptions	shall	be	limited	to
它	有	到过	决定	那	这	个人	订阅	将	是	有限的	到

[faɪv] ['gɪnɪ] ;

Five	Guineas	;
五	几内亚	;

已确定个人认购额度上限为五几尼；

[ðæt] [səb'skraɪbɚz][ʌv; əv] [tu:] ['gɪnɪ] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [pru:f] [ɪm'preʃ(ə)n]

that	subscribers	of	Two	Guineas	and	upwards	shall	receive	a	proof	impression
那	订阅者	的	二	几内亚	和	向上	将	收到	一个	证明	印象

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ;

of	the	Engraving	;
的	这	雕刻	;

凡认购两基尼及以上金额者，均可获得版画样张；

[ænd; ənd][səb'skraɪbɚz][ʌv; əv][wʌn] ['gɪni] , [ə; eɪ][prɪnt] .

and	subscribers	of	One	Guinea	,	a	print	.
和	订阅者	的	一	几内亚	,	一个	打印	.

以及《一几尼》印刷品的订阅者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][prə'poʊzd][tu:; tə]['prez(ə)nt]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:noʊli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [pleɪt] ,

It	is	also	proposed	to	present	Dr	.	Conolly	with	a	piece	of	plate	,
它	是	还	建议的	到	展示	博士	.	康诺利	和	一个	片	的	盘子	,

另有提议是向康诺利博士赠送一块盘子。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [fʌndz] [pər'mɪt]['æftər] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]

should	the	funds	permit	after	defraying	the	expenses	of	the	painting	and
应该	这	资金	允许	后	支付	这	开支	的	这	绘画	和

[ɪn'greɪvɪŋ] .

engraving	.
雕刻	.

如果扣除绘画和雕刻费用后资金还允许的话。

[səb'skraɪbɚz] - [neɪmz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrətəriz] , [æt; ət] - .

Subscribers	'	**names**	**and**	**subscriptions**	**will**	**be**	**received**	**by**	**the**	**secretaries**	**,**	**at**	**12**	**.**
订阅者	-	姓名	和	订阅	将要	是	已收到	经过	这	秘书	,	在	-	.

秘书将于 12 点接收订户姓名和订户信息。

[oʊld] ['bɜːrlɪŋtən] [striːt] , [ænd; ənd][fɔːr] .

Old	**Burlington**	**Street**	**,**	**and**	**4**	**.**
老的	伯灵顿	街道	,	和	4	.

老伯灵顿街，以及 4。

['bɜːrlɪŋtən] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['treʒərər] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən][bæŋk] , ['riːdʒənt] [striːt]

Burlington	**Gardens**	**,**	**and**	**by**	**the**	**Treasurers**	**,**	**at**	**the**	**Union**	**Bank**	**,**	**Regent**	**Street**
伯灵顿	花园	,	和	经过	这	财务主管	,	在	这	联盟	银行	,	摄政	街道

[bræntʃ] , [ɑː'gail, 'ɑː-] [pleɪs] , ['lʌndən] .

Branch	**,**	**Argyll**	**Place**	**,**	**London**	**.**
分支	,	阿盖尔	地方	,	伦敦	.

伯灵顿花园，以及由财政大臣在伦敦阿盖尔广场摄政街联合银行分行办理。

[poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ˌpɪkə'dɪli] , [tuː; tə]

Post	**-**	**office**	**Orders**	**should**	**be**	**made**	**payable**	**at**	**the**	**Post**	**-**	**office**	**,**	**Piccadilly**	**,**	**to**
邮政	-	办公室	订单	应该	是	制成	应付账款	在	这	邮政	-	办公室	,	皮卡迪利	,	到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətəriz] .

one	**of**	**the**	**Secretaries**	**.**
一	的	这	秘书	.

邮局汇票应在皮卡迪利邮局支付给其中一位秘书。

[dʒɑːn] [fɔːrbz] , ['ritʃəd] ['fræŋkəm] , ['sekrətəriz] .

John	**Forbes**	**,**	**Richard**	**Frankum**	**,**	**Secretaries**	**.**
约翰	福布斯	,	理查德	弗兰克姆	,	秘书	.

John Forbes、Richard Frankum，秘书。

['lʌndən] , ['ɔːgəst] [θriː] , - . { - }

London	**,**	**August**	**3**	**,**	**1850**	**.**	**{**	**208**	**}**
伦敦	,	八月	3	,	-	.	{	-	}

伦敦，1850年8月3日。{208}

[wɜːrks]

WORKS
作品

作品

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

CONNECTED	**WITH**
连接	和

与……相连

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

ECCLESIASTICAL	**HISTORY**	**.**
教会的	历史	.

教会史。

[ɪn][θriː][vɑːlz] . ['rɔɪəl] 8vo . , [klɔːθ] , [praɪs][əl] . 16s .

In	**3**	**vols**	**.**	**royal**	**8vo**	**.**	**,**	**cloth**	**,**	**price**	**ll**	**.**	**16s**	**.**
在	3	卷	.	皇家	8vo	.	,	布	,	价格	二	.	16s	.

共 3 卷，皇家八开本，布面精装，定价 ll. 16s。

[ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['dʒɝːnəlz] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['beɪli] , ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

THE	**LETTERS**	**AND**	**JOURNALS**	**OF**	**ROBERT**	**BAILLIE**	**,**	**Principal**	**of**	**the**	**University**
这	信件	和	期刊	的	罗伯特	保释人	,	主要的	的	这	大学

[ʌv; əv]['glɑːsgəu] ,

of	**Glasgow**	**,**
的	格拉斯哥	,

格拉斯哥大学校长罗伯特·贝利的信件和日记

- - - , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd][tuː; tə][ðə; ði]
1637 - 62 , and one of the Commissioners from Scotland to the
- - - , 和 一 的 这 委员 从 苏格兰 到 这
['westmɪnstər] [ə'sembli] .
Westminster Assembly .
威斯敏斯特 集会 .

1637-62 年，他是苏格兰派往威斯敏斯特议会的专员之一。

['edɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][em'esiz] . , [wɪð; wɪθ]['memwɑːr] , [baɪ]['deɪvɪd] ['lɑːɪŋ] , [ɛs'kwaɪər] .
Edited from the original MSS . , with Memoir , by David Laing , Esq .
编辑 从 这 原来的 MSS . , 和 回忆录 , 经过 大卫 莱恩 , 先生 .

根据原始手稿编辑，并附有大卫·莱恩先生的回忆录。

(['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['kɑːpiz] [naʊ] [rɪ'meɪn] .)
(Only a few copies now remain .)
(仅有的 一个 很少 副本 现在 保持 .)

（现在只剩下少量副本了。）

" [ðə; ði] ['letərz] [ə'baʊnd][ɪn] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
" The Letters abound in allusions to the ecclesiastical affairs of the period ,
" 这 信件 盛产 在 暗示 到 这 教会的 事务 的 这 时期 ,

“这些信件中充满了对当时教会事务的影射，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
and in characteristic sketches of the most prominent leaders of the several
和 在 特征 草图 的 这 最多 著名的 领导人 的 这 一些
['pɑːrtiz] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] ['strʌglɪŋ] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ə'sendənsi] [ɔːr][fɔːr; fər][laɪf] .
parties who were then struggling either for ascendancy or for life .
各方 WHO 是 然后 挣扎 任何一个 为了 优势 或者 为了 生活 .

并以人物素描的形式，刻画了当时为争夺权力或保住性命而斗争的各政党中最杰出的领导人。

" — [ɪ'klektɪk]
" — Eclectic
" — 兼收并蓄的

—折衷主义

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

" [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [smɔːl] [preɪz] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] ,
" We give it no small praise when we say there is , perhaps ,
" 我们 给 它 不 小的 称赞 什么时候 我们 说 那里 是 , 也许 ,

“当我们说或许存在某种东西时，我们绝非轻描淡写地赞扬它，

[noʊ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] ['betər] [rɪ'wɔːrd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ]
no book of that period which will in the end better reward the trouble of reading
不 书 的 那 时期 哪个 将要 在 这 结尾 更好的 报酬 这 麻烦 的 阅读
.
:
.

那个时期没有哪本书比这本更值得读者花时间去阅读。

" — ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] .
" — Westminster Review .
" — 威斯敏斯特 审查 .

——《威斯敏斯特评论》

[ɪn][θriː][vɑːlz] . ['rɔɪəl] 8vo . , [klɔːθ] , [praɪs] 1l . 11s .
In 3 vols . royal 8vo . , cloth , price 1l . 11s .
在 3 卷 . 皇家 8vo . , 布 , 价格 1l . 11s .

共 3 卷，皇家八开本，布面精装，定价 1 英镑 11 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [-] ['ɑːrməri] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [[gi'lespi]] , ['rʌðərˌfɔːrdz]
THE PRESBYTERIAN'S ARMOURY , containing the works of George Gillespie , Rutherford's
这 长老会 军械库 , 包含 这 作品 的 乔治 吉莱斯皮 , 卢瑟福的
" [leks] [reks] ,
" Lex Rex ,
" 莱克斯雷克斯 ,

长老会军械库，其中包含乔治·吉莱斯皮的作品、卢瑟福的《Lex Rex》等。

[ɔːr] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] , " ['braʊnz] " [əpɒlə'dʒetikl] [rɪ'leɪʃn] , " - "
or the Laws and the Prince , " Brown's " Apologetical Relation , " Calderwood's "
或者 这 法律 和 这 王子 , " 布朗的 " 道歉的 关系 , " - "
['pæstər] [ænd; ənd] ['prelət] , " & [siː] .
Pastor and Prelate , " & c .
牧师 和 主教 , " & c .

或者《法律与君主》、《布朗的"辩护关系"》、《卡尔德伍德的"牧师与主教"》等等。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrks]
" We have already expressed a high opinion of the style in which these works
" 我们 有 已经 表达 一个 高的 观点 的 这 风格 在 哪个 这些 作品
[hæv; həv] [bɪn] [gɑːt] [ʌp] ,
have been got up ,
有 到过 得到 向上 ,

"我们已经对这些作品的创作风格给予了高度评价，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stændərd] ['kærəktər] ,
and the works themselves are of such a standard character ,
和 这 作品 他们自己 是 的 这样的 一个 标准 特点 ,

而且这些作品本身也缺乏新意。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [noʊ] [en'koʊmiəm] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] . " — ['wɪtnəs] .
that they require no encomium from us to recommend them . " — Witness .
那 他们 要求 不 赞誉 从 我们 到 推荐 他们 . " — 证人 .

他们不需要我们赞扬就能推荐他们。"——证人。

[ɪn] [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . ['rɔɪəl] 8vo . , [klɔːθ] , [praɪs] 1l .
In 2 vols . royal 8vo . , cloth , price 1l .
在 2 卷 . 皇家 8vo . , 布 , 价格 1l .

共 2 卷，皇家 8 开本，布面精装，售价 1 英镑。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [[gi'lespi]] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [ðə; ði]
THE WORKS OF GEORGE GILLESPIE , one of the Commissioners to the
这 作品 的 乔治 吉莱斯皮 , 一 的 这 委员 到 这
['westmɪnstər] [ə'sembli] ,
Westminster Assembly ,
威斯敏斯特 集会 ,

乔治·吉莱斯皮（威斯敏斯特议会委员之一）的作品集

[wɪð; wɪθ] ['memwɑːr] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɛðɚɪŋtən] .
with Memoir , by the Rev . Dr . Hetherington .
和 回忆录 , 经过 这 牧师 . 博士 . 海瑟林顿 .

附有海瑟林顿牧师博士的回忆录。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

"	The	public	are	under	a	lasting	debt	of	gratitude	to	the	publisher	for	the
"	这	民众	是	在下面	一个	持久	债务	的	感激	到	这	出版商	为了	这

['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ɪn] [prə'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['ju:nɪfɔ:rm]

spirit	and	enterprise	which	he	showed	in	projecting	a	cheap	and	uniform
精神	和	企业	哪个	他	显示	在	投影	一个	便宜的	和	制服

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [[gi'lespi]] .

edition	of	the	works	of	George	Gillespie	.
版	的	这	作品	的	乔治	吉莱斯皮	.

"公众对出版商展现出的精神和进取心，策划出版乔治·吉莱斯皮作品的廉价统一版本，应该永远心存感激。"

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] ['skɑ:tɪʃ] ['raɪtɚz] [soʊ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

There	are	few	of	the	works	of	our	early	Scottish	writers	so	worthy	of
那里	是	很少	的	这	作品	的	我们的	早期的	苏格兰	作家	所以	值得	的

['bi:ɪŋ] [held] [ɪn] [rɪ'membrəns] ,

being	held	in	remembrance	,
存在	握住	在	纪念	,

早期苏格兰作家的作品中，很少有像这部作品这样值得铭记的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] ['si:znəbl] .

and	the	republication	of	them	is	peculiarly	seasonable	.
和	这	重版	的	他们	是	奇特地	及时	.

而且它们的再版恰逢其时。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

"-这

['wɔ:rdər] .

Warder	.
看守	.

看守。

['lʌndən] : ['hæmɪltən] , ['ædəmz] , & [ˌsi: 'oʊ] . ['edɪnbərə] : ['rɑ:bərt] ['oʊg(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪvər] [ænd; ənd]

London	:	Hamilton	,	Adams	,	&	Co	.	Edinburgh	:	Robert	Ogle	and	Oliver	and
伦敦	:	汉密尔顿	,	亚当斯	,	&	合作	.	爱丁堡	:	罗伯特	眄	和	奥利弗	和

[bɔid] .

Boyd	.
博伊德	.

伦敦：Hamilton, Adams & Co. 爱丁堡：Robert Ogle 和 Oliver and Boyd。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [kjʊ'reɪtəz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌri:z] [ænd; ənd] [bʊk] [kə'lektəz] .

Important	to	Curators	of	public	Libraries	and	Book	Collectors	.
重要的	到	策展人	的	民众	图书馆	和	书	收藏家	.

对公共图书馆馆长和藏书家来说非常重要。

[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] .

The	ACTS	of	the	GENERAL	ASSEMBLIES	of	the	CHURCH	of	SCOTLAND	.
这	使徒行传	的	这	一般的	组件	的	这	教会	的	苏格兰	.

苏格兰教会大会法令。

[kəm'pli:t] [frʌm; frəm] [kə'mensmənt] [ɪn] - [tu:; tə] - , [ɪn'klu:sɪv] ; [naɪn] [vɑ:lz] .

Complete	from	commencement	in	1638	to	1842	,	inclusive	;	9	vols	.
完全的	从	开始	在	-	到	-	,	包容性	;	9	卷	.

从 1638 年开办到 1842 年，共 9 卷。

['foʊlioʊ] , [fʊl] [baʊnd] [nu:] [ɪn] [kæf] , [ni:t] , 30l .

folio	,	full	bound	new	in	calf	,	neat	,	30l	.
对开本	,	满的	边界	新的	在	小牛	,	整洁的	,	30l	.

对开本，全新小牛皮精装，整洁，30升。

[ðə; ði]['ædvərtaɪzər] [wʊd] [beg] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə][kɔ:l]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [moʊst]

The	advertiser	would	beg	respectfully	to	call	special	attention	to	the	above	most
这	广告商	会	求	尊敬	到	称呼	特别的	注意力	到	这	多于	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,

important	collection	of	the	Acts	of	the	Church	of	Scotland	,
重要的	收藏	的	这	使徒行传	的	这	教会	的	苏格兰	,

广告商谨此恭敬地提请大家特别关注以上这部极其重要的苏格兰教会法令集。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [ɔ:'θentɪk] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

as	being	the	only	authentic	records	of	the	proceedings	of	the	church	,
作为	存在	这	仅有的	真正的	记录	的	这	诉讼程序	的	这	教会	,

作为教会活动的唯一真实记录，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]

and	which	must	be	both	interesting	and	invaluable	to	the	ecclesiastical
和	哪个	必须	是	两个都	有趣的	和	无价	到	这	教会的

[hɪ'stɔ:riən][ænd; ənd]['æntɪkweri] .

historian	and	antiquary	.
历史学家	和	古董商	.

对于教会史学家和古物学家来说，这一定既有趣又有价值。

[noʊ]['laɪbreri] , ['pʌblɪk][ɔ:r]['praɪvət] ,

No	library	,	public	or	private	,
不	图书馆	,	民众	或者	私人的	,

没有图书馆，无论是公立还是私立的。

[wɪtʃ] [leiz] [kleɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [tu:; tə]['eni][ɪk'stent][ʌv; əv][wɜ:rks][ʌv; əv][æn; ən] [ə'næləgəs]

which	lays	claim	to	the	possession	to	any	extent	of	works	of	an	analogous
哪个	躺下	宣称	到	这	拥有	到	任何	程度	的	作品	的	一个	类似的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

声称对类似作品拥有任何程度的所有权，

[kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd]

can	be	said	to	be	complete	without	a	set	of	the	Church	of	Scotland
能	是	说	到	是	完全的	没有	一个	放	的	这	教会	的	苏格兰

[ækts] .

Acts	.
使徒行传	.

如果没有一套苏格兰教会法令，就不能说它是完整的。

[ðə; ði]['kɑ:pi] [naʊ] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ɪz][ɪn] ['veri] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kwaɪt][ɪn'taɪər] ,

The	copy	now	for	sale	is	in	very	fine	condition	and	quite	entire	,
这	复制	现在	为了	销售	是	在	非常	美好的	状况	和	相当	全部的	,

现出售的这本保存完好，品相极佳。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['veri] [rer] [fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] (- - -) [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['foʊlioʊ][saɪz] ,

and	has	the	very	rare	first	volume	(	1638	-	49	)	in	the	original	folio	size	,
和	有	这	非常	稀有的	第一的	体积	(	-	-	-	)	在	这	原来的	对开本	尺寸	,

而且还拥有非常罕见的1638-49年原版对开本第一卷。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] ,

which	is	generally	supplied	by	the	small	octavo	reprint	,
哪个	是	一般来说	供应	经过	这	小的	八开本	重印	,

这通常由小八开本重印本提供，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ðə; ði]['ædvərtaɪzər] ['kɑːnfɪdəntli] [pri'zjuːmz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər]

and	such	a	copy	the	advertiser	confidently	presumes	will	not	be	found	for
和	这样的	一个	复制	这	广告商	自信地	假定	将要	不是	是	成立	为了

[seɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

sale	in	the	kingdom	.
销售	在	这	王国	.

广告商自信地认为，这样的广告品在王国境内是买不到的。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

Application	to	be	made	to
应用	到	是	制成	到

申请须提交至

['rɑːbərt]['oʊg(ə)l] , ['bʊkselər] , [saʊθ] [brɪdʒ] , ['edɪnbərə] .

Robert	Ogle	,	Bookseller	,	South	Bridge	,	Edinburgh	.
罗伯特	眄	,	书商	,	南	桥	,	爱丁堡	.

罗伯特·奥格尔，书商，爱丁堡南桥。

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[ə; eɪ]['lɪbərəl] [praɪs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst]['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk] , - - -

A	liberal	price	will	be	given	for	a	first	volume	of	the	above	work	,	1638	-	49
一个	自由主义	价格	将要	是	给定	为了	一个	第一的	体积	的	这	多于	工作	,	-	-	-

, [ɪn]['foʊlioʊ] .

,	in	folio	.
,	在	对开本	.

上述作品的第一卷（1638-49 年）对开本将以优惠价格出售。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] , 12mo . , 3s . [klɔːθ] .

Second	Edition	,	with	Illustrations	,	12mo	.	,	3s	.	cloth	.
第二	版	,	和	插图	,	12mo	.	,	3s	.	布	.

第二版，带插图，12开本，3先令，布面精装。

[ðə; ði] [bel] : [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['juːzɪz] .

THE	BELL	:	its	Origin	,	History	,	and	Uses	.
这	钟	:	它是	起源	,	历史	,	和	用途	.

钟：它的起源、历史和用途。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ælfred] ['gæti] , ['vɪkər][ʌv; əv] ['ɛklzfɪld] .

By	the	Rev	.	Alfred	Gatty	,	Vicar	of	Ecclesfield	.
经过	这	牧师	.	阿尔弗雷德	盖蒂	,	牧师	的	埃克尔斯菲尔德	.

由埃克尔斯菲尔德教区牧师阿尔弗雷德·加蒂牧师撰写。

" [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['verid] , ['lɜːrnɪd] ,

"	A	new	and	revised	edition	of	a	very	varied	,	learned	,
"	一个	新的	和	修改	版	的	一个	非常	多种多样	,	学习	,

这是一部内容丰富、博学多识的著作的新修订版，

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['belz] .

and	amusing	essay	on	the	subject	of	bells	.
和	有趣	散文	在	这	主题	的	铃铛	.

一篇关于钟的有趣文章。

" — ['spektеɪtər] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
George Bell , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] - [striːt] .
Fleet - street .
舰队 - 街道 .

舰队街。

[praɪs] 3d . , [ɔːr] 5s .
Price 3d . , or 5s .
价格 3d . , 或者 5s .

价格为 3 便士，或 5 先令。

[fɔːr; fər] - ['kɑːpiz] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] ['kɑːtɪdʒ] ['tenəntri] ,
for 25 copies for distribution amongst Cottage Tenantry ,
为了 - 副本 为了 分配 在 小屋 承租人 ,

25份，分发给农舍佃户。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] - ['kælɪndər] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
THE COTTAGERS ' CALENDAR OF GARDEN OPERATIONS .
这 农舍 - 日历 的 花园 运营 .

农户的园艺作业日历。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['pækstən] ,
By Joseph Paxton ,
经过 约瑟夫 帕克斯顿 ,

作者：约瑟夫·帕克斯顿

['gɑːrdnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['devənʃə] , & [siː] . , & [siː] .
Gardener to His Grace the Duke of Devonshire , & c . , & c .
园丁 到 他的 优雅 这 公爵 的 德文郡 , & c . , & c .

德文郡公爵阁下的园丁，等等。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːdnəz] - ['krɑːnɪk(ə)l] .
Reprinted from the Gardeners ' Chronicle .
转载 从 这 园丁 - 编年史 .

转载自《园艺家纪事》。

[ə'bʌv] - , - [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [soʊld] .
Above 57 , 000 have already been sold .
多于 - , - 有 已经 到过 卖 .

目前已售出超过57000套。

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntents] :
INDEX OF THE CONTENTS :
指数 的 这 内容 :

目录：

['æfrɪkən] ['liliz]
African Lilies
非洲 百合花

非洲百合

[ˌægə'pænθəs]
Agapanthus
百子莲

百子莲

[ə'neməniz]
Anemones
海葵

海葵

['ænuːəlz]
Annuals
一年生植物

一年生植物

['æplz]
Apples
苹果

苹果

['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt]
Apricot
杏

杏

[ɔː'rɪkjʊlə]
Auriculas
耳状耳

耳状花

[biːnz]
Beans
豆子

豆子

[biːt]
Beet
甜菜

甜菜

[baɪ'eniəl]
Biennials
双年展

双年展

[blæk] [flai]
Black **Fly**
黑色的 飞

黑蝇

[bʊks] , [lɪst][ʌv; əv] , [fɔːr; fər] ['kɑːtɪdʒər]
Books **,** **list** **of** **,** **for** **Cottagers**
图书 , 列表 的 , 为了 小屋

供度假屋业主参考的书籍清单

['bɔːrɪdʒ]
Borage
琉璃苣

琉璃苣

['bɔːrkoʊl; 'boʊrkoʊl]
Borecole
博雷科尔

博雷科尔

[bɑːks] ['edʒɪŋz]
Box **edgings**
盒子 边缘

箱形边缘

['brɑːkəli]
Broccoli
西兰花

西兰花

['brʌslz] [spraʊts]
Brussels **Sprouts**
布鲁塞尔 芽苗菜

抱子甘蓝

['bʌdɪŋ]
Budding
萌芽

萌芽

[bʌlbz]
Bulbs
灯泡

灯泡

['kæbɪdʒ]
Cabbage
卷心菜

卷心菜

['kæktəs]
Cactus
仙人掌

仙人掌

Calceolarias
钙质

蒲包花

[,kæli'fɔ:njən] ['ænu:əlz]
Californian **Annuals**
加州人 一年生植物

加州一年生植物

Campanulas
风铃草

风铃草

[kɑ:'neɪʃənz]
Carnations
康乃馨

康乃馨

['kærəts]
Carrots
胡萝卜

胡萝卜

['kɔliflauəz]
Cauliflowers
花椰菜

花椰菜

['seləri]
Celery
芹菜

芹菜

['tʃeri:z]
Cherries
樱桃

樱桃

['tʃaɪnə] ['æstər]
China **Asters**
中国 紫菀

中国紫菀

['tʃaɪnə]['roʊziz]
China **Roses**
中国 玫瑰

中国玫瑰

[kri'sænθəməmz] , [ˌtʃaɪ'ni:z]
Chrysanthemums **,** **Chinese**
菊花 , 中国人

菊花，中国

[tʃaɪvz]
Chives
细香葱

细香葱

['klɑ:rkiə]
Clarkias
克拉克亚斯

克拉克花

['klemətɪsˌklə'meɪtɪs]
Clematis
铁线莲

铁线莲

Collinsias
科林西亚

科林西亚斯

['koʊlwɜ:rts]
Coleworts
刺芹

凉拌卷心菜

[kres]
Cress
豆瓣菜

豆瓣菜

[k'ri:pəz]
Creepers
爬行者

苦力怕

['kroʊkəs]
Crocus
番红花

番红花

[kraʊn] [im'piəriəlz]
Crown **Imperials**
王冠 帝国

皇冠帝国

['kju:kʌmbərz]
Cucumbers
黄瓜

黄瓜

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] ['wɪndoʊz]
Cultivation of Flowers in Windows
栽培 的 花朵 在 视窗

窗台花卉栽培

['kʌrənts]
Currants
醋栗

醋栗

['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə]
Dahlias
大丽花

大丽花

['deɪziz]
Daisies
雏菊

雏菊

['dɔgz] [tuːθ] ['vaiəlits]
Dog's tooth Violets
狗的 齿 紫罗兰

狗牙紫罗兰

[ˌɛksə'bɪʃənz] , [prɪ'peərɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər]
Exhibitions , preparing articles for
展览 , 准备 文章 为了

展览会，准备参展文章

['fɜ˞ːnz] , [æz; əz] [prə'tekʃn]
Ferns , as protection
蕨类植物 , 作为 保护

蕨类植物，作为保护

[fruːt]
Fruit
水果

水果

[fruːt] ['kʊkəri]
Fruit Cookery
水果 烹饪

水果烹饪

['fjuːʃə]
Fuchsias
倒挂金钟

倒挂金钟

[ˌdʒenʃiə'nelə]
Gentianella
龙胆

龙胆草

Gilias
吉利亚斯

吉利亚斯

['guːsˌberiːz]
Gooseberries
醋栗

醋栗

['græftɪŋ]
Grafting
嫁接

嫁接

[greɪps]
Grapes
葡萄

葡萄

[griːn] [flai]
Green Fly
绿色的 飞

绿蝇

['hɑːts,iːz]
Heartsease
心安

心安

[hɜːrb]
Herbs
草药

草药

[ɜːr'beɪʃəs] [pə'rɛniəls]
Herbaceous Perennials
草本植物 多年生植物

多年生草本植物

['hiːliətroʊp]
Heliotrope
鸡血石

鸡血石

['hɑːlihɑːk]
Hollyhocks
蜀葵

蜀葵

['hʌnisʌkl]
Honeysuckle
金银花

金银花

[hɔːrs] - ['rædɪʃ]
Horse - radish
马 - 萝卜

辣根

['haiəsinθs]
Hyacinths
风信子

风信子

[haɪdreɪnd'ʒəz]
Hydrangeas
绣球花

绣球花

['hɪsəp]
Hyssop
牛膝草

牛膝草

['ɪndiən] [kres]
Indian Cress
印度 豆瓣菜

印度水芹

['aɪrɪs]
Iris
鸢尾花

鸢尾花

['kɪdni] [biːnz]
Kidney Beans
肾 豆子

芸豆

['lævəndər]
Lavender
薰衣草

薰衣草

['leərɪŋ]
Layering
分层

分层

[liːks]
Leeks
韭菜

韭菜

-
Leptosiphons
-

细管

['letɪs]
Lettuce
莴苣

莴苣

[loʊ'biːliə]
Lobelias
半边莲

半边莲

['lʌndən] [praɪd]
London Pride
伦敦 自豪

伦敦骄傲

['lɪknɪs] , ['dʌb(ə)l]
Lychnis , Double
柳克尼斯 , 双倍的

柳克尼斯，双

['mærɪgoʊld]
Marigold
万寿菊

万寿菊

['mɑːrdʒərəm]
Marjoram
马郁兰

马郁兰

[mə'nʊr]
Manures
粪便

肥料

['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv][pə'ru:]
Marvel **of** **Peru**
奇迹 的 秘鲁

秘鲁奇观

Mesembryanthemums
番杏

番杏属

[ˌmɪnjə'net]
Mignonette
米尼奥内特

米尼奥内特

[mɪnt]
Mint
薄荷

薄荷

['mʌʃrʊm]
Mushroom
蘑菇

蘑菇

['mʌstərd]
Mustard
芥末

芥末

[nɑ:r'sɪsəs]
Narcissus
纳西索斯

纳西索斯

[nɪ'mɒfɪlə]
Nemophilas
粉蝶

粉蝶

[ˌinə'θirə] -
OEnothera **bifrons**
月见草 -

双额叶

['ʌnjənz]
Onions
洋葱

洋葱

Pæonies
芍药

牡丹

['pɑ:rsnɪp]
Parsnip
欧防风

欧防风

['pɑːrsli]
Parsley
香菜

香菜

['piːtʃɪz]
Peaches
桃子

桃子

[piː] - [hɔːm]
Pea - haulm
豌豆 - 霍尔姆

豌豆茎

[perz]
Pears
梨

梨

['piːz]
Peas
豌豆

豌豆

[ˌpelɑːr'goʊniəm]
Pelargoniums
天竺葵

天竺葵

[pə'rɛniəls]
Perennials
多年生植物

多年生植物

['pɜːrʒn] ['aɪrɪs]
Persian Iris
波斯语 鸢尾花

波斯鸢尾

[pɪ'tuːnjəz]
Petunias
矮牵牛

矮牵牛

[flɑːks]
Phlox
福禄考

福禄考

[pɪgz]
Pigs
猪

猪

[pɪŋks]
Pinks
粉色

粉色

['plæntɪŋ]
Planting
种植

种植

[plʌmz]
Plums
李子

李子

[ˌpɑːliˈænθəs]
Polyanthus
报春花

报春花

[pəˈtetoz]
Potatoes
土豆

土豆

[ˈprɪvɪt]
Privet
私生子

女贞

[ˈpruːnɪŋ]
Pruning
修剪

修剪

[ˈprɑːpəgeɪt] [baɪ] [ˈkʌtɪŋz]
Propagate **by** **cuttings**
传播 经过 插条

扦插繁殖

[ˌpaɪrəˈkænθə]
Pyracantha
火棘

火棘

[ˈrædɪʃiz]
Radishes
萝卜

萝卜

[rəˈnʌŋkjʊləs]
Ranunculus
葭

葭

[ˈræzˌberiːz]
Raspberries
覆盆子

覆盆子

[ˈruːbɑːrb]
Rhubarb
大黄

大黄

[ˈrɑːkəts]
Rockets
火箭

火箭

[ˈroʊziz]
Roses
玫瑰

玫瑰

[ruː]
Rue
后悔

后悔

['rʌstɪk] [veisis]
Rustic **Vases**
乡村 花瓶

乡村花瓶

[seɪdʒ]
Sage
圣人

圣人

['sælviə]
Salvias
鼠尾草

鼠尾草

[sə'vɔɪ]
Savoys
萨伏伊

萨伏伊

['sæksɪfreɪdʒ,'sæksɪfrɪdʒ]
Saxifrage
虎耳草

虎耳草

['skɑːrlət] ['rʌnər] [biːnz]
Scarlet **Runner** **Beans**
猩红 跑步者 豆子

红花菜豆

[siːdz]
Seeds
种子

种子

[siː] ['deɪzi] [ɔːr] -
Sea **Daisy** **or** **Thrif**
海 雏菊 或者 -

海菊或三叶草

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['siːkeɪl]
Seakale
海甘蓝

海甘蓝

[sɪ'lekt] ['flaʊərz]
Select **Flowers**
选择 花朵

选择鲜花

[sɪ'lekt] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [fruːt]
Select **Vegetables** **and** **Fruit**
选择 蔬菜 和 水果

选择蔬菜和水果

[slʌgz]
Slugs
蛞蝓

蛞蝓

['snəudrɔps]
Snowdrops
雪花莲

雪花莲

[suːps]
Soups
汤

汤

['spɪnɪtʃ]
Spinach
菠菜

菠菜

[spruːs] [fɜːr]
Spruce **Fir**
云杉 冷杉

云杉

[spɜːr] ['pruːnɪŋ]
Spur **pruning**
刺 修剪

短枝修剪

[stjuːz]
Stews
炖菜

炖菜

[stɑːks]
Stocks
股票

股票

['strɔːberɪz]
Strawberries
草莓

草莓

['sʌmər] - ['seɪvəri]
Summer - **savory**
夏天 - 美味的

夏季香薄荷

[swiːt] ['wɪljəmz]
Sweet **Williams**
甜的 威廉姆斯

甜威廉姆斯

[θɔːrn] [hedʒz]
Thorn **Hedges**
刺 树篱

荆棘篱笆

[taɪm]
Thyme
百里香

百里香

[tɪ'grɪdiə] [pə'voʊ.ni.ə]
Tigridia **Pavonia**
蒂格里迪亚 帕沃尼亚

虎纹帕沃尼亚

[træn'splæntɪŋ]
Transplanting
移植

移植

[triː] ['lɪftɪŋ]
Tree **lifting**
树 举重

树木吊装

[t'juːlɪps]
Tulips
郁金香

郁金香

['tɜːnɪps]
Turnips
萝卜

芜菁

['vedʒtəb(ə)l] ['kʊkəri]
Vegetable **Cookery**
蔬菜 烹饪

蔬菜烹饪

['viːnəsɪz] ['lʊkɪŋ] - [glæs]
Venus's **Looking** - **glass**
金星的 寻找 - 玻璃

维纳斯的镜子

[vɜːr'biːnə]
Verbenas
马鞭草

马鞭草

[vaɪnz]
Vines
藤蔓

藤蔓

[vəˈdʒinjən] [stɑːks]
Virginian **Stocks**
弗吉尼亚人 股票

弗吉尼亚股票

[ˈwɔːlflaʊər]
Wallflowers
壁花

壁花

[ˈwiləuz]
Willows
柳树

柳树

[ˈzɪniə]
Zinnias
百日草

百日草

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈwʊdkʌt] .
Illustrated **with** **several** **Woodcuts** **.**
插图 和 一些 木刻 .

配有多幅木刻插图。

[ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈgɑːdnəz] - [ˈkrɑːnɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [gəˈzet] - [ˈɑːfɪs] , [faɪv] .
Published **at** **the** **'** **Gardeners** **'** **Chronicle** **and** **Agricultural** **Gazette** **'** **Office** **,** **5** **.**
已发布 在 这 - 园丁 - 编年史 和 农业 公报 - 办公室 , 5 .

出版于《园丁纪事和农业公报》办公室，5。

[ˈʌpər] [ˈwelɪŋtən] - [striːt] , [ˈkɔvənt] - [ˈgɑːrdn] , [ˈlʌndən] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 3d .
Upper **Wellington** **-** **street** **,** **Covent** **-** **garden** **,** **London** **,** **at** **the** **rate** **of** **3d** **.**
上 惠灵顿 - 街道 , 科文特 - 花园 , 伦敦 , 在 这 速度 的 3d .

伦敦科文特花园上惠灵顿街，票价为 3 便士。

[iːtʃ] [ˈkɑːpi] , [ɔːr] 5s .
each **copy** **,** **or** **5s** **.**
每个 复制 , 或者 5s .

每份，或 5 先令。

[fɔːr; fər] - [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈtenəntri] ; [dɪˈlɪvərd] [ˈeniwer] [ɪn] [ˈlʌndən] .
for **25** **for** **distribution** **amongst** **Cottage** **Tenantry** **;** **delivered** **anywhere** **in** **London** **.**
为了 - 为了 分配 在 小屋 承租人 ; 发表 任何地方 在 伦敦 .

25 份，分发给小屋租户；伦敦境内均可送货。

[ɑːn][ə; eɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈɔːrdər] [ˈbiːɪŋ] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] , [dʒeɪmz] [ˈmæθjuːz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
on **a** **Post** **-** **office** **Order** **being** **sent** **to** **the** **Publisher** **,** **James** **Matthews** **,** **at** **the** **Office** **,**
在 一个 邮政 - 办公室 命令 存在 发送 到 这 出版商 , 詹姆斯 马修斯 , 在 这 办公室 ,

邮政局向出版商詹姆斯·马修斯（James Matthews）发出订单，地址为：

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈpeɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] , - .
and **made** **payable** **at** **the** **Post** **-** **office** **,** **180** **.**
和 制成 应付账款 在 这 邮政 - 办公室 , - .

可在邮局支付，180。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed **by** **Thomas** **Clark** **Shaw** **,** **of** **No** **.** **8** **.**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New **Street** **Square** **,** **at** **No** **.** **5** **.**
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New **Street** **Square** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Bride** **,** **in** **the** **City** **of** **London** **;**
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and **published** **by** **George** **Bell** **,** **of** **No** **.** **186** **.**
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet **Street** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Dunstan** **in** **the** **West** **,** **in** **the** **City** **of** **London** **,**
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher **,** **at** **No** **.** **186** **.**
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - . - .
Fleet **Street** **aforesaid** **.** **—** **Saturday** **,** **August** **24** **.** **1850** **.**
舰队 街道 上述 . — 周六 , 八月 - . - .

上述舰队街——1850 年 8 月 24 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神